

# 目 录 CUPRINS

<b>LECȚIA 1</b> .....	(1)
<i>Text: Universitatea de Limbi Străine din Beijing</i> .....	(1)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(5)
<i>Gramatică:</i>	
一、品质形容词的变格 (Declinarea adjectivului calificativ) .	(6)
二、句法 (Sintaxa) .....	(9)
三、主语和主语从句 (Subiectul și propoziția subiectivă) .....	(11)
<i>Date despre România</i> .....	(14)
<i>Exerciții</i> .....	(14)
<b>LECȚIA 2</b> .....	(21)
<i>Text: O scrisoare</i> .....	(21)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(24)
<i>Gramatică:</i>	
一、直陈式未完成过去时 (Modul indicativ, timpul imperfect) .....	(26)
二、谓语和谓语从句 (Predicatul și propoziția predicativă) ....	(30)
<i>Date despre România</i> .....	(32)
<i>Exerciții</i> .....	(33)
<b>LECȚIA 3</b> .....	(41)
<i>Text: La Biblioteca Națională din China</i> .....	(41)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(44)
<i>Gramatică:</i>	
一、集合数词 (Numeralul colectiv) .....	(46)
二、定语和定语从句 (Atributul și propoziția subordonată	

atributivă) .....	(48)
<i>Date despre România</i> .....	(52)
<i>Exerciții</i> .....	(53)
<b>LECȚIA 4</b> .....	(62)
<i>Text: Televizorul și viața noastră</i> .....	(62)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(65)
<i>Gramatică:</i>	
一、动词的条件—祈愿式 (Modul condițional-optativ) .....	(67)
二、直接宾语和直接宾语从句 (Complementul direct și propoziția completivă directă) .....	(72)
<i>Date despre România</i> .....	(76)
<i>Exerciții</i> .....	(77)
<b>LECȚIA 5</b> .....	(85)
<i>Text: România</i> .....	(85)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(89)
<i>Gramatică:</i>	
一、副动式 (Modul gerunziu) .....	(91)
二、分数词 (Numeralul fracționar) .....	(95)
三、间接宾语和间接宾语从句 (Complementul indirect și propoziția completivă indirectă) .....	(96)
<i>Date despre România</i> .....	(98)
<i>Exerciții</i> .....	(99)
<b>LECȚIA 6</b> .....	(106)
<i>Text: Din istoria României</i> .....	(106)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(110)
<i>Gramatică:</i>	
一、被动语态 (Diateza pasivă) .....	(112)
二、情态动词 a trebui + 分词的结构 (Construcția "A TREBUI + PARTICIPIU") .....	(115)

三、施动者补语和施动者补语从句 (Complementul de agent și propoziția completivă de agent) .....	(115)
<i>Date despre România</i> .....	(117)
<i>Exerciții</i> .....	(117)
<b>LECȚIA 7</b> .....	(125)
<i>Text: Buchetul de flori</i> .....	(125)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(129)
<i>Gramatică:</i>	
一、不定代词和不定形容词 oricine, orice, oricare, oricât (Pronumele și adjectivele nehotărâte "ORICINE, ORICE, ORICARE, ORICÂT") .....	(131)
二、时间状语和时间状语从句 (Complementul circumstanțial de timp și propoziția circumstanțială de timp sau temporală) .....	(134)
<i>Date despre România</i> .....	(137)
<i>Exerciții</i> .....	(137)
<b>LECȚIA 8</b> .....	(145)
<i>Text: Arta românească</i> .....	(145)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(149)
<i>Gramatică:</i>	
一、民间将来时 (二) (Modul indicativ, viitorul popular, tipul <i>am să plec</i> ) .....	(151)
二、无比较级的形容词 (Adjectivele fără grade de comparație) .....	(152)
三、地点状语和地点状语从句 (Complementul circumstanțial de loc și propoziția circumstanțială de loc) .....	(153)
<i>Date despre România</i> .....	(154)
<i>Exerciții</i> .....	(155)

<b>LECȚIA 9 .....</b>	<b>(162)</b>
<i>Text: Recunoștința șarpelui .....</i>	<i>(162)</i>
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii .....</i>	<i>(165)</i>
<i>Gramatică:</i>	
一、直陈式简单过去时 (Modul indicativ, timpul perfect simplu) .....	(167)
二、名词的呼格 (Cazul vocativ la substantiv) .....	(170)
三、原因状语和原因状语从句 (Complementul circumstan- țial de cauză și propoziția circumstanțială de cauză) .....	(173)
<i>Date despre România .....</i>	<i>(175)</i>
<i>Exerciții .....</i>	<i>(176)</i>
<b>LECȚIA 10 .....</b>	<b>(184)</b>
<i>Text: Literatura română.....</i>	<i>(184)</i>
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii .....</i>	<i>(188)</i>
<i>Gramatică:</i>	
一、疑问—关系代词和形容词 care 的予格和属格 (Pronumele și adjectivul interogativ-relativ "CARE", dativ-genitiv) .....	(190)
二、目的状语和目的状语从句 (Complementul circumstan- țial de scop și propoziția circumstanțială de scop) .....	(193)
<i>Date despre România .....</i>	<i>(195)</i>
<i>Exerciții .....</i>	<i>(195)</i>
<b>LECȚIA 11 .....</b>	<b>(204)</b>
<i>Text: Primii pași în facultate .....</i>	<i>(204)</i>
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii .....</i>	<i>(208)</i>
<i>Gramatică:</i>	
一、动词的不定式 (Modul infinitiv) .....	(211)
二、加强代词和加强形容词 (Pronumele și adjectivul pronominal de întărire) .....	(212)



三、否定代词 (Pronumele negativ) .....	(213)
四、物主代词 (Pronumele posesiv) .....	(213)
五、条件状语和条件状语从句 (Complementul circumstan-	
țial condițional și propoziția circumstanțială condițională) ...	(215)
<i>Date despre România</i> .....	(217)
<i>Exerciții</i> .....	(217)
<b>LECȚIA 12</b> .....	(225)
<i>Text: Știința românească</i> .....	(225)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(229)
<i>Gramatică:</i>	
一、名动式 (Modul supin) .....	(231)
二、不定代词和不定形容词 atât (Pronumele și adjectivul	
nehotărât "ATÂT") .....	(232)
三、情态状语和情态状语从句 (Complementul circumstan-	
țial de mod și propoziția circumstanțială de mod / modală) ..	(233)
<i>Date despre România</i> .....	(237)
<i>Exerciții</i> .....	(237)
<b>LECȚIA 13</b> .....	(246)
<i>Text: Agricultura și industria din România</i> .....	(246)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(250)
<i>Gramatică:</i>	
一、要求予格的形容词和副词 (Adjectivele și adverbele	
care cer dativul) .....	(252)
二、基数词的属格和予格 (Cazurile genitiv și dativ la	
numeralul cardinal) .....	(252)
三、让步状语和让步状语从句 (Complementul circumstan-	
țial concesiv și propoziția circumstanțială concesivă) .....	(253)
<i>Date despre România</i> .....	(255)
<i>Exerciții</i> .....	(256)

<b>LECȚIA 14</b> .....	(263)
<i>Text: Prometeu aduce oamenilor focul</i> .....	(263)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(267)
<i>Gramatică:</i>	
一、直陈式先过去时 (Modul indicativ, timpul mai mult ca perfect) .....	(271)
二、后果状语和后果状语从句 (Complementul circumstan- țial consecutiv și propoziția circumstanțială consecutivă) .....	(275)
<i>Date despre România</i> .....	(276)
<i>Exerciții</i> .....	(276)
<b>LECȚIA 15</b> .....	(285)
<i>Text: Republica Populară Chineză</i> .....	(285)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(289)
<i>Gramatică:</i>	
一、倍数词 (Numeralul multiplicativ) .....	(290)
二、副词词组 (Locuțiunea adverbială) .....	(291)
三、限定性结构 (Construcții determinative) .....	(293)
四、手段状语和手段状语从句 (Complementul circumstan- țial instrumental și propoziția circumstanțială instrumentală	(294)
<i>Date despre România</i> .....	(295)
<i>Exerciții</i> .....	(296)
<b>LECȚIA 16</b> .....	(304)
<i>Text: Frumusețile Beijingului</i> .....	(304)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(308)
<i>Gramatică:</i>	
一、连接式的过去时 (Modul conjunctiv, timpul trecut / perfect) .....	(310)
二、介词词组 (Locuțiunea prepozițională) .....	(311)
三、伴随状语和伴随状语从句 (Complementul circumstan-	

țial sociativ și propoziția circumstanțială sociativă) .....	(312)
<i>Date despre România</i> .....	(314)
<i>Exerciții</i> .....	(314)
<b>LECȚIA 17</b> .....	(321)
<i>Text: Palatul Imperial din Beijing</i> .....	(321)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(324)
<i>Gramatică:</i>	
一、民间将来时 (三) (Modul indicativ, viitorul popular, tipul <i>oi fi</i> ) .....	(327)
二、连词词组 (Locuțiunea conjuncțională) .....	(328)
三、关系状语和关系状语从句 (Complementul circumstanțial de relație și propoziția circumstanțială de relație) .....	(330)
<i>Date despre România</i> .....	(332)
<i>Exerciții</i> .....	(332)
<b>LECȚIA 18</b> .....	(340)
<i>Text: Marele Zid</i> .....	(340)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(343)
<i>Gramatică:</i>	
一、动词的推测式 (Modul prezumtiv) .....	(345)
二、动词词组 (Locuțiunea verbală) .....	(347)
三、对立状语和对立状语从句 (Complementul circumstanțial opozițional și propoziția circumstanțială opozițională) ...	(348)
<i>Date despre România</i> .....	(350)
<i>Exerciții</i> .....	(350)
<b>LECȚIA 19</b> .....	(358)
<i>Text: Din cultura și civilizația chineză veche</i> .....	(358)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(362)
<i>Gramatică:</i>	
一、直陈式先将来时 (Modul indicativ, timpul viitor	

anterior) .....	(364)
二、形容词词组 (Locuțiunea adjectivală) .....	(365)
三、兼有状语和兼有状语从句 (Complementul circumstanțial cumulativ și propoziția circumstanțială cumulativă) .....	(366)
<i>Date despre România</i> .....	(369)
<i>Exerciții</i> .....	(370)
<b>LECȚIA 20</b> .....	(379)
<i>Text: Taiwan — insula comorilor</i> .....	(379)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(383)
<i>Gramatică:</i>	
一、名词的变性法 (Moțiunea, substantive mobile și substantive epicene) .....	(385)
二、不定代词词组 nu știu cine 和 nu știu ce (Locuțiunile pronominale nehotărâte "NU ȘTIU CINE" și "NU ȘTIU CE") .....	(387)
三、例外状语和例外状语从句 (Complementul circumstanțial de excepție și propoziția circumstanțială de excepție) .....	(387)
<i>Date despre România</i> .....	(389)
<i>Exerciții</i> .....	(390)
<b>LECȚIA 21</b> .....	(399)
<i>Text: Arta succesului</i> .....	(399)
<i>Cuvinte, locuțiuni și expresii</i> .....	(403)
<i>Gramatică:</i>	
一、熟语 (Expresia) .....	(405)
二、谓语补足语和谓语补足语从句 (Elementul predicativ suplimentar și propoziția predicativă suplimentară) .....	(406)
三、句法分析 (Analiza sintactică a unui text) .....	(408)
<i>Date despre România</i> .....	(410)
<i>Exerciții</i> .....	(411)

<b>CÂNTECE ROMÂNEȘTI .....</b>	<b>(418)</b>
1. Așa beau oamenii buni .....	(418)
2. La oglindă .....	(419)
3. Radu mării, Radule .....	(420)
<b>VOCABULAR ROMÂN-CHINEZ .....</b>	<b>(422)</b>



# LECȚIA 1

## TEXT

### UNIVERSITATEA DE LIMBI STRĂINE DIN BEIJING

Universitatea de Limbi Străine din Beijing se află în partea de vest a orașului, cu deschidere spre cea de-a treia autostradă inelară.<sup>1</sup> Aceasta este una dintre cele mai cunoscute instituții de învățământ superior din China. Aici se studiază 31 de limbi din lume, inclusiv limba română.

Activitatea didactică și cea de cercetare științifică se desfășoară în cadrul mai multor institute și facultăți, colegii, departamente și centre, ca de exemplu, Facultatea de Limba Engleză, cele de rusă, germană, franceză, japoneză, spaniolă, arabă, de limbi afro-asiatice și alte limbi moderne.

Secția de limba română face parte, alături de poloneză, cehă și slovacă, maghiară, bulgară, albaneză, sârbă și croată, din Facultatea de Limbi Est-europene.

La universitate lucrează peste 500 de cadre didactice și zeci de profesori specialiști străini, iar numărul studenților chinezi și străini depășește 4 000. Durata studiilor este de 4 ani pentru studiile universitare, de 5 semestre pentru cele postuniversitare de masterat și de 3 ani pentru doctorat.

În primii doi ani se formează deprinderile de exprimare orală și scrisă în limba studiată.<sup>2</sup> După aceea, studenții optează pentru niște cursuri sau direcții pe profiluri de limbi și literaturi străine,

diplomație, economie și comerț internațional și altele.

În campus sunt două zone, cea de est și cea de vest. Acestea cuprind multe amfiteatre, săli de curs și seminar, biblioteci, laboratoare didactice, cabinete, cămine de studenți și locuințe pentru profesori. Clădirea editurii și complexul Institutului pentru Schimburi Internaționale sunt construcții moderne, adevărate embleme ale universității.<sup>3</sup>

Viața studenților este foarte bogată. Ei au o asociație a lor și cercuri de tot felul. În fiecare an se organizează diverse manifestări artistice și sportive. Cine iubește arta și sportul are multe șanse de afirmare. Cui îi plac limbi și literaturi străine găsește cele mai bune condiții pentru studiul lor.

Universitatea se deschide larg pentru schimburile internaționale și întreține legături de colaborare cu mai bine de 160 de universități din peste 40 de țări. În toamna anului 2001, acest "leagăn al diplomaților" și-a sărbătorit solemn cea de-a 60-a aniversare de la înființare.

Ani mulți pentru universitatea noastră!

## VOCABULAR

est, *s.n.* 东, 东部

vest, *s.n.* 西, 西部

deschidere, *-i, s.f.* 打开; 开口;

开幕

spre, *prep.* [表示地点等] 朝, 向

autostradă, *-ăzi, s.f.* 高速公路

melar, *-ă, -i, -e, adj.* 环行的, 圈状的

cunoscut, *-ă, -ți, -e, adj.* 著名的;  
熟悉的

instituție, *-ii, s.f.* 机关, 机构

superior, *-oară, -ori, -oare, adj.* 上  
面的; 高等的

inclusiv, *adv.* 包含, 包括...在内

activitate, *-ăți, s.f.* 活动; 工作

didactic, *-ă, -i, -e, adj.* 教学的

cercetare, -ări, *s.f.* 研究  
 științific, -ă, -i, -e, *adj.* 科学的  
 a desfășura, desfășor, *v.t., v.r.* 开展, 进行  
 cadru, -e, *s.n.* 框架, 镜框; 范围; 干部;  
 cadre didactice 教学人员  
 institut, -e, *s.n.* 研究所; 学院  
 colegiu, -ii, *s.n.* 高等专科院校  
 departament, -e, *s.n.* (政府部辖的) 司, 局; (大学的) 教学部  
 german, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 德国人; *adj.* 德国(人)的;  
*s.f.* 德语  
 spaniol, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 西班牙人; *adj.* 西班牙(人)的;  
*s.f.* 西班牙语  
 arab, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 阿拉伯人; *adj.* 阿拉伯(人)的;  
*s.f.* 阿拉伯语  
 afro-asiatic, -ă, -i, -e, *adj.* 亚非的  
 polonez, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 波兰人; *adj.* 波兰的(人);  
*s.f.* 波兰语  
 ceh, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 捷克人;  
*adj.* 捷克(人)的; *s.f.* 捷克语  
 slovac, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 斯洛伐克人; *adj.* 斯洛伐克(人)的;  
*s.f.* 斯洛伐克语

maghiar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 马扎尔人(匈牙利的主要民族), 匈牙利人; *adj.* 马扎尔(人)的, 匈牙利(人)的; *s.f.* 马扎尔语, 匈牙利语  
 albanez, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 阿尔巴尼亚人; *adj.* 阿尔巴尼亚(人)的; *s.f.* 阿尔巴尼亚语  
 bulgar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 保加利亚人; *adj.* 保加利亚(人)的; *s.f.* 保加利亚语  
 sârb, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 塞尔维亚人; *adj.* 塞尔维亚(人)的; *s.f.* 塞尔维亚语  
 croat, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 克罗地亚人; *adj.* 克罗地亚(人); *s.f.* 克罗地亚语  
 peste, *prep.* [引出地点状语] 在...之上; [引出时间状语] 在...之后; 超过, 多于  
 specialist, -ă, -ști, -ste, *s.m., s.f.* 专家  
 număr, numere, *s.n.* 数字; 号码  
 a depăși, -esc, *v.t.* 超过; 超越; 超出  
 durată, -e, *s.f.* 持续的时间  
 postuniversitar, -ă, -i, -e, *adj.* 大学后的  
 masterat, -e, *s.n.* 硕士生学习

doctorat, -e, *s.n.* 博士生学习  
a forma, -ez, *v.t., v.r.* 形成; 培养  
deprindere, -i, *s.f.* 习惯; 技能  
exprimare, -ări, *s.f.* 表达, 表现  
oral, -ă, -i, -e, *adj.* 口头的  
a opta, -ez, *v.i.* 选择; 抉择  
direcție, -ii, *s.f.* 方向  
profil, -uri, *s.n.* 侧面; 学科  
diplomație, -ii, *s.f.* 外交 (学)  
economie, -ii, *s.f.* 经济 (学); 节俭; 积蓄  
comerț, -uri, *s.n.* 商业, 贸易  
a cuprinde, cuprind, *v.t.* 包括  
zonă, -e, *s.f.* 地区  
amfiteatru, -e, *s.n.* 阶梯教室  
seminar, -ii, *s.n.* 课堂讨论  
[*pl. și: seminare*]  
laborator, -oare, *s.n.* 实验室  
locuință, -e, *s.f.* 住宅, 住房  
editură, -i, *s.f.* 出版社  
complex, -e, *s.n.* 综合建筑; 中心  
schimb, -uri, *s.n.* 交换; 交流  
construcție, -ii, *s.f.* 建筑; 建设

adevărat, -ă, -ți, -e, *adj.* 真正的; 真实的  
emblemă, -e, *s.f.* 标志  
asociație, -ii, *s.f.* 协会  
cerc, -uri, *s.n.* 圆, 圈; 社团, 界  
a organiza, -ez, *v.t.* 组织  
manifestare, -ări, *s.f.* 活动; 表现  
artistic, -ă, -i, -e, *adj.* 艺术的  
a iubi, -esc, *v.t.* 爱, 热爱  
șansă, -e, *s.f.* 机会  
afirmare, -ări, *s.f.* 显示; 确认  
condiție, -ii, *s.f.* 条件  
larg, -ă, -i, *adj.* 宽广的; 宽大的  
a întreține, întrețin, *v.t.* 保持; 养护; 供养  
legătură, -i, *s.f.* 联系; 关系  
colaborare, -ări, *s.f.* 合作  
țară, țări, *s.f.* 国家; 乡下  
leagăn, -e, *s.n.* 摇篮; 发祥地  
a sărbători, -esc, *v.t.* 庆祝  
solemn, -ă, -i, -e, *adj.* 庄严的; 隆重的  
înființare, -ări, *s.f.* 成立, 建立

## NOTE

1. ... cu deschidere spre cea de-a treia autostradă inelară. 面向三环路。
2. În primii doi ani se formează deprinderile de exprimare orală și scrisă în limba studiată. 在头两年培养 (学生) 在所学语言方面的口头和书面表

达技能。

3. Clădirea editurii și complexul Institutului pentru Schimburi Internaționale sunt construcții moderne, adevărate embleme ale universității. 出版社大楼和国际交流学院综合楼是学校现代化的、真正的标志性建筑。

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A AFLA, *v.t., v.i., v.r.*

a) ~ *ceva* (de la *cineva* / *din ceva*); - *că* ... 了解, 得知

Am aflat data examenului de la colegi.

Am aflat vestea din ziar.

Am aflat că vacanța începe peste două săptămâni.

b) *a se afla* (*ceva*); *a se afla că* / *dacă* ... [被动反身] 了解, 得知

S-a aflat (= a fost aflat) adevărul?

S-a aflat că echipa noastră de fotbal a câștigat meciul cu sud-coreenii.

Nu s-a aflat dacă el s-a mai întors.

c) *a se afla* 在, 有, 处于

România se află în Europa.

Ne aflăm într-un laborator fonetic.

### 2. A OPTA, *v.i.*

a) ~ *pentru* (*ceva*) 选择

Maria a optat pentru studiul economiei.

b) *a se opta pentru* (*ceva*) 选择

În condițiile actuale se optează pentru noi surse de energie.

### 3. A CUPRINDE, *v.t.*

a) ~ *ceva* 包括, 包含

Învățământul postuniversitar cuprinde cursurile de specializare, masteratul și doctoratul.



b) *a fi cuprins în (ceva)* 被包括在...之中

Datele despre România sunt cuprinse în fiecare lecție.

#### 4. A IUBI, *v.t.*

a) ~ *ceva / pe cineva / (cuiva) pe cineva* 喜爱, 热爱

Iubesc sportul (muzica, arta ...).

O iubesc pe sora mea.

Îi iubesc copiii (= pe copiii ei).

b) *a-și iubi pe cineva / ceva* 喜爱, 热爱 (自己的...)

Sorin își iubește familia.

Elena își iubește profesia.

c) *a se iubi (unul pe altul)* 互爱

Cei doi frați se iubesc mult.

#### 5. ALĂTURI, *adv.*

a) ~ *de*, loc. prep. 与...同时; 与...并为; 除...之外

Ei desfășoară și o bogată activitate de cercetare și de traducere, alături de cea didactică.

b) *a fi* ~ *de cineva*, expr. 站在某人一边

În această problemă suntem alături de colegul nostru Dan.

#### 6. DE TOT FELUL, loc. adj. = fel de fel 各种各样的

În acest magazin se găsesc pulovere de tot felul.

Are casete de muzică de tot felul.

## GRAMATICĂ

### 一、品质形容词的变格 (Declinarea adjectivului calificativ)

(一) 品质形容词相对名词的位置 (Locul adjectivului calificativ față de substantiv)

品质形容词一般位于它所修饰的名词之后, 例如: băiat *bun*, fată

*frumoasă*, hrană *rece*, vreme *rea*。当强调或赋予特殊含义的时候, 部分形容词也可以位于名词之前, 例如: *isteașă* fată, *teribilă* căldură。

## (二) 品质形容词的变格 (Declinarea adjectivului calificativ)

在具体语境中, 品质形容词也发生变格, 其规律与名词变格相同, 主要有以下几种情况:

1. 当形容词紧接在名词之后时, 不加冠词。

(1) 形容词伴随阳性名词 (cu adjectivul calificativ pe lângă un substantiv masculin)

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>
<i>N., A.</i>	acest om <i>bun</i>	omul <i>bun</i>	acești oameni <i>buni</i>	oamenii <i>buni</i>
<i>G., D.</i>	acestui om <i>bun</i>	omului <i>bun</i>	acestor oameni <i>buni</i>	oamenilor <i>buni</i>

(2) 形容词伴随阴性名词 (cu adjectivul calificativ pe lângă un substantiv feminin)

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>
<i>N., A.</i>	această casă <i>mare</i>	casa <i>mare</i>	aceste case <i>mari</i>	casele <i>mari</i>
<i>G., D.</i>	acestei case <i>mari</i>	casei <i>mari</i>	acestor case <i>mari</i>	caselor <i>mari</i>

2. 品质形容词和名词之间另有一限定词时, 形容词也不加冠词。

(1) 形容词伴随阳性限定词 (cu adjectivul calificativ pe lângă un determinant masculin)

<i>N., A.</i>	poetul meu <i>preferat</i>	poetii mei <i>preferați</i>
<i>G., D.</i>	poetului meu <i>preferat</i>	poetilor mei <i>preferați</i>

(2) 形容词伴随中性限定词 (cu adjectivul calificativ pe lângă un determinant neutru)

<i>N., A.</i>	exercițiul tău <i>zilnic</i>	exercițiile tale <i>zilnice</i>
<i>G., D.</i>	exercițiului tău <i>zilnic</i>	exercițiilor tale <i>zilnice</i>

(3) 形容词伴随阴性限定词 (cu adjectivul calificativ pe lângă un determinant feminin)

<i>N., A.</i>	fata aceea <i>înaltă</i>	fetele acelea <i>înalte</i>
<i>G., D.</i>	fetei aceleia <i>înalte</i>	fetelor acelora <i>înalte</i>

3. 当形容词位于名词之前时, 根据该名词原来的需要, 采取定冠或不定冠变化形式。

(1) 形容词位于阳性名词之前 (cu adjectivul calificativ înaintea unui substantiv masculin)

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>
<i>N., A.</i>	acest <i>bun</i> coleg	<i>hună</i> coleg	acești <i>buni</i> colegi	<i>bunii</i> colegi
<i>G., D.</i>	acestui <i>bun</i> coleg	<i>bunului</i> coleg	acestor <i>buni</i> colegi	<i>bunilor</i> colegi

(2) 形容词位于中性名词之前 (cu adjectivul calificativ înaintea unui substantiv neutru)

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>
<i>N., A.</i>	acest <i>mic</i> sat	<i>micul</i> sat	aceste <i>mici</i> sate	<i>micile</i> sate
<i>G., D.</i>	acestui <i>mic</i> sat	<i>micului</i> sat	acestor <i>mici</i> sate	<i>micilor</i> sate

(3) 形容词位于阴性名词之前 (cu adjectivul calificativ înaintea unui substantiv feminin)

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>	
	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>	<i>fără articol</i>	<i>cu articol</i>
<i>N., A.</i>	această <i>albă</i> casă	<i>alba</i> casă	aceste <i>albe</i> case	<i>albele</i> case
<i>G., D.</i>	acestei <i>albe</i> case	<i>albei</i> case	acestor <i>albe</i> case	<i>albelor</i> case

4. 当品质形容词位于名词之前, 但二者之间另有一个限定词时, 形容词一般需要定冠。

(1) 带阳性形容词 (cu adjectivul calificativ la masculin)

<i>N., A.</i>	<i>cunoscutul nostru sportiv</i>	<i>cunoscuții noștri sportivi</i>
<i>G., D.</i>	<i>cunoscutului nostru sportiv</i>	<i>cunoscuților noștri sportivi</i>

(2) 带中性形容词 (cu adjectivul calificativ la neutru)

<i>N., A.</i>	<i>frumosul tău vis</i>	<i>frumoasele tale visuri</i>
<i>G., D.</i>	<i>frumosului tău vis</i>	<i>frumoaselor tale visuri</i>

(3) 带阴性形容词 (cu adjectivul calificativ la feminin)

<i>N., A.</i>	<i>vechea noastră prietenie</i>	<i>vechile noastre prietenii</i>
<i>G., D.</i>	<i>vechii noastre prietenii</i>	<i>vechilor noastre prietenii</i>

## 二、句法 (Sintaxa)

句法是语法的一个分支, 它研究的对象是各种词语和句子的作用, 以及词语在句子中和简单句在复合句中的组合规律。

句法的基本单位是句子, 句子的实质是谓语。

### (一) 句子成分 (Părțile de propoziție)

是最小的句法单位, 包括: 主语 (subiectul)、谓语 (predicatul)、定语 (atributul) 和补语 (complementul) 等。其中补语又可以分为直接宾语 (complementul direct)、间接宾语 (complementul indirect)、施动者补语 (complementul de agent) 和各种状语 (complementele circumstanțiale)。

### (二) 句子的分类 (Clasificarea propozițiilor)

1. 根据语言交流的功能, 句子可以分为多种陈述句 (纯陈述句 *enunțiativă propriu-zisă*、祈使句 *enunțiativă optativă*、感叹句 *enunțiativă exclamativă*、命令句 *enunțiativă imperativă*) 和疑问句 (*propoziție interogativă*)。

2. 从句子形式或外部特征看, 它可以分为肯定句 (*propoziție afirmativă*) 和否定句 (*propoziție negativă*)。

3. 从句子结构或组成情况看, 它又可以分为只有主语和谓语的简单句 (*propoziție simplă*) 和兼有一个以上的其他句子成分的扩展句

(propoziție dezvoltată).

单句只包含一个谓语，复合句则由两个以上的句子组成。

(三) 复合句中的并列和主从关系 (Raporturile de coordonare și subordonare în frază)

复合句分为并列复合句和主从复合句两大类。

### 1. 并列关系 (Coordonarea)

指复合句中各句子处于同等地位。并列句又可以分为：

#### (1) 联合并列句 (Propoziția copulativă)

用联合并列连词 (词组) *și* 或 *nici...*, *nici...* 等引出，有时也采取无连词的并列。

La orele de limba română studenții citesc *și* scriu.

Ieri am fost la cinema *și* am văzut filmul "Salvați soldatul Ryan".

*Nici* nu bea, *nici* nu mănâncă.

#### (2) 转折并列句 (Propoziția adversativă)

处于相互对立的关系，但不互相排斥，用转折连词 (词组) *dar*, *însă*, *ci*, *iar*, *totuși*, *numai că* 等引出，有时也采取无连词的并列。

L-am căutat peste tot, *dar* nu l-am găsit nicăieri.

Noi mergem la munte, *iar* ei merg la mare.

Am încercat, *însă* n-am reușit.

N-ați stat, *ci* ați lucrat și voi.

#### (3) 更替并列句 (Propoziția disjunctivă)

处于相互排斥的关系，用更替连词 *sau* 或 *ori* 引出，有时也采取无连词的并列。

Vii *sau* nu vii?

Sunteți frați *ori* numai semănați?

#### (4) 结论并列句 (Propoziția conclusivă)

表示从前面并列的句子中得出的结论，用连词 (词组) *deci*, *așadar*, *prin urmare*, *de aceea*, *în concluzie*, *în consecință*, *așa că*, *va să zică* 等引出，有时也可采取无连词的并列。



Aşa am hotărât, *decî* aşa vom face.

Acum ai febră, *prin urmare* stai în pat.

## 2. 主从关系 (Subordonarea)

反映主从复合句中的句子间关系。

在主从复合句中，一个简单句从属并说明另一个简单句，这种句子称为从句 (*propoziția subordonată*)，被说明的句子叫主句 (*propoziția regentă*)。例如：

Trebuie <sup>1</sup>/ să vorbești la secretariatul facultății <sup>2</sup>/. ( <sup>1</sup> 主句， <sup>2</sup> 主语从句 )

A spus <sup>1</sup>/ că nu mai vine astăzi <sup>2</sup>/. ( <sup>1</sup> 主句， <sup>2</sup> 直接宾语从句 )

一个主句可以带多个从句，它们之间可以是并列关系，也可以是相互独立或产生新的从属关系。

## 三、主语和主语从句 (Subiectul și propoziția subiectivă)

### (一) 主语 (Subiectul)

是句子的主要部分，在主动语态和反身语态中表示动作的发出者；在被动语态中表示动作的承受者；在名词性谓语句中，表示某一特性或特点赋予的对象。

*Noi învățăm limba română.*

*Studentii au fost lăudați de către profesor.*

*Aceasta este o carte importantă.*

1. 主语主要分为以下三种：

#### (1) 纯主语 (subiectul propriu-zis)

是最常见的一种，其特点是处于主格，代表行动的发出者，表明“谁” (cine) 或“什么” (ce)。例如： *Oaspeții au vizitat universitatea noastră.*

#### (2) 语法主语 (subiectul gramatical)

一般出现在被动语态，其特点是处于主格，表明“谁”或“什么”，但它不是动作的实际发出者，而是承受者。例如： *Mircea a fost chemat de șef.*

### (3) 逻辑主语 (subiectul logic)

即施动者补语，其特点是处于宾格，是动作的实际发出者，表明“由谁”发出的动作。例如： *Mircea a fost chemat de șef.*

2 主语既可以直接出现在句子里，也可以不直接出现，从这一点看，它又可以分为两种：

#### (1) 表述的主语 (subiectul exprimat)

直接出现在句子中，主要分为：

A 简单主语 (subiectul simplu)，只用一个词来表达。

*Eminescu este cel mai mare poet român.*

B 复合主语 (subiectul multiplu)，用两个以上的词表达。

*Radu și Angela sunt colegi de grupă.*

C 从句主语 (subiectul propozițional)，用一个从句做主语。

*Este bine dacă vine.*

#### (2) 非表述的主语 (subiectul neexprimat)

不直接出现在句子中，又可分为：

A 内含主语 (subiectul inclus)，在具体语境中主语通过变位动词得以体现。例如： *(Tu) vii la noi?*

B 省略主语 (subiectul subînțeles)，如果主语在上下文中已经清楚，那么就可以省略。例如： — *Unde e mama?* / — *A rămas acasă.*

C 不定主语 (subiectul nedeterminat)，强调的是行为本身，而对行为发出者是谁则不作明确说明，这时的主语可以理解为“某人”或“任何人”。例如： *Scne în ziare.* / *Spune la radio.*

D. 无主语 (subiectul inexprimabil / inexistent)，一些表示自然现象的动词只用第三人称，在句子中无主语。例如： *Afară plouă și tună.* / *Se înserează.*

3. 主语主要通过名词（名词词组、名词化的形容词）和代词来表达，也可以通过数词或动词不定式甚至感叹词来表达。作主语的词除个别情况外，均为主格。

## (二) 主语从句 (Propoziția subiectivă)

复合句中起主语作用的句子称为主语从句，它伴随主句中的谓语出现。

### 1. 主语和主语从句的比较

含主语的简单句	含主语从句的复合句
<i>Harnicul departe ajunge.</i>	<i>Cine se scoală de dimineață departe ajunge.</i>
<i>Trebuie a plăti biletul.</i>	<i>Trebuie să plătească biletul.</i>
<i>E greu a scrie versuri.</i>	<i>E greu să scrii versuri.</i>
<i>Se zvonește prelungirea cursurilor.</i>	<i>Se zvonește că se prelungesc cursurile.</i>

### 2. 主语从句的引导方式

(1) 通过连词 *că, să, dacă* 等引出。

*Se spune că s-au amânat examenele.*

*Fără îndoială că s-a pregătit bine pentru examen.*

*Trebuie să-l ajutăm.*

*E greu să traduci această operă.*

*Nu se știe dacă îl mai găsim.*

(2) 通过关系代词 *care, cine, ce, cât* 等引出。

*Se întreabă care e secretul acestei invenții.*

*Cine aleargă după doi iepuri nu prinde nici unul.*

(3) 通过关系副词 *unde, când, cum, încotro* 引出。

*Nu este sigur unde vom sta la noapte.*

*Nu s-a aflat când vor veni.*

*Nu se știe cum se va descurca singur acolo.*

### 3. 根据主句的谓语判断主语从句

主语从句也可以通过复合句中主句的谓语来判断。除一般的人称动词外，常见的谓语类型还有以下几种。

(1) 形式为单一人称、内容为无人称的动词或熟语。

*Trebuie să învingem toate greutățile.*

*Îmi place să cânt la vioară.*

*Nu-mi convine să stau așa de mult acolo.*

(2) 无人称意义的反身语态动词或具无人称意义的被动语态动词。

*Se zice că vom începe vacanța de vară la 12 iulie.*

*E clar că n-a procedat corect.*

(3) 具有无人称意义的谓语性副词（词组）。

*Probabil că vor pleca în România în septembrie.*

*Fără îndoială că lucrurile se vor schimba în bine.*

*Cu siguranță că va veni.*

## DATE DESPRE ROMÂNIA

布加勒斯特罗马广场 (Piața Romană) 北端有一座母狼和两个狼孩的铜像，它是意大利罗马市于 1906 年赠送给布加勒斯特的礼物，根据罗马博物馆的著名藏品复制。两个狼孩即传说中的孪生兄弟罗慕路斯和雷穆斯，他们出生后被弃，被一只母狼和一只啄木鸟喂养，最后成为古罗马城的建造者。在克鲁日 和 蒂米什瓦拉 等城市也可看到这样的塑像。在罗马尼亚人民心目中，它是反映民族、语言和文化的拉丁起源的一种象征。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a desfășura*

Profesorul Munteanu își \_\_\_\_\_ activitatea de cercetare în istoria literaturii române vechi.

Studentii de la Politehnică vor merge săptămâna viitoare la o uzină de autocamioane să-și \_\_\_\_\_ activitatea practică.

**(2) a depăși**

Această problemă mă \_\_\_\_\_.

Poți să \_\_\_\_\_ mașina din față?

El este hotărât să-și \_\_\_\_\_ toți adversarii.

Vrem să-l \_\_\_\_\_.

**(3) a (se) forma**

Studentii vor să \_\_\_\_\_ un cerc de literatură.

Aici \_\_\_\_\_ specialiști în economie.

Limba, buzele și alte elemente \_\_\_\_\_ aparatul fonator.

**(4) a organiza**

În acest sfârșit de săptămână noi \_\_\_\_\_ o excursie la Chengde.

În fiecare toamnă studenții \_\_\_\_\_ un bal al bobocilor.

(Voi) \_\_\_\_\_ foarte bine această acțiune!

**(5) a întreține**

Muncitorii \_\_\_\_\_ bine mașinile.

Trebuie să-ți \_\_\_\_\_ bine locuința.

China \_\_\_\_\_ relații diplomatice cu numeroase state.

**(6) a sărbători**

Peste o lună liceul acesta \_\_\_\_\_ cea de-a 50-a aniversare de la înființare.

Noi \_\_\_\_\_ acest eveniment în familie.

Compania aceasta \_\_\_\_\_ 10 ani de la înființare.

**2. Declinați adjectivele dintre paranteze.**

(1) Model: Scrie o scrisoare unui prieten (bun). ⇔ Scrie o scrisoare *unui prieten bun*.

A notat numele unui profesor (cunoscut). Trebuie să telefonăm unei



colege (bolnav). Camerele unui apartament (nou) trebuie să fie confortabile. Copiii unor familii (tânăr) învață la școala noastră. Am dat unor specialiști (român) numărul meu de telefon. Ne-am întâlnit lângă intrarea unei clădiri (înalt). S-a uitat pe fereastra unei camere (mare).

(2) Model: Scrie o scrisoare unui prieten (bun). ⇨ Scrie o scrisoare *acestui prieten bun*.

(3) Model: Scrie o scrisoare unui prieten (bun). ⇨ Scrie o scrisoare *prietenului bun*.

### 3. Declinați adjectivele dintre paranteze, folosite pe lângă determinanți.

Model: Aceasta este băutura (meu *preferat*). ⇨ Aceasta este *băutura mea preferată*.

Ei vor sta în vila (acela *frumos*). Ne-a plăcut această vizită (*interesant*). Întâlnirea (nostru *săptămânal*) a fost amânată. Simpozionul (lor *anual*) va avea loc în luna mai. Fetele (acela *înalt*) sunt jucătoare de baschet. Vreau să trimit niște felicitări de Anul Nou (acest *bun*) prieteni. Vom sta o noapte în cabana (acela *negru*). Ne-am simțit foarte bine în (*frumos* tău) casă. Acestea sunt niște fotografii cu (*vechi* meu) prieteni.

### 4. Identificați și arătați felul subiectelor din propozițiile de mai jos.

Model: Studenții fac conversație. ⇨ Studenții fac conversație. (*subiect exprimat, simplu*)

Studenții merg la facultate. Cursurile de limba română încep la ora 8. Ștefan și Angela au fost colegi de grupă. Mama, tata, frați și surorile te iubesc. Elevul învață și scrie. Au terminat lucrurile și au plecat acasă. Învățați lecția! Afară plouă. Iarna se înserează devreme.

### 5. Construiți câte 5 propoziții în care să existe subiecte incluse și subiecte subînțelese.

6. Alcătuiți fraze și precizați ce fel de propoziții sunt acelea introduse prin prepoziția "că" și "să".

a se spune	că	și-a dat doctoratul la Iași.
a se crede	să	nu se poate ajunge acolo decât cu mașina.
a se vorbi		se va deschide o expoziție cu tablourile lui Baba.
a se părea		trenul a sosit deja.
a se ști		vizitați Muzeul Satului din București.
a trebui		învață într-un oraș din Transilvania.

7. Alcătuiți fraze cu propozițiile din cele două coloane și încercați să le traduceți în limba chineză! Arătați felul propozițiilor din prima coloană.

Cine nu muncește	de sabie va muri.
Cine sapă groapa altuia	mâine va fura un bou.
Cine fură azi un ou	câștigă.
Cine scoate sabia	nu mănâncă.
Cine fuge după doi iepuri	nu prinde nici unul.
Cine caută	cade singur în ea.
Cine muncește	găsește.
Ce naște din pisică	s-a dus.
Ce a fost	șoareci mănâncă.

8. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

高等院校	教学科研工作	口笔头表达技能
选择课程或专业	外国语言文学	开展文体活动
国际交流	保持合作关系	外交官的摇篮

9. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Unde se află Universitatea de Limbi Străine din Beijing? De când este această universitate? Câte limbi se studiază acolo? Care sunt principalele

facultăți ale universității? Din ce facultate face parte secția de limba română? Ce limbi se mai studiază la această facultate? Ce număr de cadre didactice are universitatea? Dar numărul studenților? Care este durata studiilor universitare? Și durata studiilor postuniversitare? Ce se face în principal în primii doi ani de studii? Ce fac studenții în continuare? Cum este campusul universitar? Care sunt cele mai frumoase clădiri ale universității? Cum este viața studenților? Ce vă place și ce nu vă place la universitate? De ce?

**10. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:**

- (1) alături de;
- (2) a avea șansă să ...;
- (3) a se deschide larg pentru ...;
- (4) a întreține legături cu (cineva).

**11. Explicați în limba română:**

- (1) Unde este Centrul de Învățământ Audiovizual?
- (2) De unde se poate cumpăra un dicționar englez-chinez?
- (3) Cum se ajunge la căminul 5?
- (4) Cum se face o consultație medicală la policlinica universitară?
- (5) Care este programul zilnic al studenților?

**12. Vorbiți despre Universitatea de Limbi Străine din Beijing.**

**13. Traduceți în limba română:**

- (1) 谁有事可以先走。
- (2) 凡是喜欢文艺和体育的人，都有许多显示才华的机会。
- (3) 谁想参加运动会，可以到班长那儿报名。
- (4) 在课上，同学们用罗语谈了他们喜欢的体育运动。
- (5) 只有通过努力才能实现我们的美好理想。

- (6) 北京大学是中国最著名的高等院校之一。
- (7) 在北京外国语大学讲授 30 多种外语。
- (8) 学生们可以自由地选修各种外语、外交和国际经贸课程。
- (9) 校园包括东、西两个院，学生宿舍大部分在东院。
- (10) 东欧语系包括罗语、波兰语、捷克语—斯洛伐克语、匈牙利语、保加利亚语、塞尔维亚语—克罗地亚语和阿尔巴尼亚语等专业。
- (11) 这是一所工科大学，被称为“工程师的摇篮”。
- (12) 我们与世界上 40 多个国家的 160 多所高等院校或科研机构保持着合作关系。

#### 14. Lectură suplimentară:

### ACTIVITĂȚI UNIVERSITARE

- Cât mai avem până la vacanța mare?
- Abia a început semestrul al doilea! Până la vacanța mare mai avem vacanța de Paști, iar după cinci săptămâni de cursuri sesiunea de examene din iunie.
- Păi tocmai sesiunea asta vreau s-o ocolesc. Ce bine dacă mă trezesc dintr-o dată în vacanța mare!
- Câte examene ai în sesiunea asta?
- Doar două examene întregi și două ... jumătăți!
- Cum așa?
- În primăvară am dat două parțiale grele și am terminat jumătate din materie la lingvistica generală și la istoria limbii. Cele mai grele materii! Deci, acum nu mai am decât jumătate din materiile respective.
- Eu n-am reușit să dau nici un parțial. Din cauza lucrărilor de seminar.
- Îmi pare rău pentru tine!
- Adevărul e că noi nu trebuie să ne plângem prea mult. Altfel, ce pot zice colegii noștri de la medicină, de la politehnică sau de la arhitectură?

Ei au laboratoare, proiecte, lucrări practice de tot felul.

Lasă că nici noi nu stăm pe roze! Bibliografie, lucrări de seminar, referate. Și în plus, profesori exigenți!

### PROVERBE

Cine nu învață la tinerețe va plânge la bătrânețe.

Cine se scoală de dimineață departe ajunge.

## LECȚIA 2

### TEXT

#### O SCRISOARE<sup>1</sup>

Pitești, 24 septembrie 2000

Dragul meu nepot,

Am primit scrisoarea ta de pe 19 septembrie. Mă bucur nespus de mult pentru bunele tale rezultate obținute la concursul de admitere la facultate. Deci în curând vei fi student în București. Pentru că vei merge acolo de la 1 octombrie și pentru că știi prea puțin despre viața de student, vreau să-ți povestesc câte ceva despre studenția mea. Eu am studiat limbi străine, iar tu ești un viitor inginer. Dar cred că și pe tine te interesează cum îmi petreceam eu timpul liber în București.

În primul rând îmi plăcea foarte mult să merg la teatru. Aveam și avem actori minunați și sălile de teatru erau și sunt arhipline.<sup>2</sup> Mergeam apoi la operă; acolo aveam prilejul să ascult cele mai bune voci românești și străine.<sup>3</sup> Ție îți place muzica de operă? Dar muzica simfonică? Dacă da, poate vei merge mai des la Ateneu sau la sala de concerte a Radioului Român<sup>4</sup>.

Apropo<sup>5</sup>, ce știi despre clădirea Ateneului? Îți spun câteva cuvinte și despre ea. Se află în centru, lângă Biblioteca Centrală Universitară<sup>6</sup>. S-a construit între anii 1886 — 1888 (numai în doi ani!) prin colectă publică. Prin coloanele din exterior, clădirea amintește de templele grecești. În interior, douăsprezece coloane

sprijină cupola, iar sala de concerte este decorată cu scene din istoria țării noastre. Nu uita să admiri în interior statuia lui George Enescu, iar în Piața Ateneului, statuia lui Mihai Eminescu. Sper că ți-am trezit dorința de a le vedea. Dar nu departe este și Muzeul de Artă. Acolo mergeam adesea să privesc tablouri celebre. Mă duceam și la Muzeul Satului, unul dintre primele și cele mai valoroase muzee în aer liber din lume. Este un document de etnografie și istorie socială prin clădirile originale, transportate și reconstruite de meșteri populari. El se află în parcul Herăstrău. Noi, studenții, ne plimbam adeseori acolo, pe malul lacului.

După cum vezi, timpul meu liber ... nu era chiar liber. Ca tuturor studenților, sper că și ție îți va plăcea să cunoști bine orașul în care înveți.

Te îmbrățișează cu drag unchiul tău,<sup>7</sup>

Iulian

## VOCABULAR

drag, -ă-, -i, -e, *adj.* 亲爱的; 可爱的;  
*s.m., s.f.* 亲爱的人; 情侣  
*s.n.* [民间语] 爱, 爱情;  
 cu ~ 高兴地

nespus, -ă-, -și, -e, *adj.* 无法表达的  
 rezultat, -e, *s.n.* 结果; 成果  
 a obține, obțin, *v.t.* 取得, 获得  
 concurs, -uri, *s.n.* 比赛; 考试  
 admîtere, -i, *s.f.* 接纳; 录用;  
 concurs de ~ 入学考试  
 deci, *conj.* 因而, 于是; 总之

a povesti, -esc, *v.t., v.i.* 讲述  
 studentie, *s.f.* 大学生活; 读大学期间  
 viitor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 未来的  
 minunat, -ă-, -ți, -e, *adj.* [经常作副词用] 美妙的, 极好的  
 arhiplin, -ă-, -i, -e, *adj.* 非常满的; 座无虚席的  
 prilej, -uri, *s.n.* 机会, 时机  
 voce, -i, *s.f.* 嗓子, 噪音

simfonic, -ă, -i, -e, *adj.* 交响乐的  
dacă, *prep.* [引出条件句等] 如  
果; 假如  
radio, radiouri, *s.n.* 收音机; 无线  
电广播  
apropo, *adv.* 说起, 提到 (表示  
突然想起来的事)  
central, -ă, -i, -e, *adj.* 中心的, 中  
央的; 居中的  
a construi, -iesc, *v.t.* 建设, 建造  
colectă, -e, *s.f.* 募捐, 捐款  
public, -ă, -i, -e, *adj.* 公共的; 大  
众的  
coloană, -e, *s.f.* 廊柱, 圆柱; 栏;  
列  
exterior, -oară, -ori, -oare, *adj.* 外  
部的; 对外的; *s.n.* 外部, 外  
面  
templu, -e, *s.n.* 庙宇, 寺庙  
grecesc, -ească, -ești, *adj.* 希腊  
(人) 的  
interior, -oară, -ori, -oare, *adj.* 内  
部的; 国内的; *s.n.* 内部, 里  
面  
a sprijini, sprijin, *v.t.* 支持; 支撑  
cupolă, -e, *s.f.* 圆屋顶

a decora, -ez, *v.t.* 装饰, 布置  
scenă, -e, *s.f.* 场景  
istorie, -ii, *s.f.* 历史; 历史书  
a uita, uit, *v.t., v.i.* 忘记, 遗忘;  
*v.r.* 看, 望, 瞧  
a admira, admir, *v.t.* 欣赏; 钦佩  
statuie, statui, *s.f.* 雕像, 塑像  
dorință, -e, *s.f.* 愿望  
departe, *adv.* 远, 遥远  
adesea, *adv.* 经常; 多次  
valoros, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 有价  
值的, 宝贵的; 有才华的  
document, -e, *s.n.* 文件; 文献  
etnografie, *s.f.* 民族学; 人种志  
social, -ă, -i, -e, *adj.* 社会的  
original, -ă, -i, -e, *adj.* 原来的; 原  
始的; 有独创性的  
a transporta, transport, *v.t.* 运  
输; 运送  
a reconstrui, -esc, *v.t.* 重建  
meșter, -i, *s.m., s.f.* 工匠; 手艺人  
popular, -ă, -i, -e, *adj.* 人民的; 民  
间的; 大众的  
adeseori, *adv.* 经常; 多次  
mal, -uri, *s.n.* (河、湖、海) 岸  
a îmbrățișa, -ez, *v.t.* 拥抱



## NOTE

1. 罗语书信的基本格式: ①地点和时间, 写在信笺的右上方; ②称呼用语居中, 单独占一行; ③正文部分如普通记叙文; ④结束语居中或靠右下方, 单独占一行; ⑤署名; ⑥补叙(缩写为 P.S.).

2. Aveam și avem actori minunați și sălile de teatru erau și sunt arhipline. 我们过去和现在都有出色的演员, 而各个剧场总是座无虚席。这里分别使用同一动词的未完成过去时和现在时, 强调有关的情况无论是过去还是现在都在发生。

3. Mergeam apoi la operă; acolo aveam prilejul să ascult cele mai bune voci românești și străine. 再就是去歌剧院, 在那儿我曾有机会聆听罗马尼亚和外国最优秀的歌唱家的演唱。这里的 voci 理解为歌唱家。

4. ... sala de concerte a Radioului Român 罗马尼亚广播电台音乐厅。

5. *apropo* 的意思是“因为正好说到(这个话题)”, 一般用来引出与上文相关的内容。

6. Biblioteca Centrală Universitară (布加勒斯特) 大学中心图书馆, “1989 年 12 月事件”中被焚毁, 现已重建。

7. 常用的结束语还有: *cu prietenie* 致以友情 / *cu stimă* 此致敬礼 / *cu toată dragostea* 致以亲情, 等等。

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A POVESTI, *v.t.*, *v.i.*

a) ~ (*cui*va) *ceva*; ~ *că* ...; ~ *despre* ... 讲述

Bunica le-a povestit copiilor un basm.

Ioana mi-a povestit că s-a întâlnit cu fratele tău.

Ne-a povestit despre tinerețea lui.

b) *a-și povesti ceva* 讲述自己的...; 互相讲述

În "Amintiri din copilărie", Ion Creangă își povestește primii ani (= anii săi) de viață.

Dan și Ionel și-au povestit (– unul altuia) întâmplări din vacanță.

## 2. A CONSTRUI, *v.t.*

a) ~ (*cuiva*) *ceva* 建造

Autorii acestui proiect de dezvoltare au construit un nou aeroport internațional în zona Pudong din Shanghai.

Părinții i-au construit Elenei o casă frumoasă.

b) *a se construi* [被动反身] 建造, 建设; 制造

La Institutul Politehnic din Timișoara s-a construit cea de-a doua generație de calculatoare românești.

În ultimii ani s-a construit extrem de mult la Beijing.

## 3. A UITA, *v.t., v.i., v.r.*

a) ~ *ceva*; ~ *pe cineva*; ~ *să / că ...* 忘记, 遗忘

Marian a uitat cheia în cameră.

Nu vă voi uita niciodată.

Am uitat să-ți aduc dicționarul.

Să nu uiți că mâine avem întâlnire cu câțiva foști absolvenți ai facultății.

b) *a se uita* [被动反身] 被忘记

Ce s-a învățat la tinerețe nu se mai uită după aceea.

c) *a se uita la ... / pe ... / în ...* 看, 望

Se uită la televizor în fiecare seară.

Uită-te puțin pe fereastră!

Mihaela se uita în oglindă.

d) *a se uita unul la altul* 相互注视

Lucian și Sorin se uitau unul la altul.

#### 4. A ADMIRA, *v.t.*

- a) ~ *ceva*; ~ *pe cineva* 欣赏

La această expoziție am admirat aproape toate tablourile lui Baba.

Îl admir pe savantul acesta.

- b) *a-și admira pe cineva* 欣赏自己的...

Își admiră profesorul (= pe profesorul său).

- c) *a se admira* 自我欣赏; 互相欣赏

Rodica se admiră în oglindă.

Cei doi prieteni se admiră.

#### 5. A TRANSPORTA, *v.t.*

- a) ~ *ceva*; ~ *pe cineva (la)* 运送

Camionul transportă diverse mărfuri.

Pe bolnav l-au transportat la spital.

- b) *a-și transporta ceva* 运送, 搬运自己的...

Ei încă nu și-au transportat mobila în noul apartament.

- c) *a se transporta* [被动反身] 被运送

Li s-au transportat valizele la aeroport.

Ni se va transporta mobila acasă.

#### 6. LA / ÎN AER LIBER, *loc. adv.* 在露天

Pe vremea aceea, filmele rulau în aer liber.

Vara punem mesele în grădină în aer liber.

## GRAMATICĂ

### 一、直陈式未完成过去时 (Modul indicativ, timpul imperfect)

直陈式未完成过去时用来表示过去某一段时间里发生并且持续的动作或存在的状态, 它可以单独出现, 也可与另一行动相对照, 配合使用。

Când ai intrat în cameră, eu *scriam* o scrisoare.

Înainte *mergeam* mai des la teatru, acum preferăm concertele.

Ori de câte ori *se ducea* la bunici, ei *se bucurau* foarte mult.

Când *eram* student, îmi *plăcea* să dansez la clubul studentesc.

(一) 构成与变位 (Conjugarea verbelor la imperfect)

1. 第一变位法以 -a 结尾的动词和第四变位法以 -î 结尾的动词, 变位规则如下:

人 称	未完成过去 时后缀	人称词尾	<i>a învăța</i>	<i>a lucra</i>	<i>a cobori</i>
eu	-a	<i>m</i>	învăț <u>am</u>	lucr <u>am</u>	cobor <u>am</u>
tu		<i>i</i>	învăț <u>ai</u>	lucr <u>ai</u>	cobor <u>ai</u>
el / ea		$\emptyset$	învăț <u>a</u>	lucr <u>a</u>	cobor <u>a</u>
noi		<i>m</i>	învăț <u>am</u>	lucr <u>am</u>	cobor <u>am</u>
voi		<i>ți</i>	învăț <u>ați</u>	lucr <u>ați</u>	cobor <u>ați</u>
ei / ele		<i>u</i>	învăț <u>au</u>	lucr <u>au</u>	cobor <u>au</u>

2. 第二、第三变位法的动词和第四变位法中以 -i 结尾的动词, 变位规律如下:

人 称	未完成过去 时后缀	人称词尾	<i>a vedea</i>	<i>a merge</i>	<i>a citi</i>
eu	-ea	<i>m</i>	vede <u>am</u>	merge <u>am</u>	cite <u>am</u>
tu		<i>i</i>	vedea <u>i</u>	merge <u>ai</u>	cite <u>ai</u>
el / ea		$\emptyset$	vedea <u></u>	merge <u>a</u>	cite <u>a</u>
noi		<i>m</i>	vede <u>am</u>	merge <u>am</u>	cite <u>am</u>
voi		<i>ți</i>	vedea <u>ți</u>	merge <u>ați</u>	cite <u>ați</u>
ei / ele		<i>u</i>	vedea <u>u</u>	merge <u>au</u>	cite <u>au</u>

3. 几个以 -i 结尾的动词变位例外, 它们是: *a sui* → *suiam*, *a locui* → *locuiam*, *a construi* → *construiam*, *a voi* → *voiam*, *a ști* → *știam*, *a scrie* → *scriam*. 其中动词 *a voi* 和 *a vrea* 意思相同, 一般 *a voi* 作助动词, *a vrea* 作谓语动词, 但在未完成过去时中习惯使用 *a voi* 作谓语动词。

4. 不规则动词变位:

人 称	<i>a fi</i>	<i>a da</i>	<i>a sta</i>
eu	eram	dădeam	stăteam
tu	erai	dădeai	stăteai
el / ea	era	dădea	stătea
noi	eram	dădeam	stăteam
voi	erați	dădeaiți	stăteați
ei / ele	erau	dădeau	stăteau

5. 一些动词的未完成过去时变位发生音变, 例如:

*a / ă*

bate / băteam

naște / nășteam

sparge / spărgeam

face / făceam

rade / rădeam

trage / trăgeam

*oa / o*

coace / coceam

cunoaște / cunoșteam

scoate / scoteam

coase / coseam

întoarce / întorceam

stoarce / storceam

(二) 未完成过去时的作用 (Valorile imperfectului)

1. (Durativ) 表示过去持续的动作或状态 .

În anul 1980 familia mea *locuia* în provincia Sichuan.

Unde *erai* anul trecut de Sărbătoarea Primăverii?

Mi-am dat seama că *nu* prea *știa* românește.

Când l-am văzut, am aflat că *era* bolnav.

2. (Iterativ) 表示过去反复发生的动作 .

*Spunea* mereu că vrea să plece în străinătate.

Întotdeauna *beam* apă minerală.

De obicei *se plimba* seara prin campus.

De multe ori (adeseori/ adesea/ uneori) ne *citea* din poeziile lui Eminescu.

Mama *citea* scrisoarea și din când în când *se oprea* și *zâmbea*.

*Nu*-i prea *plăcea* sportul; *mergea* rareori (rar) la meciuri.

*Era* foarte punctual; *nu întârzia* niciodată.

Când *era* tânăr, *era* foarte harnic; dimineața *lucra* în fabrică, iar seara *urma* cursurile liceale.

Vara *mergea* la mare și iarna la munte.

3. (Condițional) 代替条件式过去时, 表示过去一个不现实的条件或动作。

Dacă *avea* timp, *venea* și el la teatru.

Dacă *telefonai* mai devreme, o *găseai* acasă.

Cu siguranță că *reușea* dacă *învăța* bine.

(三) 与其他时态的配合(Concordanța imperfectului cu alte timpuri)

1. (Acțiuni repetate) 当我们表示两个(或两个以上)过去经常性的动作或状态时, 可以用复合句, 在主句和从句中同时使用直陈式未完成过去时, 从句用副词 *când*, (*ori*) *de câte ori*, *întotdeauna*, *când* 引出。

(*Ori*) *de câte ori* (*întotdeauna* / *când*) *ne întâlneam* pe stradă, *ne salutăm* prietenește.

Când *mă duceam* la țară, *îmi ajutam* bunicii la lucru.

2. (Acțiuni simultane) 表示过去同时发生的动作, 可有两种情况:

(1) 两个动作一个是完成的, 另一个是延续的, 这种情况须分别使用复合过去时和未完成过去时。

Când *a venit* la Beijing, *nu cunoștea* pe nimeni.

Când *ai telefonat*, el *dormea*.

(2) 两个动作都是未完成的, 这时须同时使用未完成过去时。

Când *era* elev, *făcea* antrenamente la o școală sportivă.

3. (Acțiuni succesive) 在表示连续的动作时, 可以用未完成过去时与复合过去时或现在时配合使用。

(*Pe*) *atunci știa* poezia aceasta pe de rost, apoi (*pe urmă* / *după aceea* / *mai târziu*) *a uitat-o*

*Înainte făcea* sport (dar acum *nu mai face*).

## 二、谓语和谓语从句 (Predicatul și propoziția predicativă)

### (一) 谓语 (Predicatul)

谓语是一个句子的主体部分，它表达主语发出的行动、主语所处的状态或其特性，即表明主语做什么、是谁、是什么或怎么样。

#### 1. 谓语的种类

(1) 动词性谓语 (Predicatul verbal) 赋予主语一个行动或一种状态，表明主语在做什么。它通过以下方式表达：

A. 任何人称式（直陈式、连接式、命令式等）和语态（主动、被动、反身）的谓语性动词。

*Studentii de la limba română învață bine.*

*Duceți-vă mai repede!*

*Cosmin a fost lăudat de diriginte.*

B. 与 A 项条件相同的动词词组。

*Și-a dat seama că a uitat cheile la cămin.*

C. 作用相当于动词的感叹词。

*Hai la fotbal!*

D. 谓语性副词或副词词组。

*Desigur că vine.*

*Firește că va reuși.*

(2) 名词性谓语 (Predicatul nominal) 赋予主语一种身份或特性，表明主语是谁、是什么或怎么样。它由系动词和表语组成。

A. 系动词 (verbul copulativ) 没有独立的含义，只作语法工具，起连接表语和主语的作用。最常用的系动词是 *a fi*。

*Ea e studentă la medicină.*

*Ei sunt harnici.*

注意：当动词 *a fi* 表达“有”、“存在”、“到过”、“去过”等含义时，就不再是系动词，而是可以单独构成谓语的谓语性动词。

*Pe masă sunt niște caiete.*

*Au fost în România.*

除 *a fi* 外，系动词还有：*a deveni*, *a ajunge*, *a se face*, *a ieși*, *a rămâne*, *a părea*, *a însemna*, *a se naște*, *a se numi*, *a se cherna* 等。

B. 表语 (numele predicativ) 是名词性谓语的基本部分, 表明主语的身份或特性。它可以通过下列词类来表达:

a) 普通名词或专有名词 (主格、属格、带介词的宾格和予格):

Dicționarul este *al lui Alexandru*.

Flonle sunt *pentru mama*.

b) 形容词和形容词词组 (主格, 任何级):

Marin este *mai harnic decât* Corneliu.

c) 代词 (主格、属格、带介词的宾格和予格):

Meritele sunt *ale tuturor*.

d) 数词 (主格、属格、带介词的宾格和予格):

Diploma este *pentru primul* dintre câștigători.

e) 动词 (不定式、分词式等):

Datoria noastră este *de a învăța*.

Câmpia este *înverzită*.

f) 副词或副词词组: El este *altfel*.

g) 感叹词: Va fi *vai* de tine.

2. 谓语一般位于主语之后, 在强调的时候也可以置于主语之前。

Copii *vin* la școală. ⇨ *Vin* copiii la școală.

## (二) 谓语从句 (Propoziția predicativă)

谓语从句在复合句中起表语作用, 位于主句中系动词之后。

### 1. 谓语和谓语从句的比较

含谓语的简单句	含谓语从句的复合句
Școala este <i>neschimbată</i> .	Școala este <i>cum o știi</i> .
Radu a ajuns <i>inginer</i> .	Radu a ajuns <i>ce-a dorit</i> .
Vulpea părea <i>moartă</i> .	Vulpea părea <i>să fie moartă</i> .
Fata s-a făcut <i>roșie</i> ca focul.	Fata s-a făcut <i>cum este focul</i> .
Arta înseamnă <i>talent</i> .	Arta înseamnă <i>că / să ai talent</i> .
El este <i>prietenul meu</i> .	El este <i>cine nici nu-ți închipui</i> .



## 2 谓语从句的引导方式

(1) 通过疑问—关系代词和形容词或不定代词和形容词引出。

Problema este *cine merge acolo*.

Paul a devenit *ce și-a dorit*.

Întrebarea este *câte locuri să rezervăm la masă*.

(2) 通过疑问—关系副词或副词词组引出。

Facultatea a rămas *cum o știai*.

Problema este *când facem pregătirile*.

(3) 通过连词 *că, să, ca să, dacă* 等引出。

Asta înseamnă *că are talent*.

Dumitru a ajuns *să scrie poezii*.

Întrebarea este *dacă studenții pot termina toată lucrarea într-o oră*.

## DATE DESPRE ROMÂNIA

布加勒斯特的议会宫 (Palatul Parlamentului), 原称“人民宫”, 是罗马尼亚最宏大的建筑。它修建于 1984 至 1989 年间, 全部由本国建筑师自行设计。这座呈长方形的建筑长宽各为 270 米和 240 米, 高 84 米, 地下部分深达 92 米。它包括几十个规模不等的会堂、会客厅和多功能厅, 办公室的总数达 440 间, 室内总建筑面积 26 万 5 千平方米, 仅次于美国华盛顿五角大楼, 居世界第二位。其建筑体积为 255 万立方米, 在世界排第三位 (20 世纪末)。议会宫修建在一处平缓的坡地, 气势雄伟, 内部装饰考究, 富丽堂皇。目前, 它一部分用于罗马尼亚议会和国家机关; 还有一部分为国际会议中心, 用于举办各种国际会议和大型文化活动, 平时对参观者开放。议会宫前的自由大道和广场, 是举行国庆阅兵的场所。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a obține*

Ca să \_\_\_\_\_ rezultate bune la învățătură, trebuie să muncești.

Noi trebuie să \_\_\_\_\_ întâi aprobarea de la decanat.

Anul trecut ei \_\_\_\_\_ o producție de două ori mai mare decât (în) anul precedent.

(2) *a (se) sprijini*

Noi \_\_\_\_\_ lupta pentru pace.

Ea \_\_\_\_\_ bicicleta de un copac.

De ce nu-l \_\_\_\_\_ (voi) pe colegul vostru?

Ei \_\_\_\_\_ întotdeauna.

Voi trebuie să-i \_\_\_\_\_ propunerea.

(3) *a decora*

Noi \_\_\_\_\_ catedra cu două tablouri.

Poți să-ți \_\_\_\_\_ camera cum vrei.

Ei vor să \_\_\_\_\_ restaurantul cu lampioane tradiționale chinezești.

Studentii \_\_\_\_\_ sala de curs cu obiecte de artă populară românească.

(4) *a (se) reconstrui*

Acum muncitorii \_\_\_\_\_ podurile distruse de inundații.

După anul 1990 \_\_\_\_\_ Biblioteca Centrală Universitară.

(5) *a (se) îmbrățișa*

Mama își \_\_\_\_\_ copilul.

Te rog să-i \_\_\_\_\_ din partea noastră.

Cei doi prieteni \_\_\_\_\_ de bucurie.

2. Conjugăți verbele dintre paranteze la modul indicativ, imperfect.

De obicei \_\_\_\_\_ (a face) gimnastică dimineața.

Vara \_\_\_\_\_ (a merge) la mare sau la munte.

După cursuri \_\_\_\_\_ (a citi) câteva ore în bibliotecă.

În fiecare iarnă \_\_\_\_\_ (a pleca) în sudul Chinei.

\_\_\_\_\_ (a nu întârzia) niciodată la cursuri.

De obicei \_\_\_\_\_ (a lua) metroul.

În anul acela \_\_\_\_\_ (a nu locui) în capitală.

\_\_\_\_\_ (a ști) întotdeauna lecțiile.

\_\_\_\_\_ (a sta) întotdeauna în ultima bancă.

La școală \_\_\_\_\_ (a fi) atent la întrebările profesorului.

Seara \_\_\_\_\_ (a face) o plimbare pe jos prin curtea institutului.

În fiecare semestru \_\_\_\_\_ (a da) câteva examene.

\_\_\_\_\_ (a nu părea) obosit deloc.

Pe atunci \_\_\_\_\_ (a cunoaște) foarte puțin orașul.

3. Transformați verbele de la modul indicativ, timpul prezent, la imperfect.

Model: Când termin ora de curs, mă duc la bibliotecă.

⇒ Când *terminam* ora de curs, *mă duceam* la bibliotecă.

Când mi-e dor de satul meu, mă duc acolo pentru câteva zile. Ori de câte ori o căutăm, n-o găsim acasă. Când se întoarce acasă, își ajută părinții la trebură. Ori de câte ori le scrieți, ei vă răspund imediat. Când vine la noi, ne spune niște bancuri grozave. Întotdeauna când ne întâlnim, ne bucurăm tare mult.

4. Completați spațiile libere cu verbele dintre paranteze la imperfect și la perfectul compus.

Model: \_\_\_\_\_ (a spune) că \_\_\_\_\_ (a lucra) până târziu.

⇒ *Spunea că a lucrat până târziu.*

\_\_\_\_\_ (a scrie) că \_\_\_\_\_ (a călători) prin Tibet.  
 \_\_\_\_\_ (a se spune) că toți \_\_\_\_\_ (a reuși) la examen.  
 \_\_\_\_\_ (a zice) că \_\_\_\_\_ (a conduce) un prieten la gară.  
 \_\_\_\_\_ (a repeta) că \_\_\_\_\_ (a nu modifica) nimic.  
 \_\_\_\_\_ (a nu ști) că \_\_\_\_\_ (a se simți) rău.  
 \_\_\_\_\_ (a susține) că \_\_\_\_\_ (a cere) toate detaliile.  
 \_\_\_\_\_ (a crede) că \_\_\_\_\_ (a telefona) cineva.  
 \_\_\_\_\_ (a se supăra) că \_\_\_\_\_ (a pierde) trenul.

5. Completați spațiile libere cu verbele dintre paranteze la perfectul compus și, respectiv, la imperfect.

Model: Când eu l- \_\_\_\_\_ (a întreba) , el încă \_\_\_\_\_ (a nu ști) rezultatul. ⇨ Când eu l-*am întrebat*, el încă nu știa rezultatul.

Când (eu) i- \_\_\_\_\_ (a cunoaște), ei \_\_\_\_\_ (a fi) studenți.

Când \_\_\_\_\_ (a intra la facultate), Victor \_\_\_\_\_ (a avea) 17 ani.

Când (eu) te- \_\_\_\_\_ (a întâlni), tu tocmai \_\_\_\_\_ (a veni) de la Iași.

Când (el) i- \_\_\_\_\_ (a telefona), ea \_\_\_\_\_ (a face) curățenie prin casă.

Când (mama) \_\_\_\_\_ (a intra) în cameră, Maria \_\_\_\_\_ (a scrie) o scrisoare.

Când (noi) \_\_\_\_\_ (a pleca) de la Suceava, el \_\_\_\_\_ (a nu se simți) bine.

Când (tu) m- \_\_\_\_\_ (a căuta) la cămin, eu \_\_\_\_\_ (a-și face) temele

6. Alcătuiți fraze după model.

Model: Mă | a sfătui | a pleca | acolo ⇔

Mă *sfătui*a să plec acolo. / Mă *sfătui*au să plec acolo.

Îl	a ruga	a se întoarce	curând
O	a sfătui	a veni	repede
Vă	a chema	a intra	acum
Le	a invita	a merge	poimăine
Te	a învăța	a fugi	imediat
Mă	a zice	a alerga	pe acolo
Îi	a convinge	a se duce	acici
Ne	a arăta	a sta	acolo

7 Completați spațiile libere cu verbele dintre paranteze, la timpul potrivit.

\_\_\_\_\_ (a fi) la Mamaia. Acolo \_\_\_\_\_ (a petrece) ultimele zile de vacanță. \_\_\_\_\_ (a-mi plăcea) să înot și, de aceea, zilnic \_\_\_\_\_ (a face) plajă, apoi \_\_\_\_\_ (a intra) în mare și \_\_\_\_\_ (a înota) până departe.

Într-o zi \_\_\_\_\_ (a vedea) un copil în apă care \_\_\_\_\_ (a fi) gata să se înece. Atunci \_\_\_\_\_ (a se grăbi) spre locul acela și, cum \_\_\_\_\_ (a ajunge), \_\_\_\_\_ (a-l apuca) cu putere și \_\_\_\_\_ (a începe) să înot cu el spre mal. Copilul \_\_\_\_\_ (a nu se mai mișca), dar eu \_\_\_\_\_ (a observa) că el \_\_\_\_\_ (a respira) încă. Imediat ce \_\_\_\_\_ (a ajunge) pe plajă, \_\_\_\_\_ (a începe) să-i fac respirație artificială.

Lumea \_\_\_\_\_ (a începe) să se adune în jur. Printre oamenii de pe plajă \_\_\_\_\_ (a fi) și un doctor. \_\_\_\_\_ (a veni) repede și \_\_\_\_\_ (a-i da) toate îngrijirile necesare. După o jumătate de oră, copilul —un băiețel de opt ani \_\_\_\_\_ (a alerga) din nou pe plajă, dar parcă \_\_\_\_\_ (a se mișca) cu mai multă prudență.

8. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

Când eram copil, mergeam la grădiniță.

Când eram elev, îmi plăcea mult fizica.

stăteam la bunici /

să fac sport /

mă jucam zilnic cu copiii vecinilor /

să joc teatru /

mă îmbolnăveam foarte des

să lucrez în preșcola școlară

(2)

Dacă mă anunțai mai devreme, îmi făceam și eu alt program.

telefonai mai devreme /

o găseai /

aveam / învăța /

vă împrumutam / lua examenul /

se scula mai devreme /

nu mai pierdea trenul /

ne anunțați /

veneam și noi /

eram eu acolo

nu-l lăsam să te jignească

(3)

Când ai venit tu, eu dădeam telefon la o prietenă.

am plecat /

aveam cursuri la facultate /

l-am întâlnit /

părea obosit /

am condus-o la aeroport

ploua mărunț

(4)

Ori de câte ori stăteam de vorbă cu ei, mă bucuram.

jucam go cu el /

câștigam /

o chemam la discotecă /

ea refuza /

mergeam la ei

ne primeau cu căldură

(5)

De multe ori ne povestea bunica din viața de altădată.

adeseori /

citea din povestirile lui Creangă /

adesea / uneori

spunea basme arabe

(6)

Nu-i prea plăcea *dansul*, mergea rar la *discotecă*.

*sportul / înotul /*

*meciuri / piscină /*

*să facă cumpărături / să gătească*

*piață / bucătărie*

9. Construiți câte 3 propoziții în care să existe predicate verbale și, respectiv, predicate nominale.

10. Construiți două fraze în care să existe propoziții subordonate predicative.

11. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

学习外语

大学生活

社会历史

观赏名画

取得好成绩

民间艺人

社会捐资

音乐厅

在湖滨散步

12. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

De la cine este scrisoarea? Când va merge tânărul la București? Ce vrea să-i povestească unchiul Iulian nepotului său? Ce a studiat el cu ani în urmă? Ce îi plăcea să facă? Cum erau sălile de teatru? Unde poți să te duci dacă îți place muzica simfonică? Când și cum a fost construit Ateneul? De ce amintește clădirea prin coloanele din exterior? Cu ce este decorată sala de concerte? Unde se află statuia lui George Enescu? Dar cea a lui Mihai Eminescu? Ce ați aflat din text despre Muzeul Satului? Ce știți despre orașul în care studiați?

13. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

(1) a-și petrece timpul liber,

(2) a fi decorat cu ceva;

- (3) a-i trezi dorința de (a face ceva);
- (4) apropo;
- (5) a avea prilejul să facă ceva.

**14. Explicați în limba română:**

- (1) De unde se poate trimite o scrisoare?
- (2) De unde se poate cumpăra *Beijing Wanbao* (Beijingul de seară)?
- (3) Cum se poate ajunge la Palatul de Vară?
- (4) Când se deschid magazinele?
- (5) Ce magazine se găsesc în apropierea universității?

**15. Vorbiți despre o excursie făcută; folosiți cât mai multe verbe la imperfect!**

**16. Compunere: O scrisoare**

**17. Traduceți în limba română:**

- (1) 我小的时候，特别容易生病。
- (2) 他从上中学的时候就开始戴眼镜了。
- (3) 你来电话的时候，我正在和一个朋友下国际象棋。
- (4) 如果你早些告诉我，我就另做安排了。
- (5) 十年过去了，可那座城市还是老样子，没什么变化。
- (6) 问题是我们不可能在这么短的时间里做好一切准备。
- (7) 我这儿有两张芭蕾舞票，你有兴趣吗？
- (8) 你了解一下有多少人想去颐和园玩？
- (9) 一些贫困地区的孩子通过社会捐助上完了中学，直至大学。
- (10) 罗马尼亚音乐厅是布加勒斯特的标志性建筑。
- (11) 他们当学生的时候，经常去广播电台音乐大厅听音乐会。
- (12) 乡村博物馆建于露天，反映了罗马尼亚民俗和社会历史。



## 18. Lectură suplimentară:

### O CĂLĂTORIE

Yan era un student chinez aflat la studii în Cluj-Napoca. Într-o zi trebuia să plece urgent la București. Avea o problemă de rezolvat la ambasadă. A telefonat întâi la agenția Tarom, dar i s-a spus că nu mai erau locuri pentru avion. Trebuia să meargă deci cu trenul. A întrebat la agenția de voiaj dacă exista vreun tren rapid pentru București. I s-a răspuns că avea un tren după-masă și alte două seara. Prefera să meargă cu cel de seară ca să ajungă dimineața la București. A găsit un loc la vagonul de dormit. Avea să ajungă odihnit în capitală.

După ce s-a întors la cămin, și-a făcut repede bagajul. Și-a pus lenjerie de schimb și un pulover pentru vreme mai rece. Și-a luat și pelerina de ploaie. Nu a uitat nici trusa de voiaj cu tot ce-i trebuia pentru ras și pentru spălat. Se gândea să cumpere la gară și câteva reviste să le răsfoiască pe drum.

A chemat un taximetru care l-a dus până în Piața Gării. În gară era multă lume în seara aceea. A ieșit pe peron și l-a întrebat pe un cefenist la ce linie va fi rapidul. Mai erau cinci minute până la sosirea trenului. Iată c-a venit! A găsit vagonul de dormit. Și-a lăsat bagajul în compartiment și a ieșit pe culoar să fumeze o țigară. Putea merge și la vagonul restaurant ca să mănânce ceva.

### PROVERBE

Cine intră în joc caută să joace.

Ochii sunt oglinda inimii.

# LECȚIA 3

## TEXT

### LA BIBLIOTECA NAȚIONALĂ DIN CHINA

Biblioteca este unul dintre locurile cele mai frecventate de studenți, alături de sala de curs și de amfiteatru. Pentru studenții de la secția de limba română din Beijing, aceasta reprezintă și principala sursă de informare despre limba, literatura, cultura și civilizația românești. La catedră și la biblioteca universității există un mare număr de cărți în limba română. Însă în amândouă locurile nici profesorii și nici studenții nu pot găsi întotdeauna cărțile de care au nevoie, și atunci ei merg la Biblioteca Națională, cel mai mare depozit de cărți din China. Nu e prea departe și se ajunge cu bicicleta într-un sfert de oră.

Înființată în anul 1909, Biblioteca Națională purta la început numele de "Biblioteca Jingshi (capitală)"<sup>1</sup>, iar după 1949, timp de peste 40 de ani, cel de "Biblioteca Beijing". Noul sediu, un complex cultural realizat în anii '80 ai secolului XX,<sup>2</sup> se află lângă parcul "Bambusul Violet", într-o zonă unde ne încântă o priveliște deosebită. Clădirea principală, care are 19 etaje plus 3 nivele subterane, depozita un număr de 21 600 000 de volume la sfârșitul anului 1998. Acest număr crește anual cu încă 600 - 700 000 (de) volume noi.

Cu cele 38 de săli de lectură, dintre care 22 sunt cu acces direct la raft<sup>3</sup>, biblioteca primește zilnic mii de cititori. Ei pot citi cărți, ziare și periodice, microfilme, chinezești și străine, de la

aparițiile la zi<sup>4</sup> până la documentele vechi și rare. În unele săli cu calculatoare lectura se face prin CD-Rom și prin Internet, care sunt mijloace moderne de mare eficacitate. În ultimii ani au început să se utilizeze cu succes diferite programe speciale pentru administrarea cărților. Biblioteca a devenit și centrul rețelei bibliotecare informaționale.

Cititorii care au permis de împrumut pot lua acasă acele cărți care le trebuie pentru o perioadă mai lungă de consultare. Întâi ei caută numele autorului și titlul cărții în fișier, notează cota și completează o fișă cu care merge la bibliotecar. După utilizare, cărțile împrumutate se restituie la termen. Astăzi la o mare parte din secțiile de împrumut evidența cărților deja s-a computerizat.<sup>5</sup>

Ca un focar național de cultură, biblioteca găzduiește și multe expoziții și simpozioane importante, iar la sala de spectacole și cinematograful din complex rulează zilnic diverse filme, în general producții noi de mare succes sau creații clasice.

"Biblioteca Națională este universitatea mea pe care n-o pot absolvi nici în toată viața, dar de care beneficiaz totdeauna," spunea unul dintre cititori.

## VOCABULAR

a frecventa, -ez, *v.t.* 经常光顾  
a reprezenta, reprezintă, *v.t.* 是; 表现; 代表; 上演  
sursă, -e, *s.f.* 来源; 资源  
informare, -ări, *s.f.* 通报; 告知; 提供信息  
civilizație, -ii, *s.f.* 文明

amândoi, amândouă, *num. col.*  
俩; [作代词] 俩人; 二者  
ambii, -ele, *num. col.* = amândoi  
a exista, există, *v.i.* 存在; 有  
întotdeauna, *adv.* 永远; 总是; 每次  
depozit, -e, *s.n.* 仓库

bicicletă, -e, *s.f.* 自行车  
 a înființa, -ez, *v.t.* 成立, 建立  
 a purta, port, *v.t.* 携带; 穿, 戴;  
 进行  
 capitală, -e, *s.f.* 首都; 首府  
 sediu, -ii, *s.n.* (机关、组织等) 所在地  
 a realiza, -ez, *v.t.* 实现, 完成  
 bambus, -și, *s.m.* 竹子  
 violet, -ă, -ți, -e, *adj.* 紫色的  
 a încânta, încânt, *v.t.* 使高兴; 令人神往  
 priveliște, -ști, *s.f.* 风景, 景色  
 deosebit, -ă, -ți, -e, *adj.* 特别的, 独特的  
 sus, *adv.* (在) 上边  
 nivel, -uri, *s.n.* 水平; (楼) 层; 程度  
 subteran, -ă, -i, -e, *adj.* 地下的  
 a depozita, -ez, *v.t.* 存放; 保存  
 volum, -e, *s.n.* 卷, 册  
 a crește, cresc, *v.i.* 生长; 增长;  
*v.t.* 养育; 饲养  
 anual, -ă, -i, -e, *adj.* 每年的, 年度的  
 cititor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.*  
 读者  
 periodic, -ă, -i, -e, *adj.* 周期的; 定期的; *s.n.* 期刊

microfilm, -e, *s.n.* 微缩胶片  
 apariție, -ii, *s.f.* 出现; 出版(物)  
 vechi, -e, -i, *adj.* 古老的; 旧的  
 rar, -ă, -i, -e, *adj.* 稀少的; 珍稀的; [经常作副词用] 慢(地)  
 mijloc, -oace, *s.n.* 手段; 办法  
 [acc. și: mijloc]  
 eficacitate, *s.f.* 功效; 效率  
 a utiliza, -ez, *v.t.* 使用, 运用  
 program, -e, *s.n.* 程序  
 administrare, -ări, *s.f.* 管理  
 a deveni, devin, *v.i.* 成为, 变为  
 rețea, -ele, *s.f.* 网; 网络系统  
 bibliotecar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 图书管理员, 图书馆工作人员  
 informațional, -ă, -i, -e, *adj.* 信息的  
 împrumut, -uri, *s.n.* 借, 出借  
 consultare, -ări, *s.f.* 咨询; 查阅, 参阅  
 a căuta, caut, *v.t.* 找, 寻找; 力求  
 autor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.*  
 作者  
 titlu, -uri, *s.n.* 标题, 书名, 篇名  
 fișier, -e, *s.n.* 卡片柜  
 cotă, -e, *s.f.* 编号; 标高  
 a completa, -ez, *v.t.* 填写; 补充  
 fișă, -e, *s.f.* 卡片  
 utilizare, -ări, *s.f.* 使用, 运用  
 a împrumuta, împrumut, *v.t., v.r.*

借; 出借; 借来  
 a restitui, restitui, *v.t.* 归还  
 termen, -e, *s.n.* 期限  
 evidență, -e, *s.f.* 明显; 登记  
 a computeriza, -ez, *v.t.* 用计算机  
 处理; 计算机化  
 focar, -e, *s.n.* 焦点; 中心  
 a găzdui, -iesc, *v.t.* 留宿; 承办  
 expoziție, -ii, *s.f.* 展览(会)  
 simpozion, -oane, *s.n.* 研讨会

important, -ă, -ți, -e, *adj.* 重要的  
 cinematograf, -e, *s.n.* 电影院  
 a rula, -ez, *v.t., v.i.* 放映(电影)  
 general, -ă, -i, -e, *adj.* 总的; 一般  
 的; 普遍的  
 producție, -ii, *s.f.* 生产; (全部)  
 产品; 作品  
 a absolvi, -esc, *v.t.* 毕业  
 a beneficia, -iez, *v.i.* 受益  
 totdeauna, *adv.* 永远; 经常

## NOTE

1. 'Biblioteca Jingshi (capitală)" 京师图书馆
2. ... în anii '80 ai secolului XX... 20 世纪 80 年代。这里的 ' 是省文(音)撇, 经常用来省略年份的头两位, 如: (anul) 1989 可读写为 '89。
3. cu acces direct la raft 开架阅览
4. ... aparițiile la zi 当天的出版物
5. Astăzi la o mare parte din secțiile de împrumut evidența cărților deja s-a computerizat. 今天, 在大部分借阅处, 图书登录已经实现了计算机化。

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A ÎNFIINȚA, *v.t.*

a) ~ *ceva* 成立, 建立

Studentii au înființat un cerc literar.

b) *a se înființa* [被动反身] 成立, 建立

Universitatea noastră se înființează în 1941.

## 2. A REALIZA, v.t.

- a) ~ (cuiva) *ceva* 实现（某人的）...

Comerțul realizează întâlnirea dintre produse și cumpărători.

I-am realizat dorința.

- b) *a-și realiza ceva* 实现自己的...

Și-a realizat planul.

- c) *a se realiza (prin ...)* （通过...）实现

Lui Ion i s-a realizat visul.

Aceste schimbări se vor realiza prin aplicarea unor tehnologii noi.

## 3. A COMPLETA, v.t.

- a) ~ (cuiva) *ceva* （为某人）填写；补充

La secretariat am completat formularul de înscriere.

O soră i-a completat o fișă medicală.

I-am completat suma de bani necesară pentru excursie.

- b) *a-și completa ceva* 补充自己的...

Mi-am completat studiile.

- c) *a se completa* [被动反身] 补充；增添

În sala de concert s-au completat locurile.

## 4. A ÎMPRUMUTA, v.t.

- a) ~ *ceva de la ...* 从...借...

Raluca a împrumutat o carte de la bibliotecă.

- b) ~ *ceva să ...* 借...用以...

A împrumutat 1 000 de dolari să-și cumpere mașină.

- c) ~ *pe cineva cu ceva* 借给某人...

Prietenul lui I-a împrumutat cu un milion de lei.

- d) ~ *cuiva ceva* 借给某人...

I-a împrumutat colegei ei o revistă de specialitate.

- e) *a se împrumuta* [被动反身] （被）借用

Mașina nu se împrumută.

## 5. A RESTITUI, *v.t.*

a) ~ (*cuiva*) *ceva* 归还... (给某人)

Ai restituit cartea?

I-au restituit lui Ion banii?

b) *a se restitui* [被动反身] (被) 归还

Cărțile împrumutate se restituie în termen de 30 de zile.

# GRAMATICĂ

## 一、集合数词 (Numeralul colectiv)

集合数词是基数词的一种，它从整体上表明某一数量的人或物，强调该数量的集体性和相互伴随。

### (一) 形式 (Forme)

1. 与基数词 2 相对应的集合数词是 *amândoi* (*amândouă*) 和 *ambii* (*ambele*)。有性和格的变化：

	<i>Amândoi</i>		<i>Ambii</i>	
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>
<i>N., A.</i>	<i>amândoi</i>	<i>amândouă</i>	<i>ambii</i>	<i>ambele</i>
<i>G., D.</i>	<i>amânduror(a)</i>		<i>ambilor</i>	<i>ambelor</i>

注意：

(1) 作形容词用时，*amândoi* 既可位于它所修饰的名词之前，也可在该名词之后，而名词须定冠。例如：*amândoi frații / frații amândoi*。属格一手格形式 *amânduror* 用于名词之前，*amândurora* 位于名词之后，两者修饰的名词均采用相应的属格一手格形式。例如：*amânduror studenților / studenților amândurora*。

(2) *ambii* 只能位于名词之前，被修饰的名词不定冠，形容词变属格一手格时，名词也不随之变化。例如：*ambele părți, ambilor studenți*。

2. 自 3 以上的集合数词的构成有两种方式:

(1) 在基数词前面加构词成分 *tus-* (*toți*) 或 *câteși-*, 例如: *tustrei* (*tustrele*) / *câteșitrei* (*câteșitrele*), *tuspatru* / *câteșipatru*, *tuscinci* / *câteșicinci*... 其中 *tustrei* 有性的区分。

(2) 由形容词 *toți* (*toate*) 或 *câte* 加基数词构成, 例如: *toți cinci*, *câte cinci* ...

## (二) 词法作用 (Valori morfologice)

### 1. 起名词作用

*Amândoi* învață la limba chineză.

În grupa noastră sunt trei fete, *tustrele* sunt din Shandong.

注意: 集合数词作直接宾语用时, 前面仍需要加介词 *pe*, 并用相应的人称代词宾格非强调式预先提及。例如:

*Le-a* invitat *pe* *amândouă* (colegele).

A ocupat *amândouă* camerele. → *Le-a* ocupat *pe* *amândouă*.

### 2. 起形容词作用

*Amândoi* copiii sunt harnici.

*Ambele* grupe sunt bune.

## (三) 句法功能 (Funcții sintactice)

集合数词的句法功能与基数词相同, 起名词作用时可以作主语、表语、定语、直接宾语、间接宾语、施动者补语和多种状语。

*Câteșitrei* s-au înscris la masterat. (主语)

Meritele sunt *ale amândurora*. (表语)

Pașapoartele *amândurora* sunt pe masă. (定语)

Luați-le *pe amândouă*! (直接宾语)

*Amândurora* li s-a dat premiul întâi. (间接宾语)

Dinaintea *a tustrei* se află o carte. (地点状语)

Vom ajunge acolo înaintea *amândurora*. (时间状语)

Neînțelegerea s-a produs din cauza *amândurora*. (原因状语)



## 二、定语和定语从句 (Atributul și propoziția subordonată atributivă)

### (一) 定语 (Atributul)

修饰名词或其代替词 (代词或数词) 的句子成分为定语。

Studentul *harnic* învață bine și la română, și la engleză.

Noi, *studenții*, mergem în excursie la munte.

Doi *dintre ei* au plecat la studii în România.

定语的分类

#### 1. 名词性定语 (Atributul substantival)

即通过名词或起名词作用的数词来表达, 它主要包括三种:

(1) 属格名词定语 (atributul substantival genitival), 采用普通名词或专有名词的属格形式。

Cartea *studentului* este pe masă.

Fratele *lui Mihai* este elev în clasa a VII-a.

也可以通过数词来表达:

Părinții *celor trei* au venit la școală.

Lecția *întâi* nu este grea.

Temele *amândurora* sunt foarte bune.

(2) 带介词的名词性定语 (atributul substantival prepozițional), 名词处于宾格、属格或予格。

Cartea *de citire* este pe bancă. (宾格)

Digurile *împotriva inundațiilor* au fost întărite. (属格)

Oameni *asemenea părinților* lui, rar întâlnești. (予格)

也可以通过数词来表达:

Cărțile *de la cei doi* (*de la al doilea / de la amândoi*) au fost interesante. (宾格)

Facem conversație în grupuri *de câte doi*. (宾格)

Sanctiunile *împotriva celor doi* au fost aspre. (属格)

Succesul *datorită celor doi* a fost impresionant. (予格)

(3) 名词性的同位语定语 (atributul substantival apozitional), 名词可以处于任何格, 例如:

Mihai Eminescu, *autorul* "Luceafărului", este cel mai mare poet român.  
(主格)

Pe colegul meu, *pe Șerban*, l-am văzut în parc. (宾格)

I-am oferit prietenei mele, *Loredanei*, un buchet de flori. (予格)

也可以通过数词来表达:

Colegii mei, *doi* dintre ei, au fost la meci.

Le împrumut colegilor, *celor doi*, manualul de limba română.

## 2. 代词性定语 (Atributul pronominal)

通过各种代词来表达, 其包括的类别与名词性定语相同, 即:

### (1) 属格代词定语 (atributul pronominal genitival)

Cărțile *lor* (*acestora / tuturor / nici unora*) nu se află pe bancă.

Nu știu *al cui* dicționar este cel de pe bancă.

(2) 带介词的代词性定语 (atributul pronominal prepozițional), 代词可以处于宾格、属格或予格。

Cărțile *de la el* (*dumnealui / aceștia / alții*) nu mi-au plăcut așa de mult ca ale tale.

Lauda *de sine* nu miroase a bine.

### (3) 代词性的同位语定语 (atributul pronominal apozitional)

Colegii, *ei* (*dumnealor / aceștia / toți / nici unii*), n-au fost de acord cu propunerea făcută. (主格)

Le dau colegilor, *lor* (*tuturor / celorlalți*), niște monede românești. (予格)

## 3. 形容词性定语 (Atributul adjectival)

通过本义 (品质) 形容词、代词性形容词或起形容词作用的其他词类来表达。

### (1) 任何级的本义形容词。

El este un student *harnic*.

(2) 物主、指示、不定、疑问、关系、否定等代词性形容词。

Cărțile *mele* sunt noi.

Nu știu *care* student a lipsit de la cursuri.

(3) 起形容词作用的数词。

*Al doilea* student citește.

*Trei* fete au ajutat-o pe doamna profesoară să aranjeze cărțile la catedră.

(4) 分词形容词。

Cartea *citită* mi-a plăcut.

注意：形容词定语必须与它限定的词在性、数、格上保持一致。

4. 动词性定语 (Atributul verbal)

通过不定式、名动式和副动式的动词来表达。

Studentii au datoria *de a învăța*.

Problema *de rezolvat* n-a fost dificilă.

5. 副词性定语 (Atributul adverbial)

通过副词或副词词组来表达，可带介词。

Băiatul *de acolo* este prietenul meu.

Parcarea *în față* este interzisă.

(二) 定语从句 (Propoziția subordonată atributivă)

在复合句中起定语作用，通常限定主句中的一个名词、代词或数词。

1. 定语和定语从句的比较

含定语的简单句	含定语从句的复合句
Studentul <i>silitor</i> obține rezultate bune.	Studentul <i>care se străduiește (silește)</i> obține rezultate bune.
Colegul meu este o persoană <i>agreabilă</i> .	Colegul meu este o persoană <i>care îmi este agreabilă</i> .
Au primit ordinul <i>de plecare</i> .	Au primit ordinul <i>să plece</i> .
Întrebarea <i>despre venirea lui</i> mi-am pus-o mereu.	Întrebarea <i>dacă vine</i> mi-am pus-o mereu.

## 2. 定语从句的引导方式

(1) 最常见的是通过疑问—关系代词 *care* 引出的定语从句，直接限定主句中的一个名词。*care* 有性、数、格的变化，有时需要选用介词或属格冠词。

Căinele *care latră nu mușcă*.

Este un oraș *care îmi place mult*.

Era un dicționar *pe care îl așteptam de mult*.

Alexandra este o colegă *căreia îi place muzica*.

这类定语从句可以有两种语序：

A. 出现在谓语之后，这时从句与主句之间不加标点。

M-am întâlnit cu un fost coleg. *Colegul s-a întors din străinătate*.

→ M-am întâlnit cu un fost coleg *care s-a întors din străinătate*.

Am un vecin. *Pe vecin îl văd în fiecare zi*.

→ Am un vecin *pe care îl văd în fiecare zi*.

Locuiește la niște prieteni apropiați. *Cu prietenii face multe excursii*.

→ Locuiește la niște prieteni apropiați *cu care face multe excursii*.

B. 出现在谓语之前，这时从句与主句之间多用逗号分断。

Prietenul meu a pierdut examenul. *Prietenul meu a fost bolnav*.

→ Prietenul meu, *care a fost bolnav*, a pierdut examenul.

Vecinul meu lucrează tot la universitate. *Pe vecinul meu îl văd în fiecare zi*.

→ Vecinul meu, *pe care îl văd în fiecare zi*, lucrează tot la universitate.

Filmul acesta a avut mare succes. *Despre film am discutat o oră întreagă*.

→ Filmul acesta, *despre care am discutat o oră întreagă*, a avut mare succes.

(2) 通过疑问—关系代词 *ce, cine, oricine* 等引出，其中 *ce* 常被 *care* 代替。

Avem un spectacol de cântece și dansuri populare românești în săptămâna *ce vine*.

S-a pus întrebarea *cine putea îndeplini această sarcină*.

Datoria *oricui întâlnește un accidentat* este să-l ajute.

3. 通过关系代词 *cât, câtă* 等引出。

Întrebarea *cât să-i dau* m-a surprins.

A citit toate cărțile *câte erau pe raft*.

4. 通过疑问关系副词 *unde, când, cum* 等引出, 可以带介词或其他副词。

Satul *de unde este acest scriitor* se găsește în nordul Moldovei.

Îmi amintesc cu plăcere de toamna *când am fost pentru prima dată în România*.

Sănătatea omului depinde de felul *cum și-o îngrijește fiecare*.

5. 通过连词 *că, să, ca ... să, dacă* 等引出。

Am primit vestea de la mama *că vine luna viitoare*.

A făcut propunerea *ca noi să vorbim mai mult românește*.

Cineva a pus întrebarea *dacă afacerea aceasta este rentabilă*.

注意: 对解释性的定语从句应用逗号与主句分断。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

复活节 (Paștele), 基督教纪念“耶稣复活”的节日, 在罗马尼亚是仅次于圣诞节的第二大节日。它没有固定日期, 一般在每年三月下旬到五月上旬的一个星期日。复活节前的星期日称为“棕枝主日” (Duminica Florilor), 而节前一周称为“圣周”或“耶稣受难周” (Săptămâna Mare / Patimilor)。

人们对过复活节十分重视, 民间有不少传统习俗。首先, 要彻底打扫家舍的卫生 (curățenia generală de primăvară), 在乡村还要粉刷房屋, 因为复活节本身蕴涵着光明, 又值春暖花开、万物复苏季节, 人们都希望以全新的面貌去迎接它。虔诚的教徒在节前还要进行为期七周的斋

戒。在“圣周”，教堂每天都举行不同的活动，内容大多与耶稣受难前一周的事迹有关。星期六午夜，纪念耶稣复活的宗教仪式达到高峰。甚至总统下到普通百姓纷纷前往当地教堂参加盛大的仪式，布加勒斯特的罗马尼亚东正教牧首公署和地方主教公署则都是这一活动的中心。在仪式上，牧首或主教们手持火烛，点燃周围教徒们手持的蜡烛，然后人们相互传点，烛光很快连成一片。

复活节家家户户都要吃羔羊肉、甜面包和红蛋 (ouă roșii) 等传统食品。其实，“红蛋”还可以染成其他颜色。布科维纳地区的妇女绘制的彩蛋尤其精美，是典型的民间工艺品。复活节后人们见面时说“耶稣复活了” (Cristos a înviat!)，答语是“真的复活了！” (Adevărat a înviat!)



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a frecventa*

Noi \_\_\_\_\_ aproape zilnic biblioteca.

Alexandru \_\_\_\_\_ regulat cursul de limba chineză.

Când eram studenți în România, \_\_\_\_\_ teatrele și opera.

(2) *a reprezenta*

Tabloul \_\_\_\_\_ scene din istoria românilor.

Săptămâna trecută această operă \_\_\_\_\_ în capitală "Carmen" de Bizet.

"Sunt inginerul Dan Ionescu și \_\_\_\_\_ firma Gepa".

Fotografia o \_\_\_\_\_ pe actriță în copilărie.

(3) *a purta*

Când am întâlnit-o, Margareta \_\_\_\_\_ o rochie albastră.

Cum, ați început să \_\_\_\_\_ ochelari?

Acest liceu \_\_\_\_\_ numele "Mihail Sadoveanu".

(4) *a utiliza*

Astăzi noi \_\_\_\_\_ calculatoare în rezolvarea multor probleme.

Va trebui să \_\_\_\_\_ (voi) cât mai mult cunoștințele de limba română.

În activitatea de cercetare ei au început să \_\_\_\_\_ o metodă nouă.

(5) *a deveni*

După facultate Mircea \_\_\_\_\_ inginer la o fabrică de bere.

Orașul nostru \_\_\_\_\_ din ce în ce mai frumos.

În curând noi \_\_\_\_\_ militari.

"(Tu) \_\_\_\_\_ rău, rău la gură!"

(6) *a căuta*

Pe cine \_\_\_\_\_ (tu)?

Dv. \_\_\_\_\_ ceva?

Te \_\_\_\_\_ (eu) la telefon aseară.

Noi \_\_\_\_\_ un apartament mai mare.

Vrea să \_\_\_\_\_ o carte.

(7) *a absolvi*

El \_\_\_\_\_ facultatea în 1999.

Și ei \_\_\_\_\_ Universitatea de Medicină și Farmacie "Carol Davila" din București.

Eu \_\_\_\_\_ facultatea de limbi străine.

(8) *a beneficia*

Studentii \_\_\_\_\_ de asistență medicală gratuită.

Noi \_\_\_\_\_ de o îndrumare călduroasă din partea profesorului Florică.

Voi \_\_\_\_\_ de mai multe avantaje.

Unii dintre studenți \_\_\_\_\_ de ajutor social.

## 2. Completați spațiile libere după model:

Model: Am doi frați. \_\_\_\_\_ sunt mai înalți decât mine.

⇒ Am doi frați. Amândoi (frații) sunt mai înalți decât mine.

Am cumpărat două dicționare. \_\_\_\_\_ sunt pentru prietenii.

Mi-a dat două stilouri. \_\_\_\_\_ sunt scumpe.

S-au mutat aici doi vecini. \_\_\_\_\_ sunt foarte tineri.

Are doi câini. \_\_\_\_\_ sunt dalmățieni (大麦町狗, 斑点狗).

A pus în curte doi pomi. \_\_\_\_\_ sunt cireși.

Măine vom vizita două stațiuni. \_\_\_\_\_ sunt pe Litoral.

Delegația va merge în două țări. \_\_\_\_\_ sunt în Orientul Mijlociu.

Are două casetofoane portabile. \_\_\_\_\_ sunt defecte.

## 3. Înlocuiți cuvintele scrise cu litere italice după model:

Model: Am citit *amândouă cărțile*. ⇒ Le-am citit pe amândouă.

Au vizitat *amândouă muzeele*. A luat *amândouă examenele*. Am văzut *amândouă spectacolele*. A pierdut *amândoi câinii*. Încearcă să traducă *amândouă poeziile*. Furtuna a rupt *amândoi pomii*. O să prezinte *amândouă piesele*. Vom repara *amândouă bicicletele*. Vor să schimbe *amândouă calculatoarele*. Vrea să cumpere *amândouă rochiile*. Veți plăti *amândouă camerele*. Voi folosi *amândouă aparatele de fotografiat*.

## 4. Completați spațiile libere cu numeralul colectiv "ambii".

Model: Am discutat cu \_\_\_\_\_ părți. ⇒ Am discutat cu ambele părți.

A participat la \_\_\_\_\_ simpozioane.

\_\_\_\_\_ copii le e foame.

Vorbește la fel de bine în \_\_\_\_\_ limbi.

\_\_\_\_\_ bolnavi le trebuie acest medicament.

\_\_\_\_\_ termosuri sunt goale.

\_\_\_\_\_ arbitri au fluierat.



Domnul Rădulescu a acceptat \_\_\_\_\_ soluții.

I-au plăcut \_\_\_\_\_ modele.

Le-au plăcut \_\_\_\_\_ trasee.

S-au instalat telefoane în \_\_\_\_\_ camere.

5. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

Am cumpărat două *cărți*. Amândouă sunt traduceri.

*prelungitoare /*

de 4 metri /

*rame /*

la fel /

*cartele de telefon*

de 100 000 de lei

(2)

Am doi prieteni la Iași. *Locuințele* amânduror prietenilor sunt încăpătoare.

*mașinile /*

albe /

*soțiile /*

învățătoare /

*copiii /*

drăguți /

*părinții*

pensionari

(3)

Avem doi *colegi gemeni*. Amândurora le place muzica.

*două colege gemene /*

pictura /

*doi colegi din Coreea de Sud*

go-ul

(4)

Au fost *trei candidați* și toți trei au fost admiși.

*trei participante /*

tustrele — premiate /

*patru sportivi /*

toți patru — elevi /

*cinci studente*

toate cinci — bune

6. Transformați propozițiile de mai jos în fraze cu subordonatele atributive introduse prin pronumele interogativ-relativ "care", în nominativ sau acuzativ.

Model: Am o soră. *Ea e doctoană.* ⇨ Am o soră *care e doctoană.*

A discutat cu doi profesori. *Aceștia sunt specialiști în literatură.*

Am pictat niște flori. *Le-am primit ieri.*

Am pierdut ochelarii. *I-am cumpărat luna trecută.*

Văd deseară o piesă. *Am citit-o de mult.*

Mă duc la o expoziție. *Expoziția este la Palatul de Cultură al Oamenilor Muncii.*

A cheltuit toți banii. *I-a primit de acasă.*

Am cumpărat un aparat de fotografiat. *Acesta nu e prea scump.*

Vom merge cu rapidul. *Acesta trece prin Craiova.*

Invităm la noi o familie. *Am cunoscut-o în excursie.*

7. Transformați propozițiile în fraze după model:

Model: Baticul se asorta cu jacheta. *Baticul era verde.*

⇨ Baticul, *care era verde,* se asorta cu jacheta.

Copilul se ascundea de mama lui. *Copilul era vinovat.*

Maria o ajuta în fiecare zi pe Paula. *Maria era colegă de bancă cu Paula.*

Apartamentul nu era foarte mare. *În apartament locuia familia lui*

Cu Radu oricine se înțelege perfect. *Radu este un om bun.*

Peisajele erau încântătoare. *Peisajele au fost pictate de el.*

8. Transformați propozițiile în fraze după model.

Model: Am întâlnit o colegă. *Cu ea am locuit la cămin.*

⇨ Am întâlnit o colegă *cu care am locuit la cămin.*

A intrat la echipa națională. *La ea a visat mult.*

Am văzut niște picturi vechi. *Despre ele a scris un critic cunoscut.*

Ei au apreciat cursurile de vară de la Sinaia. *La acestea au participat recent.*

Maria i-a scris verișoarei ei. *La ea a locuit o lună.*

Studentii i-au invitat pe profesorii lor. *Pentru ei au dat reprezentația.*

A venit cu trenul acesta. *Cu el ai venit și tu.*

Am pus costumul în geamantanul acesta. *În el am pus și cravatele.*

Aveți nevoie de aceste dicționare. *De ele avem nevoie și noi.*

Cititorii au criticat această carte. *În ea au găsit multe greșeli.*

**9. Transformați propozițiile după model:**

Model: Domnul acesta e compozitor. *El locuiește la blocul meu.*

⇒ Domnul acesta, *care locuiește la blocul meu*, e compozitor.

Colegii mei s-au întors ieri. *Ei au fost într-o excursie la munții Taishan.*

Fratele meu a plecat în Irak. *El este ziarist.*

Mariana m-a felicitat de ziua mea. *La ea am petrecut revelionul.*

Cursa Tarom are întârziere astăzi. *Ea aterizează de obicei la ora două.*

Cântăreții aceștia sunt talentați. *Ei au venit în turneu.*

Servieta e la birou. *În ea am pus actele.*

Filmul de ieri a fost bun. *Despre el au scris mulți critici.*

Măine începe vacanța mare. *La ea au visat mult elevii.*

**10. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:**

图书借阅证	开架阅览室	古文献
现代化工具	高效的	成功地运用
图书信息网络	按期归还	获得巨大成功的影片

**11. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.**

Unde pot găsi studenții cărți în limba română? Unde se află Biblioteca Națională din China? Cu ce merg studenții acolo? Când a fost înființată

Biblioteca Națională? Ce nume purta înainte? Unde își avea sediul? Când s-a construit noul sediu? Cum este clădirea principală? Câte volume s-au depozitat până la sfârșitul anului 1998? Câte săli de lectură sunt acolo? La care săli mergeți mai des? Ce se poate citi acolo? Ce fac cititorii când au nevoie de cărți pentru o perioadă de consultare mai lungă? Ce filme rulează la cinematograful din complexul bibliotecii? Cum părere aveți despre bibliotecă?

**12. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:**

- (1) a purta numele de ...;
- (2) a crește cu ... ;
- (3) a beneficia de (ceva);
- (4) de la ... până la ...

**13. Explicați în limba română:**

- (1) Care este programul bibliotecii universității?
- (2) Cum se poate obține un permis de împrumut?
- (3) Cum se împrumută o carte în limba română?
- (4) Cum se împrumută o carte în limba chineză?
- (5) Ce se întâmplă dacă o carte împrumutată n-a fost restituită la termen?

**14. Vorbiți despre biblioteca universității unde studiați.**

**15. Traduceți în limba română:**

- (1) 玛丽亚有两个弟弟，俩人个子都比她高。
- (2) 和我同屋的还有三个同学，她们仨都是山东人。
- (3) 双方友好地讨论了这些问题。
- (4) 我有两个朋友最近搬了新居，他们的房子都宽大明亮。
- (5) 紫竹院公园离学校不远，骑自行车 15 分钟就能到。
- (6) 这幢建筑地上 27 层，地下 4 层，是 90 年代新建的。

- (7) 大学期间，他们得到了许多老师的帮助。
- (8) 这个住宅小区将建在一个景色宜人的湖边。
- (9) 目前他们还不能收到当天的报纸。
- (10) 这个公园每天接待成千上万的中外游客。
- (11) 北京将主办 2004 年亚洲足球杯比赛和 2008 年奥运会。
- (12) 近年来，他们成功地采用了一些现代化的管理手段。

#### 16. Lectură suplimentară:

#### LA BIBLIOTECĂ

- Doamnă, vreau și eu ...
- Unde e fișa? Dacă n-ați completat fișa, nici nu discut.
- Bine, dar ...
- Mergeți la fișier, căutați numele autorului și titlul cărții, notați cota și apoi, cu fișa completată și cu permisul de bibliotecă, veniți aici și așteptați.
- Dar eu nu vreau o carte. Vreau numai să întreb dacă periodicele sunt tot aici.
- Nu, periodicele nu sunt aici; sunt la etajul al III-lea.
- Vreau să consult un dicționar român-portughez.
- Nu mai am nici unul. Am dat deja la cinci studenți dicționare și ... Dar vă pot da un dicționar român-englez.
- Numai dacă înainte de echivalentul în engleză, dicționarul ăsta dă și traducerea portugheză. Poate să fie și după. Nu mă supăr pentru atâta lucru.
- Dar atunci nu mai e un dicționar bilingv, e ...
- Colegii mei au luat de la secția de împrumut cursul de istoria limbii. Îmi trebuie și mie un exemplar.
- Nu mai am nici unul. Dar vă dau adresele a doi dintre ei. Mergeți și luați cursul de la ei.

- Am telefonat aseară amândurora. Mai au și ei nevoie de cursul ăsta.
- Atunci, poate deseară telefonați din nou la amândoi și le aduceți aminte să restituie cărțile. Sunt amândoi în întârziere.

## PROVERBE

Ai carte, ai parte.

Piatra care se rostogolește din loc în loc nu prinde mușchi.

# LECȚIA 4

## TEXT

### TELEVIZORUL ȘI VIAȚA NOASTRĂ

De când Baird<sup>1</sup> a inventat primul televizor din lume în 1926, acesta și-a găsit aplicații din ce în ce mai largi în multe domenii de activitate și a schimbat esențial modul de viață a oamenilor.

Astăzi televizorul nu mai poate lipsi aproape deloc din viața noastră de zi cu zi. Cu ajutorul acestui "mic ecran" s-ar spune că putem călători în timp și în spațiu, iar distanțele geografice s-au redus aproape la nimic. La telejurnal, de exemplu, evenimentele politice majore ce se petrec în orice colț al lumii se prezintă de la fața locului și în timp real.<sup>2</sup> Un post de televiziune, prin prezentatori, redactori, regizori, specialiști tehnici, echipe de cameramani, precum și prin numeroase mijloace de transmisiune, furnizează informații enorme telespectatorilor.

În plus telespectatorii au, la rândul lor, un prilej să se afirme în viața publică și chiar să-și schimbe soarta. Numeroase concursuri cu premii de tipul "Cine știe câștigă"<sup>3</sup> antrenează mulți oameni de rând, mai ales tineri.

Programele de televiziune sunt de o mare varietate. La emisiunea sportivă meciurile din campionate și de cupe mondiale se transmit direct și atrag sute de milioane de oameni. Cei care privesc emisiunile culturale și de divertisment, unde se prezintă documentarele istorice, filmele artistice, de desene animate, seriile de dragoste, cele de arte marțiale și polițiste și multe altele, râd și

plâng, reflectează asupra sensului vieții și își formează gustul pentru frumos. Televizorul este un mod de distracție și de relaxare, dar nu lipsit și de valoare educativă.

Pe de altă parte însă, specialiștii spun că televizorul ar avea și unele dezavantaje: oboseală produsă la ochi, exces de reclame, scene de violență și nesănătoase pentru copii etc.

În România, Televiziunea Română (TVR) este post național și de stat; urmează alte posturi private: Pro TV, Acasă, Antena 1, Tele 7 abc, Prima și altele.

Principalul post de televiziune din China rămâne CCTV (Televiziunea Centrală Chineză), cu 11 programe. Fiecare provincie și oraș își are televiziunea proprie. Transmisiile se fac și prin sateliți sau prin cablu. Și unele mari instituții și-au creat posturi de televiziune pe circuit închis în scop informativ sau educațional.

## VOCABULAR

a inventa, -ez, *v.t.* 发明

aplicație, -ii, *s.f.* 应用, 运用

domeniu, -ii, *s.n.* 领域; 范围

a schimba, schimb, *v.t.* 改变; 更换; 交换; *v.r.* 变化

esențial, -ă, -i, -e, *adj.* 本质的, 根本的

a lipsi, -esc, *v.i.* 缺少; 缺席

ajutor, -oare, *s.n.* 帮助; 援助

ecran, -e, *s.n.* 屏, 幕; 银幕

a călători, -esc, *v.i.* 旅行

spațiu, -ii, *s.n.* 空间

distanță, -e, *s.f.* 距离

geografic, -ă, -i, -e, *adj.* 地理  
(学)的

a reduce, reduc, *v.t.* 减少, 缩小

televizor, -e, *s.n.* 电视新闻

eveniment, -e, *s.n.* 事件, 大事

politic, -ă, -i, -e, *adj.* 政治的;  
*s.f.* 政治; 政策

major, -ă, -i, -e, *adj.* 重大的

a prezenta, prezint, *v.t.* 介绍; 提  
交; *v.r.* 自我介绍; 出席

real, -ă, -i, -e, *adj.* 现实的; 真实



的

post, -uri, *s.n.* 台, 站; 职位

televiziune, *s.f.* 电视技术; 电视台

prezentator, -oare, -ori, -oare, *s.m.*,

*s.f.* 主持人

redactor, -oare, -ori, -oare, *s.m.*, *s.f.*

编辑

regizor, -oare, -ori, -oare, *s.m.*, *s.f.*

导演 [*acc. și: regizor*]

tehnic, -ă, -i, -e, *adj.* 技术的;

*s.f.* 技术

cameraman, -i, *s.m.* 摄像师

numeros, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 无

数的, 众多的

transmisiune, -i, *s.f.* 播送; 传送

a furniza, -ez, *v.t.* 提供

informație, -ii, *s.f.* 信息; 消息

enorm, -ă, -i, -e, *adj.* 庞大的; 极多

的

telespectator, -oare, -ori, -oare,

*s.m.*, *s.f.* 电视观众

a afirma, afirm, *v.t.* 断言;

*v.r.* 显露

soartă, sorți, *s.f.* 命运

premiu, -ii, *s.n.* 奖; 奖金; 奖品

tip, -uri, *s.n.* 类型

a antrena, -ez, *v.t.* 吸引, 使积极

参与 (某项活动)

varietate, -ăți, *s.f.* 多样性; 多种

多样

emisiune, -i, *s.f.* (广播电视) 节目

campionat, -e, *s.n.* 锦标赛

mondial, -ă, -i, -e, *adj.* 世界的

a atrage, atrag, *v.t.* 吸引

divertisment, -e, *s.n.* 消遣; 短小的

娱乐节目

documentar, -ă, -i, -e, *adj.* 文献

的; 纪录的; *s.n.* 纪录片

istoric, -ă, -i, -e, *adj.* 历史的

desen, -e, *s.n.* 图画;

~ e animate 动画片

serial, -e, *s.n.* 连续剧

dragoste, *s.f.* 爱情; 热爱

marțial, -ă, -i, -e, *adj.* 庄严的; 军事

的, 战争的; arte ~ e 武术

polițist, -ă, -ști, -ste, *s.m.*, *s.f.* 警

察; *adj.* 警察的

a plânge, plâng, *v.i.* 哭, 哭泣;

*v.r.* 抱怨

a reflecta, -ez, *v.i.* 思考; (pers. 3)

reflectă, *v.t.*, *v.r.* 反射; 反映

asupra, *prep.* [要求属格] 在...之

上; 关于

sens, -uri, *s.n.* 意思, 意义

gust, -uri, *s.n.* 味道; 情趣

frumos, *s.n.* 美

distracție, -ii, *s.f.* 娱乐, 消遣

relaxare, -ări, *s.f.* 放松, 休息

valoare, -ori, *s.f.* 价值; 财富;  
数值  
educativ, -ă, -i, -e, *adj.* 有教育意  
义的  
dezavantaj, -e, *s.n.* 不利之处; 弊端  
oboseală, -eli, *s.f.* 疲劳  
a produce, produc, *v.t.* 生产; 产生  
exces, -e, *s.n.* 过度  
reclamă, -e, *s.f.* 广告  
violență, -e, *s.f.* 暴力  
nesănătos, -oasă, -oși, -oase, *adj.*  
不健康的  
etcetera [缩写为 *etc.*], *adv.* 等等  
stat, -e, *s.n.* 国家

privat, -ă, -ți, -e, *adj.* 私人的; 私  
立的  
antena, -e, *s.f.* 天线  
provincie, -ii, *s.f.* 省  
propriu, -ie, -ii, *adj.* 自己的  
cablu, -uri, *s.n.* 缆绳; 电缆  
satelit, -ți, *s.m.* 卫星  
a crea, creez, *v.t.* 创建; 创作  
a închide, închid, *v.t., v.r.* 关闭;  
闭合  
circuit, -e, *s.n.* 线路; 流通  
scop, -uri, *s.n.* 目的, 目标  
informativ, -ă, -i, -e, *adj.* 报道性的  
educational, -ă, -i, -e, *adj.* 教育的

## NOTE

1. Baird, John Logie (1888 — 1946), 贝尔德, 英国电视发明家。
2. ... evenimentele politice majore ce se petrec în orice colț al lumii se prezintă de la fața locului și în timp real. 在世界任何角落发生的重大政治事件, 都从现场及时地得到报道。
3. ... concursuri cu premii de tipul "Cine știe câștigă" 有奖竞猜节目

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A ÎNCHIDE, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva* 关上...

Un student a închis fereastra.

Au închis magazinul pentru inventar.

De ce ați închis televizorul?

- b) ~ (*ceva*) *cu* ... 用...关、锁或封闭等

A închis ușa cu cheia.

O să închidem balconul cu rame metalice și cu geamuri.

- c) *a se închide* 关闭, 关门

Magazinul se închide la ora 21.

## 2. A PREZENTA, *v.t., v.r.*

- a) ~ (*cuiva*) *ceva / cuiva pe cineva* 向...介绍; 把某人介绍给...

Trei dintre studenți au prezentat lucrările lor la simpozion.

Lucia l-a prezentat pe prietenul ei colegilor de grupă.

- b) *a se prezenta* ... 自我介绍; 出席, 参加

Permiteți-mi să mă prezint, sunt inginerul Dan Popescu, directorul firmei.

Mi-a spus că se va prezenta la examenul de luni.

Studenții se vor prezenta mâine dimineață la secretariat.

## 3. A LIPSI, *v.i.*

- a) ~ *din ... / de la* ... 离开, 不在; 缺席

A fost la Budapesta și a lipsit o săptămână din țară.

Cred că o să lipsesc câteva zile din oraș.

Nu s-a prezent la examen, pentru că a lipsit prea mult de la cursuri.

- b) ~ *cuiva* 缺少

Ioanei nu-i lipsește nimic.

## 4. A CĂLĂTORI, *v.i.*

- a) ~ *prin ... / până la* ... 在...旅行; (一直)旅行到...

Studenții chinezi vor călători prin România.

În vacanță am călătorit până la Suceava.

- b) ~ *cu* ... 乘坐...旅行

Vom călători cu avionul.

c) ~ (*împreună*) *cu* ... 与... (一同) 旅行; 携... 旅行

A călătorit (*împreună*) *cu* familia.

5. ÎN PLUS, *loc. adj.* 多的, 增加的; 多余的

Aveți vreun bilet în plus?

Manualele în plus le vom pune într-un depozit.

6. RÂND, -uri, *s.n.* 排, 列; 位置, 次序

a) *pe* ~, *loc. adv.* 依次地, 按顺序地

Bolnavii au intrat *pe rând* în cabinetul medicului.

b) *la* ~ *ul meu (tău / lui etc.)*, *expr.* 轮到我 (你/他...); 从我 (你/他...) 的方面

Vă urez, *la rândul meu*, multă sănătate și un an cu noroc!

c) *de* ~, *loc. adj.* 平民的; 普通的

Și un om *de rând* poate realiza lucruri mari.

## GRAMATICĂ

### 一、动词的条件—祈愿式 (Modul condițional-optativ)

条件—祈愿式, 即条件式和祈愿式的统称, 是有人称变化的语式之一。它们在形式上完全一样, 但含义有所不同。

条件—祈愿式用来表示讲话者希望的行动, 它能否实现则取决于另外一个条件, 其中表述条件的动词为条件式。

*Am vizita muzeul acesta, dacă ar fi deschis.*

*Când ar ști omul ce-ar păși, dinainte s-ar păzi.*

单纯用祈愿式的句子, 则不包含条件。

*Aș pleca și eu cu ei la studii în România.*

*De-ar înceta ploaia asta măcar un ceas!*

条件—祈愿式有现在时和过去时, 两种都是复合时态。

## (一) 形式 (Forme)

### 1. 现在时 (Prezent)

由助动词 *a avea* 的特殊短式加上动词的不定式构成。

人 称	助动词	动词的不定式
eu	(n-)aş	pleca / cânta / vizita / lucra ... vedea / cădea ... face / merge / alege ... citi / dori / vorbi / ieşi ...
tu	(n-)ai	
el / ea	(n-)ar	
noi	(n-)am	
voi	(n-)aţi	
ei / ele	(n-)ar	

副词 *mai*, *cam*, *şi* 和 *tot* 等, 加在助动词和动词不定式之间, 如:

*Aş mai citi puţin.*

### 2. 过去时 (Perfect)

由助动词 *a avea* 的特殊短式加动词 *a fi* 的不定式, 再加过去分词构成。

eu	(n-)aş	fi	plecat / cântat / vizitat / lucrat ... văzut / căzut ... făcut / mers / ales ... citit / dorit / vorbit / ieşit ...
tu	(n-)ai	fi	
el / ea	(n-)ar	fi	
noi	(n-)am	fi	
voi	(n-)aţi	fi	
ei / ele	(n-)ar	fi	

副词 *mai* 加在助动词和动词 *a fi* 的不定式之间, 如:

*Ar mai fi stat la mare.*

## (二) 人称代词非强调式的位置 (Poziția formelor pronominale neaccentuate față de verb)

在句子中, 经常遇到作宾语的人称代词非强调式与动词条件—祈愿式的助动词连写的情况, 例如:

Dacă *I-ai* ruga, *te-ar* ajuta.

Dacă *i-ai* fi scris, cu siguranță că *ți-ar* fi răspuns.

După masă *m-aș* duce la cinema.

Nu *mi-aș* fi închipuit să ajung așa de repede.

Dacă *le-ai* fi cerut dicționarul, *ți l-ar* fi dat.

连写的主要规则如下:

1. 人称代词宾格和予格非强调式(第三人称阴性单数 *o* 除外), 以及反身动词宾格和予格, 均与条件一祈愿式中的助动词连写。

(1) *m-ar / te-ar / l-ar / ne-ar / v-ar / i-ar / le-ar + aștepta ... / fi așteptat ...;*

(2) *mi-ar / ți-ar / i-ar / ne-ar / v-ar / le-ar da ... / fi dat ...;*

(3) *m-aș / te-ai / s-ar / ne-am / v-ați / s-ar întoarce ... / fi întors ...;*

*mi-aș fi luat rămas bun, și-ar lua rămas bun ..*

2. 人称代词宾格第三人称阴性单数的 *o* 位于动词不定式或过去分词之后并连写。

(1) *aș / ai / ar / am / ați / ar aduce-o ...;*

(2) *aș / ai / ar / am / ați / ar fi adus-o ...*

3. 当人称代词(反身代词)的予格与宾格同时出现时, 前者单写, 后者与助动词连写。例如:

(1) *mi l-ar / ți l-ar / i l-ar / și l-ar / ni l-ar / vi l-ar / li l-ar aduce ... / fi adus ...;*

(2) *mi i-ar / ți i-ar / i i-ar / și i-ar / ni i-ar / vi i-ar / li i-ar aduce ... / fi adus ...;*

(3) *mi le-ar / ți le-ar / i le-ar / și le-ar / ni le-ar / vi le-ar / li le-ar aduce ... / fi adus ...*

4. 当人称代词(反身代词)的予格与人称代词宾格第三人称阴性 *o* 同时出现时, 后者位于动词不定式或过去分词之后并连写。

*mi- / ți- / și- / ne- / v- / le- ar aduce-o ... / fi adus-o ...*

(三) 作用 (Valori)

1. 祈愿 (Optativ)

*Aş juca şi acum o partidă de şah (= doresc să joc).*

*De-ar veni vara mai repede!*

2. 条件 (Condiţional)

*M-aş duce la Sinaia, dacă aş avea timp (= cu condiţia să am timp).*

*Dacă ar fi învăţat bine, ar fi luat examenul.*

3. 可能 (Potenţial)

*N-aş fi crezut că pierde avionul.*

*N-aş zice că te-ai schimbat prea mult.*

*Am auzit că examenul s-ar amâna (= nu e sigur că o să se amâne).*

*Mi-a spus că Victor ar fi plecat în Statele Unite.*

4. 委婉, 客气 (Politeţe)

*V-aş ruga să-mi împrumutaţi bicicleta dumneavoastră.*

*Aş propune să discutăm mai târziu.*

(四) 与其他时态的配合 (Concordanţa cu alte timpuri)

1. 祈愿式 (Optativ)

祈愿式	连 词	直陈式
现在时	dar,	现在时
复合过去时	însă	复合过去时、未完成过去时

*Aş merge la înot, dar doctorul nu-mi dă voie.*

*Ar fi cumpărat rochia, dar nu-i ajungeau / ajung banii.*

*I am fi trimis o felicitare, însă nu ne-am amintit că e ziua ei.*

祈愿式	连 词	直陈式
现在时	deşi,	现在时
复合过去时	cu toate că	未完成过去时

*Ar veni la cursuri, cu toate că e bolnav.*

*S-ar fi dus și el la serbare, deși era extrem de ocupat.*

连 词	直陈式	祈愿式
deși, cu toate că	现在时	现在时
	未完成过去时	复合过去时

*Cu toate că n-am timp, aș merge și eu în excursie.*

*Deși era târziu, ar mai fi dansat.*

## 2. 条件式 (Condițional)

祈愿式	连 词	条件式
现在时	dacă, chiar dacă	现在时
复合过去时		复合过去时

*Ar mai sta aici, dacă i-ați permite.*

*M-aș duce la Sinaia, chiar dacă ar ploua.*

*S-ar fi întors mai devreme, dacă ar fi venit mașina.*

连 词	条件式	祈愿式
dacă, chiar dacă	现在时	现在时
	复合过去时	复合过去时

*Dacă v-ar vedea aici, s-ar bucura mult.*

*Dacă am fi terminat practica, am fi mers și noi în excursie.*

*Chiar dacă ar fi venit, (tot) nu m-ar fi găsit acasă.*

注意：在表示一种过去可能的行动时，未完成过去时和条件一祈愿式过去时具有同样的功能。

*Dacă ar fi vrut, l-ar fi ajutat. = Dacă voia, îl ajuta.*

## 3. 可能式 (Potențial)

具有与条件一祈愿式相同的形式，但不表示条件或愿望，而只表示一种动作或行为的可能，其实现与否并不明确。



直陈式	连 词	可能式
现在时	că	现在时
未完成过去时		复合过去时
复合过去时		

Se zice că *s-ar întoarce* peste două săptămâni din România.

Mi s-a spus că *s-ar schimba* orarul.

Ziceau că *ar fi surori*.

Se spunea că *ar fi avut* un accident.

## 二、直接宾语和直接宾语从句 (Complementul direct și propoziția completivă directă)

### (一) 直接宾语 (Complementul direct)

是常见的句子成分，对谓语性动词（词组）或谓语性感叹词起限定作用，表明动词的行动直接涉及的对象或结果。一般来说，及物动词都要求直接宾语。

Noi învățăm *limba română*.

L-am întâlnit *pe Virgil*.

Eugenia cântă un *cântec*.

Iat-o!

### 1. 直接宾语的表达 (Exprimarea complementului direct)

(1) 通过不带介词的宾格普通名词，或带介词 *pe* 的宾格人名。

Am scris *articolul*.

L-ai întrebat *pe Alexandru*?

(2) 除加强代词以外的其他代词。

*Pe el* (*pe acesta, pe fiecare ...*) l-a felicitat.

*Pe cine* căutați?

N-a văzut *pe nimeni* acolo.

(3) 基数词、集合数词、分数词和序数词。

*Pe cei doi (pe amândoi / pe al doilea) i / l-am văzut în oraș.*

*Luăm o pătrime din întreg.*

(4) 动词的不定式、名动式等。

*Nu știe a dansa.*

*Am terminat de pregătit pentru mâine.*

(5) 感叹词。

*Am auzit cucu în apropiere.*

2. 直接宾语要求介词 *pe* 的情况 (Situatiile în care complementul direct se construiește cu prepoziția "pe")

(1) 直接宾语是人名 (包括动物名) 或者讲话者认定的、表示人的普通名词。

*Privește-l pe Ionel.*

*Alungă-l pe Grivei.*

*Cheamă-l pe prieten.*

*I-am văzut pe colegii tăi.*

(2) 直接宾语是人称代词或反身代词的强调式，指示代词、否定代词、不定代词等代替人名的词以及除 *ce* 以外的疑问—关系代词。

*Pe el (pe al tău, pe acesta, pe fiecare) l-a felicitat directorul.*

*Se laudă pe sine.*

*Să nu crezi pe nici unul.*

*Pe cine aștepti?*

*Nu știu pe care l-a chemat.*

(3) 直接宾语是 (带指示冠词的) 基数词、集合数词或序数词。

*I-am văzut pe cei trei.*

*Profesorul l-a întrebat pe (cel de-)al doilea.*

*Le-a lăudat pe amândouă.*

(4) 直接宾语是一个来自形容词的名词，前面有指示冠词。

*L-a chemat pe cel mare.*

### 3. 用人称代词宾格非强调式对直接宾语的重复 (Reluarea complementului direct printr-un pronume neaccentuat)

(1) 如果直接宾语位于谓语之前，一般需要用人称代词的非强调式加以重复，特别是当直接宾语是一个定冠名词、带介词 *pe* 的人名或代词的时候。

*Bicicleta i-am împrumutat-o lui Petre.*

*Pe domnul profesor Fați întrebat?*

*Pe Mihai l-a felicitat directorul.*

*Pe dumnevoastră vă invităm la balul bobocilor.*

*Pe unii l-am anunțat, pe alții însă nu l-am găsit nicăieri.*

(2) 如果谓语前面的直接宾语是一个带不定冠词的物名，或者是指示代词 *asta*、疑问代词 *care*、关系代词 *ce*、疑问关系代词 *cine*，或者是某些不定代词，此时是否需要用人称代词非强调式加以重复，可灵活掌握。

*(Pe) asta (o) știi?*

*(Pe) care (îl) vrei?*

*Ce-i pierdut nu(-l) mai găsești.*

*Pe cine a întâlnit, (l)-a și invitat.*

### 4. 用人称代词宾格非强调式对直接宾语的预先提及 (Anticiparea complementului direct printr-un pronume neaccentuat)

(1) 如果直接宾语位于谓语之后，一般需要用人称代词非强调式预先提及，特别是当直接宾语是一个人称代词（强调式）、物主代词或反身代词的时候。

*L-ai văzut pe el la facultate?*

*De ce nu ne-ați întrebat pe noi?*

*Ascultă-mă pe mine!*

*Ea s-a supărat pe sine.*

(2) 如果直接宾语在谓语之后，并且是一个带介词 *pe* 的普通名词、专有名词、指示代词或不定代词，此时是否预先提及则可灵活掌握。

*(O) așteptăm pe Mihaela.*

*(L-)am întrebat pe un coleg.*

*Dă-mi (-o) pe aceea!*

## (二) 直接宾语从句 (Propoziția completivă directă)

指复合句中起直接宾语作用的从句，一般伴随及物动词（词组）或起动词作用的感叹词。

### 1. 直接宾语和直接宾语从句的比较

含直接宾语的简单句	含直接宾语从句的复合句
<i>Medicii fac totul pentru salvarea lui.</i>	<i>Medicii fac ce le stă în putință pentru salvarea lui.</i>
<i>Am auzit vestea premierii tale la concursul de karaoke.</i>	<i>Am auzit că te-au premiat la concursul de karaoke.</i>
<i>Enescu a cerut a fi înmormântat în țară.</i>	<i>Enescu a cerut să fie înmormântat în țară.</i>

### 2. 直接宾语从句的引导方式

(1) 通过连词 *că, să, ca ... să, dacă* 等引出。

*Cred că el nu mai vine pe ploaia asta.*

*Unii colegi au propus să facem o excursie la Cele Opt Temple.*

*Vreau ca el să știe totul despre întâmplarea aceea.*

*Întrebăm dacă mâine va ploua.*

(2) 通过疑问—关系代词和形容词、不定代词和形容词等引出。

*Mi-a spus cine a venit în lipsa mea.*

*Povestește-mi ce ți s-a întâmplat!*

Știi precis *câte persoane vor fi la masă?*

Nu știu *care (student) a câștigat locul întâi.*

Vreau să știu *pe care (coleg) îl invită.*

Vă întreb *despre care (film) vorbiți.*

N-a spus *cu care (profesor) a stat de vorbă.*

(3) 通过疑问一关系副词引出。

Știți *unde vom merge astăzi?*

N-a spus nimănui *când se întoarce.*

M-a întrebat *cât este ceasul.*

## DATE DESPRE ROMÂNIA

◆ “自由新闻”大厦 (Casa “Presei Libere”), 原称“火花”大厦, 位于布加勒斯特城北, 是一组高大的苏式建筑。它建于 1956 年, 由四部分组成, 设计者是建筑师 Horia Maicu。目前这里是罗马尼亚文化部, “罗新社” (Agenția Rompres) 和许多重要的出版社、报社所在地。

◆ 罗马尼亚全国性的主要报刊有: 《真理报》(Adevărul)、《自由罗马尼亚》(România liberă)、《国家信使报》(Curierul național)、《每日事件》(Evenimentul zilei)、《世界》(Lumea)、《经济论坛》(Tribuna economică)、《罗马尼亚文学》(România literară) 等。

◆ 大型图书馆有国家图书馆(Biblioteca de Stat)、罗马尼亚科学院图书馆(Biblioteca Academiei Române)和大学中心图书馆(Biblioteca Centrală Universitară)。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a inventa*

Inginerul Rădulescu \_\_\_\_\_ un nou tip de bicicletă.

Ni s-a spus că acești elevi \_\_\_\_\_ multe obiecte ingenioase.

(2) *a (se) schimba*

Noi trebuie să \_\_\_\_\_ autobuzul cu tramvaiul ca să ajungem la gară.

Mă duc să \_\_\_\_\_ niște bani.

Măine vremea \_\_\_\_\_.

Ioana s-a dus în cameră să \_\_\_\_\_.

(3) *a atrage*

Delta Dunării \_\_\_\_\_ anual mulți turiști din țară și din străinătate.

Cursurile de economie \_\_\_\_\_ mulți studenți.

E bine să-i \_\_\_\_\_ (dv.) atenția să nu mai facă așa ceva.

(4) *a (se) plânge*

De ce \_\_\_\_\_ (tu)?

Îmi vine să \_\_\_\_\_.

Unii \_\_\_\_\_ mereu că n-au timp să învețe.

N-avem nici un motiv să \_\_\_\_\_.

(5) *a (se) produce*

Fabrica aceasta \_\_\_\_\_ hârtie.

Noi \_\_\_\_\_ anual o mare cantitate de vinuri.

Cum \_\_\_\_\_ accidentul?

Criza energetică \_\_\_\_\_ în toată lumea?

(6) *a (se) reduce*

(Noi) trebuie să \_\_\_\_\_ consumul de apă.

Profesorul Georgescu a hotărât să le \_\_\_\_\_ elevilor teme.

Producția din anul acesta \_\_\_\_\_ cu 15% față de anul trecut.

Iarna durată zilei \_\_\_\_\_ mult.

(7) *a furniza*

Biblioteca \_\_\_\_\_ citirilor cărți de tot felul.

Sunt mai multe firme care \_\_\_\_\_ piese de schimb.

Noi nu putem să vă \_\_\_\_\_ chiar orice informație despre această problemă.

(8) *a crea*

Doi studenți \_\_\_\_\_ această operă.

I. L. Caragiale \_\_\_\_\_ multe piese de teatru.

Voi \_\_\_\_\_ o situație bună pentru ei.

## 2. Conjugăți verbele dintre paranteze la modul condițional-optativ.

(1) Model: (A sta) câteva zile la mare. ⇨ *Aș / ai / ar / am / ați / ar sta*  
câteva zile la mare.

(A vizita) Muzeul Satului. (A pleca) cu cursa de deseară. (A cumpăra) niște flori pentru Silvia. (A face) în fiecare zi o plimbare pe jos. La întoarcere (a nu lua) trenul. (A nu putea) merge cu ei la Timișoara. (A pune) tablourile în altă cameră. (A dori) câteva informații despre bursele de studii în România. (A mânca) două frigărui de oaie. (A bea) un vin alb. (A citi) puțin pe Internet.

(2) Model: (A sta) câteva zile la mare. ⇨ *Aș / ai / ar / am / ați / ar fi stat*  
câteva zile la mare.

## 3. Conjugăți verbele reflexive dintre paranteze la modul condițional-optativ.

(1) Model: (A se scula) mai devreme. ⇨ *M-aș / te-ai / s-ar / ne-am /*  
*v-ați / s-ar scula* mai devreme.

(A se întoarce) cu avionul. (A se duce) la Ceainăria "Lao She". (A se plimba) zilnic prin parcul "Bambusul Violet". (A se stabili) într-un oraș de pe

litoral. (A-și aminti) mereu de casa părintească. (A-și închipui) cum s-a petrecut întâmplarea. (A se ocupa) și de colecționarea timbrelor. (A se distra) o seară cu toată grupa. (A se uita) la meciul între China și Coreea de Sud.

(2) Model: (A se scula) mai devreme.  $\Rightarrow$  *M-aș / te-ai / s-ar / ne-am / v-ați / s-ar fi sculat* mai devreme.

4. Înlocuiți prin formele pronominale neaccentuate cuvintele scrise cu litere italice.

(1) Model: Mi-ai arăta *colecția*?  $\Rightarrow$

— Mi-ai arăta-*o*? / — Da, ți-aș arăta-*o*.

I-ai împrumuta *mașina*? Ne-ați da *revistele*? Și-ar construi aici *garajul*?  
Ți-ar trimite *banii* la timp? V-ar spune *părerea lor*? Și-ar ajuta *colegii*? Mi-ai  
cumpăra *cartea*? Ne-ați rezerva *locurile*? I-ar aduce *caseta*? Le-ar trimite  
*fotografiile*? Mi-ar repara *bicicleta*?

(2) Model: Mi-ai arătat-*o*?  $\Rightarrow$

— Mi-ai fi arătat-*o*? / — Da, ți-aș fi arătat-*o*.

5. Treceți verbele dintre paranteze la modul condițional-optativ.

(1) Model: Dacă \_\_\_\_\_ (a avea) timp, \_\_\_\_\_ (a învăța) și limba franceză.  $\Rightarrow$  Dacă *aș avea* timp, *aș învăța* și limba franceză.

Dacă i-\_\_\_\_\_ (a plăcea) fotbalul, \_\_\_\_\_ (a se duce) mai des la meci.

Ne-\_\_\_\_\_ (a ajuta), dacă i-\_\_\_\_\_ (a ruga).

\_\_\_\_\_ (A nu se duce) la doctor, dacă \_\_\_\_\_ (a nu fi bolnav).

\_\_\_\_\_ (A petrece) câteva zile la munte, dacă \_\_\_\_\_ (a avea) vacanță.

Dacă \_\_\_\_\_ (a vrea), \_\_\_\_\_ (a putea) să câștige concursul.

Dacă v-\_\_\_\_\_ (a întâlni), \_\_\_\_\_ (a se bucura) mult.

Și-\_\_\_\_\_ (a cumpăra) mașină, dacă i-\_\_\_\_\_ (a trebui).



(2) Model: Dacă *aș avea* timp, *aș învăța* și limba franceză. ⇨

Dacă *aș fi avut* timp, *aș fi învățat* și limba franceză.

6. Alcătuiți propoziții și fraze după model:

Model: Eu | (a face) tema acum | dar ... / deși ... ⇨

Eu *aș face* tema acum, dar mă cheamă colegii la baschet.

El | (a veni) cu noi | dar ... / cu toate că ... ⇨

El *ar fi venit* cu noi, cu toate că era bolnav.

Ion	(a se muta) în alt apartament	dar ...
Studentii	(a organiza) un concurs oratoric	deși ...
Ea	(a pleca) la studii în Japonia	însă ...
Voi	(a se duce) în vizită la un prieten	cu toate că ...
Băieții	(a juca) un meci de fotbal	
Eu	(a răspunde) la scrisoare	
Noi	(a-și ajuta) colegul	
El	(a lua) examenul	

7. Completați spațiile libere cu verbele dintre paranteze la modul condițional-optativ.

Model: Se credea că a doua zi \_\_\_\_\_ (a nu se mai face) cursuri. ⇨

Se credea că a doua zi *nu s-ar mai face* (*nu s-ar mai fi făcut*) cursuri.

Se zicea că la examen \_\_\_\_\_ (a se cere) o compoziție liberă.

Se vorbea că \_\_\_\_\_ (a se muta) într-un oraș din nord-estul Chinei.

Se presupunea că arheologii \_\_\_\_\_ (a descoperi) acolo urme ale civilizației geto-dacilor.

Se credea că l-\_\_\_\_\_ (a putea) salva pe fratele lui.

Se bănuia că acolo \_\_\_\_\_ (a se găsi) multe manuscrise vechi.

8. Completați spațiile libere cu verbele dintre paranteze, la moduri și timpuri potrivite.

Model: Te-\_\_\_\_\_ (a vizita), însă \_\_\_\_\_ (a nu ști) unde stai. ⇨

Te-aș vizita, însă nu știu unde stai. /

Te-aș fi vizitat, dar nu știam unde stai.

\_\_\_\_\_ (A vizita) și Suceava, dar \_\_\_\_\_ (a trebui) să ne întoarcem în aceeași zi la București.

Le-\_\_\_\_\_ (a oferi) lalele, însă \_\_\_\_\_ (a nu se găsi) la florărie.

\_\_\_\_\_ (A merge) la spectacol, dar \_\_\_\_\_ (a nu avea) bilete.

\_\_\_\_\_ (A se face bine) foarte repede, dar \_\_\_\_\_ (a nu urma) sfaturile medicului.

\_\_\_\_\_ (a termina) lucrarea, dar \_\_\_\_\_ (a nu avea) bibliografia completă.

Ionel \_\_\_\_\_ (a nu se îmbolnăvi), dar \_\_\_\_\_ (a se îmbrăca) cu haine prea subțiri.

9. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

— *Aș cumpăra un calculator, dar n-am bani. Tu n-ai cumpăra?*

— *Ba da, și eu aș cumpăra, dar nici eu n-am bani.*

— *Dar Radu?*

— *El are bani, dar n-ar cumpăra un calculator.*

*a juca o partidă de tenis /*

*a (nu) avea rachetă și mingi /*

*a ieși la plimbare prin campus*

*a (nu) avea timp*

(2)

— *Aș vedea mai bine, dacă aș purta ochelari. Și tu ai vedea mai bine, dacă ai purta ochelari.*

— *El n-ar vedea mai bine chiar dacă ar purta ochelari.*

*a dormi mai mult /*

*a nu avea ore a doua zi dimineată /*

*a sta mai mult timp acolo*

*a putea găsi lucru*

(3)

*M-aș fi plimbat mai mult, dacă aș fi știut că ei nu mai vin la noi.*

*a se simți mai bine /*

*a ieși puțin la aer /*

*a se consulta cu domnul profesor /*

*a fi cu noi /*

*a se grăbi puțin*

*a ne anunța că vin mai devreme*

10. Construiți 5 fraze în care să existe propoziții subordonate complete directe.

11. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

在很多方面	生活方式	时间与空间
在世界的任何角落	动画片	重大政治事件
改变命运	思考人生的意义	培养审美情趣

12. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Cine și când a inventat primul televizor din lume? De ce este important televizorul pentru viața noastră de fiecare zi? Care sunt principalii specialiști care lucrează la un post de televiziune? Ce emisiuni transmite de obicei un post de televiziune? Ce filme se transmit la televizor? Vă place să urmăriți seriale la televizor? Dar meciurile de fotbal sau de baschet? Ce credeți despre dezavantajele televizorului? Ce post de televiziune din România știți? Care este numele complet pentru CCTV? Ce program de CCTV vă place mai mult? Ce spuneți despre posturile de televiziune din alte provincii și orașe?

13. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

(1) a schimba esențial ...;

(2) cu ajutorul cuiva;

- (3) la fața locului;
- (4) a fi lipsit de ...

**14. Explicați în limba română:**

- (1) La ce oră se transmite telejurnalul la CCTV?
- (2) Când și pe ce program se transmit filmele artistice?
- (3) Când și pe ce program putem privi un meci de fotbal sau de baschet?
- (4) Ce emisiune interesantă ne recomandați?
- (5) Cum vi se par programele de televiziune din China?

**15. Vorbiți despre emisiunea dv. preferată de televiziune.**

**16. Traduceți în limba română:**

- (1) 我如果有时间，也会和你们一起去紫竹院公园玩的。
- (2) 如果他好好学习的话，就能通过考试。
- (3) 他想打篮球，但是医生不允许。
- (4) 如果你愿意，我们可以帮助你。
- (5) 假如当时我知道的话，一定会阻拦他。
- (6) 据说我们可能提前考试。
- (7) 你知道昨天的足球赛哪个队赢了？
- (8) 他告诉我下星期将去上海。
- (9) 近年来计算机在各个方面得到越来越广泛的应用。
- (10) 电视每天向观众提供大量的信息。
- (11) 这项竞赛吸引了许多年轻人。
- (12) 我们学校也建立了自己的闭路电视台。

**17. Lectură suplimentară:**

**ÎN FAȚA TELEVIZORULUI**

— Ți place să privești la televizor?

Da, mai ales emisiunile culturale. Dezbaterile pe teme literare, reportajele din sălile de expoziții, vizitele "ghidate" la muzee mă atrag foarte mult. Fînd student la filologie, nu pot să nu apreciez emisiunile în limbi străine: sunt antrenante, vivace și, probabil, mulți elevi și chiar adulți, învață, astfel, engleza, franceza, germana, rusa.

— Despre filme ce spui?

— Sincer vorbind, filmele românești nu sunt prea grozave. În schimb, spectacolele de teatru sunt foarte bune.

— Emisiunile informative de la televiziune ar merge mai bine ... la radio!

— Cum la radio?

— Nu sunt centrate pe imagine, ci pe cuvînt. Altfel spus, se vorbește mult, iar imaginile sunt prea puține. Vorbește mult— prea mult— prezentatorul jurnalului. Și nu el ar trebui să vorbească, ci imaginea.

— Totuși, mai e o problemă.

— Care?

— Problema e, mai ales, că prezentatorul nici măcar nu vorbește, ci citește!

— Trebuie să admitem că nu-i ușor. Una e să fii în fața micului ecran și alta e să fii ... pe micul ecran!

### PROVERBE

Vorbă multă în zadar când lucrul e de față.

Minciuna are picioare scurte.

Nu poți face pe gustul tuturor.

# LECȚIA 5

## TEXT

### ROMÂNIA

România se află în sud-estul Europei, învecinându-se cu Republica Moldova, Ucraina, Ungaria, Iugoslavia și Bulgaria. Spre sud-est, apele Mării Negre scaldă teritoriul României, punând-o în legătură cu toate țările lumii.

România are o suprafață de 237 500 km<sup>2</sup>, iar populația sa se ridică la aproape 23 de milioane de locuitori dintre care 89,4% sunt români, 7,1% unguri, restul de alte naționalități.

Fiind situată la jumătatea distanței dintre Polul Nord și Ecuator, România beneficiază de o climă temperat-continentală, cu variații de temperatură destul de însemnate de la vară la iarnă.

Relieful României este variat. Munții Carpați, așezați în centrul țării ca un arc, nu sunt prea înalți. Înălțimea celui mai însemnat vârf, Moldoveanu, este de 2 543 de metri.

În centrul lor, acești munți închid Podișul Transilvaniei, bogat în gaze naturale și sare. În exterior, se află dealurile subcarpatice, care se continuă cu Podișul Moldovei și Podișul Getic. Pe dealuri se află întinse livezi și vii.

Cele două mari câmpii ale țării, Câmpia Dunării și Câmpia Tisei, sunt adevărate "grânare" ale țării, recoltele de cereale obținute aici fiind foarte bogate.

Pe pământul României curg numeroase râuri, mai importante fiind Mureșul, Oltul, Someșul, Siretul ... Dunărea, important fluviu

european, trece prin sudul României și se varsă în Marea Neagră.

Din punct de vedere administrativ, România este împărțită în 41 de județe conduse de prefecți, iar municipiul București este asimilat unei prefecturi distincte<sup>1</sup>. În afară de București, capitala țării, cele mai mari orașe sunt: Iași, Timișoara, Cluj-Napoca, Galați, Constanța, Brașov, Craiova, Ploiești.

În România religia dominantă este religia română ortodoxă, împărțită de 87% din populație.

Drapelul României este tricolor, culorile sunt așezate vertical în ordinea următoare: albastru, galben, roșu. Ziua națională a României este 1 Decembrie. Imnul de stat este "Deșteaptă-te, române!".

Forma de guvernământ a statului român este republica. Parlamentul, alcătuit din Camera Deputaților și Senat, este organul reprezentativ suprem al poporului român și unica autoritate legiuitoare a țării.

Astăzi România este angajată pe un drum către democrație și economia de piață.

## VOCABULAR

sud, *s.n.* 南, 南部, 南方

Europa, *s.f.* 欧洲

a învecina, -ez, *v.r.* 与...相邻

republică, -i, *s.f.* 共和国

Moldova, *s.f.* 摩尔多瓦

Ucraina, *s.f.* 乌克兰

Ungaria, *s.f.* 匈牙利

Iugoslavia, *s.f.* 南斯拉夫

Bulgaria, *s.f.* 保加利亚

a scălda, scald, *v.t.* 沾湿; (河流)

浇灌; *v.t., v.r.* (给) 洗澡

teritoriu, -ii, *s.n.* 领土, 国土

suprafață, -ețe, *s.f.* 面积; 表面

kilometru, -i, *s.m.* 公里

populație, -ii, *s.f.* 人口; 人民

locuitor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.*

居民  
 ungur, -i, *s.m.* 匈牙利人  
 naționalitate, -ăți, *s.f.* 民族  
 a situa, -ez, *v.r.* 位于; *v.t.* 使...位  
 居于  
 nord, *s.n.* 北, 北部, 北方  
 pol, -i, *s.m.* 极; Polul Nord 北极  
 / Polul Sud 南极  
 ecuator, *s.n.* 赤道  
 climă, -e, *s.f.* 气候  
 temperat, -ă, -ți, -e, *adj.* 气候温和  
 的  
 continental, -ă, -i, -e, *adj.* 大陆的;  
 大陆性的  
 variație, -ii, *s.f.* 变化; 差异  
 destul, -ă, destui, -le, *adj.* 足够  
 的; 充足的  
 însemnat, -ă, -ți, -e, *adj.* 重要  
 的; 有记号的  
 relief, -uri, *s.n.* 地形  
 Carpați, *s.m.* 喀尔巴阡山  
 arc, -uri, *s.n.* 弓; 弓状物  
 înălțime, -i, *s.f.* 高, 高度  
 vârf, -uri, *s.n.* 顶; 山顶; 顶尖  
 podiș, -uri, *s.n.* 台地; 高原  
 gaz, -e, *s.n.* 气, 气体  
 natural, -ă, -i, -e, *adj.* 自然的, 天  
 然的  
 sare, *s.f.* 盐

deal, -uri, *s.n.* 丘陵, 山岗  
 subcarpatic, -ă, -i, -e, *adj.* 喀尔巴  
 阡山下的  
 a continua, continuu, *v.i., v.t.* 继  
 续; 延续  
 livadă, livezi, *s.f.* 果园; 草地; 牧  
 场  
 vie, -ii, *s.f.* 葡萄园; 葡萄藤  
 câmpie, -ii, *s.f.* 平原  
 grânar, -e, *s.n.* 粮仓; (主要) 产  
 粮区  
 recoltă, -e, *s.f.* 收成; 收获  
 cereală, -e, *s.f.* [尤用复数] 谷  
 物, 粮食  
 pământ, -uri, *s.n.* 土, 土地; 陆  
 地; 领土  
 a curge, (pers. 3, sg.) curge, *v.i.*  
 流淌  
 râu, -uri, *s.n.* 河流  
 a vărsa, vărs, *v.t.* 使流出, 倒,  
 泼, 洒; *v.r.* (河流) 注入  
 punct, -e, *s.n.* 点; 句点;  
 ~ de vedere 观点; din ~  
 de vedere 从~观点来看  
 administrativ, -ă, -i, -e, *adj.* 行政的  
 județ, -e, *s.n.* 县  
 prefect, -ți, *s.m.* 县长  
 prefectură, -i, *s.f.* 县政府  
 municipiu, -ii, *s.n.* 大城市



a asimila, -ez, *v.t.* 吸收; 掌握;

同于

distinct, -ă, -ți, -e, *adj.* 独特的; 突出的

afară, *adv.* (在) 外面; în ~ de  
除...之外

religie, -ii, *s.f.* 宗教

dominant, -ă, -ți, -e, *adj.* 统治  
的, 占优势的

ortodox, -ă, -cși, -e, *adj.* 东正教  
(会) 的

a împărtăși, -esc, *v.t.* 赞同; 分享

drapel, -e, *s.n.* 旗, 旗帜

tricolor, -ă, -i, -e, *adj.* 三色的; *s.n.*  
三色旗 (特指罗马尼亚国旗)

vertical, -ă, -i, -e, *adj.* 垂直的

următor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 接  
着的, 下一个的

roșu, roșie, roșii, *adj.* 红色的

imn, -uri, *s.n.* 赞歌; 国歌

a deștepta, deștept, *v.r., v.t.* (使)  
醒来; (使) 觉醒

formă de guvernământ 政体

parlament, -e, *s.n.* 议会, 国会

a alcătui, -esc, *v.t., v.r.* 组成, 构成

cameră, -e, *s.f.* 议院; 局

deputat, -ă, -ți, -e, *s.m., s.f.* 众议员

senat, -e, *s.n.* 参议院; (大学的)  
校务委员会

organ, -e, *s.n.* 机构; 器官

reprezentativ, -ă, -i, -e, *adj.* 代表  
的; 有代表性的

suprem, -ă, -i, -e, *adj.* 最高的, 至  
高无上的

unic, -ă, -i, -e, *adj.* 惟一的

autoritate, -ăți, *s.f.* 当局, 官方;  
权威

legiuitor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 立  
法的

a angaja, -ez, *v.t.* 聘用; 承担;  
*v.t., v.r.* (使) 走上...之路

drum, -uri, *s.n.* 路, 道路

democrație, -ii, *s.f.* 民主; 民主主  
义; 民主政治

## NOTE

1 ... iar municipiul București este asimilat unei prefecturi distincte 布加勒斯特市相当于一个单独的县。这里的分词 asimilat 意思是“同于, 类似于”, 后面一般接予格的名词。

# CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

## 1. A ÎNVECINA, *v.r.*

~ *cu ceva / cineva* 与 ... 相邻

România se învecinează cu cinci țări.

Universitatea de Limbi Străine se învecinează cu cea politehnică.

## 2. A SITUA, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva / cineva pe ... (printre ...)* 使 ... 位居于

Rezultatele obținute situează echipa noastră pe locul I / printre echipele fruntașe.

Lucrările sale îl situează pe profesorul Matei pe locul I / printre savanții renumiți.

b) *a se situa* 位于; 位居

Orașul Wuhan se situează pe malul fluviului Changjiang.

La producția de cereale, județul acesta s-a situat pe locul I în provincie.

## 3. A CONTINUA, *v.i., v.t.*

a) ~ *ceva* 继续...

Am continuat lecția după o scurtă pauză.

Și-a continuat lucrarea în timpul vacanței.

b) ~ *să ...* 继续做...

Sportivii au continuat să facă antrenamentele.

Am continuat să mă pregătesc pentru examen.

c) ~ *până în / la ...* 持续到...

Lucrările agricole vor continua până în / la iarnă.

Târgul internațional de toamnă va continua până la sfârșitul acestei luni.

## 4. A ASIMILA, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva* 吸收; 掌握

În timpul facultății am asimilat multe cunoștințe de specialitate.

b) *a fi asimilat* ( + *dativ / cu ...*) 被视为同于..., 相当于...

Secretarul de stat este asimilat unui ministru adjunct.

Acest batalion mobil este asimilat cu un regiment.

c) *a se asimila* ( 被 ) 吸收; 掌握

Limba franceză se asimilează repede de către români.

## 5. A ALCĂTUI, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva* 组成

Acești studenți alcătuiesc grupa a II-a.

b) *a-și alcătui ceva cu ...* 用...组成...

Și-a alcătuit dosarul cu lucrările publicate.

c) *a fi alcătuit din ...* 由...组成

Apartamentul lor este alcătuit din trei camere, un hol, o bucătărie și o toaletă

d) *a se alcătui (din ...)* ( 由... ) 组成; 构成

O universitate se alcătuiește din mai multe facultăți și institute.

Un dicționar nu se alcătuiește ușor.

## 6. A ANGAJA, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva* 承担

Această unitate a angajat o nouă lucrare de arhitectură.

b) ~ *pe cineva* 聘用, 聘任

Ministerul de Externe a angajat anul acesta doi absolvenți ai secției de limba română.

Firma aceasta angajează șoferi.

c) *a se angaja (ca)* 聘用

S-a angajat ca traducător de limba engleză la o fabrică.

Se angajează două bibliotecare.

d) *a se angaja să ...* 保证, 有决心

Ne-am angajat să terminăm lucrarea în două săptămâni.

e) *a se angaja (în / pe)* 投入; 进行; 走上...之路

Când vrei să te angajezi în depășirea mașinii din față, trebuie să privești întâi cu multă atenție!

Poporul chinez s-a angajat pe o cale de dezvoltare economică rapidă.

## GRAMATICĂ

### 一、副动式 (Modul gerunziu)

副动式表示一个与其他行动同时发生的动作, 兼有动词和副词的特征。它没有人称、数和时态, 其时态意义与句子中人称式动词的时态意义相同。例如:

*Lucrând* de mult împreună, se cunosc bine.

*Mergând* spre facultate, m-am oprit puțin la o librărie.

*Știindu-l* bolnav, ne-am dus să-l vizităm.

*Aflând* vestea, o să se bucure.

Se vedea luna *strălucind* pe cerul fără nori.

#### (一) 副动式的构成 (Forme)

##### 1. 由动词词根加后缀构成

(1) 不定式以 -a, -ea, -e, -î 结尾的动词, 加后缀 -ând: a lucra → lucrând, a avea → având, a cere → cerând, a coborî → coborând.

(2) 以 -i 结尾的动词, 加后缀 -ind: a citi → citind.

(3) 以 -ia, -ie 结尾的动词, 加后缀 -ind: a studia → studiind, a copia → copiind, a tăia → tăind, a încuia → încuind, a scrie → scriind.

(4) 如果动词词干以 -d 结尾, 应将 -d 变成 -z: a vedea → văzând, a cădea → căzând, a deschide → deschizând, a râde → râzând, a crede → crezând, a cuprinde → cuprinzând.

(5) 动词 a fi 的副动式是 fiind.

## 2. 音变 (Alternanțe)

### (1) 元音音变 (Alternanțe vocalice)

*a / ă*

Verbe în -e

bate → *bătând*

*oa / o*

Verbe în -e

coase → *cosând*

### (2) 辅音音变 (Alternanțe consonantice)

*d / z*

Verbe în -ea, -e

cădea → *căzând*

crede → *crezând*

deschide → *deschizând*

închide → *închizând*

*ğ / g*

Verbe în -e

curge → *curgând*

merge → *mergând*

*č / c*

Verbe în -ea, -e

plăcea → *plăcând*

tăcea → *tăcând*

duce → *ducând*

trece → *trecând*

*t / ț*

Verbe în -e

admite → *admițând*

permite → *permițând*

trimite → *trimițând*

*șt / sc*

Verbe în -e

crește → *crescând*

### (3) 元音加辅音音变 (Alternanțe vocalice și consonantice)

Verbe în -e

*a / ă — č / c*

face → *făcând*

*a / ă — ğ / g*

sparge → *spărgând*

trage → *trăgând*

*a / ă — d / z*

rade → *răzând*

*a / ă — șt / sc*

naște → *născând*

*oa / o — č / c*

coace → *cocând*

întoarce → *întorcând*

*oa / o — t / ț*

scoate → *scoțând*

*oa / o — şt / sc*

*cunoaşte → cunoscând*

*i / â — d / z*

*vinde → vânzând*

Verbe în *-ea*

*e / ă — d / z*

*vedea → văzând*

### 3. 否定式

副动式的否定式是在肯定式前面加前缀 *ne-*:

*Neavând* timp liber, am amânat excursia.

副词 *mai* 的位置在前缀 *ne-* 和肯定式之间:

*Nemaiştiind* nimic de el, am telefonat la părinţii lui.

(二) 代词非强调式的位置 (*Poziţia formelor pronominale neaccentuate*)

1. 副动式像动词一样, 可以有通过人称代词 (或反身代词) 非强调式表示的直接宾语或间接宾语。

*Văzându-l* supărat, l-au invitat la ei.

*Ştiind-o* plecată, nu i-am mai trimis felicitarea de Anul Nou.

*Întorcându-se* obosiţi, s-au culcat devreme.

*Nemaiamintindu-şi* că programul s-a schimbat, a întârziat o oră.

*Aducându-mi-le* la timp, le-am putut folosi.

### 2. 形式和拼写

(1) 宾格人称代词和反身代词:

*întâlnindu-mă* (-te / -l / -ne / -vă / -i / -le; -se)

注意: 为便于发音, 在副动式和代词之间要加 *u-*, 但代词第三人称阴性形式除外: *întâlnind-o*

(2) 予格的人称代词和反身代词:

*aducându-mi* (-ţi / -i / -ne / -vă / -le; -şi)

(3) 当予格和宾格代词同时出现时，予格在前，宾格在后：

aducându	-mi-l	-mi-o	-mi-i	-mi-le
	-ți-l	-ți-o	-ți-i	-ți-le
	-i-l	-i-o	-i-i	-i-le
	-și-l	-și-o	-și-i	-și-le
	-ni-l	-ne-o	-ni-i	-ni-le
	-vi-l	-v-o	-vi-i	-vi-le
	-li-l	-le-o	-li-i	-li-le

### (三) 副动式的作用 (Valorile gerunziului)

副动式可以在句子中作各种成分：

#### 1. 谓语补足语

Se spală *cântând*. (= Se spală și *cântă*).

#### 2. 状语

Profesorul a explicat fraza *făcând* un desen pe tablă. (= Profesorul a explicat fraza *cu ajutorul unui desen / printr-un desen ...*)

#### 3. 原因状语

*Întârziind*, a pierdut trenul. (= *Pentru că* a întârziat, a pierdut trenul).

#### 4. 条件状语

*Învățând* zi de zi, o să ai rezultate mai bune. (= *Dacă o să înveți* zi de zi, o să ai rezultate mai bune).

#### 5. 时间状语

*Plecând*, și-au luat cu ei toate lucrurile. (= *Când au plecat*, și-au luat cu ei toate lucrurile).

*Citind* scrisoarea, mama zâmbea. (= *În timp ce citea* scrisoarea, mama zâmbea).

注意：当副动式出现在谓语动词之前时，一般用逗号将其与句子其他部分分断，反之则相反。

*Citind* scrisoarea, mama zâmbea.

Mama zâmbea *citind* scrisoarea.

#### (四) 副动式的主语 (Subiectul gerunziului)

副动式的主语既可与句子的主语相同, 也可有另外的主语。

*Știind* lecția, Radu a răspuns foarte bine. = Pentru că [Radu] a știut lecția, Radu a răspuns foarte bine.

Eu l-am auzit *cântând*. = Eu l-am auzit în timp ce [el] cânta.

Te-am văzut *ieșind* de la cinema. = [Eu] te-am văzut când [tu] ai ieșit de la cinema.

## 二、分数词 (Numeralul fracționar)

用来表示分数, 如: două treimi, trei sferturi 等。

分数词一般由基数词加后缀 -ime 构成, 如: doime, treime, pătrime, cincime, șesime, șeptime, optime, noime, zecime, sutime, miime, milionime 等。

1. 分数词所限定的事物或范围一般通过介词 de, din 或 dintre 引出。

Au servit o jumătate de pepene.

O treime din veniturile realizate au fost reinvestite.

2. 分数词的词法变化和作用大致与名词相同。

Se ia o treime din întreg.

予格和属格形式多按数词变化, 即予格用 la, 属格用 a。

Au dat invitații la o treime dintre studenți.

Am așteptat sosirea a o cincime dintre ei.

少数情况也起副词作用。

Nu învață nici pe treime, cât înveți tu.

3. 在数学中, 通常使用分数词的另一结构和读法: 2/3 doi pe trei, 3/5 trei pe cinci。

4. 百(千)分数: 10%, 80% 分别读作 zece la sută, optzeci la sută; 80/100, 20/100 分别读作 opt la mie, douăzeci la mie。



### 三、间接宾语和间接宾语从句 (Complementul indirect și propoziția completivă indirectă)

#### (一) 间接宾语 (Complementul indirect)

是常见的句子成分之一，对谓语性动词（词组）、谓语性感叹词、形容词（词组）或副词起限定作用，表明一个行动、一种属性或特征所赋予的对象。

*Le-am dat colegilor niște timbre noi.*

*S-a întâlnit cu el.*

*Și-a dat seama de greșeală.*

*Bravo fie! Vai de ci!*

*Pomii erau plini de flori.*

*Acesta e un obiect necesar familiei.*

*E în stare de orice.*

间接宾语可以通过下列词类表达：

1. 予格普通名词或专有名词；带介词（词组）*pentru, la, de, cu, în, spre, din, întru, dintre, pe, față de* 等的宾格普通名词或专有名词；带介词 *asupra, contra, împotriva* 的属格普通名词或专有名词。

*S-au adresat colegilor.*

*Se teme de ploaie.*

*Luptăm împotriva nedreptăților.*

2. 带介词 *de, din, în* 等的宾格（名词化）形容词。

*Din alb s-a făcut negru.*

3. 带介词 *asupra, contra, împotriva* 的物主形容词。

*Toți s-au ridicat împotriva voastră.*

4. 处于予格或带介词的宾格或属格的名词化数词。

*Le-am dat celor doi (amândurora, unei treimi din ei, celui de-al doilea) premii.*

*Vorbeam despre cei trei (despre amândoi, despre cea de-a doua).*

*Au vorbit împotriva celor doi (împotriva amândurora, împotriva unei*

*treimi dintre ei, împotriva celui de-al doilea).*

5. 处于予格或带介词的宾格或属格代词。

*Lui (acestuia, fiecăruia) i-am dat o carte.*

*Își repetă mereu reproșurile făcute.*

*Cui i-ai dat programul seratei?*

*Nu știu cui i se cuvin laudele.*

*Mi-e dor de ea (de aceia, de toți).*

*Cu cine ai vorbit?*

*Nu se teme de nici unul dintre ei.*

*Au luptat împotriva lor (împotriva tuturor, împotriva celorlalți).*

6. 带介词 *a* 的动词不定式、动词的副动式等。

*Se gândește a te căuta.*

*S-a plictisit învățând.*

间接宾语可以通过人称代词予格的强调式加以重复或预先提及。

*Mie mi se cuvine acest drept.*

*Ți s-a dat și ție o parte din câștig.*

## (二) 间接宾语从句 (Propoziția completivă indirectă)

是在复合句中起间接宾语作用的从句，通常伴随一个动词、形容词、副词或相应的词组，也可伴随一个起动词作用的感叹词。

### 1. 间接宾语和间接宾语从句的比较

含间接宾语的简单句	含间接宾语从句的复合句
Povestește cu drag <i>ascultătorilor</i> .	Povestește cu drag <i>cui îl ascultă</i> .
Sunt mulțumit <i>de studenții mei</i> .	Sunt mulțumit <i>de cei ce-mi sunt elevi</i> .
Ne uităm <i>la zborul porumbeilor</i> .	Ne uităm <i>cum zboară porumbeii</i> .
Imediat își aduce aminte <i>de venirea prietenilor</i> .	Imediat își aduce aminte <i>că deseară vin câțiva prieteni</i> .

## 2. 间接宾语从句的引导方式

(1) 疑问—关系代词和形容词、不定代词和不定形容词等，一般用予格或带介词的宾格。

*Dăm ajutor oricui are nevoie.*

*Mă mir în ce hal a putut ajunge el!*

*Se gândește cât poate câștiga în afacerea asta.*

*E vai de cine își uită părinții!*

(2) 连词或连词词组 *că, cum că, să, ca ... să, dacă* 等。

*Sunt convins că el se va descurca bine.*

*Se gândește să plece la mare.*

*Mă tem ca nu cumva să piardă avionul.*

(3) 疑问—关系副词。

*Se uită cum răsare soarele pe mare.*

*Și-a dat seama unde a greșit.*

*Profesorii se consultă când și unde să organizeze acest seminar.*

注意：如果间接宾语从句是通过关系代词或不定代词引出，并位于主句之前，应该用人称代词予格非强调式予以重复。

*Cui are nevoie de această revistă îi dăm un exemplar.*

## DATE DESPRE ROMÂNIA

1989 年以后，罗马尼亚在国家政治生活中实行多党制。最初的《政党团体注册运作法》对注册党派最低成员人数的规定仅为 251 人，党派曾多达到数百，其中 75 个参加了 1990 年 5 月 20 日的大选。以后部分党派发生分化或联合，另一些政党则逐渐自动消亡。1996 年颁布的《政党法》将注册的最低成员人数改为至少 10000 人，并在地域分布上要求广泛的广泛性。

◆ 活跃在当今政坛的党派主要有社会民主党 (Partidul Social Democrat)、国家农民基督教民主党 (P.N.Ț.C.D.— Partidul Național Țărănesc Creștin Democrat)、国家自由党 (P.N.L.— Partidul Național Liberal)、罗马尼亚民族团结党 (P.U.N.R.— Partidul Unității Naționale Române)、大罗马尼亚党 (P.R.M.— Partidul România Mare)、罗马尼亚匈牙利族民主联盟 (U.D.M.R.— Uniunea Democrată Maghiară din România) 和社会主义劳动党 (P.S.M.— Partidul Socialist al Muncii) 等。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a curge*

Râul Dâmbovița \_\_\_\_\_ lniștit prin București.

De două zile sunt răcit și îmi \_\_\_\_\_ nasul.

Îi \_\_\_\_\_ lacrimile.

(2) *a (se) scălda*

Apele Mării Bohai \_\_\_\_\_ orașul Yantai.

Copiii \_\_\_\_\_ în lacul de lângă sat.

(3) *a beneficia*

Studentii \_\_\_\_\_ de asistență medicală gratuită.

Fiind membri ai clubului, ei \_\_\_\_\_ de multe avantaje.

Când era la specializare în România \_\_\_\_\_ de îndrumarea mai multor profesori.

(4) *a (se) vărsa*

El \_\_\_\_\_ apa (din sticlă) în chiuvetă.

Îi \_\_\_\_\_ cafeaua.

Din neatenție, Ionel \_\_\_\_\_ cearșafa.

I \_\_\_\_\_ supa.

Dunărea \_\_\_\_\_ în Marea Neagră.

(5) *a (se) deștepta*

Mama îi \_\_\_\_\_ întotdeauna la șase.

Azi eu \_\_\_\_\_ devreme.

Cărțile acelea îi \_\_\_\_\_ pe mulți tineri.

"\_\_\_\_\_, române!", imnul de stat al României, este pe versurile lui Andrei Mureșanu și pe muzica lui Anton Pann.

(6) *a împărtăși*

Mulți colegi \_\_\_\_\_ părerile lui.

Noi \_\_\_\_\_ bucuria prietenilor.

2. Alcătuiți propoziții în care verbele din coloana a doua să fie puse la gerunziu.

Model: \_\_\_\_\_ de la teatru, ne-am oprit la cofetărie. | a veni

⇒ Venind de la teatru, ne-am oprit la o cofetărie.

_____ cartea, a dus-o înapoi la bibliotecă.	a termina
_____ de vorbă cu ea, am aflat că o să plece în România.	a sta
_____ după autobuz, a căzut.	a fugi
_____ în grabă, ți-ai uitat umbrela.	a pleca
_____ nevoie de un dicționar, l-a luat pe al meu.	a avea
_____ să-l ajute, a învățat cu el toată după-masa.	a vrea
_____ la noi toată seara, a văzut și serialul la televizor.	a rămâne
_____ metroul, a ajuns repede în Piața Tian'anmen.	a lua

3. Treceți verbele dintre paranteze la gerunziu.

\_\_\_\_\_ (a întârzia) la masă, a supărat-o pe mama. \_\_\_\_\_ (a încuia) ușa, a pus cheile în geantă. N-a trecut pe la magazin \_\_\_\_\_ (a crede) că e închis. \_\_\_\_\_ (a vedea) că nu-i ajung banii, n-a mai cumpărat fructe.

Duminica trecută l-am văzut \_\_\_\_\_ (a merge) spre stadion. \_\_\_\_\_ (a cunoaște) orașul, s-a oferit să ne însoțească. S-a însănătoșit \_\_\_\_\_ (a face) gimnastică medicală.

4. Transformați cuvintele subliniate în complemente exprimate prin verbe la gerunziu.

Model: Când m-a văzut, s-a bucurat foarte mult.

⇒ *Văzându-mă*, s-a bucurat foarte mult.

Când ți-am scris, mi-am amintit de copilăria noastră. Pentru că te-au întâlnit, nu ți-au mai telefonat. Pentru că nu le-a răspuns la scrisori, au crezut că e supărat. În timp ce vă asculta, mi-a făcut semn să mă așez. Pentru că nu mi-a spus nimeni, n-am știut la ce oră să vin. Numai dacă o să vă ajute laborantul, o să puteți face experiența.

5. Transformați cuvintele subliniate în complemente exprimate prin verbe la gerunziu.

Model: Când mi l-a adus, i-am mulțumit.

⇒ *Aducându-mi-l*, i-am mulțumit.

Pentru că i l-a cumpărat la timp, a putut merge la schi. În timp ce le-o povesteam, erau foarte emoționați. Pentru că ți i-am spart, trebuie să ți-i plătesc. Când mi le-au arătat, mi-am dat seama că nu-mi aparțin. Pentru că ne-au împrumutat-o, am reușit să terminăm lucrarea. Când mi le-a dat înapoi, am observat că erau rupte.

6. Transformați verbele dintre paranteze la gerunziu sau în propoziții subordonate circumstanțiale de timp.

Model: (A pleca), a uitat să încuie ușa. ⇒ *Plecând (când a plecat)*, a uitat să încuie ușa.

(A povesti), se uita uneori la ceas. ⇒ *Povestind (în timp ce povestea)*, se

uita uneori la ceas.

(A se întoarce) de la serviciu, am găsit-o acasă pe mama. (A călători) în sudul Chinei, admira frumusețile naturii. (A citi) romanul, își nota într-un caiet cuvintele necunoscute. (A deschide) ușa, au văzut că sala era ocupată. (A explica) lecția nouă, scria expresiile pe tablă. (A așeza) cărțile în bibliotecă, a observat că lipsesc câteva. (A vrea) să coboare din autobuz, a alunecat pe scară. S-a supărat (a observa) că nu suntem atenți.

7. Transformați verbele dintre paranteze în gerunzii sau apoi în propoziții subordonate circumstanțiale de cauză.

Model: (A lipsi) prea mult de la școală, nu s-a putut prezenta la examen.

⇒ *Lipsind (pentru că a lipsit) prea mult de la școală, nu s-a putut prezenta la examen.*

(A fi) bolnav, n-am venit la cursuri. (A fi) vreme rea, oamenii n-au putut lucra astăzi la câmp. (A-i plăcea) pictura, și-a cumpărat multe albume de artă. (A trebui) să ajungă repede la aeroport, am dus-o cu mașina mea. (A nu putea) veni la nuntă, i-a trimis o felicitare. (A greși) exercițiul, a trebuit să-l copiem din nou.

8. Transformați cuvintele subliniate în propoziții.

Model: Rugându-l să vină la noi, ne-a spus că e ocupat.

⇒ *Când l-am rugat să vină la noi, ne-a spus că e ocupat.*

Gândindu-mă la această problemă, mi-a venit o idee nouă. Un vecin i-a văzut pe copii rupând florile. Începând să plouă, mama a strâns rufe. Revăzându-l pe Andrei după mulți ani, mi s-a părut foarte schimbat. Întrebându-o de unde vine, ne-a răspuns că a fost la piață. Anunțându-le schimbarea programului, s-au bucurat.

9. Scrieți cu litere următoarele numerale fracționare:

$1/2$ ,  $2/3$ ,  $7/8$ ,  $5/6$ ,  $2/9$ ,  $1/10$ ,  $8\%$ ,  $5^0/_{00}$ .

10. Construiți trei fraze în care să existe propoziții subordonate complete indirecte.

11. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

温带大陆性气候

四季温差分明

国家的粮仓

在行政区划方面

罗马尼亚东正教

众议院和参议院

政体

立法机关

市场经济

12. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Unde se află România? Cu ce țări se învecinează? Ce suprafață are România? Ce populație are? Ce procent reprezintă românii în populația țării? Dar ungurii? Ce fel de climă se întâlnește în România? Cum este relieful României? Cum sunt munții României? Ce bogății se găsesc acolo? Care sunt cele două mari câmpii ale României? Ce râuri curg pe pământul României? În câte județe este împărțită România? Care sunt cele mai mari orașe din România? Care este religia dominantă în România? Cum este drapelul României? Când este ziua națională a României? Cum se numește imnul de stat al României? Ce fel de stat este România? Care sunt cele două camere ale parlamentului? Ce rol are parlamentul în viața politică a țării? Pe ce drum este angajată România?

13. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

(1) a beneficia de ceva;

(2) a fi bogat în ...;

(3) a fi alcătuit din ...



**14. Explicați în limba română:**

- (1) Cum este vremea la Beijing?
- (2) Când este ziua națională a Chinei?
- (3) Câte zile libere avem la ziua națională?
- (4) Ce fel de relief se întâlnește în zona din care veniți?
- (5) Cum este clima de acolo?

**15. Vorbiți despre România.**

**16. Traduceți în limba română:**

- (1) 罗马尼亚位于欧洲东南部，与摩尔多瓦共和国、乌克兰、匈牙利、南斯拉夫和保加利亚接壤。
- (2) 喀尔巴阡山非常美丽。
- (3) 多瑙河平原和蒂萨平原是名副其实的“粮仓”。
- (4) 罗马尼亚议会由参、众两院组成。
- (5) 罗马尼亚议会是人民的最高代表机构和国家惟一立法机关。
- (6) 暑假里，他和几个同学登上了罗马尼亚最高的摩尔达维亚努峰。
- (7) 我们在一起工作很长时间了，彼此都很熟。
- (8) 他去国家图书馆的时候，遇见了系里的一位老师。
- (9) 听说他病了，我们就没有告诉他这件事。
- (10) 大约四分之三的同学都同意我们的意见。
- (11) 请你把这些作业本给班上的同学。
- (12) 他在想应该给几个同学寄贺年卡。

**17. Lectură suplimentară:**

**PRIN BUCUREȘTI**

— Măine vine o prietenă din Grecia. O să rămână aici doar câteva zile, apoi o să plece la Sinaia și pe litoral. Vreau s-o conduc prin București, ca să cunoască și ea capitala țării. Ce crezi că trebuie să vedem mai întâi?

— Dacă plecați de la căminul "Grozăvești", ajungeți la Facultatea de Drept. Trebuie neapărat să vedeți și Teatrul de Operă și Balet, care se află în apropiere. Nici Universitatea de Medicină și Grădina Botanică nu sunt prea departe. Luați apoi un troleibuz și mergeți până în centru.

— Care troleibuze trec prin centrul orașului?

Sunt multe: 85, 69, 90, 92. Vă opriți la Universitate, apoi admirați clădirea Teatrului Național, care e foarte modernă. Dacă ați obosit, intrați la hotelul "Intercontinental" și mâncați prăjituri și înghețată. Faceți apoi o plimbare pe bulevardul "Nicolae Bălcescu" sau pe Calea Victoriei până la Ateneul Român. Muzeul de Artă e chiar vizavi de Ateneu. Aveți nevoie de o zi întreagă ca să puteți vedea toate operele de artă care se află acolo. Tot pe Calea Victoriei, dar în direcția opusă, se află Muzeul Național de Istorie. Dacă vreți să vă odihniți, mergeți în unul dintre parcurile Bucureștiului: Cișmigiu, Herăstrău sau Parcul Carol I. În parcul Herăstrău se află și Muzeul Satului.

Nu uitați cartierele noi, care sunt adevărate orașele: Balta-Albă, Drumul Taberei, Berceni, Colentina, Titan și altele.

## PROVERBE

Întâi gândește, apoi pomește.

Vorba ce zboară odată nu se mai întoarce.

# LECȚIA 6

## TEXT

### DIN ISTORIA ROMÂNIEI

Pământul României a fost locuit din cele mai vechi timpuri. Primii locuitori ai acestui teritoriu au fost geto-dacii<sup>1</sup>. Civilizația lor a cunoscut o puternică înflorire<sup>2</sup> timp de sute de ani. Ei au întreținut relații cu alte popoare și civilizații din vecinătate, în special cu cea greacă și cu cea romană. În secolul I î.e.n., geto-dacii s-au organizat într-un stat unitar sub conducerea regelui Burebista<sup>3</sup>. Dezmembrat după moartea acestuia, statul dac centralizat este reînființat în secolul I de către Decebal<sup>4</sup>, având capitala la Sarmizegetusa<sup>5</sup>.

În urma războaielor din anii 101 — 102 și 105 — 106 Dacia a fost cucerită de armatele romane și transformată în provincie romană. A urmat o lungă perioadă de conviețuire, în care s-a accentuat împletirea celor două civilizații. Poporul român este rezultatul amestecului romanilor cu dacii. O dată cu venirea romanilor, în Dacia au pătruns și primele forme de creștinism.

În anul 275, din cauza năvălirii popoarelor migratoare, administrația romană s-a retras din Dacia, dar populația autohtonă, romanizată deja, a continuat să locuiască pe aceste teritorii, ocupându-se cu agricultura, creșterea vitelor și meșteșugurile.

Cu trecerea vremii, în lupta împotriva dominației străine s-au format și s-au dezvoltat trei principate românești: Țara Româ-

nească<sup>6</sup>, Moldova și Transilvania, care au menținut legături puternice între ele, poporul având permanent conștiința unității sale de origine și de limbă.

Un moment distinct, devenit ulterior idealul tuturor românilor, a fost unirea lor de către domnitorul muntean Mihai Viteazul<sup>7</sup>, în anul 1600. La 24 ianuarie 1859, Moldova și Țara Românească s-au unit prin alegerea aceluiași domnitor, Alexandru Ioan Cuza<sup>8</sup>, formând primul stat național român. În 1866 la conducerea României a fost adus principele Carol de Hohenzollern-Sigmaringen<sup>9</sup>. În urma războiului din 1877 — 78, purtat împotriva otomanilor, România și-a cucerit independența de stat. În anul 1881 domnitorul Carol I s-a încoronat rege, iar România a devenit regat.

La 1 decembrie 1918, s-a realizat unirea tuturor provinciilor istorice românești, împlinindu-se astfel marele ideal al poporului român. La 30 decembrie 1947 România a abolit monarhia și a fost proclamată republică populară. După 1989 România a devenit o republică de tip parlamentar.

## VOCABULAR

a locui, -iesc, *v.i.* 住, 居住

get, -ă, -ți, -e, *s.m., s.f.* 葛特人

(古希腊人对达契亚人的称呼)

dac, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 达契亚人

a cunoaște, cunosc, *v.t.* 认识; 了解; 获得, 得到

înflorire, -i, *s.f.* 开花; 繁荣

relație, -ii, *s.f.* 关系; 联系

popor, -oare, *s.n.* 人民

vecinătate, -ăți, *s.f.* 邻近, 附近

grec, -eacă, -eci, -ce, *s.m., s.f.* 希腊人; *adj.* 希腊(人)的

roman, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* (古)罗马人; *adj.* (古)罗马(人)的

secol, -e, *s.n.* 世纪, 百年

eră, -e, *s.f.* 纪元, 公元; 时代;

î.e.n. = înainte de era noastră /  
 înaintea erei noastre 公元前  
 unitar, -ă, -i, -e, *adj.* 统一的  
 rege, -i, *s.m.* 国王  
 a dezmembra, -ez, *v.t.* 肢解; 瓜  
 分; *v.r.* 解体  
 moarte, morți, *s.f.* 死亡  
 a centraliza, -ez, *v.t.* 集中; 对...  
 实行中央集权制  
 a reînființa, -ez, *v.t.* 重建  
 urmă, -e, *s.f.* 踪迹; 遗迹; 后来;  
 în urma + G. 在...之后  
 război, -oale, *s.n.* 战争  
 Dacia, *s.f.* 达契亚  
 a cuceri, -esc, *v.t.* 征服, 攻克  
 armată, -e, *s.f.* 军队  
 a transforma, transform, *v.t., v.r.*  
 改变, 转变  
 conviețuire, -i, *s.f.* 共同生活  
 a accentua, -ez, *v.t.* 标重音; 强  
 调; *v.r.* 加剧  
 împletire, -i, *s.f.* 编织, 交织; 结  
 合  
 amestec, -uri, *s.n.* 混合  
 o dată cu, *loc. prep.* 与...同时  
 a pătrunde, pătrund, *v.t., v.i.* 穿  
 过; 渗入  
 creștinism, *s.n.* 基督教  
 cauză, -e, *s.f.* 原因; 事业

năvălire, -i, *s.f.* 侵入  
 migrator, -oare, -ori, -oare, *adj.* 移  
 居的, 迁徙的; (候鸟等) 定  
 期移栖的  
 administrație, -ii, *s.f.* 行政机关;  
 管理  
 a retrage, retrag, *v.t.* 撤回; *v.r.* 撤  
 退, 撤离; 退却  
 autohton, -ă, -i, -e, *adj.* 当地的;  
 土著的  
 a romaniza, -ez, *v.t., v.r.* (使) 罗  
 马化  
 a ocupa, ocup, *v.t.* 占领; 占用;  
*v.r.* 从事; 照管  
 agricultură, -i, *s.f.* 农业  
 creștere, -i, *s.f.* 增长; 饲养  
 meșteșug, -uri, *s.n.* 手艺; 手工艺  
 luptă, -e, *s.f.* 斗争; 战斗  
 împotriva, *prep.* [要求属格] 反对  
 dominație, -ii, *s.f.* 统治  
 a dezvolta, dezvolt, *v.r., v.t.* 发展  
 principat, -e, *s.n.* 公国  
 a menține, mențin, *v.t.* 保持; 维持  
 permanent, -ă, -ți, -e, *adj.* 经久  
 的; 常设的  
 conștiință, *s.f.* 意识; 觉悟  
 unitate, -ăți, *s.f.* 统一(性); 团  
 结; 单位  
 origine, -i, *s.f.* 起源; 出身

ulterior, -oară, -ori, -oare, *adj.* 后  
来的

ideal, -uri, *s.n.* 理想

uni<sup>re</sup>, -i, *s.f.* 联合; 统一

domnitor, -i, *s.m.* 大公

muntean, -eni, *s.m.* 蒙特尼亚

人; *adj.* 蒙特尼亚(人)的

a uni, -esc, *v.t., v.r.* 联合; 团结

principe, -i, *s.m.* 大公; 亲王, 王  
子

otoman, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 土耳其

人; *adj.* 土耳其(人)的, 奥

斯曼的

independen<sup>ță</sup>, *s.f.* 独立

a încorona, -ez, *v.r., v.t.* (给) 戴  
王冠, (给) 加冕

regat, -e, *s.n.* 王国

astfel, *adv.* 这样; 因而

a aboli, -esc, *v.t.* 废除, 撤消

monarhie, -ii, *s.f.* 君主制

a proclama, proclam, *v.t.* 宣告, 宣  
布

parlamentar, -ă, -i, -e, *adj.* 议会  
的; *s.m.* 国会议员

## NOTE

1. 葛特—达契亚人 (geto-daci / daco-ge<sup>ți</sup>), 罗马尼亚人的远祖, 色雷斯族的北支 (ramura nordică a neamurilor trace)。自青铜时代(公元前约 2000 年), 色雷斯人开始生活在巴尔干半岛中部和东部以及喀尔巴阡山—多瑙河地区。公元前约 700 年, 葛特—达契亚人从色雷斯族群中分离出来。古希腊史书中称其为葛特人, 而古罗马史料中则称达契亚人, 实际所指是同一民族。现代史学界习惯将其统称为葛特—达契亚人。

2 ... a cunoscut o puternică înflorire ... 得到极大的繁荣, 类似的用法还有: a cunoaște o mare dezvoltare 得到很大的发展。

3. Burebista 布雷比斯塔, 葛特—达契亚人国王(约公元前 70—44 年)。

4. Decebal 戴切巴尔, 达契亚人国王(87—106 年)。

5. Sarmizegetusa 萨尔米泽杰图萨, 达契亚国都, 第二次达契亚罗马战争(105—106 年)后被毁, 遗迹在今天的胡内多阿拉县。

6. Țara Românească 罗马尼亚公国

7. Mihai Viteazul 勇士米哈伊，罗马尼亚公国政治家、军事家、大公。
8. Alexandru Ioan Cuza 亚历山德鲁·扬·库扎 (1820 — 1873)，联合公国 (Principatele Unite) 和罗马尼亚民族国家的大公。
9. principele Carol de Hohenzollern-Sigmaringen 霍亨索伦—西格马林根家族的卡罗尔亲王。 [*pron.*: hohenzolem zigmaringăn]

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A LOUI, *v.i.*

- a) ~ *în / la / pe ...* 居住在 ...

Bunicii mei locuiesc în satul natal.

Inna locuiește la Brașov (la mine / la nr. 14).

Tudor locuiește (împreună) cu familia.

- b) a fi locuit de (către) ... 由 ... 住着

Casa cea veche este locuită de rudele noastre.

### 2. A PĂTRUNDE, *v.t., v.i.*

- a) ~ *prin ...* 渗透

Ploaia pătrundea prin acoperișul casei.

- b) ~ *în ...* 渗入；进入

Apa pătrunde în sol.

După aceea a pătruns în cameră.

- c) ~ *printre ...* 从 ... 中间穿透

Soarele pătrundea printre nori.

- d) ~ *pe ...* 穿过

Lumina pătrunde pe fereastră.

- e) *a se pătrunde* (pers. 3) 进入

În clădirea laboratorului se pătrunde numai pe ușa aceasta.

### 3. A RETRAGE, *v.t., v.r.*

- a) ~ *pe cineva / ceva* 撤回...; 撤消..

Firma și-a retras din angajați de la reprezentanța în acel oraș.

A hotărât să retragă trupele de pe front.

Administrația de Stat a Medicamentelor a retras "Contex" de pe piață.

Poliția rutieră i-a retras lui Aurel permisul de conducere auto.

De ce ți-ai retras cererea?

- b) *a se retrage* 退下; 撤消; 告退

Abia după două săptămâni apele s-au retras.

E posibil să i se retragă autorizația de funcționare provizorie.

Permiteți-mi să mă retrag.

### 4. A OCUPA, *v.t., v.r.*

- a) ~ *ceva* 占领; 占据

În timpul celui de-al doilea război mondial, trupele hitleriste au ocupat o mare parte a Europei.

Am ocupat o masă lângă fereastră.

Parcul acesta ocupă o suprafață de 290 de hectare.

Vă rog să vă ocupați locurile!

- b) *a se ocupa* 占用; 从事; 照管

Toate camerele hotelului s-au ocupat (= au fost ocupate).

Unii țărani din acest sat se ocupă cu creșterea vițelurilor marine.

Las' că mă ocup eu de el!

### 5. A DEZVOLTA, *v.t., v.r.*

- a) ~ *ceva* 发展; 扩展

În următorii ani țara noastră va dezvolta mai mult învățământul superior.

În lucrare și-a dezvoltat ideile despre funcțiile pieței.

- b) *a se dezvoltă* 发展

În ultimii ani municipiul Shanghai s-a dezvoltat extrem de mult.



## 6. A UNI, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva* 连接

Am unit cele două clădiri printr-un coridor.

b) *a-și uni ceva* 联合自己的 ...

În noua situație, cei doi adversari și-au unit forțele.

c) *a se uni* 联合; 团结

Conducătorii se unesc în acest punct.

Moldova s-a unit cu Țara Românească în 1859.

## 7. O DATĂ CU, *loc. prep.* 与 ... 同时, 随着 ...

O dată cu venirea toamnei, zilele devin tot mai scurte.

O dată cu dezvoltarea economiei naționale, s-a ridicat și nivelul de viață a poporului.

# GRAMATICĂ

## 一、被动语态 (Diateza pasivă)

被动语态表示句子中的语法主语是谓语行为的承受者, 而行为的实际发出者则是逻辑主语。当后者在句子中出现的时候, 即为施动者补语。

### (一) 被动语态的构成 (Forme)

被动语态由助动词 *a fi* 加变位动词的分词构成。 *a fi* 根据表述需要采取不同的语式和时态, 分词有性、数的变化并与主语的性、数相一致。

### 1. 直陈式 (Modul indicativ)

<i>Persoana</i>	<i>Prezent</i>	<i>Perfect compus</i>
eu	sunt chemat (chemată)	am fost chemat (chemată)
tu	ești chemat (chemată)	ai fost chemat (chemată)
el / ea	este chemat / chemată	a fost chemat / chemată
noi	suntem chemați (chemate)	am fost chemați (chemate)
voi	sunteți chemați (chemate)	ați fost chemați (chemate)
ei / ele	sunt chemați / chemate	sunt chemați / chemate

<i>Persoana</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Viitor literar</i>
eu	eram chemat (chemată)	voi fi chemat (chemată)
tu	erai chemat (chemată)	vei fi chemat (chemată)
el / ea	era chemat / chemată	va fi chemat / chemată
noi	eram chemați (chemate)	vom fi chemați (chemate)
voi	erați chemați (chemate)	veți fi chemați (chemate)
ei / ele	erau chemați / chemate	vor fi chemați / chemate

## 2. 连接式 (Modul conjunctiv)

<i>Persoana</i>	<i>Conjunctiv, prezent</i>	<i>Viitor popular (I)</i>
eu	să fiu chemat (chemată)	o să fiu chemat (chemată)
tu	să fii chemat (chemată)	o să fii chemat (chemată)
el / ea	să fie chemat / chemată	o să fie chemat / chemată
noi	să fim chemați (chemate)	o să fim chemați (chemate)
voi	să fiți chemați (chemate)	o să fiți chemați (chemate)
ei / ele	să fie chemați / chemate	o să fie chemați / chemate

## 3. 条件—祈愿式 (Modul condițional-optativ)

<i>Persoana</i>	<i>Prezent</i>	<i>Perfect compus</i>
eu	aș fi chemat (chemată)	aș fi fost chemat (chemată)
tu	ai fi chemat (chemată)	ai fi fost chemat (chemată)
el / ea	ar fi chemat / chemată	ar fi fost chemat / chemată
noi	am fi chemați (chemate)	am fi fost chemați (chemate)
voi	ați fi chemați (chemate)	ați fi fost chemați (chemate)
ei / ele	ar fi chemați / chemate	ar fi fost chemați / chemate

## 4. 不定式 (Modul infinitiv)

<i>Prezent</i>	a fi chemat (chemată / chemați / chemate)
----------------	---

## (二) 用法 (Folosire)

Lecția *este explicată* de către profesor (= Profesorul explică lecția).

*Era lăudat* de toți profesorii (= Toți profesorii îl lăudau).

Romanul acesta mi-*a fost adus* chiar de ea (= Chiar ea mi-a adus romanul acesta).

*Voi fi chemat* de medic în cabinet (= Medicul mă va chema în cabinet).

Referatul final *o să fie prezentat* de președintele comisiei (= Președintele comisiei o să prezinte referatul final).

Această problemă trebuie *să fie dezbătută* de parlamentari (= Parlamentari trebuie să dezbată această problemă).

Aprobarea poate *fi dată* numai de către director (= Numai directorul poate da aprobarea).

## (三) 主动语态向被动语态的转换 (Transformarea activului în pasiv)

比较例句:

Valentin *a adus* biletele acelea. ⇔ Biletele acelea *au fost aduse* de Valentin.

Tu *ai tradus* poezia aceasta? ⇔ Poezia aceasta *a fost tradusă* de tine?

Pe mine *o să mă ajute* Maria la lecții. ⇔ Eu *o să fiu ajutat(ă)* de Maria la lecții.

主动语态例句中主格的名词或代词, 在被动语态例句中变成了宾格, 而原来的宾格则变成了主格。

注意:

(1) 一般来说, 只有及物动词才有被动语态, 但也有例外, 如:

El *va fi plecat* pentru o săptămână.

(2) 被动语态还可以是起被动语态作用的反身语态结构, 后者尤见于正式文体。

Conferința *se va fiine* vinerea viitoare. (= *va fi ținută*)

În ultimii ani *s-au construit* multe clădiri noi și frumoase în Beijing. (= *au*

*fost construite)*

Magazinele *se deschicheau* la ora 9. (= *erau deschise*)

*S-a găsit* mașina aceea? (= *a fost găsită*)

## 二、情态动词 *a trebui* + 分词的结构

(Construcția "**A TREBUI + PARTICIPIU**")

动词的被动语态经常与情态动词 *a trebui* 连用, 其中分词根据主语发生性和数的变化, 而 *să fie* 则经常省略。例如:

Exercițiul acesta *trebuie (să fie) terminat* astăzi.

Scrisoarea aceasta *trebuie (să fie) trimisă* în România.

Fișele acestea *trebuie (să fie) completate* acum.

Acești colegi *trebuie (să fie) anunțați*.

## 三、施动者补语和施动者补语从句 (Complementul de agent și propoziția completivă de agent)

(一) 施动者补语 (Complementul de agent)

限定一个被动语态的动词, 指出动作的发出者。

Ședința parlamentului a fost deschisă *de președinte*.

Copacii au fost plantați *de către noi*.

Programul a fost stabilit *de către ambele părți*.

Lucrările ministerului se conduc *de ministru*.

### 1. 施动者补语的表达方式

施动者补语通过介词 *de (către)* 加上名词或其代用词(名词化的形容词、代词、数词等)来表达。

Spectacolul de revelion a fost pregătit *de studenți*.

Meciul de ien a fost câștigat *de echipa* facultății noastre.

Cartea a fost citită *de cei interesați*.

Produsele realizate *de ei* sunt de bună calitate.

Bătrâna este îngrijită *de amândoi*.

Această escaladare temerară s-a întreprins *de către* câțiva *studenți*.

2. 介词 *de* 和复合介词 *de către* 的区别

(1) 由于介词 *de* 的用法很多，不仅可以引出施动者补语，而且还经常用来引出定语和间接宾语等，因而有时会产生语义的模糊甚至混淆。例如：

S-au spus *de studenți* niște lucruri neașteptate.

这里的 *de studenți* 可以理解为施动者补语，即“由学生们讲的”，也可以理解为间接宾语，即“关于学生们”(*despre studenți*)。而使用 *de către* 则排除了可能出现的歧义。尽管如此，在现代罗语中，仍倾向用 *de* 引出施动者补语，而 *de către* 在政论、外交、法律和科技等专门文体中较为多见。

(二) 施动者补语从句 (Propoziția completivă de agent)

在复合句的主句中起施动者补语作用。

1. 施动者补语和施动者补语从句的比较

含施动者补语的简单句	含施动者补语从句的复合句
Munca lui a fost apreciată <i>de colegi</i> .	Munca lui a fost apreciată <i>de oricâți îi sunt colegi</i> .
Materialul poate fi citit <i>de cunoscători</i> de limba română.	Materialul poate fi citit <i>de cine cunoaște limba română</i> .
Problema se va rezolva numai <i>de un specialist</i> în computer.	Problema se va rezolva numai <i>de cine este specialist în computer</i> .

2. 施动者补语从句的引导方式

施动者补语从句由带介词 *de* (*către*) 的关系代词或不定代词引出。

Ei au fost observați *de cine era acolo / de câte fete au venit*.

Arhivele vor putea fi consultate *de cine ar dori* să cunoască mai bine perioada aceea.

Rezultatele bune vor fi obținute numai *de cine se pregătește temeinic*.

Fenomenele sunt urmărite cu deosebită atenție *de cine se antrenează în această cercetare.*

## DATE DESPRE ROMÂNIA

◆ 有关葛特一达契亚人的最早的文字记载，见于有“史学之父”之称的古希腊历史学家希罗多德（**Herodot**，公元前 5 世纪）。他在记述波斯国王大流士远征斯基特人的战争时写道：葛特人是“色雷斯人中间最勇敢和最正直的”（*cei mai viteji și mai drepti dintre traci*）。

◆ 语言学家的研究表明，现代罗语中大约有 160 个单词源于葛特一达契亚语。这些词汇涉及范围很广，包括人体：嘴唇（*buză*）、后颈（*ceafă*）；家庭：孩子（*copil*）、婴儿（*prunc*）、嫁妆（*zestre*）；民居：炉灶（*vatră*）、小屯（*cătun*）；农牧、葡萄种植和渔业：豌豆（*mazăre*）、田地（*țărână*）、马驹（*mânz*）、葡萄（*strugure*）；自然环境：小丘（*măgură*）、河岸（*mal*）；植物：枞树（*brad*）、树（*copac*）；动物：恶龙（*balaur*）、鹤（*barză*）、野猪（*mistreț*）、蜥蜴（*șopârlă*）；行为：忍耐（*a răbda*）、恐吓（*a speria*），等等。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a (se) dezmembra*

După război marile puteri \_\_\_\_\_ această țară în două state.

La lucrările de laborator ei încearcă să \_\_\_\_\_ câteva aparate electronice.

Ei fac tot posibilul ca unitatea lor să nu \_\_\_\_\_.

(2) *a (se) centraliza*

Noi \_\_\_\_\_ datele prin calculator.

Informațiile \_\_\_\_\_ la conducerea instituției.

Voi \_\_\_\_\_ rezultatele?

După vechiul sistem totul \_\_\_\_\_.

(3) *a (se) reînființa*

Noi vom încerca să \_\_\_\_\_ asociația.

Ei vor să \_\_\_\_\_ partidul lor.

Statul dac centralizat \_\_\_\_\_ în secolul I de către Decebal.

(4) *a cuceri*

După lupte grele, armatele romane \_\_\_\_\_ Dacia.

Multe țări afro-asiatice \_\_\_\_\_ independența după cel de-al doilea război mondial.

(5) *a (se) transforma*

Educația îl \_\_\_\_\_ pe om.

Poporul chinez \_\_\_\_\_ China într-o țară puternică.

Ei vor să \_\_\_\_\_ sala asta din bibliotecă în laborator fonetic.

Fostul palat imperial \_\_\_\_\_ în muzeu.

(6) *a accentua*

La lecție profesorul ne-a pus să \_\_\_\_\_ o serie de cuvinte.

Rectorul \_\_\_\_\_ importanța disciplinei în activitatea didactică.

(7) *a (se) încorona*

Carol I \_\_\_\_\_ rege în anul 1881.

(8) *a aboli*

România \_\_\_\_\_ monarhia în anul 1947.

Statul \_\_\_\_\_ această lege.

(9) *a proclama*

La 1 octombrie 1949 Mao Zedong \_\_\_\_\_ Republica Populară Chineză.

2. Puneți verbele dintre paranteze la timpul perfect compus.

Tu \_\_\_\_\_ (a fi iubit) de colegii tăi.

El \_\_\_\_\_ (a fi acompaniat) de o mare pianistă.

Eu \_\_\_\_\_ (a fi ajutat) de câțiva prieteni.

Voi \_\_\_\_\_ (a fi admirat) de români.

Ele \_\_\_\_\_ (a fi supărat) de o vecină.

Ei \_\_\_\_\_ (a fi invitat) de un profesor.

3. Treceți verbele din propozițiile de mai jos de la diateza activă la diateza pasivă.

Model: Noi *am rezolvat* problema. ⇨ Problema *a fost rezolvată* de noi.

El *a reparat* ochelarii. Studenții *au citit* toate cărțile de pe raft. El *a observat* greșelile din caiet. Oaspeții *au apreciat* activitatea noastră. *Au construit* această clădire într-un timp scurt. Medicul *a prescris* rețeta. Abia *a vândut* ultimul exemplar din ziarul "Beijing Wanbao". Tu *ai scris* aceste poezii? Un băiat *a spălat* mașina noastră. Un prieten *a oferit* acest buchet de flori. *Am trimis* cele trei scrisori. Șeful catedrei *a invitat* mai mulți studenți la discutarea acestor probleme. Ei *au dat* câteva bilete. *A acceptat* cu bucurie invitația. Studenții *au corectat* temele.

4. Transformați propozițiile de mai jos după model.

Model: Mama *face* niște prăjituri delicioase. ⇨ Prăjiturile *făcute* de mama sunt delicioase.

El *face* întotdeauna compuneri scurte. Ea *pune* deseori niște întrebări interesante. Noi *copiem* niște fragmente utile din ziarul "Renmin Ribao". Bibliotecara *aranjează* zilnic revistele din etajere. Mai mulți studenți chinezi *studiază* limba română. Noi *folosim* dicționarele zilnic. Ei *practică* baschetul. Studenții *copiază* textele de pe tablă.



## 5. Transformați pasivul în activ.

Model: De (către) cine ai fost căutat? ⇔ Cine te-a căutat?

De către cine ai fost întrebat? De către cine ai fost așteptat la aeroport?  
De către cine au fost chemați? De către cine a fost ajutată? De către cine ai  
fost lăudați? De către cine a fost criticată? De către cine ai fost vizitat? De  
către cine ai fost văzuți la teatru?

De către cine a fost plătită camera? De către cine au fost aduse cărțile aici?  
De către cine a fost inițiat acest cerc literar? De către cine au fost împachetate  
aceste cadouri. De către cine a fost anunțată poliția? De către cine a fost  
explicată problema?

## 6. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

- Te-a chemat directorul?
- Într-adevăr, am fost *chemat* de către director.
- Și Radu a fost *chemat*?
- Da, și el.

<i>a lăuda / a critica / a suna /</i>	<u>domnul prodecan / șef(ul) /</u>
<i>a vedea / a căuta /</i>	<u>Ionescu / cineva / profesor(ul) /</u>
<i>a întreba / a invita / a observa /</i>	<u>patronul firmei /</u>
<i>a însoți / a deranja</i>	<u>președintele Asociației Studenților /</u>
	<u>un coleg / prieten(ul) / el</u>

(2)

Când va fi dat în folosință acest complex *cultural-sportiv*?  
Unde va fi construită această centrală atomo-electrică?

<i>muzeal / expozițional /</i>	<u>va fi pusă această statuie /</u>
<i>hotelier / turistic /</i>	<u>o să fie transportate aceste mărfuri /</u>
<i>comercial</i>	<u>a fost înmormântat acest poet /</u>
	<u>vor fi puse aceste diplome</u>

(3)

— De către cine a fost inițiat acest cerc literar?

*a fost făcută propunerea / va fi realizat acel proiect /*

*vor fi corectate lucrările studenților*

7. Construiți trei fraze în care să existe propoziții subordonate complete de agent.

8. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

公元前	保持密切的联系	获得国家独立
中央集权国家	迁徙民族	反对异族统治的斗争
基督教	古希腊和古罗马文明	废除君主制

9. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Cine sunt primii locuitori ai pământului românesc? Cât timp a durat civilizația lor? Cu cine au întreținut relații geto-dacii? Când și sub conducerea cui s-au organizat într-un stat unitar? Ce s-a întâmplat cu statul dac după moartea lui Burebista? Unde își avea capitala statul dac al lui Decebal? Când au început cele două războaie duse de armatele romane împotriva dacilor? Care a fost rezultatul acestor războaie? Cum s-a format poporul român? Când au pătruns primele forme de creștinism în Dacia? Când și din ce cauză s-a retras administrația romană din Dacia? Ce a făcut populația autohtonă? Care sunt cele trei principate românești? Ce fel de legături s-au menținut între ele? Ce conștiință are poporul din cele trei principate? Cine și când a realizat prima unire a principatelor românești? Când s-a unit Moldova cu Țara Românească? Cine a fost ales domnitor al primului stat național român? Cine a fost adus la conducerea României în anul 1866? Când și-a cucerit România independența? Când a devenit România regat? Când s-a realizat marea unire a tuturor provinciilor istorice românești? Când a abolit România monarhia și a devenit republică?

**10. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:**

- (1) a cunoaște o puternică înflorire;
- (2) a menține legături puternice;
- (3) a (se) retrage;
- (4) a-și împlini idealul;
- (5) a se ocupa de (ceva / ceva).

**11. Explicați în limba română:**

- (1) Cum se ajunge la Muzeul de Artă din Beijing?
- (2) Cum poate fi vizitat Muzeul de Istorie?
- (3) Când a fost sărbătorită cea de-a 60-a aniversare de la înființarea Universității de Limbi Străine din Beijing?
- (4) Când a fost construită Gara cea Nouă din Beijing?
- (5) De către cine va fi organizată excursia de mâine?

**12. Vorbiți pe scurt despre istoria României.**

**13. Traduceți în limba română:**

- (1) 那些杂志被送到学校图书馆去了。
- (2) 他得到了同学们的理解。
- (3) 这本词典是一位英语老师推荐的。
- (4) 由几个年轻人创办的公司发展很快。
- (5) 这篇材料得找懂法语的人翻译。
- (6) 这张卡片是谁填的?
- (7) 她是一位深受观众喜爱的艺术家。
- (8) 公元前一世纪, 葛特-达契亚人在布雷比斯塔的领导下组成了统一的国家。
- (9) 罗马尼亚人是罗马人与达契亚人混合的结果。
- (10) 摩尔多瓦、蒙特尼亚和特兰西瓦尼亚三个公国, 是在反对异族统

治的斗争中形成发展起来的。

(11) 1877 至 1878 年，罗马尼亚参加了反对奥斯曼帝国的战争并获得独立。

(12) 1918 年 12 月 1 日，所有的罗马尼亚历史省份实现联合，形成了统一的罗马尼亚现代国家。

#### 14. Lectură suplimentară:

### DE SĂRBĂTORI

· De Paști, m-aș duce la părinții mei, la țară.

— Ai dreptate. Sărbătoarea învierii lui Isus Hristos e mai frumoasă la țară decât la oraș.

— Parcă numai Paștele? Dar la Florii sau de Rusalii (降灵节) ... Toate sărbătorile religioase sunt mai frumoase la țară. De Crăciun și de Anul Nou sunt atâtea obiceiuri tradiționale: colindatul, plugușorul, jocurile de măști, sorcova ... Apoi, de Bobotează (主显节) ...

— Dar ce, în București nu avem atâtea colindători prin tramvaie, troleibuze și autobuze?

— E o rușine! O degradare, nu numai pentru tradiția colindatului, ci și o degradare umană.

— Ce putem face? Sunt ... degradații noastre!

— Care este la români sărbătoarea națională?

— 1 (întâi) Decembrie.

— Și ce semnificație are ziua de 1 Decembrie pentru români?

— În anul 1918, la 1 decembrie, reprezentanții tuturor românilor din Transilvania, din Maramureș și din Banat, întruniți la Alba Iulia, au hotărât unirea lor, precum și unirea teritoriilor locuite de ei cu România. Atunci a luat naștere România Mare. Asta a fost dintotdeauna dorința tuturor românilor.

— Și care e imnul de stat al României?

– Este "Deșteaptă-te, române!" — un marș revoluționar din secolul al XIX lea, pe versurile lui Andrei Mureșanu și muzica lui Anton Pann.

### PROVERBE

Un rău niciodată nu vine singur.

Minte de bătrân, putere de tânăr și curaj de nebun se  
cere la război.

# LECȚIA 7

## TEXT

### BUCHETUL DE FLORI

Îmi amintesc și acum cu emoție clipa în care am văzut pentru prima oară o hartă a țării. Știu că la început nu înțelegeam cum tot pământul țării — despre care mi se spunea că este mare<sup>1</sup> — poate să încapă desenat pe hârtia aceea care acoperea mai puțin decât un perete<sup>2</sup>.

Apoi, când ni s-a explicat că șesurile sunt verzi și dealurile galbene, că munții sunt bruni și apele albastre, că<sup>3</sup> orașul nostru este un punct roșu și hotarele sunt liniile acelea punctate de jur împrejur, am descoperit geografia ca pe un joc minunat, cel mai frumos dintre toate. Și, pentru ca jocul să fie și mai frumos, și mai captivant, învățătoarea ne-a spus să privim harta cu atenție și să observăm că țara noastră are forma unui buchet de flori. Un buchet de flori așezat într-o vază: Marea Neagră.

Ne-a spus să ne imaginăm că Dunărea, trecând prin Bărăgan<sup>4</sup>, este ca o panglică azurie, care strânge buchetul la un loc, după ce a împletit în ea alte panglici: Oltul, Siretul, Prutul<sup>5</sup>; că Dobrogea<sup>6</sup> cea verde reprezintă tulpinile florilor muiate în apa mării, iar câmpiile care înconjură țara cu verde viu sunt frunzele florilor așezate pe margine, în timp ce la mijloc, galbenul, roșcatul, albastrul reprezintă fiecare câte o floare. Florile sunt, fiecare din ele, deosebite. Sunt flori aspre din Carpați; sunt altele, flori de oraș, salbe de flori proaspete, răsădite și crescute din sensibilitatea noastră de azi; sunt

flori de câmp și de lac, de viță-de-vie, de grâu ... Toate însă sunt nemuritoare și așezate de multe, multe veacuri împreună, ca să ne fie nouă patrie. Ne-a mai spus că nici o altă țară de pe harta lumii nu seamănă așa de mult cu un buchet de flori și că trebuie să fim mândri de frumusețea nemărginită a pământului nostru.

De câte ori îmi amintesc aceste vorbe — și mi se întâmplă foarte des în călătoriile mele — mă întreb ce floare am mai cules din buchetul nepieritor. Poate să fie imaginea unui apus de soare printre munții încărcăți de zăpadă; poate să fie imaginea gălăgioasă a unui oraș tânăr, cu uzine și vehicule nenumărate, cu oameni mulți și grăbiți, cu vitrine luminoase și turnuri înalte; poate să fie un șes întins, în miez de vară, cu grânele aurii, așteptând somnoroase secerișul și mișcându-și mustățile lungi în somn; poate să fie priveștiștea albastră a Voronețului<sup>7</sup> sau cea fumurie a Castelului de la Bran<sup>8</sup>. Oriunde m-aș duce, orice aș vedea, îmi vine în minte comparația învățătoarei mele și buchetul care stă de veacuri nesfârșite în vaza transparentă a mării, oferindu-ne tuturora mireasmă și frumusețe.

Și numai când vom cunoaște bine și ultima floare și ultima frunză vom putea spune că ne știm destul de bine țara, că o știm pe de rost, ca pe o poezie.

(după *Ana Blandiana*)

## VOCABULAR

emoție, -ii, *s.f.* 激动, 心绪紧张

clipă, -e, *s.f.* 片刻; 瞬间

a încăpea, încap, *v.i., v.t.* 容纳

a desena, -ez, *v.t.* 画, 描绘

a acoperi, acopăr, *v.t.* 盖上; 遮

盖; *v.r.* 覆盖; 布满

decât, *adv.* [用于比较级] 比; 除

了; [用于否定结构] 只; 仅

șes, -uri, *s.n.* 平原, 平川  
verde, verzi, *adj.* 绿色的  
brun, -ă, -i, -e, *adj.* 赫色的, 深咖啡色的  
hotar, -e, *s.n.* 国界; 边界  
punctat, -ă, -ți, -e, *adj.* 由点组成的  
împrejur, *adv.* 周围; (de) jur ~ 四周围  
a descoperi, descopăr, *v.t.* 揭开; 发现  
geografie, *s.f.* 地理学, 地理  
captivant, -ă, -ți, -e, *adj.* 迷人的, 吸引人的  
învățător, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 小学教师  
a observa, observ, *v.t.* 注意到, 发现  
vază, -e, *s.f.* 花瓶  
panglică, -i, *s.f.* 丝带, 绸带  
azuriu, -ie, -ii, *adj.* 天蓝色的  
a strânge, strâng, *v.t.* 系紧, 拉紧; 握, 抱; 收集  
a împleti, -esc, *v.t.* 编织, 交织  
tulpină, -i, *s.f.* 树干  
muiat, -ă, -ți, -e, *adj.* 浸泡的, 浸湿的  
viu, vie, vii, *adj.* (颜色) 鲜艳的; 明快的  
margină, -i, *s.f.* 边, 边缘

roșcat, -ă, -ți, -e, *adj.* 赤赫色的  
aspru, -ă, -i, -e, *adj.* 粗犷的; 严酷的; 严厉的  
salbă, -e, *s.f.* 项链  
proaspăt, -ă, -eți, -ete, *adj.* 新鲜的  
a răsădi, -esc, *v.t.* 移植, 栽种  
sensibilitate, -ăți, *s.f.* 敏感性; 灵敏度  
câmp, -uri, *s.n.* 平原, 田野  
viță, -e, *s.f.* [经常与 de vie 连用] 葡萄树  
grâu, *s.m.* 小麦; *s.n.* [经常用复数, grâne] 麦田; 粮田  
nemuritor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 不朽的  
veac, -uri, *s.n.* 世纪  
patrie, -ii, *s.f.* 祖国  
mândru, -ă, -i, -e, *adj.* [经常后接介词 de] 骄傲的, 自豪的  
frumusețe, -i, *s.f.* 美好; 美景  
nemărginit, -ă, -ți, -e, *adj.* 无限的, 无边的  
a se întâmpla, (pers. 3) se întâmplă, *v.r. unipers.* 发生  
călătorie, -ii, *s.f.* 旅行; 旅途  
a culege, culeg, *v.t.* 收割; 采集  
nepieritor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 不死的; 流芳千古的  
poate, *adv.* 可能, 或许



imagine, -i, *s.f.* 景象; 形象  
 apus, -uri, *s.n.* (天体的) 西沉;  
 日落; 西部  
 a încărca, încarc, *v.t.* 装载; 使充  
 满; 充电  
 gălăgios, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 喧  
 闹的, 喧哗的  
 uzină, -e, *s.f.* 工厂  
 vehicul, -e, *s.n.* 车辆  
 a grăbi, -esc, *v.r., v.i., v.t.* 匆忙;  
 加快  
 vitrină, -e, *s.f.* 玻璃橱窗  
 turn, -uri, *s.n.* 楼阁; 塔(楼)  
 miez, -uri, *s.n.* 果肉, 仁; 核心;  
 - de vară 仲夏, 盛夏  
 auriu, -ie, -ii, *adj.* 金色的  
 somnoros, -oasă, -oși, -oase, *adj.*  
 困倦的, 懒洋洋的

seceriș, -uri, *s.n.* 收割  
 a mișca, mișc, *v.i., v.r., v.t.* 动, 运  
 动  
 mustață, -ăți, *s.f.* 髭, 小胡子  
 fumuriu, -ie, -ii, *adj.* 烟色的, 灰  
 色的  
 castel, -e, *s.n.* (中世纪的) 城堡  
 oriunde, *adv.* 任何地方, 无论在  
 哪儿  
 minte, -ți, *s.f.* 头脑; 理智  
 comparație, -ii, *s.f.* 比较; 比喻  
 nesfârșit, -ă, -ți, -e, *adj.* 无穷的,  
 无止境的  
 transparent, -ă, -ți, -e, *adj.* 透明的  
 mireasmă, miresme, *s.f.* 芳香  
 rost, -uri, *s.n.* 意义; 话语;  
 pe de ~ 背诵地, 凭记忆地  
 poezie, -ii, *s.f.* 诗, 诗歌

## NOTE

1. ... despre care mi se spunea că este mare ... 此句为插入语, 表示补充性说明。在书写时, 采用逗号或破折号与句子的其他部分分断。

2. ... poate să încapă desenat pe hârtia aceea care acoperea mai puțin decât un perete. 能够绘制在那张比墙壁小的纸上。

3 至此, 连词 *că* 分别引出了三个并列的主语从句, 均从属于句子 *când ni s-a explicat*。

4. Bărăgan 伯勒甘, 即罗马尼亚平原的东部, 为主要农业区之一。

5. Oltul, Siretul, Prutul ... 奥尔特河、锡列特河、普鲁特河, 均为罗境

内主要河流。

6. Dobrogea 多布罗加，罗东南地区历史省份。

7. ... *priveleştea albastră a Voroneţului*.. 沃罗内茨的蓝色画景。沃罗内茨是摩尔多瓦地区著名修道院名称，其壁画以蓝为基本色调。

8. Castelul de la Bran 布兰城堡，始建于 14 世纪，为扼守布拉索夫和罗马尼亚公国之间的商道而修建。

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A ÎNCĂPEA, *v.i., v.t.*

a) ~ *(cuiva) în ...* 容纳在...里，在...里盛下

Cumpărăturile nu încap în sacoșă.

I-au încăput lucrurile în valiză?

În sală încap 300 de persoane.

Într-un autoturism nu încap decât cinci persoane.

b) ~ *sub ...* 在...下面能摆放

Etajera încape sub fereastră.

c) ~ *pe ...* 在...上面能摆下

Cărțile astea nu mai încap pe raft.

d) ~ *pe cineva* (衣服等) 能穿下

Hainele nu-l mai încap.

Pe Ana n-o mai încap pantofii.

### 2. A DESENA, *v.t.*

a) ~ *(cuiva) ceva* 画某物

Desenează pe tablă harta României.

Îi desenează copilului un câine cu urechi mari.

b) ~ *pe cineva* 画某人

O desenez pe Mana.

c) ~ *în / pe ...* 在 .. 画画

Desenez *în / pe* caiet.

d) *a se desena* 互相画

La ora de desen artistic ne desenăm unii pe alții.

### 3. A STRÂNGE, *v.t.*

a) ~ *(cuiva) ceva* 收; 收拾; 拧紧

Țăranii au strâns recolta.

Strângeți cărțile de pe bănci!

Strânge piulița.

I-am strâns banii de pe masă.

b) ~ *pe cineva* 召集; 搂抱

Asistentul i-a strâns pe studenți în amfiteatru.

Mama l-a strâns pe copil în brațe.

c) *a fi strâns de (căt-re) ...* 由 ... 收, 采集, 系, 紧等

Fructele au fost strânse de pionieri.

Lucrurile vor fi strânse de noi.

d) ~ *cuiva mâna*, expr. 握 ... 的手

Profesorul i-a strâns mâna.

e) *a-și strânge (unul altuia) mâinile*, expr. 互相握手

Cei doi conducători și-au strâns mâinile cu căldură.

### 4. A SE ÎNTÂMPLA, *v.r. (pers. 3)*

a) ~ *(cuiva)* 发生

S-a întâmplat ceva?

Mi s-a întâmplat un necaz.

b) ~ *cu ...* 对 ... 发生

Ce se întâmplă cu Irina?

c) ~ *(cuiva) să ...* 发生或出现某种情况

Se întâmplă să-i întâlnesc uneori.

I s-a întâmplat să fie de față la accident.

## 5. A GRĂBI, *v.r., v.i. v.t.*

- a) ~ (*cuiva*) *ceva* 加快某项工作; 催促

Muncitorii au grăbit darea în funcțiune a termocentralei.

I-am grăbit plecarea.

- b) ~ *pe cineva* 催促某人

Îl grăbesc pe Andrei.

- c) *a se grăbi* 加快; 着急

Se grăbește terminarea construcției.

Andrei s-a grăbit să termine proiectul la timp.

Vreți să ne grăbim puțin?

## 6. A-I VENI ÎN MINTE, *expr.* 想起来, 记起

Îi vin mereu în minte cuvintele pe care i le-a spus mama la plecare.

Deși a trecut mult timp de atunci, întâmplarea aceea îi vine mereu în minte.

Îmi pare rău că nu mi-a venit în minte să iau o umbrelă cu mine.

# GRAMATICĂ

## 一、不定代词和不定形容词 *oricine, orice, oricare, oricât* (Pronumele și adjectivele nehotărâte "ORICINE, ORICE, ORICARE, ORICÂT")

(一) ORICINE 任何人, 无论什么人

只作不定代词使用, 主格和宾格是 *oricine*, 属格和予格为 *oricui*.

Nominativ-acuzativ

— Cine poate merge la secretariat?

— *Oricine* poate merge la secretariat.

— Pe cine putem ruga să ne ajute?

— Puteți ruga *pe oricine*.

### Genitiv-dativ

— Al cui este rucsacul ăsta?  
— Nu știu; poate fi *al oricui*.

— Cui trebuie să ne adresăm?  
— Adresați-vă *oricui*!

### (二) ORICE 任何什么

既可作不定形容词，也可作不定代词，前者只修饰不定冠单数名词。

#### Adjectiv

La magazinul acesta găsești  
*orice lucru*.

#### Pronume

La magazinul acesta găsești  
*orice*.

注意：

- (1) 作形容词时可修饰人或物，如：*orice student, orice problemă*.
- (2) 作代词时，*orice* 只代替物，代替人时要用 *oricine*。

### (三) ORICARE 任何一个，随便哪一个

作不定形容词或不定代词，有数和格的变化。

		Singular			Plural		
		<i>m.</i>	<i>n.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>n.</i>	<i>f.</i>
<i>N., A.</i>	<i>adj., pron.</i>	oricare			-		
<i>G., D.</i>	<i>adj.</i>	oricărui	oricărei		(oricăror)		
	<i>pron.</i>	oricăruia	oricăreia		(oricăroro)		

#### 1. 主格和宾格 (Nominativ-acuzativ)

##### Adjectiv

— Care (coleg) mă poate ajuta?  
— *Oricare* coleg te poate ajuta.

##### Pronume

— *Oricare* (dintre colegi) te poate ajuta.

— Pe care profesor îl putem întreba?

— Îl puteți întreba pe *oricare* profesor.

— Îl puteți întreba pe *oricare* (dintre ei).

## 2. 属格和予格 (Genitiv-dativ)

### Adjectiv

### Pronume

— A cărui student e această cartelă de masă?

— Nu știu; poate fi *a oricăru*  
student.

— Nu știu; poate fi *a oricăruia*  
(dintre ei).

— Cărui student *i* se poate lăsa cheia de la sala de gimnastică?

— *Oricăru* student *i* se poate  
lăsa cheia de la sala de gimnastică.

— *Oricăruia* (dintre studenți) *i*  
se poate lăsa cheia de la sala de  
gimnastică.

注意:

(1) 作不定形容词使用时, *oricare* 修饰不定冠的单数名词.

(2) 代替或修饰指人的名词作直接宾语时, *oricare* 之前应加介词 *pe* 并用相应的人称代词宾格非强调式 *il* 预先提及 (或重复).

(*Il*) poți ruga *pe oricare* prieten.      *Il* poți ruga *pe oricare* (dintre ei).

(3) 修饰指物的名词时, 不用 *pe* 和 *il*; 但如果代替指物的名词, 则应加 *pe* 和 *il*.

Poți lua *oricare* autobuz.

*Il* poți lua *pe oricare*.

## (四) ORICÂT 不管多少, 无论多少

作不定形容词或不定代词使用, 词形变化如下:

		<i>Singular</i>			<i>Plural</i>		
		<i>m.</i>	<i>n.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>n.</i>	<i>f.</i>
<i>N., A.</i>	<i>adj.</i>	oricât		oricâtă	oricâți	oricâte	
	<i>pron.</i>						
<i>G., D.</i>	<i>adj.</i>	-			(oricâtor)		
	<i>pron.</i>				(oricâtoră)		

### 1. 单数 (Singular)

*Oricât* zgomot ar fi în jur, nu mă deranjează.

*Oricâtă* gimnastică a făcut, n-a reușit să slăbească.

## 2. 复数 (Plural)

<i>Adjectiv</i>	<i>Pronume</i>
<i>Oricâți</i> bani ai avea, tot nu-ți ajung.	<i>Oricâți</i> am fi noi, gazdele ne-ar primi.
<i>Oricâte</i> filme ar vedea, tot nu s-ar sătura.	<i>Oricâte</i> ar cumpăra, nu i-ar ajunge.

注意:

(1) 作形容词时, 它所修饰的名词不定冠.

(2) 口语中经常用 *la + oncâți (oricâte)* 代替予格形式 *oricâtor(a)*.

Poți face această reclamă *la oricâți* (oameni) vrei.

(3) *oncât* 还用作副词 (大多起让步连词作用) .

Îți dau *oricât* îmi ceri.

Poți să ții cartea la tine *oricât* vrei.

*Oricât* (de mult) îi explic, nu mă ascultă.

## 二、时间状语和时间状语从句 (Complementul circumstanțial de timp și propoziția circumstanțială de timp sau temporală)

状语作为句子成分, 用来表明动词的行为所发生的环境, 如时间、地点、状态、原因、目的、条件、结果等。

当某一种状语是用一个句子来表达的时候, 该句子就成为了状语从句。罗语中每一种状语都有相对应的状语从句。

### (一) 时间状语 (Complementul circumstanțial de timp)

是一个句子的次要部分, 限定动词, 指明动作发生的时间 (*când*)、延续 (*cât timp*)、起始 (*de când*)、范围 (*până când*) 和频率 (*de câte ori*)。

Studentii vor face practică *peste o săptămână*.

Așteaptă-mă *un moment!*

*Către seară* am ajuns la Lacu Roșu.

*Mergând* la Biblioteca de Stat, m-am întâlnit cu Lucia.

时间状语大多通过以下方式引出:

1. 宾格名词, 可以带介词(词组), 并常有形容词或数词伴随。

*Ședința a durat două ore.*

*Am intrat la facultate anul trecut.*

*A doua zi ne-am continuat călătoria spre Viena.*

*În vacanță am lucrat la o firmă româno-chineză.*

*Cei doi prieteni nu s-au văzut de peste zece ani.*

2. 动词的副动式或带介词(词组)的不定式。

*Vizitând Castelul Peleş, și-a notat impresiile în caiet.*

*Înainte de a pleca în România, a citit câteva cărți despre această țară.*

*Până a veni Salvarea, i s-au acordat primele îngrijiri.*

3. 时间副词或副词词组, 或表示时间概念的副词性名词。

*Zilnic face antrenamente la un club de fotbal.*

*Ieri am citit prima parte a romanului, astăzi îl termin.*

*Ziua bună se cunoaște de dimineață.*

*Trece pe la noi din când în când.*

*Sâmbătă facem o excursie pe Valea Cîrșelor.*

(二) 时间状语从句 (Propoziția circumstanțială de timp sau temporală)

在复合句中指明主句的行动发生的时间。

1. 时间状语和时间状语从句的比较

含时间状语的简单句	含时间状语从句的复合句
<i>M-am sculat dis-de-dimineață.</i>	<i>M-am sculat când se lumina de ziua.</i>
<i>Primăvara se întorc păsările călătoare.</i>	<i>Când vine primăvara, se întorc păsările călătoare.</i>
<i>Coborând, admiram frumusețile culmilor dimprejur.</i>	<i>În timp ce coboram, admiram frumusețile culmilor dimprejur.</i>
<i>După apusul soarelui se însearează repede.</i>	<i>După ce apune soarele, se însearează repede.</i>



## 2. 时间状语从句的引导方式

一般来说，时间状语从句由各种连词（词组）或关系副词引出，常见的有 *până ce*, *până să*, *(mai) înainte (ca) să*, *după ce*, *îndată ce*, *imediat ce*, *când*, *de când*, *până când*, *cum*, *cât timp*, *cât*, *oricând*, *(ori) de câte ori* 等。

Hai să facem o partidă de şah *până ce vin ei*.

*Până să-i ajungem*, trebuie să muncim serios.

Poliția a sosit *înainte ca răufăcătorii să dispară*.

*După ce au câștigat meciul*, ei au dat o petrecere.

Vom începe serbarea *îndată ce vine domnul decan*.

*Când eram elev*, îmi plăcea să lucrez în presa școlară.

S-a schimbat foarte mult *de când nu l-am mai văzut*.

*Până când vin musafirii*, trebuie să terminăm toate pregătirile.

O să-l întreb de rezultate *cum îl văd*.

*Cât timp a stat la noi*, s-a înțeles foarte bine cu toți colegii.

*Oricând ai nevoie de ceva*, să-mi spui.

Mi-au plăcut creațiile lui Ceaikovski *ori de câte ori le-am ascultat*.

注意：对于以关系副词 *când* 引出的时间状语从句，主句中经常使用副词 *atunci* 与之呼应。

*Când va înceta ploaia*, *atunci* să pleci de aici.

A sosit acasă *atunci când se însera*.

## 3. 语序和标点 (Topica și punctuația)

时间状语从句既可以位于主句之前，也可位于主句之后。

当位于主句之前时，一般用逗号与主句分断；位于主句之后时，通常连写。如果时间状语从句中还插入了其他句子成分，则应用逗号将它们分开。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

布加勒斯特是全国的文化中心，各种博物馆比比皆是，如：罗马尼亚国家历史博物馆 (Muzeul Național de Istorie a României)、罗马尼亚农民博物馆 (Muzeul Țăranului Român)、罗马尼亚国家艺术博物馆 (Muzeul Național de Artă al României)、乡村与民间艺术博物馆 (Muzeul Satului și de Artă Populară)、艺术收藏馆 (Muzeul Colecțiilor de Artă)、布加勒斯特市历史与艺术博物馆 (Muzeul de Istorie și Artă a Municipiului București)、  
“格里戈雷·安迪巴”自然科学博物馆 (Muzeul de Istorie Naturală "Grigore Antipa")、罗马尼亚文学馆 (Muzeul Literaturii Române)、国家地质博物馆 (Muzeul Național Geologic)、消防博物馆 (Muzeul Național al Pompierilor)、  
“迪米特耶·廖尼塔教授工程师”技术馆 (Muzeul Tehnic "prof. ing. Dimitrie Leonida")、罗马尼亚铁路博物馆 (Muzeul Căilor Ferate Române)、  
“乔治·埃乃斯库”博物馆 (Muzeul "George Enescu") 和民族戏剧博物馆 (Muzeul Teatrului Național) 等。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a (se) acoperi*

Eu îl \_\_\_\_\_ pe colegul meu cu pătura.

El \_\_\_\_\_ cu plapuma.

Cerul \_\_\_\_\_ de nori.

Institutul Politehnic \_\_\_\_\_ o suprafață de zeci de hectare.

(2) *a descoperi*

\_\_\_\_\_ (tu) repede oala de capac!

Specialiștii \_\_\_\_\_ un nou virus.

Acest regizor \_\_\_\_\_ multe talente.

Abia târziu noi \_\_\_\_\_ că ele sunt, de fapt, surori.

Îl \_\_\_\_\_ pe Alexandru în mulțime.

(3) *a (se) observa*

(Tu) \_\_\_\_\_ mașina albastră?

(Eu) îmi \_\_\_\_\_ imediat greșeala.

Studentii \_\_\_\_\_ că serviciile de la cantine s-au îmbunătățit.

\_\_\_\_\_ (voi) dacă fenomenul se repetă!

De aici \_\_\_\_\_ doar vârful cel mai înalt al munților.

(4) *a (se) împleti*

Femeile din sat \_\_\_\_\_ niște coșuri de bambus fine și frumoase.

Mama o învață pe Maria să-și \_\_\_\_\_ părul.

Copiii \_\_\_\_\_ niște cununi cu flori de câmp.

Este o zonă unde apele par că \_\_\_\_\_.

(5) *a răsădi*

Mama \_\_\_\_\_ niște lalele în grădină.

Tata a luat doi cireși de la piață și vrea să-i \_\_\_\_\_ în curte.

Cu alte cuvinte, a \_\_\_\_\_ pomul prieteniei chino-române în sufletele noastre.

(6) *a (se) culege*

Duminica mergeam în pădure să \_\_\_\_\_ ciuperci.

La Murfatlar turiștii pot să \_\_\_\_\_ struguri și să deguste vinuri.

(7) *a încărca*

Ei \_\_\_\_\_ mobila în mașină.

Vreau să-mi \_\_\_\_\_ bateriile.

Voi unde vă \_\_\_\_\_ cartelele de masă?

(8) *a (se) mișca*

Biblioteca este prea grea și nu pot s-o \_\_\_\_\_ singur.

Ne-a spus că valizele \_\_\_\_\_ de nimeni din loc.

În pauză ieșim să \_\_\_\_\_ puțin pe terasă.

Pământul \_\_\_\_\_ în jurul Soarelui.

2. Completați spațiile libere cu pronumele nehotărât "*oricine*" sau "*orice*", la forma potrivită.

\_\_\_\_\_ lucru este greu la început.

\_\_\_\_\_ poate să rezolve această problemă.

\_\_\_\_\_ poate să te ajute.

Vrei să discuți cu \_\_\_\_\_ din secția asta?

Nu le trebuie \_\_\_\_\_ carte.

\_\_\_\_\_ i-aș spune asta, nu m-ar crede.

Această boală se tratează la \_\_\_\_\_ spital.

Poți lua \_\_\_\_\_ autobuz de aici.

Nu pot să dau \_\_\_\_\_ cheia mea.

Nu spune asta \_\_\_\_\_.

Puteți veni în \_\_\_\_\_ zi.

3. Completați spațiile libere cu pronumele și adjectivul nehotărât "*oricare*", la forma potrivită.

\_\_\_\_\_ elev poate face operația asta.

Poți folosi \_\_\_\_\_ calculator de aici.

Puneți în sală portretul \_\_\_\_\_ scriitor!

Cred că poate să-l învingă pe \_\_\_\_\_ concurent.

Cu \_\_\_\_\_ profesor am stat de vorbă, mi-a sugerat să schimb tema lucrării.

O să mă adresez \_\_\_\_\_ coleg.

L-ar sfătui pe \_\_\_\_\_ tânăr să învețe go-ul.

Nu vrea să stea la \_\_\_\_\_ hotel.

4. Răspundeți la următoarele întrebări, folosind pronumele și adjectivul "oricare" și "orice", la forma potrivită.

Model: Pe care femeie s-o ajutăm? ⇨ Ajutați-o pe *oricare* (dintre acelea)!

Ce prăjitură să luăm? ⇨ Luați *orice* prăjitură!

Pe care fetiță o fotografiați? Pe care chelner să-l chemăm? Ce pepene alegeți? Cu care profesor pot să mă consult? Ce flori pot să cumpere? Pe care medic îl consulți? În ce restaurant să intrăm? La ce universitate vrea să se înscrie? De care lecție pot să te întreb?

5. Răspundeți la următoarele întrebări, folosind pronumele și adjectivul nehotărât "oricât", la forma potrivită.

Model: Cât ceai să cumpăr? ⇨ Cumpără *oricât* (vrei)!

Câți bani pot să cheltuiesc? Câte cărți să-ți aducem? La câți colegi vrei să mergi în vizită? Câte colege pot să invit? Cât timp să stăm aici? Câtor prieteni să le scriu astăzi? Câte exemplare să cerem?

6. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

— Cui să dau aceste *manuale noi*?

— Puteți să le dați oricui din grupa noastră.

*liste de participanți /*

de la secretariatul facultății /

*bilete de concert /*

îi place muzica /

*reviste*

e interesat de arte marțiale

(2)

— Despre ce *să vorbim* când vin musafirii?

— Puteți *vorbi* despre orice.

*să scriem — scrie /*

colaborăm la "Gazeta Universității" /

*să discutăm — discuta /*

ei ne vizitează /

*să întrebăm — întreba*

facem un interviu unui scriitor

(3)

- Îmi spuneți care *curs* e mai interesant?
- Oricare e interesant.

*traseu turistic /*

atrăgător /

*piață /*

ieftină /

*autobuz /*

puțin aglomerat /

*meserie*

frumoasă

(4)

- Cător colegi putem *trimite invitațiile pentru expoziție*?
- Trimiteți-le oricătora vreți!

*expedia felicitările de Anul Nou /*

Expediați- /

*recomanda aceste rețete /*

Recomandați- /

*prezenta punctele noastre de vedere /*

Prezentați- /

*da materialele*

Dati-

7. Completați spațiile libere cu "oriunde" sau "oricând".

Veniți la noi \_\_\_\_\_ vreți!

Duceți-vă \_\_\_\_\_ vă place!

Vrea să rămână \_\_\_\_\_ viața e mai bună.

Mergem \_\_\_\_\_ putem realiza ceva.

Sunați-mă \_\_\_\_\_ aveți problemă!

Omul trăiește \_\_\_\_\_ poate.

Vor să stea \_\_\_\_\_ e mai multă liniște și pace.

Vorbiți cu el \_\_\_\_\_ îl întâlniți.

8. Transformați părțile scrise cursiv în propoziții subordonate circumstanțiale de timp.

Model: *Văzându-mă că sunt înțeles de colegi, m-am bucurat.*

⇒ Când am văzut că sunt înțeles de colegi, m-am bucurat.

*Muncind mai mult, am obținut rezultate bune la învățătură. Primind scrisoarea de la ei, le-a răspuns imediat. Regăsindu-mi cartea pierdută, m-am bucurat. Găsind soluția cea mai bună, toată lumea a fost mulțumită. Aflând că fiul ei a reușit la concurs, ea nu mai putea de bucurie.*

9. Alcătuiți frazele potrivite, înlocuind liniile cu propozițiile temporale începute aici:

S-a întors acasă după ce \_\_\_\_\_.

L-am observat îndată ce \_\_\_\_\_.

Acolo va rămâne până când \_\_\_\_\_.

Râdea ori de câte ori \_\_\_\_\_.

A plecat până să \_\_\_\_\_.

Locuiește la țară de când \_\_\_\_\_.

M-am dus la el când \_\_\_\_\_.

A tăcut cum \_\_\_\_\_.

A rămas la noi cât \_\_\_\_\_.

S-a plimbat cât timp \_\_\_\_\_.

Venea la noi oricând \_\_\_\_\_.

Citea câte o poezie de câte ori \_\_\_\_\_.

Am plecat acasă înainte ca (să) \_\_\_\_\_.

10. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

落日的景象

白雪覆盖的群山

明亮的橱窗

高耸的楼群

金色的粮田

广阔的平原

匆忙的人们

喧闹的城市

无数的车辆

11. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Despre ce se vorbește în textul studiat la această lecție? Cine este autoarea textului? Ce comparație a făcut învățătoarea? În ce culoare sunt

șesurile pe hartă? În ce culoare sunt munții și apele? Dar orașele? Pe unde trece Dunărea? Care sunt principalele râuri din România? În ce parte a României se află Dobrogea? Ce putem simți citind acest text?

12. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

- (1) a-și aminti cu emoție;
- (2) de jur împrejur;
- (3) a fi mândru (de ceva / cineva);
- (4) a ști ceva pe de rost.

13. Explicați în limba română:

- (1) Cum este orașul de unde sunteți?
- (2) Ce se poate vizita acolo?
- (3) Ce îți place și ce nu-ți place acolo?
- (4) Ce nume de flori știți?
- (5) Ce floare preferați și de ce?

14. Vorbiți despre impresiile unei călătorii prin țară.

15. Traduceți în limba română:

- (1) 在这家商店里什么都能买到。
- (2) 你把钥匙给班上的谁都可以。
- (3) 班上的任何一位同学都会帮助你。
- (4) 我怎么跟他解释他都不听。
- (5) 当我第一次开车的时候，真有些紧张。
- (6) 他们的罗语讲得太快，开始的时候我听不懂。
- (7) 把这束花放到一个花瓶里。
- (8) 父母亲都为他取得的优异成绩感到骄傲。
- (9) 金色的麦田等待着人们收割。



- (10) 湖滨落日的景色真美！  
(11) 他对这个城市相当熟悉。  
(12) 这些孩子能背诵许多古诗。

16. Lectură suplimentară:

**CÂND SPUI ROMÂNIA**

Când spui România, spui păduri dese de stejari, de fagi și de brazi, ape când rezezi, când domoale, munți, dealuri și câmpii întinse până la țărmuri scăldate de mare ...

Când spui România, spui balade ca *Miorița* și *Meșterul Manole* și colinde fără pereche ...

Când spui România, spui Traian și Decebal și eroul ei necunoscut care i-a apărat ființa și neamul ...

Când spui România, spui numele oamenilor ei mari care i-au dus vestea în lume: Nicolae Titulescu și George Enescu, Constantin Brâncuși și Mircea Eliade, Henry Coandă și nenumărați, nenumărați alții ...

Dar, când spui România, spui **EMINESCU**.

**PROVERBE**

Numai cu o floare nu se face primăvară.

Fie pâinea cât de rea tot mai bună-n țara mea.

# LECȚIA 8

## TEXT

### ARTA ROMÂNEASCĂ

Arta populară românească se remarcă în domeniul arhitecturii (arhitectura casei sau arhitectura religioasă în lemn), al costumelor și țesăturilor (caracterizate prin preferința pentru motivele geometrice și prin armonia culorilor), al ceramicii, al picturii (pe lemn sau pe sticlă) sau al creștăturilor în lemn (pentru obiectele de uz casnic sau pentru diferite elemente arhitectonice). Și în domeniul muzicii, folclorul românesc se caracterizează printr-o mare varietate de genuri, printr-o puternică originalitate.

Arta plastică cultă a impus numele unor pictori de mare valoare ca: Nicolae Grigorescu (care a avut în centrul atenției figurile de țărani români), Theodor Aman (cunoscut pentru tablourile sale istorice), Ștefan Luchian (pictorul florilor), Nicolae Tonitza (vestit prin portretele de copii și prin scenele din viața celor săraci) sau Ion Țuculescu (care face pictură modernă prin abstractizarea unor motive folclorice). Culmea sculpturii românești, Constantin Brâncuși a creat o operă unică, cu adânci semnificații filozofice, influențând evoluția artei universale.

În arhitectura românească veche s-au creat opere remarcabile, vestite în toată lumea, cum sunt: bisericile-muzeu din nordul Moldovei, cu inegalabila "Voroneț", pictată în exterior, Mănăstirea "Argeș"<sup>1</sup>, Biserica Neagră din Brașov<sup>2</sup>, Palatul Mogoșoaia<sup>3</sup>, Palatul Cotroceni<sup>4</sup> și multe altele.

Arhitectura din ultimele decenii impresionează prin numeroase construcții moderne ca: Palatul Parlamentului, hotelul Intercontinental, hotelul Sofitel și Pavilionul Expoziției din București, stațiunile de pe litoralul Mării Negre etc.

Având tradiții vechi, mișcarea muzicală românească este bogată și variată. Dominată de personalitatea complexă a lui George Enescu (compozitor, violonist, pianist, dirijor, pedagog de talie mondială), muzica românească se definește printr-un puternic caracter național. Folclorul muzical a inspirat și continuă să inspire pe creatorii culți, dând operelor acestora o deosebită originalitate. În cadrul conservatoarelor, al teatrelor de operă și al filarmonicilor, a numeroase teatre muzicale din marile orașe ale țării se desfășoară o intensă activitate muzicală. În competițiile internaționale, arta interpreților români (instrumentiști sau vocali) a fost apreciată și, deseori, ea a fost răsplătită cu mari premii.

Creațiile vechi și noi, populare sau culte din diferite domenii ale artei, reflectă natura artistică, sensibilitatea sufletească a poporului român.

## VOCABULAR

a remarca, *remarc*, *v.t.* 注意到;

*v.r.* 出众, 突出

arhitectură, *-i, s.f.* 建筑学, 建筑  
术; 建筑风格

religios, *-oasă, -oși, -oase, adj.* 宗  
教的

lemn, *-e, s.n.* 木; 木头, 木材

costum, *-e, s.n.* (成套) 西服;

(民族) 服装

țesătură, *-i, s.f.* 织品; 织锦

a caracteriza, *-ez, v.t.* 以...为特点

preferință, *-e, s.f.* 偏好; 优先

motiv, *-e, s.n.* (绘画、雕刻等的)  
主题; 基本花纹; 原因

geometric, *-ă, -i, -e, adj.* 几何图  
形的

armonie, -ii, *s.f.* 和谐, 协调  
 ceramică, -e, *s.f.* 制陶术; 陶器  
 sticlă, -e, *s.f.* 玻璃; 玻璃瓶  
 creștătură, -i, *s.f.* (民间木刻工艺的) 刻, 凿  
 obiect, -e, *s.n.* 物品  
 uz, -uri, *s.n.* 使用  
 casnic, -ă, -i, -e, *adj.* 家里的, 家庭的  
 diferit, -ă, -ți, -e, *adj.* 不同的; 各种各样的  
 element, -e, *s.n.* 成分; 构件  
 arhitectonic, -ă, -i, -e, *adj.* 建筑(学)的  
 folclor, *s.n.* 民间创作; 民俗学  
 gen, -uri, *s.n.* 种类; 体裁; (语法的) 性  
 originalitate, -ăți, *s.f.* 独创; 新颖  
 plastic, -ă, -i, -e, *adj.* 塑性; 造型的  
 cult, -ă, -ți, -e, *adj.* 专业创作的  
 a impune, impun, *v.t.* 推出, 推行; 取得公认, 获得名望  
 pictor, -i, *s.m.* 画家  
 atenție, -ii, *s.f.* 注意; 重视; 礼品  
 figură, -i, *s.f.* 形象; 画像  
 țăran, -i, *s.m.* 农民  
 vestit, -ă, -ți, -e, *adj.* 著名的  
 portret, -e, *s.n.* 肖像, 头像  
 sărac, -ă, -i, -e, *adj.* 穷的, 贫困的

abstractizare, -ări, *s.f.* 抽象(化)  
 folcloric, -ă, -i, -e, *adj.* 民间创作的; 民俗学的  
 culme, -i, *s.f.* 山顶; 顶尖  
 sculptură, -i, *s.f.* 雕塑, 雕刻  
 operă, -e, *s.f.* 作品; 事业  
 semnificație, -ii, *s.f.* 含义; 意义  
 filozofic, -ă, -i, -e, *adj.* 哲学的  
 a influența, -ez, *v.t.* 影响  
 evoluție, -ii, *s.f.* 发展, 进展  
 remarcabil, -ă, -i, -e, *adj.* 卓越的, 非凡的  
 biserică, -i, *s.f.* 教堂; 教会  
 inegalabil, -ă, -i, -e, *adj.* 无以伦比的  
 a picta, -ez, *v.t.* 画  
 mănăstire, -i, *s.f.* 修道院  
 palat, -e, *s.n.* 宫, 宫殿  
 deceniu, -ii, *s.n.* 十年, 十年期  
 a impresiona, -ez, *v.t.* 给人以深刻印象; 感动  
 intercontinental, -ă, -i, -e, *adj.* 洲际的  
 pavilion, -oane, *s.n.* 亭子; 楼阁; (展览会的) 展馆  
 stațiune, -i, *s.f.* 休养地, 疗养站  
 litoral, -uri, *s.n.* 海岸(地区)  
 mișcare, -ări, *s.f.* 运动; 活动  
 a domina, domini, *v.t.* 统治; 占突

出地位  
 personalitate, -ăți, *s.f.* 品格; 个性; 知名人物  
 complex, -ă, -cși, -xe, *adj.* 综合的; 多方面的  
 compozitor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 作曲家  
 violonist, -ă, -ști, -ste, *s.m., s.f.* 小提琴手; 小提琴家  
 pianist, -ă, -ști, -ste, *s.m., s.f.* 钢琴师; 钢琴家  
 pedagog, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 教育家  
 talie, -ii, *s.f.* 腰身; 身材; 等级  
 a defini, -esc, *v.t.* 给...下定义  
 caracter, -e, *s.n.* 性格; 特征; 字符  
 a inspira, inspir, *v.t.* 吸气; 使获得灵感; *v.r.* 得到灵感  
 creator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 创造者; 创作者

conservator, -oare, *s.n.* 音乐学院  
 filarmonică, -i, *s.f.* 爱乐乐团, 交响乐团  
 intens, -ă, -și, -se, *adj.* 大量的; 紧张的  
 competiție, -ii, *s.f.* 比赛, 竞赛  
 internațional, -ă, -i, -e, *adj.* 国际的  
 interpret, -ă, -ți, -te, *s.m., s.f.* 表演者; (口译) 译员  
 instrumentist, -ă, -ști, -ste, *s.m., s.f.* 器乐演奏者  
 vocal, -ă, -i, -e, *adj.* 声乐的, 歌唱(家)的  
 a aprecia, apreciez, *v.t.* 估价, 评价; 给予好评; 赞赏, 欣赏  
 deseori, *adv.* 经常  
 a răsplăti, -esc, *v.t.* 报偿, 报答  
 natură, -i, *s.f.* 本质; 大自然  
 sufleteșc, -ească, -ești, *adj.* 心灵的

## NOTE

1. Mănăstirea "Argeș" 阿尔杰什修道院, 位于 Curtea de Argeș, 建于 16 世纪, 有同名 (又称《马诺雷工匠》) 民谣释其由来, 在罗广为流传。

2. Biserica Neagră din Brașov 布拉索夫黑教堂, 建于 1384 — 1477 年间, 是罗马尼亚最大的哥特式建筑, 因 1689 年失火后外墙被熏黑而得名。

3. Palatul Mogoșoara 莫考什阿亚王宫, 位于布加勒斯特附近, 1702 年 Constantin Brâncoveanu 大公所建。他在位期间, 民用建筑和宗教建筑的发展达到鼎盛, 罗建筑艺术中堪称经典的“布伦考维娅努风格”即源

于此。

4. Palatul Cotroceni 考特罗切尼王宫，位于布加勒斯特市内，现为总统府所在地，另有王宫博物馆供游人参观。

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A (SE) REMARCA, *v.t., v.r.*

a) *a (se) remarca ceva* 注意到某物

Se spune că au remarcat un OZN (obiect zburător neidentificat).

Anei nu i s-a remarcat contribuția la reușita cercetărilor.

b) *a (se) remarca că ...* 注意到某一情况

Am remarcat că v-ați pregătit foarte bine.

S-a remarcat că producția a crescut rapid.

c) *~ pe cineva* 注意到某人

Antrenorul l-a remarcat pe cel mai tânăr sportiv.

d) *a se remarca prin ...* 以...突出

Radu se remarcă prin seriozitate.

### 2. A CARACTERIZA, *v.t.*

a) *~ ceva ...* 是某物的特点

Turismul rural caracterizează economia din această zonă.

Buna calitate a activității didactice caracterizează acest liceu.

b) *~ pe cineva ...* 是某人的特点；给某人作鉴定

Îl caracterizează modestia și hărnicia.

La sfârșit(ul) de semestru doamna dirigintă îi caracterizează pe elevi.

c) *a se caracteriza prin ...* 以...为特点

Economia chinezească din anii '90 se caracterizează printr-un ritm înalt de creștere.

### 3. A IMPUNE, v.t.

- a) ~ *ceva* 推出; 把...强加于人; 硬性规定

Arta plastică cultă a impus numele unor pictori de mare valoare.

Nu poți impune ideile tale altora.

Directorul a vrut să impună proiectul propus de el, dar n-a reușit.

Și-au impus o disciplină de fier, ca la armată.

- b) ~ *pe cineva* 使某人 (名列..., 受人尊敬等)

Rezultatele obținute la învățătură l-au impus pe Mihai în rândul celor mai buni elevi.

- c) ~ *cuiva să ...* 让某人做某事

Directorul le impune elevilor să facă liniște.

- d) *a se impune* 取得公认; 获得名望

Acest scriitor s-a impus în perioada interbelică.

### 4. A INFLUENȚA, v.t.

- a) ~ *pe cineva (să ...)* 影响某人 (...)

Discuția cu prietenul lui l-a influențat în bine.

Ea se teme ca nu cumva să-i influențeze copilul în rău.

Lucian l-a influențat pe Corneliu să meargă la munte.

- b) ~ *(cuiva) ceva* 影响 (某人的) ...

Cuvintele tale i-au influențat hotărârea.

- c) *a se influența (unul pe altul / să ...)* 互相影响

Alexandru și Marian se influențează în luarea hotărârii.

S-au influențat reciproc să nu se prezinte la cursul de filozofie.

### 5. A IMPRESIONA, v.t.

- a) ~ *pe cineva* 给人留下深刻印象; 使人感动

Expoziția de pictură în ulei din secolul al XX-lea a impresionat pe mulți vizitatori.

Gestul lui ne-a impresionat pe toți.

b) *a fi impresionat de ...* 对...印象至深; 被...感动

Am fost impresionat de frumusețea orașului Dalian.

Mulți spectatori au fost puternic impresionați de povestea de dragoste din filmul "Titanic".

#### 6. A APRECIA, v.l.

a) ~ *(cuiva) ceva* 欣赏; 评价

Apreciez spectacolele bune.

Cum apreciați situația internă din anul acesta?

Îi apreciez caracterul.

Ambasadorul Chinei la București a apreciat relațiile chino-române drept între cele mai bune relații statale de după război.

b) ~ *că ...* 评价为 ...

Specialiștii au apreciat că economia națională va crește în continuare.

c) ~ *pe cineva* 欣赏某人

Toți îl apreciem pe Alexandru.

## GRAMATICĂ

### 一、民间将来时（二）（Modul indicativ, viitorul popular, tipul *am să plec*）

直陈式将来时的另一种民间口语形式是由助动词 *a avea* 的现在时变位形式加上动词的连接式现在时，具体如下：

(Eu) *am să plec* în România mâine.

(Tu) *ai să vii* la noi sâmbătă?

(El / ea) *are să lase* valiza la biroul de bagaje.

(Noi) *avem să mergem* cu trenul spre Oradea.

(Voi) *aveți să găsiți* bilete la avion?

(Ei / ele) *au să termine* munca într-o oră.



否定形式是在助动词前面加 *nu*, 通常采用与助动词连写的形式: (eu) *n-am*, (tu) *n-ai*, (el / ea) *n-are*, (noi) *n-avem*, (voi) *n-aveți*, (ei / ele) *n-au*.

代词非强调式和副词的位置在 *să* 和动词之间, 与连接式情况相同。

*Am să te aștept în holul hotelului.*      *Avem s-o mai întrebăm.*

*Are să-ți dea cartea la facultate.*      *Au să-mi lase lucrările la catedră.*

## 二、无比较级的形容词 (*Adjectivele fără grade de comparație*)

有部分形容词的词义本身已经体现了比较或最高的程度, 或根本不能进行比较, 这类形容词称为无比较级的形容词。

<i>m., sg.</i>	<i>f., sg.</i>	<i>m., pl.</i>	<i>f., pl.</i>	词 义
<i>viu</i>	<i>vie</i>	<i>vii</i>	<i>vii</i>	活的
<i>mort</i>	<i>moartă</i>	<i>morți</i>	<i>moarte</i>	死的
<i>întreg</i>	<i>întreagă</i>	<i>întregi</i>	<i>întregi</i>	整个的, 全部的
<i>unic</i>	<i>unică</i>	<i>unici</i>	<i>unice</i>	惟一的, 单一的
<i>absolut</i>	<i>absolută</i>	<i>absoluți</i>	<i>absolute</i>	绝对的
<i>complet</i>	<i>completă</i>	<i>compleți</i>	<i>complete</i>	全部的, 完整的
<i>definitiv</i>	<i>definitivă</i>	<i>definitivi</i>	<i>definitive</i>	最终的
<i>esențial</i>	<i>esențială</i>	<i>esențiali</i>	<i>esențiale</i>	本质的, 根本的
<i>perfect</i>	<i>perfectă</i>	<i>perfecti</i>	<i>perfecte</i>	完美的
<i>superior</i>	<i>superioară</i>	<i>superiori</i>	<i>superioare</i>	高级的, 高等的
<i>inferior</i>	<i>inferioară</i>	<i>inferiori</i>	<i>inferioare</i>	低级的, 低等的
<i>principal</i>	<i>principală</i>	<i>principali</i>	<i>principale</i>	主要的
<i>maxim</i>	<i>maximă</i>	<i>maximi</i>	<i>maxime</i>	最大的, 最高的
<i>minim</i>	<i>minimă</i>	<i>minimi</i>	<i>minime</i>	最小的, 最低的
<i>optim</i>	<i>optimă</i>	<i>optimi</i>	<i>optime</i>	最好的, 理想的
<i>remarcabil</i>	<i>remarcabilă</i>	<i>remarcabili</i>	<i>remarcabile</i>	杰出的
<i>exterior</i>	<i>exterioară</i>	<i>exteriori</i>	<i>exterioare</i>	外部的
<i>ultim</i>	<i>ultimă</i>	<i>ultimi</i>	<i>ultime</i>	最后的

### 三、地点状语和地点状语从句 (Complementul circumstanțial de loc și propoziția circumstanțială de loc)

#### (一) 地点状语 (Complementul circumstanțial de loc)

限定一个动词、指明动作发生的地点 (unde)、起点 (de unde)、方向 (încotro)、行动的范围 (până unde) 和穿越的空间 (spațiul străbătut) 等。

*Mergem la facultate.*

*S-a oprit înaintea bibliotecii.*

*Stătea în fața librăriei.*

地点状语大多通过以下方式引出:

#### 1. 带介词 (词组) 的名词及其代用词

*Virginia citește în sala de lectură.*

*Măine mergem la Grădina Botanică.*

*Cei doi se plimbă de-a lungul râului.*

#### 2. 副词或副词词组

*El nu mai stă aici.*

*Când te duci acolo?*

*De jur împrejur este numai viță de vie.*

#### (二) 地点状语从句 (Propoziția circumstanțială de loc)

在复合句中起地点状语作用。

#### 1. 地点状语和地点状语从句的比较

含地点状语的简单句	含地点状语从句的复合句
<i>S-au îndreptat spre arbitru.</i>	<i>S-au îndreptat spre cine arbitrează meciul.</i>
<i>Dunărea curge departe.</i>	<i>Dunărea curge până unde se varsă în mare.</i>
<i>Întoarce-te de oriunde.</i>	<i>Trebuie să te întorci de oriunde te vei afla.</i>
<i>Acolo plouă foarte mult.</i>	<i>Unde sunt păduri întinse plouă foarte mult.</i>
<i>Pretutindeni se întind păduri de brad.</i>	<i>Oriunde privești se întind păduri de brad.</i>

## 2. 地点状语从句的引导方式

(1) 关系代词或关系代词性形容词 *care, cine, ce, cât* (带介词)。

*Ne-am îndreptat spre care (coleg) ne cheamă.*

(2) 不定代词或不定形容词 *oricine, oricare, orice, oricât* (带介词)。

*Se duce către oricare (coleg) îl strigă.*

(3) 关系副词 *unde, încotro* 及不定复合副词 *oriunde, oriîncotro*。

*S-a dus unde l-ai trimis.*

*Se îndreaptă încotro vede cu ochii.*

*Se duc oriunde vor.*

*Oriunde privești, ai să vezi locuri frumoase.*

有时在主句中使用 *acolo* 与从句中的关系副词相呼应。

*Unde te duci, acolo vin și eu.*

(4) 关系副词 *cât*。

*A umblat cât e lumea de mare.*

## 3. 语序和标点

地点状语从句一般位于主句之后，但也可以出现在主句之前。

当它位于主句之后时，与主句连写。位于主句之前时，可以用逗号与主句分断；如果主句有关联成分，则必须用逗号分断。如有插入成分或插入成分位于主句的谓语之前时，也应用逗号分断。

# DATE DESPRE ROMÂNIA

罗马尼亚自然景观和人文景观相当丰富。1991年，多瑙河三角洲被联合国教科文组织列入世界自然遗产。以后，又有多处被陆续认定为世界文化遗产，它们是：1993年入选的摩尔多瓦北部的 *Moldovița* 教堂和 *Horezu* 修道院以及1999年新增的四处。后一批包括：1. 始建于12世纪末的古城锡吉什瓦拉 (*Sighișoara*)，那里的外城墙将150余幢古建筑围成一片巨大的城堡区，具有典型的中世纪防御性城市的特征，其中许多房

屋至今仍为人们居住，在欧洲也属罕见。 2. Orăștie 山区的达契亚要塞遗址，这是为抵抗罗马军队的进攻而建造的防御工事。 3. 西北部马拉穆列什地区的一组风格独特的全木结构教堂，以挺拔的钟楼及单檐或双檐屋顶为主要特征，风格上融合了东正教和哥特式建筑艺术的特点。 4. 反映特兰西瓦尼亚地区撒克逊人建筑和文明的古村落。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a picta*

Marin Sorescu era poet și dramaturg; mai și \_\_\_\_\_.

Încă de mic a învățat să \_\_\_\_\_ sticlă.

Sub îndrumarea profesorului, noi \_\_\_\_\_ în natură.

Zugravii de pe vremea aceea \_\_\_\_\_ pereții exteriori ai multor mănăstiri.

(2) *a domina*

Turnul de televiziune "Perla Orientului" \_\_\_\_\_ întregul oraș Shanghai.

În anii '50 modelul sovietic \_\_\_\_\_ țările socialiste.

(3) *a (se) defini*

La curs profesorul \_\_\_\_\_ lingvistica (drept știința care studiază limba și legile ei de dezvoltare).

Conducerea facultății îl \_\_\_\_\_ pe Dumitrescu ca un bun profesor.

Lucrurile simple \_\_\_\_\_ greu.

(4) *a (se) inspira*

Viața din copilărie îi \_\_\_\_\_ pe mulți scriitori.

Natura îi \_\_\_\_\_ pe numeroși artiști.

Ceaikovski \_\_\_\_\_ din muzica populară rusă.

(5) *a răsplăti*

Trebuie să-i \_\_\_\_\_ pe cei care ne-au ajutat.

Spectatorii îi \_\_\_\_\_ pe artiști cu aplauze puternice.

2 Transformați verbele din propozițiile de mai jos la viitorul popular, forma studiată la această lecție.

Model: *Iau bilete la teatru.* ⇔ *(N-)am să iau bilete la teatru.*

*Împrumut cartea de la bibliotecă. Facem o plimbare pe jos. Corectează greșelile de pe tablă. Terminăm cumpărăturile într-o oră. Repară ochelarii la acest atelier. Cereți informații de la portar. Începe tratamentul de mâine. Vă aduc dischetele mâine. Îți cumpăr bilete și pentru concertul de duminică. Le trimitem cărțile prin poștă.*

3. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

— Aveți două bilete în plus?

— N-avem; puteți cumpăra de la casa de bilete.

*un exemplar /*

*librăria de alături /*

*un set de timbre*

*magazinul filatelic*

(2)

— Ce film rulează la cinematograful "Patria"?

— *Un film artistic.*

— E un film în culori sau alb-negru?

— E în culori și pe ecran lat.

*un film documentar / un film istoric / un film polițist /*

*un film de dragoste / un film de desene animate /*

*un film de arte marțiale / o comedie muzicală*

(3)

— Ce fel de muzică vă place?

— Îmi place muzica *simfonică*.

*clasică / modernă / de cameră / populară / ușoară /*

*pop / folk / jazz / rock (and roll) / country*

4. Puneți adjectivele dintre paranteze la gradul superlativ (unde este posibil) sau la forma adecvată cerută de context.

Au avut \_\_\_\_\_ (greu) iarnă până atunci.

\_\_\_\_\_ (ultim) variantă este aproape \_\_\_\_\_ (perfect).

Proiectul acesta este \_\_\_\_\_ (superior) celorlalte.

\_\_\_\_\_ (bun) studenți li se va acorda bursă de merit.

Fotografia este \_\_\_\_\_ (unic) lui amintire din război.

\_\_\_\_\_ (întreg) activitate de elaborare a "Dicționarului român-chinez" a durat peste 10 ani.

Recent a apărut opera \_\_\_\_\_ (complet) a acestui scriitor.

Profesorul a început lecția cu partea \_\_\_\_\_ (principal).

Soluția aceasta este \_\_\_\_\_ (optim) între toate.

Moldoveanu, \_\_\_\_\_ (însemnat) vârf din România, are o înălțime de 2 543 m.

5. Alcătuiți trei propoziții în care să existe complementele circumstanțiale de loc.

6. Analizați sintactic și morfologic cuvintele scrise cursiv în propozițiile (frazele) următoare:

Toamna, turmele *de sus, de pe platourile* munților, coboară *în vale*.

Casele *din vale* sunt înconjurată *de brazi și de fagi*.

Pădurile mari *de brad și de fag* se întind *pretutindeni în Carpați*.

Proverbele *de pretutinden*i din țara noastră atestă înțelepciunea poporului chinez.

Totdeauna mi-au plăcut costumele românești *de la țară*.

Bunicii mei trăiesc *la țară*. Vara merg și eu *la țară*. Când mă întorc *de la țară*, mă obișnuiesc greu cu atmosfera *de la oraș*. Mulți oameni pleacă *de la oraș* să-și petreacă concediul *la munte* sau *la mare*.

*Acolo* îi atrag liniștea și aerul curat, *aici*, soarele și apa *de mare*.

7. Alcătuiți fraze potrivite, înlocuind liniile cu regentele următoarelor propoziții circumstanțiale de loc:

\_\_\_\_\_ unde era apa mai puțin adâncă.

\_\_\_\_\_ de unde am plecat ieri.

De oriunde priveai \_\_\_\_\_.

Oriîncotro te duceai \_\_\_\_\_.

Oriunde îți întorci privinle \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ unde urca poteca de munte.

\_\_\_\_\_ pe unde cresc flori frumoase și iarbă deasă.

8. Alcătuiți diferite fraze, înlocuind liniile cu propozițiile circumstanțiale de loc potrivite:

Dan și Mircea au poposit \_\_\_\_\_.

Ei călătoresc de trei zile \_\_\_\_\_.

După o săptămână se vor întoarce \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ vor întâlni locuri pitorești și oameni ospitalieri.

\_\_\_\_\_ astăzi cresc lanuri de grâu.

Eu și fratele meu vom așeza cortul \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ trebuie să te ferești de ploaie.

9. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

现代绘画	几何图案	贫苦人生活的场景
国际艺术大师	世界闻名	反映艺术本质
国际比赛	色彩的和谐	具有深刻的哲学含义

10. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

În ce domeniu se remarcă arta populară românească? Prin ce se caracterizează folclorul muzical românesc? Ce pictori români știți? Care sunt caracteristicile operei fiecăruia dintre acești pictori? Cine este Constantin Brâncuși? Cum este opera lui? Amintiți câteva monumente de arhitectură românească veche! Dați câteva exemple de arhitectură românească modernă! Ce știți despre George Enescu? Ce reflectă creațiile artistice românești?

11. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

- (1) a fi cunoscut pentru / prin ...;
- (2) a fi vestit în toată lumea;
- (3) în cadrul + G.;
- (4) a fi apreciat;
- (5) de mare valoare.

12. Explicați în limba română:

- (1) Vă place să locuiți în Beijing sau în provincie? De ce?
- (2) Unde vă petreceți vacanța de vară?
- (3) Cum este localitatea de unde sunteți?
- (4) Unde se pot vizita expoziții de pictură și artă?
- (5) Vă place arta populară? Ce fel anume?

13. Vorbiți pe scurt despre arta românească.



#### 14. Traduceți în limba română:

- (1) 上中学的时候，每年暑假他都要去乡下爷爷奶奶那儿。
- (2) 我将把信给你放在系办公室。
- (3) 他们回到了出发的地方。
- (4) 你赶紧去同学们比赛的地方。
- (5) 站在山顶放眼望去，到处都是美丽的景色。
- (6) 多瑙河流向入海的地方。
- (7) 这位画家以其历史题材的绘画而闻名。
- (8) 我国许多歌唱家都曾在国际比赛中获奖。
- (9) 中国的民间艺术种类繁多，许多都是世界上独一无二的。
- (10) 罗马尼亚民间艺术在建筑、服装、织锦、陶器、绘画、木雕和音乐方面比较突出。
- (11) 在我们国家，民间音乐也使许多专业创作人员获得了灵感。
- (12) 康斯坦丁·布伦库什的作品具有深刻的哲学内涵，达到了罗马尼亚雕塑艺术的顶峰，而且也对世界艺术的发展产生了影响。

#### 15. Lectură suplimentară:

##### CÂND MERGEM LA TEATRU ...

Un spectacol de teatru este întotdeauna o sărbătoare, mai ales dacă e vorba despre o gală, o premieră sau un spectacol cu invitați. Ne vom îmbrăca elegant, chiar și atunci când mergem la spectacol într-o zi de lucru. Actorii ne vor fi recunoscători și oricine cunoaște lumea lor știe că atmosfera de sărbătoare îi inspiră, îi face să se simtă mai în largul lor și îi stimulează să joace mai bine.

În Europa se obișnuiește ca un bărbat să se ducă seara la teatru în ținută de culoare închisă, iar la matinee în ținută de oraș. Dacă este vorba despre o premieră sau o gală, se cere ținută de seară, mai ales când stai în primele rânduri sau la lojă.

În sălile de concert doamna poate veni și în rochia de după-amiază sau în

orice altă ținută îngrijită. Bărbatul — haină închisă cu pantaloni asortați sau costum închis.

La teatru, în sălile de concert sau de conferințe, bărbatul va merge în față pentru a o scuti pe partenera sa de contactul cu primele priviri curioase. Bărbatul lasă la garderobă pălăria, mănușile și paltonul lui, după ce a ajutat-o pe doamnă să scoată paltonul.

Pe rândul de scaune bărbatul trece primul. Trebuie să înțelegem că a rămâne pe scaun în acest caz este nepoliticos. Cel ce se îndreaptă spre locul său trece cu fața la cei ridicați, și nu cu spatele, pentru a-și cere scuze sau a mulțumi celor pe care i-a deranjat.

Este de neconceput să mănânci sau să comentezi în timpul spectacolului. Regula este valabilă și la cinematograful.

### PROVERBE

Orice fel de meserie nu e rău omul să știe.

Unde se ceartă doi, râde al treilea.

# LECȚIA 9

## TEXT

### RECUNOȘȚINȚA ȘARPELUI

O căprioară trecea prin pădure. Deodată auzi un glas:

— Căprioaro, fie-ți milă de mine!

Căprioara se opri. Se uită în dreapta, se uită în stânga, dar nu văzu nimic. Glasul parcă venea din pământ. Ce să fie? Căută. Se învârti. În sfârșit, se lămurii. Era un bolovan peste o gaură de șarpe. Șarpele dinăuntru se ruga:

— Dă-mi drumul de aici, căprioaro, că stau de-o săptămână.

Nici n-am mâncat, nici n-am băut.

Căprioarei i se făcu milă. Împinse bolovanul cu vârful copitei și-i dădu drumul.

— Mulțumesc, rosti șarpele.

— Rămâi sănătos, zise căprioara.

Dar șarpele de colo:

— Merg și eu să-ți țin de urât.

— Bine, mergi.

Merseră ei o bucată de vreme împreună. Iată însă că, pe nevestite, șarpele încercă să muște căprioara de picior.

Atunci căprioara se supără.

— Așa ți-a fost vorba? Eu îți fac un bine și tu mi-l plătești cu răul? Hai la judecată, să vedem dacă e drept.

— Hai, spuse șarpele cam cu jumătate de gură<sup>1</sup>.

În anul acela, cu judecățile și cu dreptatea printre animale se

ocupa ursul. Ajunseră amândoi la urs.

Căprioara îi povesti toată întâmplarea. Șarpele se uită la urs și zise în gândul său:

"Ce poate să priceapă un urs? E un nătărău prea greoi la trup și greu la minte. Am să-l prostesc eu repede."<sup>2</sup>

Într-adevăr, ursul clipea din ochii lui mici, se scărpină cu gheara în cap, parcă n-ar fi înțeles.

— Cum vine asta<sup>3</sup>, căprioaro? Cum stătea șarpele și cum nu putea el ieși din gaură? Eu nu prea pricep. Mi se pare că te cam lauzi cu binefacerea ta.

— Nu-i așa? se bucura șarpele. Minte!

— Asta cred și eu! rosti ursul cu o voce șireată. Ia arătați-mi și mie cum a fost!

Căprioara se uită împrejur până ce găsi o gaură. Apoi caută și o piatră mare.

Șarpele intră în gaură. Căprioara rostogoli piatra deasupra.

— Iată, așa a fost! vorbi ea.

— Așa a fost? întrebă ursul pe șarpele dinăuntru.

— Da! E adevărat, așa a fost! răspunse șarpele din pământ.

— Ei bine! Aici să stai! Iar tu, căprioaro, vezi-ți de drumul tău și altă dată de șarpe să nu-ți mai fie milă!

(după *Cezer Petrescu*)

## VOCABULAR

recunoștință, -e, *s.f.* 感激, 感恩

șarpe, șerpi, *s.m.* 蛇

căprioară, -e, *s.f.* 鹿; 狍

pădure, -i, *s.f.* 森林, 树林

deodată, *adv.* 突然, 忽然

glas, -uri, *s.n.* 声音, 噪音

milă, -e, *s.f.* 怜悯, 同情

a opri, -esc, *v.t.* 使停止; 拦住;

*v.i., v.r.* 停下

*parcă, adv.* 似乎, 仿佛

*a învârti, -esc, v.t., v.r., v.i.* (使)

旋转, 转动

*a lămuri, -esc, v.t., v.r.* (使) 明

白, (使) 懂得

*bolovan, -i, s.m.* 大卵石, 大石块

*gaură, găuri, s.f.* 洞, 孔

*dinăuntru, adv.* 从里面; *adj.* 里

面的

*a împinge, împing, v.t.* 推, 推动

*copită, -e, s.f.* 蹄

*a rosti, -esc, v.t.* 说, 讲

*colo, adv.* 那儿, 在那儿

*urât, -ă, -ți, -e, adj.* 丑的, 丑恶的;

(气候) 恶劣的; *s.n.* 烦闷;

*a ține cuiva de -* 陪某人解闷

*bucată, -ăți, s.f.* 块; 段

*a vesti, -esc, v.t.* 通知, 告知;

*pe nevestite, loc. adv.* 突然, 不

打招呼地

*a încerca, încerc, v.t.* 试; 试图

*a mușca, mușc, v.t.* 咬; (昆虫

等) 叮咬

*picior, -oare, s.n.* 腿, 脚, 足

*bine, s.n.* 好, 好事; 善

*a plăti, -esc, v.t.* 支付, 偿付; 报答

*rău, rele, s.n.* 坏事; 恶; 痛苦

*judecată, -ăți, s.f.* 审判; 理智; 判

断力

*drept, dreaptă, drepti, drepte, adj.*

正确的; 公正的

*hai, interj.* 嘿; [起命令式作用]

来...; 走...

*printre, prep.* 在...当中, 在...中间

*animal, -e, s.n.* 动物; 野兽; 牲畜

*urs, -și, s.m.* 熊

*întâmplare, -ări, s.f.* 发生的事情

*gând, -uri, s.n.* 思考; 想法; 头脑

*a pricepe, pricep, v.t.* 明白, 懂得;

*v.r.* 会, 擅长

*nătărău, nătărăi, adj.* 笨的, 蠢的;

*s.m.* 笨蛋, 傻瓜

*greoi, -oaie, -oi, -oaie, adj.* 笨拙

的; 迟钝的

*trup, -uri, s.n.* 躯体; 躯干

*a prosti, -esc, v.t.* 愚弄; 使糊涂

*a clipi, -esc, v.i.* 眨眼

*a scărpină, scarpin, v.r., v.t.* 搔痒

*gheară, -e, s.f.* (鸟兽的) 爪

*a lăuda, laud, v.t.* 夸奖; 表扬;

*v.r.* 自夸, 自吹

*binefacere, -i, s.f.* 好事, 善举

*a minți, mint, v.i.* 说谎; *v.t.* 欺骗

*șiret, -eată, -eți, -ete, adj.* 狡猾的

*a rostogoli, -esc, v.r., v.t.* 滚动

*deasupra, adv.* 在上方; 上边

## NOTE

1. ... spuse șarpele cam cu jumătate de gură. ... 蛇有些支吾其词。
2. E un nătărău prea greoi la trup și greu la minte. Am să-l prostesc eu repede. 这是个身体笨重、脑筋迟钝的蠢家伙，我得捉弄捉弄他。
3. Cum vine asta 这是怎么回事？

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. MILĂ, *s.f.*

a) *a-i fi ~ de cineva / a avea ~ de cineva / a i se face ~ de cineva* 怜悯某人

Șarpele a spus: "Căprioaro, fie-ți milă de mine! Ajută-mă să ies de aici!"

În vremea aceea, boierii nu aveau milă de țăranii săraci.

Mi s-a făcut milă de ea când am văzut-o în pat, în suferință.

b) *cu* - 同情地

— Nu te simți bine? o întreabă mama, uitându-se cu milă la ea.

Priveau cu milă pe copiii mici și bolnavi de SIDA.

c) *fără* - 无情地；残忍地

L-au bătut fără milă până când a leșinat.

Trebuie să combatem fără milă orice fel de trafic de droguri.

### 2. A LĂMURI, *v.t., v.r.*

a) - *(cuiva) ceva* (使某人)明白，弄清楚某事

Încă n-ați lămurit problema asta?

Le-ați lămurit nedumerirea?

b) ~ *pe cineva (că ... / să ...)* 使某人明白... (做...)

Pe Radu l-au lămurit colegii lui.

Pe ea o s-o lămurim că a greșit.

Pe Ionuț l-au lămurit să se prezinte la examen.

c) *a se lămuri* 搞明白，弄清楚

Lucrurile se vor lămuri în curând.

Dicutând, Radu și Ion s-au lămurit (unul pe altul).

Traian s-a lămurit că șansele erau de partea lui.

### 3. DRUM, *s.n.*

a) *a da ~ ul (cuiva / la ceva)*, loc. v. 放开；放行；开动（设备等）

Dă-ı drumul acelei păsări, altfel o să moară.

Eu am vrut să intru în clădire, dar portarul nu mi-a dat drumul.

Cât timp voi lipsi cu, să nu dați drumul la nimeni în casă.

Să dăm drumul la aerul condiționat?

b) *a-și vedea de ~* 继续赶路；干自己的事情

Cei trei drumeți s-au odihnit puțin la umbra unui copac, apoi și-au văzut de drum.

După ce am dus scrisoarea la adresa de pe plic, mi-am văzut de drum.

### 4. A PLĂȚI, *v.t.*

a) *~ (cuiva) ceva* 为（某人）支付...

Prietenii noștri ne-au plătit masa și cazarea.

Cine plătește transportul internațional?

b) *~ pe cineva* 支付某人

L-ați plătit pe șofer?

c) *~ pentru ...* 为... 支付

Cât ai plătit pentru rochia asta?

d) *~ la ...* 在... 付款

Plățiți la casă!

e) *~ cu ...* 用... 支付

Chenții pot plăti (cu bani) în numerar, cu carduri (cărți de credit) sau cu cecuri.

f) *a se plăti* (pers. 3) 支付; 付出

Unde se plătește?

Pentru orice greșală se plătește.

g) ~ *binele cu răul*, expr. 以怨报德, 恩将仇报

Numai oamenii de nimic plătesc binele cu răul.

## 5. GÂND, s.n.

a) *a zice ceva în -ul său*, expr. 暗自说

După întâmplarea aceea, băiatul a zis în gândul său: "Promit că nu te voi mai supăra niciodată, mamă!"

b) *a avea de - să ...*, expr. 打算 ...

Am de gând să fac o călătorie în Tibet.

## 6. A LĂUDA, v.t., v.r.

a) ~ *ceva* 表扬, 夸奖 ...

Profesorul a lăudat lucrarea Mariei.

Toți îi laudă proiectul.

b) ~ *pe cineva* 表扬, 夸奖某人

Directorul i-a lăudat pe toți tinerii.

c) *a se lăuda (cu ceva / că ...)* 自夸; 互相夸奖, 吹捧

Ion se laudă cu calculatorul său.

Mircea s-a lăudat că va câștiga concursul.

Prietenii adevărați nu se laudă unul față de altul.

# GRAMATICĂ

## 一、直陈式简单过去时 (Modul indicativ, timpul perfect simplu)

简单过去时是一种过去时态, 用来表示刚刚完成不久的行动。

Văzând că e târziu, Radu *pomi* grăbit spre școală.

Când *veni* de la cinema, Mariana *dădu* telefon surorii sale.



### (一) 形式 (Forme)

简单过去时的构成是：动词词干加上简单过去时后缀构成简单过去时词干，再加上简单过去时人称词尾。

		动词不定式后缀					
		-a	-ea	-e	-i	-î	
人 称	简单过去时后缀						人称词尾
eu						-i	
tu						-și	
el / ea						-Ø	
noi						-răm	
voi						-rați	
ei / ele						-ră	

Persoana	Verbe în -a	Verbe în -î	Verbe în -i
eu	luc <u>ra</u> i	hotăr <u>â</u> i	cit <u>i</u> i
tu	lucra <u>și</u>	hotăr <u>â</u> și	cit <u>i</u> și
el / ea	luc <u>ră</u>	hotăr <u>î</u>	cit <u>i</u>
noi	lucra <u>răm</u>	hotăr <u>â</u> răm	cit <u>i</u> răm
voi	lucra <u>răți</u>	hotăr <u>â</u> răți	cit <u>i</u> răți
ei / ele	lucra <u>ră</u>	hotăr <u>â</u> ră	cit <u>i</u> ră

Persoana	Verbe în -ea	Verbe în -e	
eu	văzu <u>i</u>	făcu <u>i</u>	spuse <u>i</u>
tu	văzu <u>și</u>	făcu <u>și</u>	spuse <u>și</u>
el / ea	văzu	făcu	spuse
noi	văzu <u>răm</u>	făcu <u>răm</u>	spuse <u>răm</u>
voi	văzu <u>răți</u>	făcu <u>răți</u>	spuse <u>răți</u>
ei / ele	văzu <u>ră</u>	făcu <u>ră</u>	spuse <u>ră</u>

## 注意:

(1) 分词以 -s, -t, -pt 结尾的动词, 其简单过去时后缀情况如下:

(a merge →) mers → merse → (eu) mersei ...

(a scrie →) scris → scrise → (eu) scrisei ...

(a trimite →) trimis → trimise → (eu) trimisei ...

(a fierbe →) fiert → fierse → (eu) fiersei ...

(a sparge →) spart → sparse → (eu) spărsei ...

(a rupe →) rupt → rupse → (eu) rupsei ...

(a coace →) copt → coapse → (eu) copsei ...

(a frige →) fript → fripse → (eu) fripsei ...

(2) 词根以 -d 结尾的动词, 如过去时后缀为 -u, -d, 大多变成 -z, 如: a cădea → căzui, a șede a → șezui, a vedea → văzui, a crede → crezui.

但也有少数例外, 例如: a pierde → pierdui, a vinde → vându.

(3) 常用不规则动词形式

Persoana	a fi	a avea	a da
eu	fusei / fui	avui / avusei	dădui
tu	fuseși / fuși	avuși / avuseși	dăduși
el / ea	fuse / fu	avu / avuse	dădu
noi	fuserăm / furăm	avurăm / avuserăm	dădurăm
voi	fuserăți / furăți	avurăți / avuserăți	dădurăți
ei / ele	fuseră / fură	avură / avuseră	dădură

a sta	a bea	a lua	a mânca
stătu	bău	lua	mâncai
stătuși	băuși	luași	mâncași
stătu	bău	luă	mâncă
stăturăm	băurăm	luarăm	mâncărăm
stăturăți	băurăți	luarăți	mâncarăți
stătură	băură	luară	mâncară

(4) 否定式是在肯定式前面加 *nu* , 例如: *Nu făcură nimic.*

(5) 代词非强调式的位置在动词之前。

*Când se trezi, nu-și mai aminti nimic.*

*Îl căutară la cămin și la facultate.*

*Mi le dădu, mulțumindu-mi călduros.*

## (二) 用法 (Folosire)

1. 作为口语使用的时态, 简单过去时使用地域仅限于罗马尼亚的奥尔特尼亚、巴纳特和克里沙纳等少数几个地区, 以及蒙特尼亚的西部, 这些地区的居民用简单过去时来表达刚发生不久的事情, 用复合过去时表述发生时间相对较远的事情。例如:

*Am văzut și eu spectacolul acesta. (acțiunea s-a încheiat cândva, anul trecut, luna trecută etc.)*

*Văzui și eu spectacolul acesta. (acțiunea s-a încheiat de curând, adineauri, acum câteva minute, în cursul zilei în care are loc comunicarea, eventual, aseară, ieri).*

2. 作为“文学(书面语)时态”, 简单过去时在文学作品中应用很多, 尤其是在小说、故事中用来描述情节或引出人物的对话, 能给人一种叙述“历史”的感觉。它与现在时、将来时或其他过去时态相配合, 可以产生时间上的层次感, 使叙述更为生动, 是一种语法修辞手段。

## 二、名词的呼格 (Cazul vocativ la substantiv)

名词的呼格专门用来呼唤人或生物, 引其注意。例如:

*Domnule, care stradă duce spre ambasada Chinei?*

*Îți mulțumesc, prietene!*

*Ce bine-mi pare că ai venit, bunico!*

*Domnișoaro, unde se depun bagajele?*

*Domnilor, prezentați pașapoartele, vă rog!*

*Doamnelor și domnilor, locurile dumneavoastră sunt acolo!*

## 呼格的构成 (Formarea vocativului)

### 1. 阳性单数

(1) 在多数以辅音结尾的阳性名词 (主格形式) 的后面加 -e .

bărbat → *bărbate*, căpitan → *căpitane*, doctor → *doctore*, nepot → *nepoate*, Ion → *Ioane*, Bogdan → *Bogdane*, Marin → *Marine*, Roman → *Romane*, Tudor → *Tudore*, Constantin → *Constantine*.

以 -e 结尾的名词, 呼格形式同于主格形式.

frate → *frate!* Gheorghe → *Gheorghe!*

(2) 对于以辅音群加 -u 结尾的名词, 将 -u 变为 -e .

băiețandru → *băiețandre*, Alexandru → *Alexandre*, Dumitru → *Dumitre*, Petru → *Petre*.

(3) 对于以 -ău, -eu, -iu 和 -ou 结尾的名词, 在词尾加 -ule .

flăcău → *flăcăule*, derbedeu → *derbedeule*, fiu → *fiule*, Puiu → *Puiule*.

(4) 对于以 -u 结尾的人名, 在词尾加 -ule .

Barbu → *Barbule*, Dinu → *Dinule*, Doru → *Dorule*, Nelu → *Nelule*, Sandu → *Sandule*, Ionescu → *Ionescule*.

(5) 对于以 -aș, -eș, -ist, -or, -sor, -tor 等结尾的表示动作发出者的名词或形容词, 在词尾加 -ule .

pungaș → *pungașule*, băiețaș → *băiețașule*, copilaș → *copilașule*, învățător → *învățătorule*, muncitor → *muncitorule*.

(6) 对于形容词转换成的名词, 在词尾加 -ule .

frumos → *frumosule*, idiot → *idiotule*, prost → *prostule*, supărăcios → *supărăciosule*.

(7) 对于多数从国名等派生而来的居民名称, 在词尾加 -ule .

danez → *danezule*, francez → *francezule*, neamț → *neamțule*, polonez → *polonezule*, sârb → *sârbule*, turc → *turcule*.

(8) 几个常用的亲属名称, 为了避免与阴性复数形式混淆, 也采取在词尾加 -ule 的办法.

bunic → *bunicule*, unchi → *unchiule*, naș → *nașule*, socru → *socrule*.

om 一词的呼格形式是 *omule!*

## 2. 阴性单数

(1) 大多数阴性名词的单数呼格形式同于主格。

*mamă! femeie! mătușă! fată! nașă! verișoară!*

(2) 阴性人名的情况也大致如此。比较特殊的是：

A. 以 -a 结尾的人名多变为 -ă。

*Ileana → Ileană! Ioana → Ioană!*

B. 以 -ia 结尾的人名多变为 -ie。

*Aurelia → Aurelie! Cornelia → Cornelié! Maria → Marie!*

(3) 个别阴性名词的呼格加词尾 -o，例如：*soră → soro!*

部分人名也采用 -o 的词尾：

*Florica → Florico! Rodica → Rodico! Ileanușă → Ileanușo! Leănă → Leano!*

(4) 部分名词和人名兼有两种呼格形式，如：*fată ⇔ fato! mătușă ⇔ mătușo! Maria ⇔ Mano! Aurelia ⇔ Aurelio! Camelia ⇔ Camelio!*

## 3. 复数

复数名词的呼格一般同于主格不定冠的形式，或定冠后加 -lor，即和予格的形式相同。

(1) 少数名词除用主格形式作呼格外，也用在词尾加 -lor 的形式。

*frăților! surorilor! fetelor!*

(2) 源于形容词的名词，均采取加 -lor 的办法。

*nenorociților! fericitelor!*

注意：

(1) 呼格名词后面可以接另一个名词或人名，遇这种情况一般前面的名词采用呼格，后面的名词采用主格。

*Doamnă profesoară! Doamnule doctor! Doamnule Ionescu! Doamnă Georgescu!*

(2) 形容词位于名词之前，形容词用呼格形式，名词可以用主格，也可用呼格，二者都不定冠。

*Dragă mamă! Scumpe frate! Iubite prietene! Stimate domn(ule)! Dragă Ioane!*

(3) 当名词(或代替名词定冠的形容词)后面是物主形容词时,其呼格形式与主格相同。

*Dragul meu unchi! Iubitul meu fiu! Stimatul nostru profesor!*

(4) 名词的呼格经常有感叹词伴同,后者起加强语气的作用。

*Măi vecine, de ce latră noaptea câinele tău?*

*Măi frate, de unde ai calendarul ăsta?*

*Hei, domnule, ce faci acolo?*

*Bre unchiule, când te-ai întors de la țară?*

(5) 呼格与其他格不同,它与同句中的其他词没有本义上的句法联系,经常含有讲话人的感情色彩,形式也多约定俗成。它一般位于句首,但也可以在句中或句尾,不论其位置如何,都应用逗号与句子的其他部分断开。

### 三、原因状语和原因状语从句 (Complementul circumstanțial de cauză și propoziția circumstanțială de cauză)

#### (一) 原因状语 (Complementul circumstanțial de cauză)

1. 限定一个动词或形容词,指明一个动作(或特性)产生的原因。

*Accidentul s-a produs din neatenția șoferului.*

*Din cauza bolii, a lipsit multă vreme de la cursuri.*

*Întârziind, a pierdut prima parte a filmului.*

2. 原因状语通过以下方式引出:

(1) 带介词(词组)的名词及其代用词

*I s-a înroșit fața de rușine.*

*Cei doi s-au certat pentru un fleac.*

*S-a însănătoșit repede datorită tratamentului aplicat.*

*Din pricina ei, programul a fost modificat.*

*N-am mai plecat în excursie din cauza ploii.*

(2) 带介词 *de* 的形容词

A spart geamul *de supărat* ce era.

*De obosit*, era să cadă.

*De aceea* am renunțat la comandă.

(3) 动词的副动式

*Văzându* eu o vreme ca asta, m-am dus la strand.

*Socotindu-se* pregătit, n-a mai învățat.

3. 语序和标点 (Topica și punctuația)

(1) 原因状语既可位于谓语之前，也可以位于谓语之后。

(2) 当它位于谓语之后时，不用逗号与句子的其他成分分断。

Copiii sar în sus *de bucurie*.

当它位于谓语之前时，可以用逗号与谓语分断。

*Dintr-o simplă neglijență*, s-a provocat un mare incendiu.

如果通过副动式表达并位于谓语之前，应用逗号与句子的其他部分分断。

*Strigând* prea tare, a răgușit.

(二) 原因状语从句 (Propoziția circumstanțială de cauză / cauzală)

在复合句中指明某一行动或特性产生的原因。

1. 原因状语和原因状语从句的比较

含原因状语的简单句	含原因状语从句的复合句
George, <i>fiind silitor</i> , a reușit.	George a reușit, <i>deoarece a fost silitor</i> .
Petrescu tace <i>de frică</i> .	Petrescu tace <i>din pricină că se teme</i> .
Urechile mi s-au înroșit <i>de frig</i> .	Urechile mi s-au înroșit <i>fiindcă era frig</i> .

## 2. 原因状语从句的引导方式

(1) 通过连词和关系副词 *căci*, *că*, *deoarece*, *fiindcă*, *dacă*, *întrucât* 等。

*Paula ne aștepta, căci știa de venirea noastră.*

*Să nu lipsești, că mă supăr.*

*Deoarece nu mă simt prea bine, am rămas astăzi acasă.*

*I-am dat un telefon, fiindcă nu l-am văzut de mult timp.*

(2) 通过连词词组 *din cauză că*, *din pricină că*, *de vreme ce*, *din moment ce*, *pentru că* 等。

*Din cauză că a nins prea mult, autostrada s-a închis.*

*Ne-am culcat devreme, din pricină că eram tare obosiți după excursie.*

*De vreme ce ești aici, dă-mi o mână de ajutor!*

*Din moment ce ai fost în România, cunoști bine situația de acolo.*

*Nu l-am mai așteptat, pentru că am cursuri la ora două.*

有时在主句中用副词词组 *de aceea* 或 *pentru aceea* 与原因状语从句呼应。

*De aceea nu te-am așteptat, fiindcă era prea târziu.*

## 3. 语序和标点 (Topica și punctuația)

原因状语从句既可以位于主句之前，也可以位于主句之后。前者有强调的作用。

原因状语从句一般通过逗号与主句分断。

# DATE DESPRE ROMÂNIA

◆ 罗马尼亚山林茂密，河湖遍布，动物资源较为丰富，因而自古以来民间盛行渔猎。不过为了生态平衡，人们也根据生物的繁衍规律采取了一些保护措施。早春时节，渔民首选的对象是白斑狗鱼、鲈鱼等主要凶猛鱼种。三、四月间，只允许在平原地带的水域垂钓捕捞。五月，鱼类开始产卵，进入休渔期，但山区的河流和湖泊不受限制。六月到九月中



旬，各种水域全面放开。入冬后，允许捕捞的只有凶猛鱼种。

◆ 八月 日是狩猎年的开始，猎物主要有斑鸠、田鹑、鹌鹑、野鸭、大雁等。八、九月间，经特批可以猎鹿。十月，可以捕猎野猪、熊、黑岩羊和野鸡等。十一月，猎捕对象是狐狸和狼。到了春天，可以打野鸭和山鸡，六月则是夏季猎鹿的时节。

◆ 历史上一些著名的政治家、作家等乐此不疲，从中得到启发和灵感，也为后人留下了许多趣谈。因为垂钓者和猎人多喜好炫耀自己的“收获”，往往又成为人们讥讽吹牛的笑柄。



## EXERCII

I. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a (se) opri*

Du-te și \_\_\_\_\_ un taxi!

Mama \_\_\_\_\_ câteva sandvișuri (pentru Dănuț).

Trebuie să-l \_\_\_\_\_ pe Pavel să meargă singur la munte.

Domnul Ionescu își \_\_\_\_\_ prietenii la masă.

Mergând la rectorat, \_\_\_\_\_ puțin la librărie.

(2) *a (se) învârti*

Ceasul ăsta nu trebuie să-l \_\_\_\_\_ zilnic.

Profesoara \_\_\_\_\_ globul pământesc și le explică elevilor geografia lumii.

Pământul \_\_\_\_\_ în jurul Soarelui.

Mi \_\_\_\_\_ capul.

(3) *a (se) împinge*

Nu \_\_\_\_\_ ușa, ci trageți!

Eu \_\_\_\_\_ biroul lângă fereastră.

Trebuie să aveți pe cineva care să vă \_\_\_\_\_ din spate.

Câțiva țărani le \_\_\_\_\_ mașina.

Copiii \_\_\_\_\_ unii pe alții.

(4) *a rosti*

A plecat fără să \_\_\_\_\_ nici un cuvânt.

La lecția de fonetică, profesorul ne cere să \_\_\_\_\_ clar fiecare sunet.

(5) *a vesti*

Eu îl \_\_\_\_\_ că mâine avem ședință.

Noi îi \_\_\_\_\_ pe toți de schimbarea programului.

(6) *a încerca*

Maria \_\_\_\_\_ rochia.

Noi \_\_\_\_\_ o nouă metodă.

\_\_\_\_\_ să vorbești cu el!

\_\_\_\_\_ să termin lucrarea până mâine.

(7) *a mușca*

Câinele care latră nu \_\_\_\_\_.

Un țânțar îl \_\_\_\_\_ pe copil de picior.

(8) *a (se) pricepe*

Tu \_\_\_\_\_?

El nu \_\_\_\_\_ nimic.

Eu nu \_\_\_\_\_ la muzică.

Am un prieten care \_\_\_\_\_ la calculatoare.

(9) *a prosti*

Șarpele credea că-l \_\_\_\_\_ pe urs, dar s-a înșelat.

Vezi că băutura o să-l \_\_\_\_\_.

N-avem nici o intenție să-i \_\_\_\_\_.

(10) *a clipi*

Ursul \_\_\_\_\_ din ochii lui mici.

Au dispărut cât (tu) \_\_\_\_\_ din ochi.

(11) *a (se) scărpină*

Ursul \_\_\_\_\_ cu gheara în cap.

Bătrânul își \_\_\_\_\_ spatele cu ceva.

Să nu \_\_\_\_\_ cu degetele!

(12) *a minți*

Are prostul obicei să \_\_\_\_\_.

Eu nu \_\_\_\_\_ niciodată.

Oamenii ăștia \_\_\_\_\_.

(13) *a (se) rostogoli*

Șoferul \_\_\_\_\_ roata până la camion.

Muncitorii \_\_\_\_\_ conducte.

Mingea \_\_\_\_\_ în afara terenului.

Copiii \_\_\_\_\_ pe saltea.

După accident, mașina \_\_\_\_\_ în vale.

2. Transformați următoarele substantive la forma de vocativ, apoi formați propoziții cu ele.

Model: doctor  $\Rightarrow$  *doctore*  $\Rightarrow$  *Doctore*, pot să vă întreb ceva?

prieten, frate, tânăr, domn, doamnă, domnișoară, doamne și domni, Alexandru, Marin, Ștefan, Florica, Rodica, domn decan, stimat domn profesor, dragi colegi ...

3. Puneți substantivele dintre paranteze în cazul vocativ.

În ce clasă ești, (fetiță) \_\_\_\_\_?

(Domnișoară), \_\_\_\_\_, unde este secretariatul Facultății de Sociologie?

(Copii), \_\_\_\_\_, nu rupeți florile!

(Domni), \_\_\_\_\_, prezentați biletele, vă rog!

(Doamnă), \_\_\_\_\_, vă rog să reveniți peste o oră!

(Dragă prieten), \_\_\_\_\_, îți mulțumesc tare mult!

Bine ați venit, (frați), \_\_\_\_\_!

4. Puneți verbele dintre paranteze la perfectul simplu.

După ce \_\_\_\_\_ (a ajunge) în vârful muntelui, el \_\_\_\_\_ (a simți) plăcerea excursiei. După ce jucătorii \_\_\_\_\_ (a intra) pe terenul de sport, meciul \_\_\_\_\_ (a începe). După ce \_\_\_\_\_ (a veni) frigul, frunzele copacilor \_\_\_\_\_ (a cădea). După ce \_\_\_\_\_ (a răspunde) la ultimele întrebări, concurenții \_\_\_\_\_ (a părăsi) sala.

Când \_\_\_\_\_ (a se întoarce) de la serviciu, el \_\_\_\_\_ (a se întâlni) cu un prieten vechi. Când \_\_\_\_\_ (a se anunța) plecarea în excursie la Iași, toată grupa \_\_\_\_\_ (a se bucura). Când \_\_\_\_\_ (a se duce) la el, \_\_\_\_\_ (a se interesa) de cartea aceea.

5. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

— Ce animal vă place mai mult?

— Îmi place mult *câinele*, pentru că aduce numeroase servicii omului.

*pisica /*

*e un animal frumos, curat și plăcut. /*

*calul /*

*dă impresia de eleganță și de forță. /*

*leul*

*reprezintă puterea.*

(2)

— Ce obraznic e *țânțarul* ăsta! Stai să-l omor!

— *Țânțarii* trebuie omorâți, deoarece pot să ne transmită multe boli.

*obraznică — musca asta — muștele /*

*s-o — omorâte /*

*obraznic — gândacul ăsta — gândacii*

*să-i — omorâți*

(3)

- Unde *fuseși*? La facultate?
- Da, *fusei* la facultate.
- Și prietena ta, Mariana, *fuse* la facultate?
- Nu, ea *fuse* la bibliotecă.

<i>a merge</i> /	<u>la cumpărături</u> — <u>la un coleg</u> /
<i>a coborî</i> /	<u>la Universitate</u> — <u>la teatrul China</u> /
<i>a aștepta</i> /	<u>la poartă</u> — <u>la cămin</u> /
<i>a vedea filmul</i>	<u>la televizor</u> — <u>la cinema</u>

6. Completați frazele următoare cu propoziții circumstanțiale de cauză potrivite.

- N-am mers în excursie, fiindcă \_\_\_\_\_.
- Deoarece \_\_\_\_\_, am rămas astăzi acasă.
- S-a supărat pe mine, că \_\_\_\_\_.
- De vreme ce \_\_\_\_\_, nu pot să-ți dau nici un răspuns.
- Și-a notat adresa mea, pentru că \_\_\_\_\_.
- Din moment ce \_\_\_\_\_, oprește-te puțin și la noi.
- Trenul a întârziat astăzi din pricină că \_\_\_\_\_.

7. Alcătuiți diferite fraze, înlocuind liniile cu regentele potrivite pentru fiecare dintre următoarele propoziții circumstanțiale de cauză.

- Fiindcă nu l-am văzut de mult timp, \_\_\_\_\_.
- Deoarece ploua tare, \_\_\_\_\_.
- \_\_\_\_\_, pentru că am fost bolnav.
- \_\_\_\_\_, căci nu și-a scris temele.
- \_\_\_\_\_, căci nici tu nu ești de acord cu el.
- Din moment ce ai învățat limba engleză, \_\_\_\_\_.
- Întrucât erau prieteni buni, \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_, din moment ce a sosit primăvara.

8. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

在林中行走

左顾右盼

没吃没喝

脑筋迟钝

眨眼

挠头

突然

产生恻隐之心

恩将仇报

9. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Ce a auzit căprioara când trecea prin pădure? Ce a aflat? Ce o ruga șarpele pe căprioară? De ce căprioara a fost de acord să-i dea șarpelui drumul? De ce șarpele a vrut să meargă cu căprioara? Ce s-a întâmplat după ce au mers o vreme împreună? Ce a făcut căprioara, supărată de cele întâmplate? Cine se ocupa cu judecățile și cu dreptatea printre animale? Ce credea șarpele despre urs? Cum a făcut ursul dreptate? Ce a învățat căprioara din această întâmplare? Dar dv.?

10. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

(1) a i se face milă de ...;

(2) a se lăuda cu ...;

(3) a se ocupa cu / de ...;

(4) a da drumul cuiva / la ceva.

11. Explicați în limba română:

(1) Cum se ajunge la Grădina Zoologică din Beijing?

(2) Când ați fost ultima dată acolo?

(3) Ce animale se pot vedea?

(4) Ce animale vă plac mai mult și de ce?

12. Vorbiți pe scurt despre textul studiat.

### 13. Traduceți în limba română:

- (1) 喂，朋友，能帮个忙吗？
- (2) 拉杜，请你把教室的钥匙给我。
- (3) 狮子是非洲最凶猛的动物。
- (4) 我很喜欢动物，因为它们是人类的朋友。
- (5) 昨天我们在动物园看了许多动物，我最喜欢的是各种鸟类。
- (6) 别害怕，这狗不咬人。
- (7) 开车要时刻小心，稍不留神就可能出事。
- (8) 他因为生病缺了很多课。
- (9) 由于准备不足，他这次考试没考好。
- (10) 由于雪下得太大，这条高速公路关闭了。
- (11) 今晚我不能和你们去看演出了，因为有个朋友来。
- (12) 主人知道我们来，为我们准备了丰盛的午餐。

### 14. Lectură suplimentară:

#### SUFLĂ ÎNCĂ O DATĂ!

Păcală, copil, mergea în tren cu tatăl său la oraș și, cum își scoase capul pe fereastra deschisă, tatăl său îi zise:

— Păcală, bagă capul înăuntru, căci vântul o să-ți ia pălăria din cap!

Cum însă Păcală nu voia să asculte, tată-său îi smulse pălăria din cap, și i-o ascunse.

Păcală începu să plângă.

— Vezi ce se întâmplă când nu ascuți? îi spuse tatăl, voind să-l liniștească; hai, fii cuminte, căci eu am să suflu o dată, și ți-o voi aduce înapoi!

Și zicând aceasta, fluieră o dată, trase pălăria de la spate și i-o dădu lui Păcală, care nu mai putu de bucurie. După ce acesta își puse pălăria în cap, smulse pălăria tatălui său, și aruncând-o pe fereastră și zise:

— Suflă încă o dată, tată, ca să vie și asta înapoi!

## PROVERBE

Lupul își schimbă părul, dar năravul ba.

Cine se face oaie, îl mănâncă lupul.

Cine crește șarpe, întâi pe el îl mușcă.



# LECȚIA 10

## TEXT

### LITERATURA ROMÂNĂ

Primele creații literare românești au fost cele folclorice. Doinele, baladele, basmele, legendele, povestirile istorice, proverbele, cântecele de muncă și de petrecere există din timpuri străvechi. Dintre acestea, balada "Miorița" este recunoscută ca o culme a creației artistice populare românești. Folclorul literar a constituit un izvor permanent de inspirație pentru toți marii scriitori români.

Cele mai vechi scrieri literare românești sunt textele religioase din secolul al XVI-lea, care au avut un rol important în crearea limbii române literare. În următoarele două secole se dezvoltă o literatură istorică originală: cronicile lui Grigore Ureche, Miron Costin, Ion Neculce și scrierile erudite ale lui Dimitrie Cantemir. Un moment important în cultura românească îl reprezintă Școala Ardeleană<sup>1</sup>, din secolul al XVIII-lea, care a argumentat științific originea latină a poporului român și unitatea sa etnică și de limbă.

În prima jumătate a secolului al XIX-lea, scriitori ca poeții Văcărești, Heliade Rădulescu, Vasile Alecsandri ș.a. pun bazele literaturii române moderne. Înființarea revistelor "Dacia literară" (1840) și "Convorbiri literare" (1867) a avut un rol hotărâtor în stimularea creației literare originale. Urmează epoca marilor clasici ai literaturii române: Mihai Eminescu, "luceafărul poeziei românești"<sup>2</sup>, marele dramaturg Ion Luca Caragiale, neîntrecutul povestitor Ion Creangă, prozatorul Ioan Slavici. Operele acestora au

intrat în circuitul universal.

Caracteristic pentru literatura din secolul al XX-lea este dezvoltarea romanului realist ca specie literară. Acum apar opere de excepție ale unor mari personalități literare, cum sunt: Mihail Sadoveanu, Liviu Rebreanu, Camil Petrescu, George Călinescu. Romanele acestora redau momente din trecutul istoric, precum și aspecte esențiale ale realității sociale românești: problema țărănească, situația intelectualului, războiul și gravele lui consecințe. Tot acum se impun poeți ca Tudor Arghezi, Lucian Blaga, George Bacovia și Ion Barbu; poezia acestora se remarcă prin sensibilitate și prin interpretarea simbolică a marilor probleme ale existenței<sup>3</sup>.

După al doilea război mondial se remarcă prozatorii Zaharia Stancu, Marin Preda, Eugen Barbu, D. R. Popescu, Augustin Buzura, Fănuș Neagu, Nicolae Breban, dramaturgii Horia Lovinescu, Theodor Mazilu, poeții Nichita Stănescu, Ștefan Augustin Doinaș, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Adrian Păunescu, Ioan Gheorghe și mulți alții.

În secolul al XX-lea, unii scriitori români au emigrat ori s-au exilat din diferite motive în străinătate, dar au continuat să scrie unde au ajuns, îndeosebi la Paris și în Statele Unite. S-a format astfel o literatură a diasporei românești<sup>4</sup>, reprezentată glorios prin triada Mircea Eliade, Eugen Ionescu și Emil Cioran, personalități de talie mondială, a căror operă aparține întregii umanități.

Literatura română se distinge, în ansamblu, prin caracterul ei național, profund patriotic.

## VOCABULAR

literar, -ă, -i, -e, *adj.* 文学的  
 doină, -e, *s.f.* 多依娜 (罗民歌)  
 baladă, -e, *s.f.* 叙事诗; 叙事曲  
 basm, -e, *s.n.* 童话; 神话故事  
 legendă, -e, *s.f.* 传说, 传奇  
 povestire, -i, *s.f.* 讲述; 故事  
 proverb, -e, *s.n.* 谚语  
 muncă, -i, *s.f.* 劳动; 工作  
 străvechi, -e, -i, *adj.* 古老的  
 mioriță, -e, *s.f.* 小羊, 羔羊  
 a recunoaște, recunosc, *v.t.* 认出,  
     辨认出; 承认  
 a constitui, constitui, *v.t., v.r.* 组  
     成, 构成; 成立  
 izvor, -oare, *s.n.* 源泉  
 inspirație, -ii, *s.f.* 吸气; 灵感  
 scriitor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.*  
     作家  
 scriere, -i, *s.f.* 书写; 文字; 著述  
 rol, -uri, *s.n.* 角色; 作用  
 creare, creări, *s.f.* 创造; 创立; 创  
     作  
 cronică, -i, *s.f.* 编年史; 述评  
 erudit, -ă, -ți, -e, *adj.* 博学的  
 ardelean, -ă, -eni, -ene, *adj.* 阿尔迪  
     亚尔 (特兰西瓦尼亚的别称)  
     的; *s.m., s.f.* 阿尔迪亚尔人

a argumenta, -ez, *v.t.* 论证  
 latin, -ă, -i, -e, *adj.* 拉丁 (姆区) 人  
     的; 拉丁语的; *s.f.* 拉丁语  
 etnic, -ă, -i, -e, *adj.* 种族的; 人种  
     的  
 poet, -ă, -ți, -e, *s.m., s.f.* 诗人  
 ș.a. = și alții / și altele 及其他 (人  
     或事物)  
 bază, -e, *s.f.* 基础  
 convorbire, -i, *s.f.* 对话; 交谈; 会  
     谈  
 hotărâtor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 决  
     定性的  
 stimulare, -ări, *s.f.* 激励; 刺激  
 epocă, -i, *s.f.* 时代  
 luceafăr, luceferi, *s.m.* 金星  
 dramaturg, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 剧作  
     家  
 neîntrecut, -ă, -ți, -e, *s.m., s.f.* 不  
     可超越的; 无比的  
 povestitor, -oare, -ori, -oare, *s.m.,*  
     *s.f.* 讲述者; 故事作家  
 prozator, -oare, -ori, -oare, *s.m.,*  
     *s.f.* 散文家; 小说家  
 caracteristic, -ă, -i, -e, *adj.* 表示特  
     性的; 特有的  
 dezvoltare, -ări, *s.f.* 发展; 开发

roman, -e, *s.n.* 长篇小说  
 realist, -ă, -ști, -e, *adj.* 现实主义的  
 specie, -ii, *s.f.* 种类  
 excepție, -ii, *s.f.* 例外  
 a reda, reda, *v.t.* 重新给予; 描述; 再现  
 trecut, *s.n.* 过去, 往昔  
 precum, *conj.* [后接连词 și] 和, 以及  
 aspect, -e, *s.n.* 面貌; 方面  
 realitate, -ăți, *s.f.* 现实  
 țărănesc, -ească, -ești, *adj.* 农民的  
 situație, -ii, *s.f.* 情况, 状况; 形势, 局势  
 intelectual, -ă, -i, -e, *adj.* 智力的, 脑力的; *s.m., s.f.* 知识分子  
 grav, -ă, -i, -e, *adj.* 严重的  
 consecință, -e, *s.f.* 后果, 结果  
 interpretare, -ări, *s.f.* 阐释; 演奏; 表演  
 simbolic, -ă, -i, -e, *adj.* 象征(性)的

existență, -e, *s.f.* 存在; 生存  
 a emigra, -ez, *v.i.* 移居国外  
 ori, *conj.* 或, 或者  
 a exila, -ez, *v.t., v.r.* (被) 流放; (使) 流亡  
 străinătate, -ăți, *s.f.* 国外  
 îndeosebi, *adv.* 尤其, 特别  
 diaspora, *s.f.* (某一民族的) 境外侨民; 移民  
 triadă, -e, *s.f.* 三人组; 三件套  
 a aparține, aparțin, *v.i.* 属于; 归...所有  
 întreg, -eagă, -egi, *adj.* 整个的; 全部的  
 umanitate, *s.f.* 人类; 人道  
 a distinge, distîng, *v.t.* 区别; 颁奖; *v.r.* 突出, 出众  
 ansamblu, -uri, *s.n.* 总体, 整体; 文艺团体  
 profund, -ă, -zi, -de, *adj.* 深刻的; 深厚的  
 patriotic, -ă, -i, -e, *adj.* 爱国的

## NOTE

1. Școala Ardeleană 阿尔迪亚尔学派, 18 世纪末至 19 世纪初发生在特兰西瓦尼亚地区罗族知识阶层中的具有启蒙主义性质的思想文化运动, 主要代表人物为萨穆依尔·米库 (Samuil Micu)、彼得·马约尔 (Petru Maior) 和格奥尔基·欣卡伊 (Gheorghe Șincai)。他们以大量著述从史学、

语文学和人口学角度论证了罗语的拉丁起源、罗族的连续性和统一性。

2. 埃米内斯库被誉为“罗马尼亚诗坛的《金星》”，同名的抒情哲理长诗 *Luceafărul* 是他的代表作。

3. ... *poezia acestora se remarcă prin sensibilitate și prin interpretarea simbolică a marilor probleme ale existenței* 这些人的诗歌的显著特点，就是情感丰富，对涉及生存的一些重大问题进行了象征性的诠释。

4. ... *o literatură a diasporei românești* 域外罗人文学

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A RECUNOAȘTE, *v.t.*

a) - (*cuiva*) *ceva / că ...*, 认得出...; 辨别; 承认...

*A fost câțiva ani în străinătate și acum, la întoarcere, nu mai recunoaște orașul Beijing.*

*Îi recunoașteți vocea?*

*A recunoscut fapta?*

*Recunosc că am greșit.*

b) - *pe cineva* 认出某人

*Dan a crescut mult și nu-l mai recunoaștem.*

c) *a se recunoaște (unul pe altul)* [相互反身] 相互辨认出

*Când ne-am reîntâlnit după mulți ani, ne-am recunoscut repede.*

d) *a se recunoaște prin / după ...* 通过... 辨认

*Această specie se recunoaște după forma frunzelor.*

e) *a se recunoaște cuiva* 承认某人的..

*Lui Ștefan Odobleja i s-a recunoscut contribuția la fundamentarea ciberneticii.*

f) *a se recunoaște că ...* 承认...

*S-a recunoscut că proiectul avea unele deficiențe.*

## 2. A ARGUMENTA, v.t.

- a) - *ceva* 论证

Cum ai argumentat această idee?

Și-a argumentat teoria.

- b) - *cuiva că ...* 向某人证明 ...

I-am argumentat că n-are dreptate.

- c) *a se argumenta (cuiva) că ...* (向某人) 证明 ...

I s-a argumentat că au prioritate cei cu rezultate foarte bune.

## 3. A REDA, v.t.

- a) - *ceva* 描绘, 再现; 重新给予

Tabloul redă un peisaj montan.

I-au redat toate drepturile.

- b) - *(cuiva) pe cineva* 将某人归还 ...

Pe copil l-au redat familiei.

- c) *a se reda* 表现, 再现; 归还

În roman se redă un fragment din istoria României.

Lucrurile se vor reda posesorului legal.

## 4. A DISTINGE, v.t.

- a) - *(cuiva) ceva* 分辨出 (某人的) ...

Din cauza ceații, abia distingem vârful muntelui.

Din cauza întunericului nu i-am distins trăsăturile.

- b) *a fi distins cu ...* 被授予 ...

Emil a fost distins de comisie cu premiul I.

- c) *a se distinge* 分出; 显得突出

În lingvistica modernă se disting mai multe gramatici.

În anul al II-lea s-au distins trei studenți la matematică.

## 5. A AVEA / A JUCA UN ROL HOTĂRĂTOR / IMPORTANT ÎN ... *expr.*

在 ... 方面起有决定性 / 重要作用

Teoria lui Deng Xiaoping a avut un rol hotărâtor în procesul modernizării

Chinei.

Fotbalistul Hao Haidong a jucat un rol important în dobândirea victoriei.

6. A INTRA ÎN CIRCUITUL UNIVERSAL, *expr.* 进入世界范围, 在世界流传

Operele multor scriitori contemporani din China au intrat în circuitul universal.

GRAMATICĂ

一、疑问一关系代词和形容词 *care* 的予格和属格 (Pronumele și adjectivul interogativ-relativ "CARE", dativ-genitiv)

(一) 形式 (Forme)

		Singular			Plural		
		<i>m.</i>	<i>n.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>n.</i>	<i>f.</i>
<i>Dativ,</i>	<i>Adj.</i>	cărui		cărei	căror		
<i>Genitiv</i>	<i>Pron.</i>	căruia		căreia	căroră		

(二) 疑问代词和形容词 (Pronume și adjectiv interogativ)

1. 予格 (Dativ)

代词形式一般在句中作间接宾语。作形容词用时修饰不定冠的单数或复数名词。

<i>Adjectiv</i>	<i>Pronume</i>
<i>Cărui coleg Ț-ai dat cheia?</i>	<i>Căruia (dintre colegi) Ț-ai dat cheia?</i>
<i>Cărei colege Ț-ai telefonat?</i>	<i>Căreia (dintre colege) Ț-ai telefonat?</i>
<i>Căror studenți le-ai dat biletele?</i>	<i>Căroră (dintre studenți / studente) le-ai dat biletele?</i>

## 2. 属格 (Genitiv)

用来就名词所指的归属进行提问，有属格冠词伴随，疑问形容词须与其修饰的名词性、数一致，属格冠词应与涉及的名词在性、数上一致。

<i>Adjectiv</i>	<i>Pronume</i>
<i>A cărui student e lucrarea aceasta?</i>	<i>A căruia (dintre studenți) e lucrarea aceasta?</i>
<i>Al cărui vecin e copilul acesta?</i>	<i>Al căruia (dintre vecini) e copilul acesta?</i>
<i>Ale cărei fete sunt bluzele acestea?</i>	<i>Ale căreia (dintre fete) sunt bluzele acestea?</i>
<i>Ai căror elevi sunt părinții aceștia?</i>	<i>Ai căroră (dintre elevi) sunt părinții aceștia?</i>

### (三) 关系代词和形容词 (Pronume și adjectiv relativ)

作为关系代词和形容词，*care* 可以引出多种从句，主要有：

#### 1. 直接宾语从句 (Propoziția completivă directă)

出现在一个及物动词之后，例如：

*Vreau să știu cărui student i-ați dat nota zece.*

*N-am aflat a căreia dintre ele este bicicleta aceasta.*

*Profesorul ne întreabă ale căroră sunt vederile acestea.*

#### 2. 定语从句 (Propoziția atributivă)

##### (1) 由予格关系代词引出 (Cu pronumele relativ în dativ)

可以有两种语序：

A. 限定名词，出现在主句的谓语之后，与主句之间不用逗号分断。

*Am întâlnit un prieten. Prietenului i-am vorbit despre excursia în România.* → *Am întâlnit un prieten căruia i-am vorbit despre excursia în România.*

*Am fost la o prietenă. Prietenei i-am dus invitația la vernisajul unei expoziții.* → *Am fost la o prietenă căreia i-am dus invitația la vernisajul unei expoziții.*



B 限定名词，出现在主句的谓语之前，前后用逗号与主句分断。

Prietenul meu mi-a răspuns azi. *Prietenului* i-am trimis o felicitare.

→ Prietenului meu, *căruia i-am trimis o felicitare*, mi-a răspuns azi.

Fiului său îi place muzica. *Fiului* său i-am oferit un bilet la concert.

→ Fiului său, *căruia îi place muzica*, i-am oferit un bilet la concert.

(2) 由属格关系代词引出 (Cu pronumele relativ în genitiv)

A. 限定名词，出现在主句的谓语之后，与主句之间不用逗号分断。

Am scris prietenei mele. Tatăl prietenei mele e medic la un spital.



→ I-am scris prietenei mele / *ai cărei tată e medic la un spital*.

M-am întâlnit cu un prieten. Sora prietenului este studentă la medicină.



→ M-am întâlnit cu un prieten *a cărui soră este studentă la medicină*.

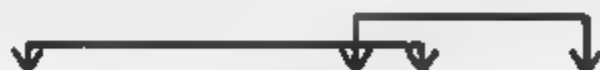
B. 限定名词，出现在主句的谓语之前，前后用逗号与主句分断。

Munții Carpați sunt admirați de excursioniști. Frumusețea munților Carpați e vestită.



→ Munții Carpați, / *a căror frumusețe e vestită*, / sunt admirați de excursioniști.

Institutului nostru i s-a acordat un premiu internațional. Membrii institutului au făcut o descoperire importantă.



→ Institutului nostru, / *ai cărui membri au făcut o descoperire importantă*, / i s-a acordat un premiu internațional.

Despre dramaturgul acesta s-a scris mult. Piesele dramaturgului au fost jucate și în China.



Despre dramaturgul acesta, / *ale cărui piese au fost jucate și în China*, / s-a scris mult.

这类句子结构多用于书面语，特别是政论、科技文体中。

二、目的状语和目的状语从句 (Complementul circumstanțial de scop și propoziția circumstanțială de scop)

(一) 目的状语 (Complementul circumstanțial de scop)

用来指明行动的目的。

Seara studenții merg la sala de curs *pentru studiul* individual.

Ne pregătim *de plecare*.

S-a adresat rectorului Universității din Sibiu *în vederea obținerii* unei burse de studii.

目的状语大多通过以下方式引出：

1. 带 *pentru, spre, după, la* 等介词 (词组) 的宾格名词 (或代用词)。

Studenții se pregătesc intens *pentru promovarea* examenelor.

Mă duc *după apă*.

Câțiva dintre ei au plecat *la studii* în străinătate.

2. 带介词 *pentru* 或 *spre* 的动词不定式。

A tușit *spre a-și drege* glasul.

(二) 目的状语从句 (Propoziția circumstanțială de scop / finală)

在复合句中指明主句的行動的目的。

1. 目的状语和目的状语从句的比较

含目的状语的简单句	含目的状语从句的复合句
Tata s-a dus <i>la pescuit</i> .	Tata s-a dus <i>să pescuiască</i> .
Luptăm <i>pentru pace</i> .	Luptăm <i>pentru ca să fie pace în lume</i> .
Ana a plecat în livadă <i>la cules</i> căpșune.	Ana a plecat în livadă <i>(ca) să culeagă</i> căpșune.
Mama s-a dus la piață <i>după cumpărături</i> .	Mama s-a dus la piață <i>să facă</i> cumpărături.

## 2. 目的状语从句的引导方式

通过连词 *să, ca să, de* 或连词词组 *pentru ca să* 引出。

S-a dus la centrul pentru învățământul audiovizual *ca să* împrumute niște casete.

M-am înscris la școala de șoferi *pentru ca să-mi iau* permisul de conducere auto.

Am luat un taxi *ca să* nu întârziem la gară.

注意:

(1) 在否定句中, 以上的介词(词组)除有副词 *nu* 伴同外, 还经常用 *cumva* 来加强否定的语气, 这种连词结构成为 *să nu cumva, nu cumva să, pentru ca nu cumva să* 等。

El a pus ceasul deșteptător *ca să nu* întârzie *cumva*.

(2) 有时, 在主句中还使用 *de aceea, de asta, pentru aceea* 等关联词, 对涉及的内容加以强调, 同时提示后面将出现目的状语从句。

*De aceea (pentru aceea)* a venit, *ca să vadă* ce faci.

(3) 关联词 *de aceea* 等不仅可以与目的状语从句呼应, 也可以与原因状语从句呼应, 试比较:

*De aceea* te-am chemat, *fiindcă ai primit o scrisoare urgentă*. (prop. cauzală)

*De aceea* te-am chemat, *ca să-ți dau o scrisoare urgentă*. (prop. finală)

## 3. 语序和标点

(1) 目的状语从句多位于主句之后, 有时也位于主句之前。

(2) 当它位于主句之前时, 一般用逗号与主句分断。位于主句之后时, 大多连写; 分断则表示该从句在整个复句中为非重要内容。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

米哈伊·埃米内斯库 (Mihai Eminescu) 是罗马尼亚最著名的诗人。他 1850 年 1 月 15 日出生在博托沙尼，曾留学维也纳和柏林，回国后担任过图书管理员、教育督导和记者。在雅西和留学期间，他与作家克良格、卡拉迦列和斯拉维支等结下了深厚友情，他的诗歌创作还得到了著名政治家和文艺评论家蒂图·马约雷斯库的热情鼓励。他的诗歌创作活动前后仅 13 年，生前发表诗作 64 首，但他的作品还包括数千页的诗歌、小说、戏剧、哲学笔记、评论、翻译等手稿，其中许多在他逝世后被整理发表。他的作品歌颂大自然和爱情，抨击社会黑暗，代表作抒情哲理长诗《金星》则关注了天才与现实的矛盾及其悲剧性的命运。他的作品对于罗马尼亚现代文学语言的发展产生了深刻的影响。1883 年他开始患病，1889 年 6 月 15 日去世，年仅 39 岁。埃米内斯库及其作品已成为罗马尼亚文学的象征。



## EXERCIIȚII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a (se) constitui*

Folclorul literar \_\_\_\_\_ un izvor permanent de inspirație pentru toți marii scriitori români.

Pacea și dezvoltarea \_\_\_\_\_ caracteristici principale ale epocii noastre.

Această facultate \_\_\_\_\_ abia anul trecut.

(2) *a emigra*

Acest scriitor \_\_\_\_\_ în Franța în anii '70.

E un serial care redă viața unei familii de chinezi care \_\_\_\_\_ în

Statele Unite.

(3) *a (se) exila*

Hunii l- \_\_\_\_\_ pe Su Wu la păstorit lângă lacul Baikal.

Pe vremea aceea mulți revoluționari \_\_\_\_\_ în Siberia.

(4) *a aparține*

Secția de limba română \_\_\_\_\_ Facultății de Limbi Est-Europene.

Dischetele nu-mi \_\_\_\_\_ mie.

2. Completați spațiile libere cu adjectivul și pronumele interogativ "*care*", la forma potrivită.

a) Model: \_\_\_\_\_ colegi le-ai lăsat adresa? ⇨

Căror colegi le-ai lăsat adresa?

\_\_\_\_\_ colege le-ai oferit măștișoare? \_\_\_\_\_ sportive le-au luat un interviu? \_\_\_\_\_ fotbalist i s-a dat cartonașul galben? \_\_\_\_\_ șofer de la instituția noastră i s-a ridicat permisul de conducere? \_\_\_\_\_ medic te-ai adresat? \_\_\_\_\_ studenți li s-au dat premii? \_\_\_\_\_ gimnaste i-au dat nota maximă? \_\_\_\_\_ prieteni le-ați trimis invitația? \_\_\_\_\_ fete ți cumperi o păpușă?

b) Model: Căror colegi le-ai lăsat adresa? ⇨

Căror (dintre colegi) le-ai lăsat adresa?

3. Declinați cuvintele dintre paranteze la genitiv (cu articolul genitival).

Model: \_\_\_\_\_ (Care funcționar) este servieta aceasta? ⇨

A căru funcționar este servieta aceasta?

\_\_\_\_\_ (Care colegi) sunt caietele de pe masă?

\_\_\_\_\_ (Care student) este termosul acesta?

\_\_\_\_\_ (Care fată) e pălăria albă?

\_\_\_\_\_ (Care băiat) este mingea aceasta de baschet?

\_\_\_\_\_ (Care profesor) sunt ochelarii de lângă calculator?

- \_\_\_\_\_ (Care turiști) sunt pașapoartele acestea?
- \_\_\_\_\_ (Care coleg) e căciula din cuier?
- \_\_\_\_\_ (Care catedră) sunt ziarele acestea?
- \_\_\_\_\_ (Care vizitator) este acest aparat de fotografiat?

4. Transformați propozițiile de mai jos după model:

Model: Îl cunoașteți pe colegul meu? *Lui i s-a acordat recent un premiu?*

⇒ Îl cunoașteți pe colegul meu *căruia i s-a acordat recent un premiu?*

La Marele Zid am întâlnit doi prieteni. *Lor le-am făcut niște fotografii.*

Am fost la doamna secretară. *Ei î-am dat certificatul de concediu medical.*

Am vorbit cu un mecanic. *Lui î-am cerut ajutor pentru repararea mașinii.*

Am căutat-o pe șefa de grupă. *Ei î-am dat niște bilete la un concert simfonic.*

I-au așteptat la intrare pe musafiri. *Lor le-au făcut o primire călduroasă.*

Sâmbătă au făcut o vizită la un prieten. *Lui î-au propus colaborarea la o carte.*

Pe plajă am întâlnit o fostă colegă. *Ei î-am dat adresa și numărul meu de telefon.*

O să locuiesc la o rudă. *Ei î-am scris că sosesc curând.*

5. Transformați propozițiile de mai jos după model:

Model: Bogdan s-a înscris la politehnică. *Lui îi place matematica.* ⇒

Bogdan, *căruia îi place matematica*, s-a înscris la politehnică.

Mătușa mea mi-a mulțumit printr-o scrisoare. *Ei î-am trimis o fotografie.*

Cu colegii aceia o să mai plecăm la munte. *Lor le-a plăcut mult excursia la Colina Parfumată.*

Copiilor le-am luat suc și înghețată. *Lor le era sete.*

Prietenei mele i-am oferit câteva compact-discuri de Beethoven. *Ei îi* place muzica simfonică.

Băiatului lor i-am cumpărat o pereche de adidași. *Lui îi* place mult sportul.

Sora mea mi-a telefonat s-o aștept la gară. *Ei nu i*-am spus că sunt bolnav

Pavel și Elena s-au stabilit de curând în București. *Lor le* trebuie o locuință nouă.

Mamei tale poți să-i comanzi o pereche identică. *Ei i* se potrivesc ochelarii aceștia.

#### 6. Transformați propozițiile de mai jos după model:

Model: A cumpărat apartamentul. *Încăperile apartamentului* sunt mai mari.  $\Rightarrow$  A cumpărat apartamentul *ale cărui încăperi* sunt mai mari.

M-am consultat cu un prieten. *Părinții prietenului* sunt medici.

A încercat să traducă o poezie. *Autorul poeziei* a trăit în secolul trecut.

Am vizitat un oraș. *Monumentele istorice ale orașului* sunt foarte cunoscute.

Participanții au apreciat această sesiune științifică. *Comunicările sesiunii* vor fi cuprinse într-un volum.

L-am văzut pe unchiul tău. *Sofia unchiului* lucrează în întreprinderea noastră.

Am trimis cadouri unei prietene. *Copiii prietenei* sunt încă mici.

Au cunoscut un om de știință. *Descoperirile omului de știință* sunt foarte importante.

S-au plimbat prin parc. *Aleile parcului* erau liniștite și înmiresmate.

#### 7. Transformați propozițiile de mai jos după model:

Model: Magazinul s-a deschis ieri. *Localul magazinului* a fost renovat.  $\Rightarrow$

Magazinul, *al cărui local a fost renovat*, s-a deschis ieri.

Spectacolul a fost apreciat de cronicari. *Premiera spectacolului* a avut loc săptămâna trecută.

Studentilor li s-au rezervat locuri la cămin. *Famiiliile studenților* locuiesc în provincie.

Ruxandra este colegă de grupă cu mine. *Pe sora Ruxandrei* ai cunoscut-o în excursie.

Cu prietenul meu o să mă sfătuiesc în legătură cu cumpărarea calculatorului. *Tatăl prietenului* este specialist în electronică.

Satelitul s-a întors cu bine pe Pământ. *Programul satelitului* a fost îndeplinit cu succes.

Pe vărul meu o să-l întreb mâine despre această carte. *Sofia vărului* lucrează la o editură.

Am făcut rezervarea locurilor la avion pentru delegație. *Plecarea delegației* a fost programată pentru duminică seară.

8. Subliniați cu roșu complementele circumstanțiale de scop și cu albastru verbele determinate de ele:

Mama a plecat la piață după cumpărături. Tata a plecat la pescuit. El s-a dus pentru a pescui cu undița crap și carăși, dar și pentru a se destinde. Noi am rămas acasă pentru a ne pregăti lecțiile. În scopul acesta, ne-am organizat bine timpul. Spre a-l ajunge la învățătură pe fratele meu, trebuie să muncesc mult. M-am pregătit de luptă și sper că voi reuși.

9. Completați propozițiile circumstanțiale de scop din care s-au dat numai elementele introductive:

Noi mergem la bibliotecă ca să \_\_\_\_\_.

Profesori vin la facultate să \_\_\_\_\_.

Dana nu întârzie niciodată de la școală ca nu cumva să \_\_\_\_\_.



Ieri am mers cu metroul ca să nu \_\_\_\_\_.

Pentru ca să \_\_\_\_\_, merg la școală împreună cu Dan.

Ca să \_\_\_\_\_, poți lua autobuzul sau tramvaiul.

10. Alcătuiți diferite fraze, înlocuind liniile cu regentele corespunzătoare următoarelor propoziții circumstanțiale de scop:

\_\_\_\_\_ ca să vizitez expoziția de pictură organizată la universitatea noastră.

\_\_\_\_\_ să cunosc mai bine împrejurimile satului nostru.

Ca să-mi pot cumpăra cât mai multe cărți, \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ pentru ca să scap de ploaie.

\_\_\_\_\_ ca nu cumva să pierd trenul.

Ca nu cumva să întârzi de la repetiție, \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ ca să-mi scriu temele din vreme.

11. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

总体上	民间文艺创作	灵感的源泉
科学地论证	流亡国外	宗教典籍
经典作家	象征性的阐释	属于全人类

12. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Care sunt primele creații literare românești? Ce este "Miorița"? Ce importanță are folclorul literar pentru scriitori? Din ce secol datează cele mai vechi scrieri literare românești? Ce fel de texte sunt acestea? Ce rol au avut ele în cultura românească? Ce fel de literatură s-a scris în următoarele două secole? Cine sunt reprezentanții literaturii istorice? Când a fost activă Școala Ardeleană? Ce au făcut reprezentanții acestei școli? Când și de către cine au fost puse bazele literaturii române moderne? Când au fost înființate revistele "Dacia literară" și "Convorbiri literare"? Cine este Eminescu? Care sunt alți

mari scriitori clasici ai literaturii române? Care a fost perioada de dezvoltare a romanului realist? Cine sunt reprezentanții perioadei? Despre ce se vorbește în romanele acestora? Care poeți se impun în această perioadă? Despre ce au scris ei? Amintiți câțiva scriitori români de după cel de-al doilea război mondial. Prin cine este cel mai bine reprezentată literatura diasporei române? Prin ce se distinge în ansamblu literatura română?

13. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

- (1) a exista din timpuri străvechi;
- (2) a avea un rol important;
- (3) a pune bazele;
- (4) de excepție.

14. Explicați în limba română:

- (1) Unde se află Muzeul Național al Literaturii Chineze Moderne?
- (2) Ce se poate vedea acolo?
- (3) Vă place literatura? De ce?
- (4) Ce ați citit din literatura chineză clasică?
- (5) Vă place să scrieți? Ce scrieți?

15. Vorbiți pe scurt despre un scriitor chinez.

16. Traduceți în limba română:

- (1) 你给哪些同学打电话了?
- (2) 你知道桌上的词典是哪个同学的?
- (3) 为了能按时起床, 他上了闹钟。
- (4) 为了不迟到, 我是乘出租车来的。
- (5) 学生们在紧张地准备考试。
- (6) 今年秋天, 他们将赴罗马尼亚留学。

(7) 昨天我们参观了中国现代文学馆，看到了许多重要作家的著作、手稿和生前物品。

(8) 早期的罗马尼亚文学为民间创作，包括多依娜、民谣、故事、传说、谚语、劳动号子和欢娱小调等。

(9) 19 世纪中叶是罗马尼亚文学的经典作家时期，涌现出了“诗坛金星”埃米内斯库、剧作家卡拉迦列和故事作家克良格。

(10) 这几部长篇小说再现了罗马尼亚历史和社会现实的主要方面。

(11) 20 世纪有许多罗马尼亚作家移居国外，他们在法国、美国等地继续写作。

(12) 米尔恰·埃里亚德是域外罗人作家群中的杰出代表。

## 17. Lectură suplimentară:

### ORIGINEA LIMBII ROMÂNE

Româna este o limbă de origine latină, ca și franceza, italiana, spaniola, portugheza. Latina s-a impus în Dacia, în această zonă a Carpaților și a Dunării, încă de la începutul mileniului întâi al erei noastre. După războaiele de cucerire a Daciei, romanii care s-au stabilit aici s-au asimilat cu populația autohtonă, adică cu geto-dacii, care și-au însușit limba latină. Din acest amestec etnic al romanilor cu geto-dacii a rezultat poporul român. Componentele esențiale ale limbii române, adică structura gramaticală și vocabularul fundamental, sunt latine. De la geto-daci au fost moștenite o sumă de cuvinte care exprimă aspecte ale civilizației și culturii populare străvechi din această regiune a Europei.

Poporul român a trăit fără întrerupere pe același teritoriu pe care trăiește și astăzi. În cursul istoriei, românii au venit în contact cu diferite popoare: slavi, maghiari, turci, greci. De la aceste popoare au intrat în română multe cuvinte, care nu au modificat însă deloc caracterul latin al limbii române. În ultimele două secole, româna s-a îmbogățit cu numeroase cuvinte din limbile europene de largă circulație.

## **PROVERBE**

**Cei ce se potrivesc lesne se-mprietenesc.**

**Omul cât trăiește învață și tot moare neînvățat.**

# LECȚIA 11

## TEXT

### PRIMI PAȘI ÎN FACULTATE

Universitatea nu seamănă deloc cu liceul. Terminologia, organizarea, pedagogia, evaluarea, relația cu profesori, timpul liber, singurătatea și prietenia — totul e altfel. Este o lume în care te pierzi pentru a te regăsi.<sup>1</sup> Ești pregătit pentru marea aventură?

Există totuși o perioadă de acomodare care să-ți ușureze trecerea spre necunoscut. În unele universități se organizează chiar "zile ale porților deschise" pentru liceeni. E bine să te interesezi de ele. Iar dacă nu, nu te împiedică nimeni să asisti în clasa a XII-a la cursul unui profesor care va fi la anul și al tău. La câteva săptămâni după "marele prag"<sup>2</sup> urmează celebrul bal al bobocilor<sup>3</sup>. Faci apoi cunoștință cu liga, organizația "sindicală", unde îți vei putea apăra drepturile și exercita îndatoririle.

Afli apoi, încet-încet, că la facultate nu mai sunt materii, ci cursuri și chiar module, care se expun de către profesori sau conferențieri în amfiteatre; extemporalele sunt lucrări de seminar, care au loc în săli și sunt conduse de asistenți; semestrele nu mai au aceeași durată, iar controlul — tot continuu și final, ca și în liceu — se face prin examene, colocvii, lucrări de laborator; studenții pot să urmeze și să promoveze cursuri de la facultăți diferite și ani diferiți prin sistemul de credite transferabile; corigențele sunt restanțe și ... se plătesc.

Drumul studiilor e lung. Parcurs până la capăt, el comportă

mai multe etape. Primul ciclu — în general de doi ani — are cursuri comune pentru mai multe specializări și profile. Al doilea ciclu — care e tot de doi ani — este perioada de specializare și se încheie cu diploma și examenul de licență. Al treilea ciclu — masteratul — este perioada studiilor aprofundate. Doctoratul și alte forme de studii postuniversitare vin mai târziu, când deja toate te sperie mai puțin.

Organismele din care faci parte ca student sau cu care vei intra în contact sunt universitatea însăși, apoi liga studenților, clubul, căminul, diverse cercuri și cenacluri.

Ce cred studenții înșiși despre studenție?

"Viața de student are multe avantaje. Este frumoasă, mai ales dacă faci studiile la zi. Ca student, ai plăcerea de a lucra liber pentru propria ta opțiune. Îți lărgesci orizontul cunoașterii și cercul de prieteni și cunoștințe. Trăiești într-un mediu intelectual ... Neajunsul cel mai mare este situația financiară, dacă nu ai părinți bogați. Unii dintre colegii mei muncesc în timpul liber ca meditatori, agenți publicitari, agenți comerciali, operatori de calculator ... ca să se întrețină și să plătească taxele școlare. Bineînțeles, dacă obții rezultate bune la învățătură, beneficiezi de bursă ..." Așa vede lucrurile Mariana Constantinescu, studentă la ASE<sup>4</sup> din București.

Mihnea Hilohi, student la medicină la Cluj-Napoca, a scris astfel: "Studenția îți oferă posibilitatea de a fi independent, de a alege după propriile preferințe, de a te desprinde de familie și de mediul tău, de a te afirma. Ea îți cere un orizont de cunoaștere diferit față de cel din liceu, o mare capacitate de adaptare, deschidere către alții, capacitatea de a te descurca singur. Altfel rămâi izolat, singur, închis în tine."<sup>5</sup>

## VOCABULAR

pas, -și, *s.m.* 步伐, 脚步  
 terminologie, -ii, *s.f.* 术语  
 organizare, -ări, *s.f.* 组织; 安排  
 pedagogie, -ii, *s.f.* 教育学; 教学法  
 evaluare, -ări, *s.f.* 评价, 评估  
 singurătate, *s.f.* 孤独  
 prietenie, -ii, *s.f.* 友谊, 友情  
 a regăsi, -esc, *v.t.* 重新找到  
 aventură, -i, *s.f.* 冒险  
 totuși, *conj.* 尽管如此; 然而  
 acomodare, -ări, *s.f.* 适应  
 a ușura, -ez, *v.t., v.r.* 减轻; (使)  
 便于  
 necunoscut, -ă, -ți, -e, *adj.* 不被了  
 解的; 不出名的; *s.n.* 未被认  
 识的事物  
 licean, -ă, -eni, -ene, *s.m., s.f.* 中学  
 生, 高中生  
 a împiedica, împiedic, *v.t.* 阻挡;  
 妨碍; *v.r.* 绊跌  
 nimeni, *pron. neg.* 没人; 谁都不  
 clasă, -e, *s.f.* (中小学的) 班级;  
 教室; 课; 级别  
 a asista, asist, *v.i.* 出席; 参加  
 prag, -uri, *s.n.* 门槛  
 bal, -uri, *s.n.* 舞会  
 boboc, -i, *s.m.* 蓓蕾; 雏儿; 大学

新生  
 cunoștință, -e, *s.f.* 熟人; [复数]  
 知识  
 ligă, -i, *s.f.* 联盟; 社团  
 organizație, -ii, *s.f.* 组织; 团体  
 sindical, -ă, -i, -e, *adj.* 工会的  
 drept, -uri, *s.n.* 法; 权利  
 a exercita, exercit, *v.t.* 从事; 行使  
 îndatorire, -i, *s.f.* 义务; 职责  
 încet, *adv.* 慢慢地; 逐渐地; 轻  
 声地  
 materie, -ii, *s.f.* 科目, 课程  
 modul, -e, *s.n.* 单元 (大学课程的  
 教学单位)  
 a expune, expun, *v.t.* 阐述; 讲解;  
 陈列  
 conferențiar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 副  
 教授  
 extemporal, -e, *s.n.* (课堂) 测验  
 semestru, -e, *s.n.* 半年; 一学期  
 control, -oale, *s.n.* 检查; 控制  
 continuu, -uă, -ui, -ue, *adj.* 连续的  
 final, -ă, -i, -e, *adj.* 末尾的, 最终的  
 colocviu, -ii, *s.n.* 考查; 讨论会  
 a promova, -ez, *v.t.* 升级; 晋升;  
 奉行  
 sistem, -e, *s.n.* 体系; 制度;

~ de credite transferabile 学分制

credit, -e, *s.n.* 贷款; 信用

corigență, -e, *s.f.* 补考

restanță, -e, *s.f.* 未按期完成的论文;

未按期通过的考试

a parcurge, parcurg, *v.t.* 通过, 走过

capăt, capete, *s.n.* 端, 尽头

a comporta, comport, *v.r.* 举止,

表现; *v.t.* 具有, 包含

etapă, -e, *s.f.* 阶段

ciclu, -uri, *s.n.* 周期; 学制段

comun, -ă, -i, -e, *adj.* 共同的; 公共的

specializare, -ări, *s.f.* 专业; 专攻

a încheia, închei, *v.t., v.r.* 结束

diplomă, -e, *s.f.* 文凭; 学位证书; 奖状

licență, -e, *s.f.* 学士学位; 许可证

a aprofunda, -ez, *v.t.* 深入研究;

深入

a speria, sperii, *v.t., v.r.* (使) 恐惧,

害怕

organism, -e, *s.n.* 机体; 组织

contact, -e, *s.n.* 接触; 联系

însuși, însăși, *pron. de întărire*

[修饰名词或代词] 自己

club, -uri, *s.n.* 俱乐部; 会, 社

cenaclu, -uri, *s.n.* 社团

avantaj, -e, *s.n.* 好处; 优势

opțiune, -i, *s.f.* 抉择, 选择

a lărgi, -esc, *v.t., v.r.* 加宽; 扩展

orizont, -uri, *s.n.* 地平线; 天际; 视野

cunoaștere, -i, *s.f.* 认识

mediu, -ii, *s.n.* 环境

neajuns, -uri, *s.n.* 困难; 不足之处

financiar, -ă, -i, -e, *adj.* 财政的, 金融的; 金钱的

meditator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 家教

agent, -ă, -ți, -e, *s.m., s.f.* 代理人; 探子; ~ publicitar 广告代理 / ~ comercial 推销员

operator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 操作员

taxă, -e, *s.f.* 税; 费

școlar, -ă, -i, -e, *adj.* 学校的

bineînțeles, *adv.* 当然

bursă, -e, *s.f.* 奖学金; 助学金

academie, -ii, *s.f.* 科学院; 学院

economic, -ă, -i, -e, *adj.* 经济的

posibilitate, -ăți, *s.f.* 可能, 可能性

independent, -ă, -ți, -e, *adj.* 独立的; 不受约束的

a desprinde, desprind, *v.t.* 分开, 分离; *v.r.* 脱离

capacitate, -ăți, *s.f.* 能力, 才干;



容量	摆脱困境: (使) 应付局面
adaptare, -ări, <i>s.f.</i> 适应	a izola, -ez, <i>v.t., v.r.</i> (使) 隔离;
a descurca, descurc, <i>v.t., v.r.</i> (使)	孤立

## NOTE

1. Este o lume în care te pierzi pentru a te regăsi. 这是一个令你迷失以重新找回自我的世界。
2. "marele prag", "高门坎儿", 指高考。
3. balul bobocilor (大学的) 迎新舞会。
- 4 ASE 经济学院, 全称是 Academia de Studii Economice .
- 5 Altfel rămâi izolat, singur, închis în tine. 否则, 你将是离群索居, 自我封闭。

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A EXERCITA, *v.t.*

- a) - *o meserie* 从事某一职业

Laurențiu exercită meseria de electrician.

- b) - *ceva (asupra ...)* (对...) 施加 (压力等); 产生 (影响等)

Apa exercită o presiune mai mare decât aerul.

Sângele exercită o anumită presiune asupra pereților vaselor sanguine.

Întreprinderea își exercită autoritatea asupra întregii sale activități.

Experiența de militar a exercitat o mare influență asupra vieții lui.

- c) *a fi exercitat de (cătred) ...* 由...担任或行使

Funcția de rector e exercitată de un cunoscut profesor universitar.

- d) *a se exercita* [被动反身] 产生; 施加

Forța de atracție a Soarelui se exercită asupra tuturor planetelor.

## 2. A PROMOVA, *v.t.*

- a) ~ *ceva* 通过 (考试); 升级; 促进; 奉行

Mira a promovat toate examenele numai cu note mari.

Cred că toți elevii vor promova clasa.

Conducătorii celor două țări s-au înțeles să ia niște măsuri concrete ca să promoveze comerțul bilateral.

China promovează o politică externă independentă și de coexistență pașnică.

- b) ~ *pe cineva (în funcție, post, grad etc.)* 晋升某人

Multe instituții au promovat tineri în funcții de conducere.

- c) *a fi promovat (în funcție, post, grad etc.)* 被晋升

În anul acesta, trei tineri au fost promovați în funcția de conferențieri universitari.

A fost promovat în postul rămas vacant.

Antrenorul Georgescu a fost promovat la gradul de colonel.

## 3. A PARCURGE, *v.t.*

- a) ~ *ceva* 走过, 经历; 浏览, 翻阅

România parcurge o etapă economică importantă.

Au parcurs un drum lung și anevoios.

Trenul a parcurs distanța în 60 de minute.

Paul și colegul lui au parcurs vreo 800 de kilometri într-o zi.

I-am parcurs lucrarea cu interes.

- b) *a fi parcurs de (cătore) ...* 被...走过, 经历; 被...浏览, 翻阅

Această etapă istorică a fost parcursă de țara noastră într-un timp relativ scurt.

Cartea a fost parcursă de toți cu plăcere.

## 4. A COMPORTA, *v.r., v.t.*

- a) *a se comporta* 举止, 表现

E un băiat cuminte și se comportă frumos cu toți colegii.

Se comportă cu multă dezinvoltură în viața socială.

b) ~ *ceva* 帶有，具有，包含

Folclorul românesc comportă aspecte foarte variate.

Rezolvarea acestei probleme comportă mult tact.

#### 5. A SPERIA, *v.t., v.r.*

a) ~ *pe cineva* 使某人恐惧，害怕；吓唬某人

De ce l-ai speriat pe Nicușor?

L-a speriat câinele.

Să nu ne speriați!

Nimic nu mă sperie.

b) *a se speria (de ... / că ...)* 恐惧，害怕

Văzând șarpele, copilul s-a speriat.

Eu nu mă sperii de animale.

M-am speriat că ți-ai rupt piciorul în accident.

Nu trebuie să vă speriați de examen.

#### 6. A DESPRINDE, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva de pe ... / din ...* 使某物从...上分离；从...上面揭下，撕下；从...中得出（结论等）

A desprins eticheta de pe valiză.

A desprins o foaie de hârtie din caiet și a scris câteva cuvinte (pe ea).

O soră i-a desprins cu grijă pansamentul.

Din discuțiile purtate, am desprins câteva concluzii.

b) *a fi desprins de (către) ...* 被...分离，揭下

Timbrul a fost desprins de Radu cu atenție.

c) *a se desprinde* 脱离，脱落

Tabloul s-a desprins din cui și a căzut.

Frunzele galbene se desprind din copaci.

# GRAMATICĂ

## 一、动词的不定式 (Modul infinitiv)

动词的不定式表明一个行动的名称。

### 1. 形式

通常有介词 *a* 伴随，但有几种省略 *a* 的情况。

(1) 当不定式动词出现在另一个动词后时。

Nu poate *vorbi* rusește.

(2) 在“动词 *a avea* + 关系代词或关系副词 + 动词”的结构中。

N-am ce *face*.

N-are unde *sta*.

(3) 在动词语式、时态的复合形式中，如：voi *merge*, *aș dori*.

### 2. 时态

不定式有现在时和过去时两种时态。其中过去时由“*a fi* + 过去分词”构成，如：*a fi scris*, *a fi învățat*.

### 3. 作用

(1) 可以作主语、表语、定语、宾语和多种状语。

*A citi* este o necesitate. (主语)

Datoria noastră este *de a învăța* bine toate materiile. (表语)

Ca student, ai plăcerea *de a lucra* liber pentru propria ta opțiune. (定语)

Are obligația morală *de a-și ajuta* părinții. (定语)

Nu mai poate *veni* astăzi. (直接宾语)

Se gândește *a pleca* spre casă. (间接宾语)

Înainte *de a pleca*, să treci pe la mine. (时间状语)

Vorbește *fără a gândi*. (情态状语)

Este o lume în care te pierzi *pentru a te regăsi*. (目的状语)

L-a amendat *pentru a nu fi respectat* regulile de circulație. (原因状语)

(2) 动词不定式还可以充当命令式，这时它相当于谓语性动词。

*A nu se staționa* sub podul rulant!

(3) 另外，不定式还是动词语式、时态的复合形式的组成部分，如直陈式将来时 *voi pleca*，条件祈愿式 *aş pleca*，命令式第二人称单数否定形式 *Nu pleca!*等。

(4) 动词不定式可以有各种补语。

## 二、加强代词和加强形容词 (Pronumele şi adjectivul pronominal de întărire)

加强代词代替一个名词或人称并起强调的作用，在现代罗语中它已很少作代词单独出现，更多的是作为人称加强形容词修饰一个名词或代词。它有词形变化，须与被修饰的名词或代词的人称、性、数、格相一致。具体形式如下：

		<i>Persoana I</i>	<i>Persoana a II-a</i>	<i>Persoana a III-a</i>
<i>Sg.</i>	<i>m.</i>	însumi	însuţi	însuşi
	<i>f.</i>	însămi	însăţi	însăşi
<i>Pl.</i>	<i>m.</i>	însine	însivă	înşişi
	<i>f.</i>	îsene	însevă	înseşi / însele

用法举例：

- Eşti sigur că a primit telegrama?
- Da, eu *însumi* i-am dat-o.
- Nu cred că Otilia ştie ora plecării.
- Ba da, *însăşi* ea mi-a spus că ştie.
- Crezi că Radu şi George ştiu de spectacol?
- Ei *înşişi* mi-au adus invitaţia.

注意：

(1) 加强形容词可以位于它所修饰的名词之前或之后，被修饰的名词采用定冠形式。

*Însuşi* profesorul ne-a dat voie să plecăm. = Profesorul *însuşi* ne-a dat voie să plecăm.

(2) 加强形容词的词义与副词 *chiar*, *tocmai*, *singur*, *personal* 等很接近, 因此在口语中经常互相替用。

Poți rezolva această problemă tu *însuși*. = Poți rezolva această problemă *chiar* tu (*singur*).

Mi-a telefonat mie *însumi*. = Mi-a telefonat *chiar* mie.

### 三、否定代词 (Pronumele negativ)

否定代词分为简单否定代词和复合否定代词两种。 *nimic* 和 *nimeni* 都是简单否定代词, *nimic* 无词形变化, 而 *nimeni* 则有格的变化形式 (主格和宾格为 *nimeni*, 属格和予格为 *nimănui* ), 它们在句子中代替不存在或被否定的人或事物, 例如:

Pe masă nu este *nimic*.

N-am *nimic* în sertar.

La ora aceasta *nimeni* nu este în sală.

N-am observat *pe nimeni* acolo.

Să nu dezvălui *nimănui* secretul cifrului!

注意: 否定代词 *nimic* 和 *nimeni* 只用在否定句中, 即谓语动词和代词双重否定的结构。

### 四、物主代词 (Pronumele posesiv)

物主代词是表示属有关系的代词, 相当于人称代词的属格, 既代替物主, 又代替所属物。

	Masculin	
Fratele tău este student.		Părinții tăi lucrează la fabrică.
<i>Al meu</i> este încă elev.		<i>Ai mei</i> lucrează la un liceu.
	Neutru	
Radiocasetofonul tău e vechi.		Caetele tale sunt pe masă.
<i>Al meu</i> e nou.		<i>Ale mele</i> sunt încă la profesor.

	Feminin	
Rochia ta e de mătase.		Rochiile tale sunt de mătase.
<i>A mea</i> e de stofă.		<i>Ale mele</i> sunt de stofă.

从以上例句可以看出，物主代词实际上是由物主冠词和物主形容词组成的，其形式根据有关物的性和数以及物主的人称和数发生变化，具体如下：

物主冠词	我的	你的	他 / 她的	我们的	你们的	他 / 她们的
al	meu	tău	său	nostru	vostru	-
ai	mei	tăi	săi	noștri	voștri	-
a	mea	ta	sa	noastră	voastră	-
ale	mele	tale	sale	noastre	voastre	-

### 注意：

(1) 以上是物主代词的主格和宾格形式，它们的属格和予格 (alor mei / alor tăi / alor săi / alor noștri) 很少使用。

(2) 人称代词的属格经常与物主冠词搭配使用，形式为 al (a / ai / ale) lui / ei，语法作用与物主代词相同，但表明物主的性别。

(3) 物主代词第三人称复数用人称代词的属格代替，即：a (al, ai, ale) lor。

(4) 人名的属格也可以与物主冠词搭配使用。

Eu iau valiza Danei, tu o iei pe *a Mariei*.

(5) 当物主代词作直接宾语时，需要在它的前面加介词 pe，并用相应的人称代词宾格非强调式预先提及或重复。

Pe fratele tău îl cunosc, *pe al lui* nu-l cunosc.

Am luat numai cărțile mele, *pe ale voastre* le-am lăsat în sala de curs.

## 五、条件状语和条件状语从句 (Complementul circumstanțial condițional și propoziția circumstanțială condițională)

### (一) 条件状语 (Complementul circumstanțial condițional)

指明实现一个行动所依赖的条件或假设。

*În caz de nevoie* vom folosi toate mijloacele pentru salvarea de vieți omenești.

Spune-mi tot, *altfel* va plana o veșnică bănuială.

#### 1. 条件状语的表达方式

(1) 通过带有条件含义的名词 (*caz, ipoteză, eventualitate*), 一般有介词 *în* 伴同。

*În cazul acesta*, anunțați imediat poliția.

*În caz de boală*, iese la pensie mai devreme.

*În ipoteza unui insucces*, vom trece la al doilea plan.

*În eventualitatea unei întârzieri*, plecați fără mine.

Puteți porni orice afacere *cu condiția respectării* legii.

表示假定含义时, 还使用介词词组 *în locul*, 后面加属格名词、物主形容词或其他代用词。

Eu, *în locul lui*, i-aș fi tras o palmă.

(2) 通过副词 *altfel* 或 *altminteri*。

Vorbiți frumos cu el, *altfel* n-o să fie de acord.

Chemați-o și pe ea, *altminteri* ar fi singură.

(3) 通过动词的副动式。

*Pierzând* această ocazie, va fi greu să mai ajungi acolo.

*Învățând* zi de zi, o să ai rezultate mai bune.

#### 2 语序和标点

条件状语多位于谓语之前, 这时可以用逗号将其与句子的其他成分分断。

*În cazul acesta*, nu ne mai rămâne decât să ne culcăm.



当它位于主语和谓语之间时，可以用逗号分断。

Eu, *în locul tău*, i-aş fi răspuns imediat.

## (二) 条件状语从句 (Propoziția circumstanțială condițională)

在复合句中指明实现主句行动所依赖的条件。

### 1. 条件状语和条件状语从句的比较

含条件状语的简单句	含条件状语从句的复合句
<i>În caz de nevoie</i> , te voi căuta. <i>În caz de absență</i> , să mă caute măine. <i>În caz de ploaie</i> , stați acasă. <i>În caz de răcire a timpului</i> , nu vom pleca în excursie.	Te voi căuta, <i>dacă va fi nevoie</i> , <i>De nu mă va găsi</i> , să mă caute măine. <i>În caz că plouă</i> , stați acasă. Vom renunța la excursie, <i>numai dacă va fi frig</i> .

### 2. 条件状语从句的引导方式

通过连词 *dacă*, *de*, *să* 或连词词组 *în caz că* 引出。

*Dacă știam*, îți spuneam.

*De nu-l găsești la catedră*, dă-i un telefon acasă.

*În caz că vine la tine*, dă-i această carte.

注意：有时条件状语从句不使用任何引导词。

*Ai carte*, ai parte = *Dacă ai carte*, ai parte.

### 3. 语序和标点

条件状语从句一般位于主句之前。如果在强调主句时，则将条件状语从句置于主句之后。

不论条件状语从句位置如何，都应用逗号将其与主句分开；连写意味着对该从句特别强调。

*În caz că mergi la antrenament*, te însoțesc.

Mergem la plimbare *dacă timpul este frumos*.

## DATE DESPRE ROMÂNIA

◆ 罗马尼亚教育有着较为悠久的历史，民间教育的起源可以追溯到公元前 1 世纪。罗马尼亚人的祖先达契亚人与古希腊、古罗马有着一定的文化交往，已经开始注意到教育和文字的使用。罗马人统治时期，开始有组织地讲习拉丁语、读写和算法。10 世纪在阿拉德开办了切纳德学校。12 至 14 世纪陆续出现一批教会学堂、城市和乡村学堂。16 至 17 世纪，各公国纷纷开办高等书院，学习欧洲先进的文化和科学，并开始用本民族语言授课。

◆ 罗马尼亚的《教育法》规定，国家优先发展教育。教育的宗旨，是实现建立在人文主义传统、民主价值及罗马尼亚社会理想基础上的教育理想，促进维护民族地位。而罗马尼亚学校的教育理想，在于自由、完整、和谐地发展人的个性，培养具有自主意识的创造性人才。

◆ 罗马尼亚实行 9 年义务教育，国立教育免费。1998 年有国立高等院校 59 所。各高等院校和中小学均可招收外国自费留学生。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a (se) regăsi*

Maria își \_\_\_\_\_ cheile pierdute.

E greu să \_\_\_\_\_ (tu) ce-i pierdut.

El \_\_\_\_\_ pe sine prin muncă.

(2) *a ușura*

Folosirea calculatoarelor ne \_\_\_\_\_ mult munca.

A luat un antinevralgic ca să-și \_\_\_\_\_ durerea de cap.

**(3) a (se) împiedica**

Nimeni nu te \_\_\_\_\_ să optezi pentru ceea ce-ți place.

Au fost trimiși scutieri ca să-i \_\_\_\_\_ pe demonstranții violenți.

Bătrâna \_\_\_\_\_ de prag și era să cadă.

Lipsa de fonduri \_\_\_\_\_ dezvoltarea producției.

**(4) a asista**

Vreau să \_\_\_\_\_ la cursul de literatură universală.

Ni s-a spus că putem să \_\_\_\_\_ liber la conferința de mâine.

E prima dată când \_\_\_\_\_ voi la o operație chirurgicală?

Studentii \_\_\_\_\_ la vernisajul expoziției de pictură a lui Corneliu Baba.

**(5) a (se) expune**

Ministrul de externe \_\_\_\_\_ punctul de vedere privind problema refugiaților.

În vitrinele librăriei Humanitas \_\_\_\_\_ ultimele apariții.

Unii voiau să cumpere chiar mărfurile care \_\_\_\_\_ la expoziție.

**(6) a (se) încheia**

Suzana își \_\_\_\_\_ studiile la anul.

El \_\_\_\_\_ articolul cu un citat din opera lui Caragiale.

Lucrările conferinței \_\_\_\_\_ mâine.

**(7) a aprofunda**

Profesorul i-a cerut doctorandului să \_\_\_\_\_ cât mai mult tema de cercetare.

În lucrarea sa el \_\_\_\_\_ problema învățământului privat.

**(8) a (se) lărgi**

Mergând la studii în România, studenții \_\_\_\_\_ orizontul cunoașterii.

Institutul vrea să-și \_\_\_\_\_ colaborarea cu partenerii străini.

În ultimii ani, multe drumuri din oraș \_\_\_\_\_.

(9) *a (se) afirma*

Nu pot să \_\_\_\_\_ un lucru fals.

Mulți specialiști \_\_\_\_\_ că această tehnologie își va avea largă aplicare.

Ea \_\_\_\_\_ în urma unui concurs de prezentatori de TV.

El \_\_\_\_\_ foarte tânăr în matematică, atunci când a luat medalia de aur la Olimpiada Internațională de Matematică.

(10) *a (se) descurca*

Noroc că un prieten l- \_\_\_\_\_ din situația aceea.

Fără ajutorul dv., eu nu \_\_\_\_\_.

Fiecare \_\_\_\_\_ cum poate.

E un băiat care \_\_\_\_\_ în toate situațiile.

(11) *a (se) izola*

Ei \_\_\_\_\_ camerele cu un material special.

Medicii îi \_\_\_\_\_ pe bolnavii de SIDA într-o secție specială.

În ultimii ani el \_\_\_\_\_ de toți prietenii.

2. Completați spațiile libere cu pronumele și adjectivul pronominal de întărire.

Model: \_\_\_\_\_ ne-a telefonat. ⇨ Nouă înșine / însene ne-a telefonat.

M-a întrebat \_\_\_\_\_ cum să procedeze. \_\_\_\_\_ te-a apreciat de multe ori la seminar. Am rugat-o \_\_\_\_\_ să reia experiențele. \_\_\_\_\_ i-a încredințat conducerea firmei. \_\_\_\_\_ v-au demonstrat că metoda nu e practică. \_\_\_\_\_ le-au comunicat decizia.

3. Înlocuiți cuvintele scrise cu litere italice cu adjectivul pronominal de întărire.

Model: *Chiar* eu am vorbit cu domnul decan. ⇨

Însumi eu am vorbit cu domnul decan.

*Chiar* ei ne-au anunțat că s-a schimbat programul de lucru. *Chiar* tu le-ai adus invitațiile? *Chiar* rectorul a înmănat premile? *Chiar* Corna ne-a căutat la facultate? I-am vorbit *chiar* lui Cristian despre venirea voastră. *Chiar* voi ați făcut această machetă? Ele *singure* și-au dus bagajele? *Tocmai* tu ai rezolvat problema?

4. Completați spațiile libere cu pronumele posesiv, la forma potrivită.

Model: Tatăl meu e agronom, \_\_\_\_\_ e avocat. ⇨

Tatăl meu e agronom, al tău e avocat.

Bicicleta ta e neagră, \_\_\_\_\_ e albă.

Apartamentul vostru are trei camere, \_\_\_\_\_ are numai două.

Colegii noștri au plecat la munte, \_\_\_\_\_ au plecat la mare.

Copiii tăi sunt elevi, \_\_\_\_\_ sunt studenți.

Camera voastră e la etajul unu, \_\_\_\_\_ e la etajul doi.

Compunerea ta e foarte bună, \_\_\_\_\_ are niște greșeli.

Actele noastre sunt gata, pe \_\_\_\_\_ le veți primi mâine.

5. Completați spațiile libere cu pronumele posesiv; atenție la folosirea prepoziției "pe" precum și la anticiparea sau reluarea cu formele pronominale neaccentuate!

Model: N-am folosit umbrela ta, am folosit \_\_\_\_\_. ⇨

N-am folosit umbrela ta, am folosit-o pe a sa.

Nu-i caută pe colegii voștri, \_\_\_\_\_ caută \_\_\_\_\_.

Nu citesc lucrarea ta, \_\_\_\_\_ citesc \_\_\_\_\_.

Nu despachetați coletele noastre, despachetați \_\_\_\_\_.

Să nu ia valiza mea, s-\_\_\_\_\_ ia pe \_\_\_\_\_.

N-am corectat caietele voastre, \_\_\_\_\_ am corectat \_\_\_\_\_.

N-am pierdut manualul tău, \_\_\_\_\_ am pierdut \_\_\_\_\_.

N-am luat scrisoarea ta, am luat \_\_\_\_\_.

6. Completați spațiile libere cu pronumele negativ "nimic" sau "nimeni".

Nu știu \_\_\_\_\_ despre el. Nu am \_\_\_\_\_ în bibliotecă. \_\_\_\_\_ nu are curs acum. Nu mai vreau \_\_\_\_\_. În cameră nu este \_\_\_\_\_. Pe perete nu este \_\_\_\_\_. Nu spun o vorbă rea despre \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ nu știe de lucrul acesta. Nu văd \_\_\_\_\_ acolo. Nu vreau să cumpăr \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ nu merge în excursie. Nu mai am \_\_\_\_\_ de spus. \_\_\_\_\_ nu vorbește limba arabă. Nu avem \_\_\_\_\_ în mașină. \_\_\_\_\_ nu are dicționar. \_\_\_\_\_ nu vrea să lipsească de la petrecere.

7. Completați spațiile libere cu pronumele negativ "nimeni", la forma adecvată.

În sală nu era \_\_\_\_\_. Chiar nu merge \_\_\_\_\_ la handbal?! N-am întâlnit \_\_\_\_\_. Nu ne-a chemat \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ nu i-a povestit. Chiar n-ai întrebat \_\_\_\_\_. Paula nu i-a spus \_\_\_\_\_ ce s-a întâmplat. Nu i-a comunicat \_\_\_\_\_ noua adresă.

8. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

În caz de *nevoie*, îi vom ajuta.

*absență /*

*mergeți fără mine /*

*ploaie /*

*nu mai mergem în excursie /*

*accident*

*anunțați imediat poliția*

(2)

*Mi-aș aduce imediat aminte, dacă aș vedea telegrama.*

*a-și da seama de greșală /*

*a citi scrisoarea /*

*a-și petrece vacanța la bunici /*

*a nu se înscrie la cursul de vară /*

*a-și imagina ușor situația*

*a trăi o perioadă în România*

9. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

空余时间	与同学的关系	有许多好处
开阔视野	推销员	支付学费
享受奖学金	自理能力	很强的适应能力

10. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Cum ți se pare universitatea? Ce organizează unele universități pentru liceeni? Ce fac "bobocii" în primele săptămâni de după intrarea la facultate? Prin ce se deosebește universitatea de liceu? Câte cicluri comportă studiile universitare? Care sunt formele studiilor postuniversitare? Ce credeți despre studenție? Ce veți face dacă aveți posibilitatea să munciți în timpul liber? Ce credeți despre capacitatea de adaptare a unui om în societatea de azi?

11. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

- (1) a avea plăcerea de ...;
- (2) a fi pregătit pentru ...;
- (3) a face cunoștință cu cineva;
- (4) a intra în contact cu ...

12. Explicați în limba română:

- (1) Cum este organismul de studenți din care faceți parte?
- (2) Cum vă organizați timpul liber?
- (3) Ce fel de relații trebuie să fie între colegi?
- (4) Ce părere aveți despre instalarea televizoarelor și calculatoarelor în camerele de cămin?
- (5) Cum vedeți munca plătită și munca voluntară?

13. Vorbiți despre viața voastră de studenți.

#### 14. Traduceți în limba română:

- (1) 这是他亲口跟我说的。
- (2) 你应该自己想办法解决这个问题。
- (3) 他的父母很年轻，而我的父母已经上了年纪。
- (4) 我的词典忘在宿舍了，能用一下你的吗？
- (5) 如果你想做事，没人能阻拦你。
- (6) 如果你们有兴趣，可以给校刊写点东西。
- (7) 如果您有时间，给我们讲讲罗马尼亚的情况吧。
- (8) 大学与中学不同，很多事情都要自己去安排。
- (9) 补考还得另交费？你别吓唬我。
- (10) 来认识一下，这是我的朋友米哈伊。
- (11) 你最好去了解一下参赛的条件。
- (12) 学习的道路是漫长的，头几步尤为重要。

#### 15. Lectură suplimentară:

##### CURS

Primul cuvânt pe care-l auzi în facultate ("mă duc la curs", "vin de la curs") desemnează un fel de conferință la care participă toți studenții dintr-un an sau doar dintr-o serie, sau chiar studenți din mai mulți ani. Ele pot fi obligatorii, facultative, opționale. Sunt ținute de profesori sau conferențieri, și conținutul lor constituie materia examenului pe care-l vei avea de dat la sfârșitul unui semestru sau al mai multora. Cursul durează de obicei două ore și are loc într-un amfiteatru.

Unii profesori pretind să participe la cursul lor, alții nu. De cele mai multe ori, la primul, amfiteatrul este gol, iar la ceilalți, trebuie să vii devreme ca să apuci un loc. Au intrat în legendă cursurile profesorului George Călinescu — la Litere în București —, ținute până la începutul deceniului șapte, unde din cauza aglomerației, studentele leșinau. Faimoase erau, între cele două războaie, cursurile lui Nae Ionescu, între ai cărui studenți au fost: Noica, Eliade, Cioran,



Vulcănescu. Nici un student care se respectă nu ratează, în anii petrecuți într-un mare oraș universitar, șansa de a-i vedea măcar o dată la curs pe profesorii de renume, chiar dacă ei conferențiază la o altă facultate decât aceea la care este el înscris. Deci și în zilele noastre universitățile beneficiază de profesori străluciți.

## SEMINAR

Este "lecție" care se desfășoară de obicei într-o sală mai mică decât o sală de clasă obișnuită. Participă la seminar o grupă de 10-20 de studenți, dar există și specializări în care el este aproape individual (arte, medicină) sau apare foarte rar, ca o formă complementară cursului magistral. Seminarul e alcătuit din dezbateri, expuneri, discuții pe marginea unei lucrări, moderator fiind asistentul. Acum studentul învață să pună întrebări, să polemizeze, să-și exercite simțul critic, deprinde metodologia disciplinei sau ... doarme. Pentru seminar se pregătesc referate. În principiu, fiecărui student îi vine rândul măcar o dată pe semestru să facă un referat, care contează la examen.

## PROVERBE

A învăța niciodată nu e târziu.

Ce înveți la tinerețe, aceea știi la bătrânețe.

Omul la rău aleargă cu armăsarul și la bine merge cu carul.

# LECȚIA 12

## TEXT

### ȘTIINȚA ROMÂNEASCĂ

Primele preocupări științifice românești sunt legate de domeniul filologic și istoric, pentru demonstrarea originii latine a limbii și a poporului român.

La începutul secolului al XIX-lea se pun bazele învățământului național, prin înființarea primelor școli în limba română de către Gheorghe Asachi și Gheorghe Lazăr. În 1864 se întemeiază Universitatea din București.<sup>1</sup>

În secolul al XIX-lea, pe măsură ce se dezvoltă economia țării, se intensifică tot mai mult legăturile românilor cu știința și cultura europeană. Se afirmă acum, prin cercetări științifice originale, mari personalități ca: medicul Carol Davila — fondatorul învățământului medical superior —, geologul Grigore Cobălcescu, filologul și criticul Bogdan Petriceicu Hasdeu<sup>2</sup>, filozoful Vasile Conta. În 1895, inginerul român Anghel Saligny construiește podul de peste Dunăre de la Cernavodă, pe atunci cel mai lung pod de cale ferată din Europa.

La sfârșitul secolului al XIX-lea și în prima jumătate a secolului al XX-lea, cele mai variate domenii ale științei sunt ilustrate de savanți renumiți: în matematică — Spiru Haret și Nicolae Coculescu (întemeietorul Observatorului Astronomic din București); în medicină — Victor Babeș (promotor al seroterapiei), Ion Cantacuzino (fondatorul școlii române de microbiologie), Gheorghe

Marinescu (cu contribuții importante în neurologie), Constantin I. Parhon (unul dintre creatorii endocrinologiei); în biologie — Grigore Antipa, Emil Racoviță (întemeietorul speologiei); în geografie — Simion Mehedinți; în filologie — Alexandru Philippide<sup>3</sup>, Ovid Densusianu<sup>4</sup>, Sextil Pușcariu; în istorie — Nicolae Iorga, Vasile Pârvan; în științele juridice — Nicolae Titulescu.

Printre pionierii aviației mondiale sunt și trei mari inventatori români. Traian Vuia este constructorul primului avion în lume (brevetat în Franța la 17 august 1903) care, la 18 martie 1906, s-a desprins de la sol datorită exclusiv forței motorului său. Aurel Vlaicu a zburat cu primul avion proiectat, construit și pilotat de el la 17 iunie 1910. Henri Coandă a conceput și a construit în 1910 primul avion cu reacție în lume, încercat de el, în zbor, în același an.

În 1879 Societatea Literară Română (înființată în 1866) devine Academia Română, cea mai înaltă instituție de știință și cultură din țară, care își desfășoară activitatea prin numeroase institute științifice. Între cele două războaie mondiale cercetările se dezvoltă atât în universități (la București, la Iași, la Cluj), cât și în cadrul institutelor Academiei. Apar numeroase societăți cu publicații periodice de specialitate de înalt nivel științific. Unele școli științifice, ca acelea de matematică, de medicină etc., sunt vestite în întreaga lume.

E de amintit că George Emil Palade, savant american de origine română, specialist în domeniul biologiei celulare, a fost distins cu premiul Nobel pentru fiziologie și medicină în anul 1974.

Realizările oamenilor de știință români sunt cunoscute și apreciate atât în țară cât și peste hotare.

## VOCABULAR

știință, -e, *s.f.* 科学; om de -

科学家

preocupare, -ări, *s.f.* 关注; 从事的  
工作

a lega, leg, *v.t.* 系, 扎; 连接

filologic, -ă, -i, -e, *adj.* 语文学  
(家)的

demonstrare, -ări, *s.f.* 论证; 展示

a întemeia, -iez, *v.t.* 为...奠定基  
础; 建立

măsură, -i, *s.f.* 尺寸; 程度; 措施;  
pe ~ ce 随着

a intensifica, intensific, *v.t., v.r.*  
加强; 加紧

fondator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.*  
奠基人, 创始人

geolog, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 地质学  
家

filolog, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 语文学  
家

critic, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 批评家

filozof, -oafă, -i, -oafe, *s.m., s.f.*  
哲学家

pod, -uri, *s.n.* 桥

cale, căi, *s.f.* 道路; 大街;  
~ ferată 铁路

a ilustra, -ez, *v.t.* 阐释, 展示;

为...插图

savant, -ă, -ți, -e, *s.m., s.f.* 学者

renumit, -ă, -ți, -e, *adj.* 著名的

întemeietor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 奠基者

observator, -oare, *s.n.* 天文(观  
测)台; 观察所

astronomic, -ă, -i, -e, *adj.* 天文学的

promotor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.*  
倡导者

seroterapie, *s.f.* 血清疗法

microbiologie, *s.f.* 微生物学

contribuție, -ii, *s.f.* 贡献

neurologie, *s.f.* 神经(病)学

endocrinologie, *s.f.* 内分泌学

biologie, *s.f.* 生物学

speologie, *s.f.* 岩洞学

filologie, *s.f.* 语文学

juridic, -ă, -i, -e, *adj.* 司法的; 法律  
的; științe ~ e 法学

pionier, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 先驱; 少  
先队员

aviație, *s.f.* 航空, 航空学

inventator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 发明者, 发明家

constructor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 建设者; 制造者; *adj.* 制

造的  
a breveta, -ez, *v.t.* 发给证书; 发  
专利证  
sol, -uri, *s.n.* 地面; 土壤  
datorită, *prep.* 由于; 因为  
exclusiv, -ă, -i, -e, *adj.* 独有的; 排  
他的  
forță, -e, *s.f.* 力量  
motor, -oare, *s.n.* 发动机  
a zbura, zbor, *v.i.* 飞, 飞行, 飞翔  
a proiecta, -ez, *v.t.* 设计; 放映  
a pilota, -ez, *v.t.* 驾驶 (飞机等)  
a concepe, concep, *v.t.* 想象; 构想  
reacție, -ii, *s.f.* 反应; 反作用力;  
avion cu ~ 喷气式飞机  
zbor, -uri, *s.n.* 飞, 飞行, 飞翔

societate, -ăți, *s.f.* 社会; 社团;  
公司  
atât, atâta, atâți(a), atâtea, *adv.* 这  
样; 如此; *pron. nehot.* [表示数  
量、程度等] 这么多; *adj.*  
*nehot.* 这么多的; ~ ..., cât și ...  
既..., 又...; 不仅..., 而且...  
publicație, -ii, *s.f.* 刊物, 出版物;  
发表  
specialitate, -ăți, *s.f.* 专业; 特产  
școală, școli, *s.f.* 学派  
celular, -ă, -i, -e, *adj.* 细胞的  
premiul Nobel 诺贝尔奖  
fiziologie, *s.f.* 生理学  
realizare, -ări, *s.f.* 实现; 成就

## NOTE

1. 这里指布加勒斯特大学组建的时间。布大的前身是创办于 1694 年的“圣萨瓦”王公书院 (Academia Domnească de la Sf. Sava din București)。1864 年, 库扎大公签署法令, 将原有的法学院、科学院、文学和哲学院合并, 重组布大, 开始了现代高等教育。布大在其 300 余年的历史中, 对罗马尼亚教育、科学和文化的发展作出了重要贡献。

2. Hasdeu 读作 [hașdeu].

3. Philippide 中的 ph 读作 [f].

4. Densusianu 读作 [densușanu].

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A LEGA, *v.t., v.r.*

#### a) ~ *ceva*, 系, 扎, 捆

È un copil prea mic și încă nu știe să-și lege bine șireturile.

Vânzătoarea a împachetat albumul și l-a legat cu o panglică aurie.

Mama îi lega părul cu tot felul de panglici și funde.

Aveți o frânghie? Căci vreau să leg pachetul.

Această autostradă leagă cele două mari orașe din nordul Chinei.

#### b) ~ *ceva cu / cineva de ...* 把...与...连接起来

Această linie de cale ferată leagă orașul cu portul.

De România ne leagă multe amintiri frumoase.

#### c) (*a fi*) *legat de ...* 被...连接; 与...有关的

Poporul chinez și poporul român sunt legate de o pnetenie tradițională.

Ei sunt legați de niște interese comune.

Profesorul ne-a dat o temă de compunere legată de Sărbătoarea Primăverii.

### 2. A INTENSIFICA, *v.t., v.r.*

#### a) ~ *ceva* 加强...

Oamenii de știință au intensificat cercetările de studiere a viitorului.

Ei și-au intensificat eforturile pentru a depăși planul de producție.

#### b) *a se intensifica* [被动反身] 得到加强

Zgomotul s-a intensificat.

În ultimii ani relațiile dintre cele două țări s-au intensificat.

În timpul primului război mondial s-a intensificat lupta antiimperialistă și antifeudală a poporului chinez.

### 3. A ILUSTRA, *v.t.*

#### a) ~ *ceva (cu / prin ...)* (用/通过...) 阐释, 表明; 为...插图

Trebuie să ilustrezi afirmația cu / prin argumente.

I-am ilustrat teoria aceea cu câteva exemple.

Cine a ilustrat cartea aceasta?

b) *a se ilustra* [被动反身] 被阐释, 表明; 配插图

Teoriile se ilustrează cu argumente.

O carte ca aceasta se ilustrează greu.

#### 4. A PROIECTA, *v.t.*

a) - *ceva (/să ...)* 设计...; 放映...

Cine a proiectat clădirea aceea?

Cine ți-a proiectat apartamentul?

Au proiectat o întâlnire prietenească cu studenții români care studiază în Beijing.

Studenții au proiectat să facă o excursie la munte.

Operatorul a proiectat filmul pe ecran normal.

Profesorul ne-a proiectat niște diapozitive cu peisaje din România.

b) *a fi proiectat de (către) ...* 由...设计

De cine a fost proiectat castelul Peleş?

Piramida din curtea palatului Luvru a fost proiectată de arhitectul american de origine chineză Ieoh Ming Pei.

#### 5. A CONCEPE, *v.t.*

a) - *să ...* 想象...

Nu concep să muncească în condiții așa de grele.

b) *a se concepe* [被动反身] 想象

Nu se concepe un absolvent de învățământ superior să nu cunoască o limbă străină și folosirea calculatorului.

Nu se concepe o economie modernă fără materii prime furnizate de petrochimie.

c) *a fi de neconceput* 不可想象的

Pentru el o masă fără pâine e de neconceput.

Este de neconceput să mănânci sau să comentezi în timpul spectacolului.

## 6. ATÂT ÎN ȚARĂ, CÂT ȘI PESTE HOTARE, *expr.* 在国内外

Lucrările lui sunt apreciate atât în țară cât și peste hotare.

Produsele lor sunt foarte solicitate atât în țară cât și peste hotare.

# GRAMATICĂ

## 一、名动式 (Modul supin)

属于一种非谓语或非人称语式，兼有名词和动词的特点，可以用来表达将要实现的动作，指明行动的目的或某一物品的用途。

Mai aveți mult *de învățat* (= să învățați).

S-au pus *pe mâncat* și *pe băut* (= să mănânce și să bea).

Să-mi spuneți limpede ce este *de făcut* (= să fac).

Îl dureau fălcile *de râs* (= din cauza râsului).

### 1. 形式

名动式由介词 (de, după, la, pentru 等) 加上过去分词的阳性单数形式构成，例如：de (după / la / pentru) scris，如果介词加上带否定前缀 ne- 的分词，即可构成名动式的否定形式，例如：de neauzit。

### 2. 作用

(1) 名动式可以充当多种句子成分。

E greu *de învățat*. (主语)

Poezia este *de memorat*. (表语)

Și-a vândut mașina *de scris*. (定语)

A terminat *de tradus* textul. (直接宾语)

S-a săturat *de învățat* la geografie. (间接宾语)

Merge la munte *pentru vânat*. (目的状语)

(2) 当名动式具有命令含义时，它还可以起谓语的作用。

*De revăzut* exercițiul efectuat!



### 3 含有名动式的常用表达结构

(1) “动词 *a avea* + *de* + 过去分词”，表示有某事需要做。

Pentru mâine *avem de învățat* foarte mult (= trebuie să învățăm).

*Aveți ceva de spus* (= doriți să spuneți ceva)?

(2) “动词 *a fi* + 副词 + *de* + 过去分词”，属于无人称结构。

Era *ușor de aflat* acest secret (= era ușor să se afle).

E *imposibil de dormit* când e zgomot mare (= e imposibil să dormi).

## 二、不定代词和不定形容词 *atât* (Pronumele și adjectivul nehotărât "ATÂT")

可作代词或形容词，表示“这么多”的意思，有性、数变化，复数还有格的变化。

### (一) 形式 (Forme)

		<i>Singular</i>			<i>Plural</i>		
		<i>m.</i>	<i>n.</i>	<i>f.</i>	<i>m.</i>	<i>n.</i>	<i>f.</i>
<i>N., A.</i>	<i>adj. / pron.</i>	atât(a)		atâta	atâți(a)		atâtea
<i>G., D.</i>	<i>adj.</i>				atâtor		
	<i>pron.</i>				atâtoră		

### (二) 用法 (Folosire)

#### *Singular*

*Atâta* lucru pot să spun.

Nu e bună *atâta* ploaie.

— Mai vrei o bucată de zahăr?

— Nu, mulțumesc! *Atât(a)* îmi ajunge.

注意：作副词时一般采用 *atât* 的形式。

A mers *atât*, încât o dureau picioarele.

Am stat la mare (tot) *atât* cât ați stat și voi.

*Plural*

*Adjectiv*

*Pronume*

Mi-a dat *atâția* bani câți a avut la el.

*Atâția* îți ajung?

E bucuroasă fiindcă a primit *atâtea* flori.

Nu pot să pun *atâtea* în vază.

Nu pot să rețin numele *atâtor* studenți.

Nu mai telefona *atâtora*!

注意:

(1) 无论 *atât* 的性、数怎样变化, 它所修饰的名词都不定冠。

*atâta* cafea, *atât* ceai, *atâția* studenți, *atâtea* flori

(2) 在口语中, 经常用介词 *la* + *atâți(a)* / *atâtea* 来代替属格和予格形式 *atâtor(a)*。

Au dat *la atâția* studenți cartea aceasta.

(3) *atât(a)* 可以构成感叹句。

A venit *atâta* lume! (= așa de multă)

*Atâția* ani au trecut! (= așa de mulți)

(4) 熟语 *atât(a) ... cât ...* 后面一般引出相同的数量概念。

Au fost în excursie *atâția (studenți) câți* s-au înscris.

Cu cât ... cu *atât* ... 越..., 越...

(5) 熟语 *atâta lucru* 的意思是“微不足道的小事”。

S-au certat pentru *atâta lucru*.

### 三、情态状语和情态状语从句 (Complementul circumstanțial de mod și propoziția circumstanțială de mod / modală)

(一) 情态状语 (Complementul circumstanțial de mod)

指明一个行动进行的状态、方式或说明其性质。

El vorbește *foarte bine* românește.

Carnea a devenit tare *ca piatra*.

情态状语可以分为以下几种:

1. 本义情态状语 (complementul circumstanțial de mod propriu-zis), 通过以下方式表达:

(1) 副词 (词组)

Cântă *bine*.

Scrie *frumos*.

A intrat *pe furiș*.

(2) (带介词的) 数词

A tăiat pâinea *în două*.

Se plimbau *doi câte doi*.

(3) (带介词的) 名词

Mergem *în grupuri*.

Vă așteptăm *cu plăcere*.

Se uită *șintă* la ea.

(4) 带介词的动词不定式或副动式

A plecat *fără a mai aștepta*.

Merge *șchiopătând*.

(5) 感叹词

Merge *lipa-lipa*.

2. 比较情态状语(*complementul circumstanțial de mod comparativ*), 用来对事物或动作进行比较, 其引导方式为:

(1) 用副词 (词组) *ca* (*și*), *cât* (*și*), *asemenea* 等引出名词、代词、形容词、副词等, 表示相等 (*egalitate*) 的含义.

Aleargă *ca o căprioară*.

Este tot atât de bun *ca acesta*.

Este înalt și frumos *cât un brad*.

Ne simțim *ca acasă*.

(2) 用副词 *decât* 或 *ca* 引出上述同类词, 表达不等 (*inegalitate*) 的含义.

Sunt mai bătrân *decât tine*.

Arată mai frumoasă *ca oricând*.

对于形容词和副词的相对最高级来说, 比较所涉及的范围用 *dintre*

或 din 引出。

Emilian era cel mai înalt *dintre ei*.

Învăță cel mai bine *din grupă*.

3. 度量情态状语 (complementul circumstanțial de mod de măsură), 表明物品的重量、容量、尺寸、温度、价值等, 一般通过带介词和数词的名词表示。

E greu *de patru kilograme*.

I-am dat *cu o mie* de lei mai mult.

Temperatura a crescut *până la 36°*.

Prețurile au scăzut *cu 30%*.

## (二) 情态状语从句 (Propoziția circumstanțială de mod / modală)

在复合句中修饰主句中的一个动词(词组)、形容词或副词, 指明情态或假设。

### 1. 情态状语和情态状语从句的比较

含情态状语的简单句	含情态状语从句的复合句
Ea merge <i>încet</i> .	Ea merge <i>cum poate</i> .
El aleargă <i>foarte repede</i> .	El aleargă <i>cât îl țin picioarele</i> .
Au sosit <i>conform înțelegerii de ieri</i> .	Au sosit <i>cum ne-am înțeles ieri</i> .
Și se așază la masă <i>după vârstă și după rang</i> .	Și se așază toți la masă <i>cum li-s anii, cum li-i rangul</i> .

### 2. 情态状语从句的种类及引导方式

(1) 本义情态状语从句 (Prop. circumstanțială modală propriu-zisă), 通过关系副词 *cum*, *precum*, *cât* 和连词词组 *după cum*, *după cât(e)*, *din cât(e)*, *fără (ca) să* 等引出。

L-am ajutat *cum am putut*.

A venit, *după cum a fost anunțat*, la ora șase.

Lucrează *cât se poate de bine*.

Îți voi aduce albumul *după cum ți-am promis*.

*Din câte știu eu*, el nu mai lucrează la firma aceea.

A plecat *fără să-și ia rămas bun de la nimeni*.

(2) 比较情态状语从句 (Prop. circumstanțială modală comparativă)

A. 通过关系副词 *cum*, *precum*, *cât* 和连词词组 *după cum* 等引出相等 (egalitate) 的比较句, 主句中有时出现 *așa*, *astfel*, *asemenea*, *la fel* 等关联词。

Muncește (la fel) *cum muncesc toți*.

A învățat într-un an *cât au învățat alții în doi*.

Va râde *cum a râs și altă dată*.

B. 用连词(词组) *decât* (să), *față de cum* 等引出不等 (inegalitate) 的比较从句。

Mai mult bănuia *decât știa*.

Mai bine îi dai un telefon *decât să te duci acolo*.

S-a schimbat mult *față de cum era acum câțiva ani*.

(3) 条件比较状语从句 (Prop. circumstanțială comparativă condițională), 表达与主句相关的一种假设条件, 由连词(词组) *ca și cum*, *ca și când*, *parcă*, *de parcă* 引出。

A tăcut *ca și cum nu s-ar fi întâmplat nimic*.

Părea palid *ca și când ar fi fost bolnav*.

Povestește cu entuziasm, *parcă el însuși ar fi trăit momentele acelea*.

(4) 渐进程度状语从句 (Prop. circumstanțială de măsură progresivă), 表示与主句的行动在程度上相互依赖影响, 逐渐增长。它通过连词词组 *cu cât*, *pe cât*, *pe măsură ce* 等引出, 主句中有关联词, 即 *cu cât ...*, *cu atât(a)*; *pe cât ...*, *pe atât* 。

Prietenul vechi e ca și vinul; *cu cât e mai vechi, cu atât e mai bun*.

*Cu cât o cunoaște mai bine, cu atât o iubește mai mult*.

*Pe cât de bună era bunica, pe atât de sever era bunicul*.

*Pe măsură ce se apropie iarna, zilele devin tot mai scurte.*

*Drumul părea mai lung și mai greu pe măsură ce se apropiau de casă.*

### 3. 语序和标点

情态状语从句一般位于主句之后，有时也可以出现在主句之前或插入主句当中。

位于主句之前时，一般用逗号分断；插入主句当中时必须分断；位于主句之后又不强调时，也用逗号与前面的主句分断。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

罗马尼亚约有岩洞 12 000 个，最长的是风洞 (Peștera Vântului)，达 40 公里，分为三层。从 20 世纪初开始，岩洞引起了科学家们的关注。1920 年，被誉为“生物洞穴学之父”的拉科维策 (Emil Racoviță)，在罗马尼亚建立了世界上第一个洞穴学研究所。研究人员从洞穴中发现了许多人类早期生活的遗迹。近年来，人们在 Mangalia 附近又发现了小丘岩洞 (Peștera Movile)，由于里面的含硫温泉，存活着 24 个此前人们所不了解的物种，为认识生命在宇宙存活的奥秘提供了活化石。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a (se) întemeia*

F. de Saussure \_\_\_\_\_ lingvistica structurală.

Printre altele ne-a spus că vrea să-și \_\_\_\_\_ o familie.

Noi \_\_\_\_\_ aceste afirmații pe rezultatele unor cercetări îndelungate.

În 1860 \_\_\_\_\_ Universitatea din Iași.

(2) *a breveta*

Această invenție i-a fost \_\_\_\_\_ în mai multe țări.

(3) *a zbura*

De la București până la Beijing ei \_\_\_\_\_ nouă ore.

Știi cu ce avion \_\_\_\_\_?

Păsările \_\_\_\_\_ deasupra casei.

Nu tot ce \_\_\_\_\_ se mănâncă.

(4) *a pilota*

El \_\_\_\_\_ mai multe tipuri de avion.

Una dintre pasiunile președintelui este să \_\_\_\_\_ singur avionul.

2. Alcătuiți sintagme cu următoarele substantive și verbe la supin, apoi construiți propoziții cu ele.

Model: aparat | de fotografiat ⇔ *aparat de fotografiat* ⇔ Îmi trebuie un *aparat de fotografiat*.

mașină	de călcat
fier	de scris
apă	de citit
carte	de șters
gumă	de băut

ulei	de cusut
mașină	de scris
mașină	de bărbierit
lame	de gătit
hârtie	de tocat (carne)

3. Înlocuiți cuvintele scrise cu litere italice cu verbe corespunzătoare la modul supin.

Model: Era greu *să dai* o explicație satisfăcătoare. ⇔ Era greu *de dat* o explicație satisfăcătoare.

A fost dificil *să ajungem* până acolo. E ușor *să spui*, dar mai greu *să faci*. Nu cred că e imposibil *să rezolvăm* problema aceasta. E plăcut *să te plimbi* după ploaie. Era inutil *să mai insiști*. E posibil *să crezi* așa ceva?

4. Completați spațiile libere cu prepozițiile din coloana a doua, formând astfel verbe la supin.

Model: A renunțat \_\_\_\_\_ scris. | la ⇨ A renunțat la scris.

A plecat \_\_\_\_\_ cules porumb.

Face totul \_\_\_\_\_ ascuns.

Rezolvă problemele \_\_\_\_\_ mers.

Vorbește mai \_\_\_\_\_ înțeles!

S-au înțeles \_\_\_\_\_ scris.

A plecat \_\_\_\_\_ pescuit.

S-a specializat \_\_\_\_\_ reparat aparate electrocasnice.

S-a lăsat \_\_\_\_\_ fumat.

S-a pornit \_\_\_\_\_ plâns.

A bufnit \_\_\_\_\_ râs.

\_\_\_\_\_ arat, urmează semănatul.

la  
din  
pe  
de  
în  
pentru  
după  
prin

5. Alcătuiți propoziții după model:

Model:

a trebui		a revedea lucrarea	⇨	Lucrarea <i>trebuie revăzută</i> .
a fi				Lucrarea este <i>de revăzut</i> .

a trebui

a fi

a citi romanul

a accepta propunerea comisiei

a aștepta hotărârea decanatului

a spăla rufe

a face două compuneri

a cumpăra biletele pentru tren

a transporta bagajele la gară



6. Completați spațiile libere cu adjectivul nehotărât "atât", la forma potrivită.

Am vizitat \_\_\_\_\_ orașe.

Nu pot lua cu mine \_\_\_\_\_ cămăși.

Ce caută \_\_\_\_\_ oameni aici?!

Am aflat \_\_\_\_\_ lucruri interesante de la dumneavoastră.

Avea \_\_\_\_\_ cărți la el!

Ce vrei să faci cu \_\_\_\_\_ ceai?

Unde o să pun \_\_\_\_\_ bagaje?

De ce ai telefonat \_\_\_\_\_ prieteni?

7. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

— Ce aveți de făcut pentru mâine?

— Avem *de pregătit o lucrare.*

*de scris două exerciții / de tradus un text /*

*de memorat o poezie / de reținut niște proverbe*

(2)

— *E o carte bună de citit?*

— *Nu e bună de citit; e bună de aruncat!*

*(Nu) sunt niște ziare bune de păstrat /*

*(bune) de aruncat /*

*(Nu) este un referat demn de reținut /*

*(demn) de uitat /*

*(Nu) sunt cartofi buni de fiert /*

*(buni) de prăjit /*

*(Nu) sunt flori plăcute de privit /*

*(plăcute) de mirosit /*

*(Nu) e vreme potrivită pentru plimbat*

*(potrivită) pentru rămas în casă*

*prin pădure*

(3)

*Este ușor de zis, dar greu de făcut.*

*A fost /*

*de încercat — de reușit /*

*O să fie*

*de urcat — de coborât /*

*de stricat — de reparat /*

*de început — de terminat*

(4)

— *Ai învățat lecția?*

— *Da. Mi-a mai rămas să rezolv exercițiul.*

*Mi-a mai rămas de rezolvat exercițiul.*

*Ai dat examenul? /*

*să aflu — de aflat rezultatul /*

*Ai scris scrisoarea? /*

*să completez — de completat adresa pe plic /*

*Ai pus masa? /*

*să torn — de turnat răcoritoare în pahare /*

*Ai tradus textul?*

*să revizuiesc — de revizuit traducerea*

(5)

— *Nu te-ai săturat să te scoli mereu dimineața?*

— *Ba da; m-am săturat de sculat dimineața.*

*Nu te-ai plictisit —*

*să discuți — de discutat aceeași problemă /*

*m-am plictisit*

*să faci — de făcut mereu același lucru /*

*să vezi — de văzut de două ori același film /*

*să ascuți — de ascultat aceeași casetă*

8. Subliniați cu roșu complementele circumstanțiale de mod din textul următor și cu albastru cuvintele determinate de ele:

Elena învață bine la limba română. Ea citește frumos și recită expresiv poeziile învățate. Noi memorăm cu plăcere multe dintre poeziile explicate atât de frumos în orele de limba română. Când un elev pronunță greșit câte un cuvânt sau recită monoton, profesorul nostru îl corectează cu răbdare. El ne explică cu pricepere cum trebuie recitată corect o poezie. Profesorul intervine dacă cineva reproduce mecanic diferite strofe.

9. Alcătuiți frazele potrivite, completând propozițiile circumstanțiale de mod din care s-au dat numai elemente introductive:

Model: Astăzi a plouat *după cum* \_\_\_\_\_. ⇔ Astăzi a plouat *după cum a anunțat buletinul meteo(rologic)*.

Măine voi fi la ora nouă pe terenul de sport, așa cum \_\_\_\_\_.

A fost supărat ca și cum \_\_\_\_\_.

L-am strigat cât \_\_\_\_\_.

Și-a cerut scuze pentru greșeala lui, cum \_\_\_\_\_.

S-a antrenat la tenis cum \_\_\_\_\_.

S-a oprit în fața universității precum \_\_\_\_\_.

S-a deșteptat la ora șase fără să \_\_\_\_\_.

Venea bucuros spre mine, ca și când \_\_\_\_\_.

Cum \_\_\_\_\_, așa vei dormi.

Cu cât \_\_\_\_\_, cu atât va fi mai rău.

Mergea, după cum \_\_\_\_\_, numai pe trotuar.

A sunat, cum \_\_\_\_\_, o singură dată.

10. Puneți în locul liniilor subordonate circumstanțiale de măsură progresivă cerute de înțelesul propozițiilor regente:

Model: Cu cât \_\_\_\_\_, cu atât ești mai sănătos. ⇔ Cu cât *faci mai mult sport*, cu atât ești mai sănătos.

Pe măsură ce \_\_\_\_\_, se simțea mai bine.

Pe măsură ce \_\_\_\_\_, interesul nostru față de această țară creștea.

Cu cât \_\_\_\_\_, cu atât îi plăcea mai mult.

Cu cât \_\_\_\_\_, cu atât îi era mai dor de acasă.

Cu cât \_\_\_\_\_, cu atât speranțele noastre creșteau.

Cu cât \_\_\_\_\_, cu atât își dădea seama că este un om de nimic.

11. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

奠定基础	欧洲的科学与文化	铁路桥
天文台	飞离地面	世界航空先驱
两次世界大战期间	美籍华人	获诺贝尔奖

12. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

În ce domeniu s-au făcut primele cercetări științifice românești? Care a fost scopul acestor preocupări? Când s-au pus bazele învățământului național românesc? Cine a înființat primele școli în limba română? Când a fost întemeiată Universitatea București? Cu ce și-au intensificat românii legăturile, o dată cu dezvoltarea economică a țării? Cine este fondatorul învățământului medical superior românesc? Ce a fost Grigore Cobălcescu? În ce domeniu s-a afirmat Bogdan Petriceicu Hasdeu? Cunoașteți vreun filozof român? Cine este Anghel Saligny? Care este construcția cea mai importantă realizată de el? Cine este Spiru Haret? Cine este întemeietorul Observatorului Astronomic din București? În ce domeniu și-a desfășurat cercetările Victor Babeș? În ce ramură a medicinei au adus contribuții importante medicii Ion Cantacuzino, Gheorghe Marinescu și Constantin I. Parhon? Cine este întemeietorul speologiei? Ce filologi români știți? Cine este Nicolae Titulescu? Ce știți despre aviația românească? Care este cea mai înaltă instituție de știință și cultură din România? Cum este școala științifică românească de matematică? Dar cea de medicină?

13. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

- (1) a fi legat de ...;
- (2) atât ... cât și ...;
- (3) a intensifica legăturile cu ...;
- (4) a fi distins cu ...

**14. Explicați în limba română:**

- (1) Cum se ajunge la Muzeul Aviației Chineze?
- (2) Câte poduri s-au construit pe fluviul Changjiang? Care sunt ele?
- (3) De ce n-ați optat pentru o facultate tehnică la admitere?
- (4) Ce știți despre viața unui student de la medicină?
- (5) Ce alte discipline vă mai atrag, în afară de limbi străine?

**15. Vorbiți pe scurt despre un om de știință.**

**16. Traduceți în limba română:**

- (1) 说说容易，做起来就难了。
- (2) 真正掌握一门外语并非易事。
- (3) 我已经跟他讲清楚了该做什么。
- (4) 周围噪音太大，吵得人没法儿睡。
- (5) 你需要几个本子就买几个。
- (6) 今天我们得翻译两篇文章。
- (7) 随着冬季的来临，白天越来越短。
- (8) 近年来，科学家们加强了对生命科学的研究。
- (9) 中国的艺术享誉国内外。
- (10) 那时候，武汉长江大桥是全国最长的公路、铁路桥。然而现在，已经有许多新桥在长度上超过了它。
- (11) 昨天我和几个同学参观了航空博物馆，在这以前我从未去过那儿。挺不错的，值得一看。
- (12) 对于一个发展中国家来说，要想使经济不断增长，必须重视发展教育和科技。

**17. Lectură suplimentară:**

**EXPRESIE CELEBRĂ**

**DAȚI-MI UN PUNCT DE SPRIJIN ȘI PUN PĂMÂNTUL ÎN MIȘCA-**

RE — cuvinte vestite ale lui Arhimede. Printre numeroasele invenții ale acestui ilustru învățat grec al antichității se numără și cele mai mari sisteme de pârghii și scripeți din acea vreme, pentru ridicarea unor greutateți uriașe. Ceea ce l-a făcut să spună că, dacă ar găsi un punct de reazem în spațiu, ar putea urni și Pământul din loc. Arhimede nu l-a descoperit. În schimb, cuvintele lui au pus în mișcare un aforism de renume universal, care atestă că omul, având la îndemâna mijloacele necesare, poate înfăptui chiar cele mai fantastice planuri.

### UMOR

● — Doctore, spune pacientul, dacă este ceva cu mine, nu mă speria de moarte dând bolii un nume științific. Spune-mi ce este, dar pe românește.

— Ei bine, spuse docotrul, să fiu cinstit cu tine, ești pur și simplu leneș.

- Mulțumesc, doctore, suspină pacientul cu ușurare. Acum dă-i și un nume științific ca să mă pot duce acasă și să-i spun soției.

● — Am consultat doi medici. Unul îmi recomandă marea, iar celălalt plimbările pe jos. Și acum nu știu ce să fac ...

— Fă o plimbare pe jos până la mare!

● — Draga mea, am auzit că te-ai despărțit de bărbatul tău. Ce s-a întâmplat, căci ați stat împreună numai trei zile?

— Dar tu ai fi putut trăi alături de un om care chiar la Oficiul Stării Civile îți șoptește la ureche: "Ce avem azi la dejun?"

### PROVERBE

Apele mici fac râurile mari.

Picăturile îndesate găuresc și piatra.

Câte bordeie, atâtea obicei.

# LECȚIA 13

## TEXT

### AGRICULTURA ȘI INDUSTRIA DIN ROMÂNIA

Condițiile naturale ale României sunt favorabile dezvoltării tuturor ramurilor agriculturii. Două treimi din teritoriu sunt constituite din dealuri și câmpii, apte pentru lucrările agricole mecanizate, cu soluri fertile și climă prielnică.

Culturile agricole sunt variate. La câmpie și în zonele de podiș, în special în Câmpia Română și în Dobrogea se cultivă în principal cereale, grâu și porumb, dar și floarea-soarelui, soia și sfeclă de zahăr. În zonele de podiș din Transilvania și Moldova se obțin recolte bune de cartofi și diverse legume, precum mazărea sau fasolea. Plantele de grădină se cultivă pe suprafețe întinse mai ales în jurul orașelor, unde s-au amenajat sere și solarii.

Pășunile și fânețele naturale sau cultivate sunt esențiale în creșterea animalelor. România dispune de ferme de bovine, ovine, porcine și păsări, care pot asigura necesarul de carne, lapte, ouă, piei și lână pentru populație.

Aproape un sfert din suprafața agricolă o reprezintă viile și livezile, cu importante producții de fructe diverse și struguri pentru consum și vinificație. Vinurile românești sunt foarte apreciate pe piața internă și externă.

Perioada de restructurare prin care trece agricultura românească după 1989 nu este deloc ușoară. În urma adoptării de către

Parlament a *Legii fondului funciar*, a avut loc o vastă acțiune de returnare a pământurilor vechilor proprietari.<sup>1</sup> Cu toată dorința țaranului român de a-și stăpâni și munci singur pământul, producția agricolă din ultimul deceniu al secolului al XX-lea a rămas cu mult sub așteptări, datorită lipsei de capital și de mijloace corespunzătoare.

Ca urmare a politicii de industrializare de până în anul 1989, în România s-au dezvoltat aproape toate ramurile industriei. Astfel, putem enumera industria energetică, cea metalurgică, constructoare de mașini, electrotehnică și electronică, chimică, a lemnului și a materialelor de construcții, industria ușoară și cea alimentară.

Căderea regimurilor comuniste în Europa a dus la dispariția bruscă a unor piețe de desfacere și la deschiderea altora. Industria românească este mai puțin competitivă, fără o modernizare la nivelul tehnicii de vârf, deși avea o bază bună de pornire. Aceasta implică mari investiții cu credite externe. În acest sens primii pași s-au făcut prin adoptarea unei legislații corespunzătoare, care garantează drepturile investitorilor străini în România. Se urmărește ca, prin programul de privatizare și alte măsuri de restructurare, tranziția spre economia de piață să dea industriei românești forța competitivă de care aceasta este capabilă.<sup>2</sup>

## VOCABULAR

ind<sup>u</sup>strie, -ii, *s.f.* 工业; 产业

favorabil, -ă, -i, -e, *adj.* 有利的

ramură, -i, *s.f.* 分支; 部门; 行业

apt, -ă, -ți, -e, *adj.* 适合的; 合格的

agricol, -ă, -i, -e, *adj.* 农业的

a mecaniza, -ez, *v.t.* 机械化

fertil, -ă, -i, -e, *adj.* 肥沃的, 富饶的

prielnic, -ă, -i, -e, *adj.* 有利的; 合适的



a cultiva, cultiv, *v.t.* 耕作; 种植;

培植

porumb, *s.m.* 玉米

floarea-soarelui, *s.f.* 向日葵

soia, *s.f.* 大豆

zahăr, *s.n.* 糖, 白糖

sfecălă, *-e, s.f.* 甜菜属植物;

~ de zahăr 甜菜

cartof, *-i, s.m.* 土豆, 马铃薯

mazăre, *s.f.* 豌豆

fasole, *s.f.* 扁豆, 架豆

seră, *-e, s.f.* 温室, 暖房

solariu, *-ii, s.n.* 日光浴场; 日光间

pășune, *-i, s.f.* 牧场

fâneală, *-ește, s.f.* 草场

a dispune, dispun, *v.t.* 决定, 命

令; *v.i.* 拥有, 占有

fermă, *-e, s.f.* 农场

bovine, *s.f., pl.* 牛类 [很少用单数]

ovine, *s.f., pl.* 羊类 [很少用单数]

porcine, *s.f., pl.* 猪类 [很少用单数]

a asigura, asigur, *v.t., v.r.* 保证,

保障; (办理) 保险; *v.r.*

防范; 确保

necesar, *-ă, -i, -e, adj.* 必需的, 必

要的; *s.n.* 必需品

piele, piei, *s.f.* 皮, 皮革; 皮肤

lână, *-uri, s.f.* 羊毛

strugure, *-i, s.m.* 葡萄

consum, *-uri, s.n.* 消费; 消耗

vinificație, *-ii, s.f.* 葡萄酒酿造

extern, *-ă, -i, -e, adj.* 外部的; 对外的

restructurare, *-ări, s.f.* 重组; 结构调整

adoptare, *-ări, s.f.* 通过 (法案等)

lege, *-i, s.f.* 法律; 法则

fond, *-uri, s.n.* 内容; 资金

funciar, *-ă, -i, -e, adj.* 土地的;

fond ~ (国家、行政单位或农业单位的) 全部土地

vast, *-ă, -ști, -ste, adj.* 广阔的; 大规模的

acțiune, *-i, s.f.* 行动; (文艺作品的) 情节

returnare, *-ări, s.f.* 归还

proprietar, *-ă, -i, -e, s.m., s.f.* 所有者, 产业主

a munci, *-esc, v.i.* 劳动, 工作;  
*v.t.* 耕作

a stăpâni, *-esc, v.t.* 拥有; 掌握; 支配

sub, *prep.* 在...下面; 低于

așteptare, *-ări, s.f.* 等候; 期待

lipsă, *-uri, s.f.* 缺少; 缺席; 缺点

capital, *-uri, s.n.* 资本, 资金

corespunzător, *-oare, -ori, -oare, adj.* 相应的

urmare, -ări, *s.f.* 后果  
 industrializare, -ări, *s.f.* 工业化  
 a enumera, *enumer*, *v.t.* 列举  
 energetic, -ă, -i, -e, *adj.* 能的; 能源的  
 metalurgic, -ă, -i, -e, *adj.* 冶金  
 electrotehnic, -ă, -i, -e, *adj.* 电机的; 电工技术的  
 chimic, -ă, -i, -e, *adj.* 化学的  
 material, -e, *s.n.* 材料; 资料  
 alimentar, -ă, -i, -e, *adj.* 食品的;  
*s.f.* 食品店  
 cădere, -i, *s.f.* 跌落; (政权的)  
 倒台  
 regim, -uri, *s.n.* 制度  
 comunist, -ă, -ști, -ste, *adj.* 共产主义的; 共产党的; *s.m., s.f.* 共产主义者, 共产党员  
 dispariție, -ii, *s.f.* 消失; 消亡

brusc, -ă, -ști, -ste, *adj.* 突然的  
 desfacere, -i, *s.f.* 销售; 批发  
 competitiv, -ă, -i, -e, *adj.* 竞争的; 比赛的  
 modernizare, -ări, *s.f.* 现代化  
 pornire, -i, *s.f.* 启动; 动身  
 a implica, *implic*, *v.t.* 包含; 引起; 牵连  
 investiție, -ii, *s.f.* 投资  
 investitor, -i, *s.m.* 投资者  
 legislație, -ii, *s.f.* 法律 (总称)  
 a garanta, -ez, *v.t.* 保障, 确保; 担保  
 a susține, *sustin*, *v.t.* 支持; 支撑; 坚持  
 privatizare, -ări, *s.f.* 私有化  
 tranziție, -ii, *s.f.* 过渡  
 capabil, -ă, -i, -e, *adj.* 有能力做... 的; 能干的

## NOTE

1. În urma adoptării de către Parlament a *Legii fondului funciar*, a avut loc o vastă acțiune de returnare a pământurilor vechilor proprietari. 在议会通过《土地法》后, 开展了一项大规模的向原地产主归还土地的工作。

2. Se urmărește ca, prin programul de privatizare și alte măsuri de restructurare, tranziția spre economia de piață să dea industriei românești forța competitivă de care aceasta este capabilă. 人们力争通过私有化计划和其它结构调整的措施, 使向市场经济的过渡能够带给罗马尼亚工业它所应具有的竞争力。

# CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

## 1. A MUNCII, *v.i., v.t.*

- a) ~ *în / la ...* 在 ... 工作

Ei au muncit trei ani în fabrică.

Gabriela muncește la o firmă de calculatoare.

- b) ~ *ceva* 耕作, 种地, 干农活儿

De mic, Ion a muncit pământul.

Își muncește grădina cu hărnicie.

- c) *a se munci* (pers. 3) 工作, 劳动; 耕作

În acest atelier se muncește bine.

Pământul se muncește greu.

## 2. A DISPUNE, *v.t., v.i.*

- a) ~ *ceva / să ...* 决定; 指示; 命令

Directoarea liceului a dispus sancționarea elevilor nedisciplinați.

Directorul general a dispus să se revadă planul de investiții.

- b) ~ *de ceva* 拥有 ...

Universitatea dispune de propria televiziune prin circuit închis.

Ca să realizezi această acțiune, trebuie să dispui de mijloace corespunzătoare.

## 3. A IMPLICA, *v.t.*

- a) ~ *ceva* (pers. 3) 包含 ...; 意味着 ...

Reforma învățământului implică în primul rând concepte moderne și deschise.

Această acțiune implică concentrarea eforturilor din mai multe părți.

- b) ~ *pe cineva (în ...)* 牵连某人; 使卷入 ...

I-a implicat aproape pe toți prietenii în anchetă.

A implicat firma într-un proces.

c) *a fi implicat de (către) ...* 被...牵连

A fost implicată de prietenul ei într-un proces de trafic al drogurilor.

#### 4. A SUSȚINE, v.t.

a) *~ ceva / că ... / să ...* 支撑; 支持; 坚持; 参加考试或答辩

Douăsprezece coloane de marmură susțin cupola.

Noi susținem adevărul.

Studentii își vor susține lucrările de licență prin mai.

El susține că n-are nici o vină în accidentul acesta.

Clienții susțin să le plătească despăgubirile.

b) *~ pe cineva* 支撑, 支持某人

Centura de siguranță îl susține pe zidar.

Cred că are pe cineva care îl susține din spate.

c) *a se susține* 支撑; 互相支持; 认为, 主张

La urcuș, alpiniștii se susțin cu o frânghie.

Ana și Maria se susțin întotdeauna.

Peste tot se susținea candidatura Beijingului pentru găzduirea Jocurilor Olimpice din anul 2008.

Se susține că, în viitor, clima se va încălzi.

#### 5. AȘTEPTARE, s.f.

a) *a fi în ~, loc. v.* 等待, 期待

În curtea facultății o mulțime imensă era în așteptarea rezultatelor concursului de admitere.

Peste câteva minute avionul va decola. Pasagerii sunt în așteptare.

b) *sub așteptări, loc. adj.* 低于期望值

A fost un spectacol sub așteptări.

Rezultatele investițiilor au fost sub așteptări.

#### 6. URMARE, s.f.

a) *ca ~ a ...* 作为...的结果

Ca urmare a politicii de industrializare de până în anul 1989, în România

s-au dezvoltat aproape toate ramurile industriei.

Ca urmare a reformei în învățământ, s-a introdus sistemul de credite transferabile.

b) *prin* —, loc. conj. 可见; 因此, 因而; 于是

Rectorul însuși i-a primit pe studenți. Prin urmare, se vor lua măsuri concrete pentru îmbunătățirea condițiilor la cămin.

## GRAMATICĂ

### 一、要求予格的形容词和副词 (Adjectivele și adverbele care cer dativul)

由于词义的关系, 有少量形容词和副词后面可以接予格名词, 例如:

Clima României este *favorabilă* agriculturii.

Condițiile naturale de aici sunt *prieelnice* vieții de vie.

Fumatul este *dăunător* sănătății.

Ospitalitatea este *specifică* și chinezilor și românilor.

Spiritul de inițiativă este *caracteristic* acestui grup de tineri.

Dicționarele sunt instrumente *necesare* învățării limbilor străine.

Au asigurat calitatea produselor *corespunzătoare* standardelor internaționale.

*Potrivit* părerii specialiștilor, terenul acesta nu e bun pentru construcții.

Au procedat *conform* hotărârii colectivului.

### 二、基数词的属格和予格 (Cazurile genitiv și dativ la numeralul cardinal)

#### 1. 属格 (Genitiv)

基数词的属格通过介词 *a* 加上基数词构成, 一般后面还加复数名词, 或在介词 *dintre* 后加复数名词或代词.

La concert au fost interpretate lucrările *a doi* compozitori chinezi.

Proiectele *a trei* dintre ei au fost premiate.

## 2. 予格 (Dativ)

予格形式通过介词 *la* 加上基数词构成, 后面还可加复数名词, 或在介词 *dintre* 后加复数名词或代词。

Am trimis felicitări de Anul Nou *la cinci* prieteni.

Au cerut numere de telefon *la patru* dintre colegi.

3. 当数词前伴有指示 (形容) 冠词时, 数词的属格和予格通过冠词的变格体现。

Cărțile *celor doi* studenți le-am lăsat la Andrei.

Le-am arătat *celor doi* polițiști permisul de conducere.

## 三、让步状语和让步状语从句 (Complementul circumstanțial concesiv și propoziția circumstanțială concesivă)

### (一) 让步状语 (Complementul circumstanțial concesiv)

限定一个动词或形容词, 指明某一因素有可能阻碍动词所表达的行动 (或形容词所表达的特性), 但实际上没有影响。

*Cu toată vremea* nefavorabilă, am plecat în călătorie.

*În pofida unor dificultăți* financiare, uzina a reușit să realizeze o creștere a producției.

让步状语大多通过以下方式表达:

1. 带介词 (词组) *cu tot* (*cu toată*, *cu toți*, *cu toate*), *în ciuda*, *în pofida*, *în contra*, *împotriva* 的名词或代用词。

Eram trist *cu tot timpul* frumos al primăverii.

A suferit mult, *cu toate acestea* a rămas demn și optimist.

Sora ta tot tânără rămâne *în ciuda* vremii ce trece.

*În pofida așteptărilor*, au pierdut meciul.

*În contra deciziei* luate de conducere, și-au continuat cercetarea.

2. 形容词、动词副动式（有时带副词 *chiar*）或带介词 *fără* 的不定式。

*Chiar obosit, tot a răspuns la invitația noastră.*

*Știind că n-ai să-mi răspunzi, eu tot am să-ți scriu.*

*Fără a fi din partea locului, s-a descurcat bine pe străzile Istanbulului.*

3. 带有连词 *deși* 或副词 *chiar* 的名词、代词、形容词或副词。

*Deși bolnav, s-a dus la cursuri.*

*Chiar fără el, ne vom tot angaja în această muncă.*

*Mi-a spus că, deși cam târziu, se poate recupera pierderea.*

在上句中，经常使用关联词 *totuși, tot* 与让步状语相呼应。

*Deși bolnav, totuși a venit la serviciu.*

*Deși tineri și fără experiență, tot au câștigat meciul.*

## （二）让步状语从句（*Propoziția circumstanțială concesivă*）

在复合句中限定主句，表达让步状语的含义。

### 1. 让步状语和让步状语从句的比较

含让步状语的单句	含让步状语从句的复合句
<i>În ciuda strădaniei, nu l-am găsit.</i>	<i>Nu l-am găsit, oricât m-am străduit.</i>
<i>Cu toată oboseala, a continuat lucrul.</i>	<i>Cu toate că era obosit, a continuat lucrul.</i>
<i>Indiferent de rezultate, vom duce această muncă până la sfârșit.</i>	<i>Indiferent care vor fi rezultatele, vom duce această muncă până la sfârșit.</i>
<i>Fără a fi favoriți, au câștigat meciul.</i>	<i>Cu toate că n-au fost favoriți, au câștigat meciul.</i>

### 2. 让步状语从句的引导方式

(1) 本义让步状语从句由连词 *deși* 和连词词组 *cu toate că, măcar că, fără (ca) să* 引出。

*Deși nu se simte prea bine, continuă să lucreze.*

*Cu toate că vremea n-a fost favorabilă, au mers la munte.*

*Măcar că era foarte ocupat, domnul decan a stat de vorbă cu noi.*

*Fără ca el să cunoască limba, s-a înțeles cu cei din jur.*

(2) 通过不定代词和不定形容词 *orice, oricare, oricâte* 和关系副词或不定副词 *cât, oricum, oricât* 等引出。

*Orice ar spune lumea, îmi este indiferent.*

*Oricare te-ar întreba, nu sufla nici un cuvânt!*

*Oricâte greșeli ar fi făcut, îl consider un om adevărat.*

*Oricum vei proceda, nu-i vei satisface toate dorințele.*

*Oricât s-ar zbate, n-ar putea scăpa de acest sfârșit tragic.*

(3) 具有条件句色彩的让步状语从句，通过连词 *dacă, de, să* 和连词词组 *chiar dacă, chiar de, chiar să, măcar de, măcar să* 等引出。

*Dacă ai să vezi vreun accident, să nu te sperii.*

*Chiar dacă se va supăra, tot nu-mi voi schimba punctul de vedere.*

*Nu va ceda nici un pas, măcar să-l omori.*

### 3. 语序和标点

让步状语从句一般位于主句之前；如果强调主句，则将让步从句置于其后。

不论让步从句的位置如何，都应用逗号将它与主句分断。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

■ 罗马尼亚自 1990 年开始进行经济改革，将原国有企业改组为自主企业 (*Regii autonome*) 和商业公司 (*Societăți comerciale*) 两大类。前者涉及那些直接关系国计民生的具有战略性意义的行业，如军工、采矿和天然气、能源、邮电、铁路等，后者包括的是一般性企业。商业公司具体又分为无限责任公司 (*Societăți în nume colectiv*)、股份两合公司 (*Societăți în*



comandită simplă)、股份公司 (Societăți pe acțiuni) 和有限责任公司 (Societăți cu răspundere limitată) 等不同形式。

◆ 为了对那些原属于国有资产的商业公司实行私有化，罗组建了五家私有资产管理局 (Fondul Proprietății Private)，它们占有了各商业公司注册资本的 30%。其余 70% 的份额归到国有资产管理局 (Fondul Proprietății de Stat)，但目的是将这部分资产也逐渐全部私有化。

◆ 在私有化的第一阶段，国家采取了三种办法：将商业公司的资产以股票形式向职工转让；向自然人和法人直接出售资产；向公民无偿分配定数额的资产券。到了第二阶段，私有资产管理局被改为金融投资公司 (Societăți de Investiții Financiare)，直接进入市场，而国有资产管理局控制的资产也开始在交易所上市。

◆ 全国的私有化进程由国家私有化署 (Agenția Națională pentru Privatizare) 统一领导协调，该部门后升格为政府的私有化部。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a mecaniza*

Noi \_\_\_\_\_ în curând toate muncile manuale.

Încă cu ani în urmă câțiva ingineri \_\_\_\_\_ procesul de producție în această secție.

(2) *a (se) cultiva*

În grădină mama \_\_\_\_\_ flori și legume.

Ce \_\_\_\_\_ în principal în această zonă?

În satul meu natal \_\_\_\_\_ și castani.

Omul \_\_\_\_\_ citind.

**(3) a (se) asigura**

El își \_\_\_\_\_ casa și mașina la ASIROM.

Râul \_\_\_\_\_ apa necesară populației orașului.

El ne \_\_\_\_\_ că vine la întâlnire. \_\_\_\_\_ (voi) înainte de a porni mașina!

Rodica \_\_\_\_\_ că actele erau la locul lor.

**(4) a stăpâni**

Țăranii au dorința de \_\_\_\_\_ singuri pământul.

Ea \_\_\_\_\_ două limbi străine.

Abia își \_\_\_\_\_ emoțiile.

Îl \_\_\_\_\_ un singur gând de a ajunge repede acasă.

**(5) a enumera**

Profesorul \_\_\_\_\_ câteva mari personalități din literatura română.

Printre studenții care practică karate, ei \_\_\_\_\_ și numele câtorva fete.

Printre altele, conferențiarul \_\_\_\_\_ și situația din Kosovo și din Cecenia.

**(6) a garanta**

Statul le \_\_\_\_\_ cetățenilor dreptul la muncă.

Libertatea conștiinței este \_\_\_\_\_ prin lege.

**2. Treceți numerele dintre paranteze la forma de genitiv sau dativ cerută în propoziții.**

Model: Am corectat lucrările \_\_\_\_\_ (2) studenți. ⇔ Am corectat lucrările a doi studenți

A dat cărți \_\_\_\_\_ (3) copii. ⇔ A dat cărți la trei copii.

A telefonat \_\_\_\_\_ (2) prietene. Am cunoscut familiile \_\_\_\_\_ (2) colegi. De curând au apărut romanele \_\_\_\_\_ (4) scriitori tineri. Au fost premiate poeziile \_\_\_\_\_ (5) studenți. A spus \_\_\_\_\_ (3) dintre colegii lui

că se va prezenta la examen. Timbrele le-am împărțit \_\_\_\_\_ (5) copii.  
 Permisele \_\_\_\_\_ (4) șoferi au fost ridicate. Prețurile \_\_\_\_\_ (2) dintre  
 băuturi sunt mai ridicate. Notele \_\_\_\_\_ (4) dintre studenți sunt de zece. Au  
 propus \_\_\_\_\_ (2) studenți să aleagă teme de lingvistică.

3. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

Cu toată îngrijirea dată de medici, bolnavul n-a mai putut  
fi salvat.

*ora târzie /*

*s-a dus la gară s-o aștepte /*

*viața bună /*

*el se plânge mereu /*

*atenția*

*a comis câteva greseli*

(2)

Împotriva așteptărilor, Mihai n-a luat premiu la concursul  
de pictură.

*părerilor multor colegi /*

*a luat decizia (cea) greșită /*

*observațiilor făcute de părinți /*

*continuă să aibă o comportare urâtă /*

*afirmațiilor medicilor*

*se simțea din ce în ce mai bine*

(3)

Deși n-a fost în România, (totuși) vorbește bine românește.

*este iarnă /*

*nu e prea frig /*

*bolnav /*

*el continuă să scrie /*

*nu l-a anunțat nimeni*

*a venit la sedință*

(4)

Orice zici tu, eu nu mă supăr.

*zice lumea /*

*nu renunțăm la proiectul nostru /*

*spun alții /*

*nu-și păsăsește orașul natal /*

*zicem noi*

*nu ne ascultă*

4. Alcătuiți câte o frază cu una sau două propoziții circumstanțiale concesive, folosind elementele introductive scrise în stânga și regentele din dreapta:

Model: *Deși | a plouat foarte tare, | tata s-a dus la serviciu. ||*

⇒ *Deși a plouat foarte tare, tata s-a dus la serviciu.*

<i>Deși</i>	<i>nu era obosit,</i>	Dan s-a dus la antrenament
<i>Cu toate că</i>		Dana a mers la bunica ei.
<i>Măcar că</i>		s-a dus după cumpărături.
<i>Chit că</i>	<i>a plouat foarte tare,</i>	tata s-a dus la serviciu.
<i>Chiar dacă</i>		colegii mei pleacă în excursie.
<i>Chiar de</i>		țărani i ies la muncă.
<i>Oricât</i>	<i>s-a străduit,</i>	Ion n-a reușit să plece la Iași.
<i>Oricâte</i>	<i>a văzut la Palatul de Vară,</i>	Lucia tot s-ar mai duce acolo.
<i>Orice</i>		el n-a reușit să cunoască totul.

5. Alcătuiți fraze potrivite, completând spațiile cu regentele propozițiilor circumstanțiale concesive scrise aici:

Deși ne-a promis că va veni, \_\_\_\_\_.

Cu toate că l-am anunțat personal, \_\_\_\_\_.

Măcar că a stat puțin la noi, \_\_\_\_\_.

Chiar dacă vremea nu este favorabilă, \_\_\_\_\_.

Oricât era de deștept, \_\_\_\_\_.

Oricum s-ar fi așezat, \_\_\_\_\_.

Nici dacă vii mai devreme, \_\_\_\_\_.

Orice s-ar fi întâmplat în ziua aceea, \_\_\_\_\_.

6. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

自然条件

土地肥沃

国内外市场

结构调整

能源工业

机械制造业

建材市场

尖端技术

起步好

**7. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.**

Cum sunt condițiile naturale ale României? Ce se cultivă în principal în Câmpia Română și în Dobrogea? Dar în zonele de podiș din Transilvania și din Moldova? Unde se cultivă mai mult legumele? Ce puteți spune despre creșterea animalelor? Ce fructe se obțin acolo? La ce se pot folosi? Cum sunt vinurile românești? Prin ce perioadă trece agricultura românească după 1989? Ce efect a avut adoptarea *Legii fondului funciar*? Ce dorință a avut țăranul român de-a lungul anilor? Ce umare a avut politica de industrializare de până 1989? Care sunt principalele ramuri industriale românești? Ce s-a întâmplat cu industria românească după 1989? Ce s-a făcut și ce trebuie să se mai facă pentru revitalizarea industriei românești?

**8. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:**

- (1) în jurul ( + G.);
- (2) a asigura necesarul de ... (pentru ...);
- (3) a nu fi deloc ușor;
- (4) a fi / a rămâne sub așteptări.

**9. Explicați în limba română:**

- (1) Ce se cultivă în principal lângă localitatea de unde sunteți?
- (2) Care sunt ramurile industriale de acolo?
- (3) Cum este piața locală?
- (4) Cum este viața țăranilor de acolo?
- (5) Vă place viața de la oraș sau cea de la țară? De ce?

**10. Vorbiți pe scurt despre agricultura sau industria românească.**

**11. Traduceți în limba română:**

- (1) 那里的气候对农业非常有利.

- (2) 吸烟对身体有害。
- (3) 我把今晚的电影票给了两个同学。
- (4) 三名同学的论文获得了一等奖。
- (5) 虽然天气不好，但客人们还是去了长城。
- (6) 尽管这些学生还没有去过罗马尼亚，但他们的罗语都讲得很好。
- (7) 不管别人说什么，我都不放弃学习罗语。
- (8) 农业是国民经济的基础。
- (9) 1989 年以后，罗马尼亚开始向市场经济过渡，遇到的困难之一就是资金短缺。
- (10) 开辟新的市场，提高产品的竞争力，不是一件容易的事情。
- (11) 他家在北京郊区，那里的农民以种菜为主。
- (12) 吸引外资首先应当制定相应的法律，以保障投资者的利益。

## 12. Lectură suplimentară:

### PODGORII

Renumele vinurilor românești medaliat cu aur au trecut de mult granițele Europei. O călătorie prin podgorii ar fi poate cea mai grozavă aventură ...

Pornind de la Drobeta-Turnu Severin, la Vânu Mare și la Dealul Viilor ne țin companie Merlot-ul cel negru și mai ales Sauvignon-ul, care au închis în ele aroma florii viței de vie.

Șegarcea oferă o îndelungă degustare de Rieslinguri felurite. La 25 de km de Drăgășani, Sâmbureștii umplu paharul cu vin roșu și vârtos, puterea ursului.

Aici trebuie să facem o deviere spre Dobrogea, pentru că între Babadag și Tulcea se pot vizita 17 centre viticole care acoperă întreaga gamă de vinuri albe și negre, aromate și seci, cel mai renumit fiind aici Aligoté-ul.

Urcând de la Ploiești spre Buzău, Tohaniul ne va încânta cu o Fetească Neagră deosebită, iar cu 20 km înainte de Buzău, Pietroasa e podgoria care dă

viață Tămâioasei Românești.

Și iată-ne ajunși în Moldova. În pivnițe vechi de pe vremea lui Ștefan cel Mare și Sfânt dorm ca să înspumeze în pahare licorile de Panciu. Apoi, o trecere prin Huși ne prilejuiește o întâlnire aparte cu Zghihara de Huși și Busuioasa de Bohotin.

În fine, iată-ne la finalul călătoriei noastre, pe colinele Iașului, la o cupă de șampanie la Bucium. Și asta nu pentru că în România n-ar mai exista și alte podgorii, ci doar fiindcă aici s-au adunat cele mai multe premii internaționale.

### PROVERBE

Cum vei semăna, așa vei secera.

Mai bine un țăran viu decât un împărat mort.

# LECȚIA 14

## TEXT

### PROMETEU<sup>1</sup> ADUCE OAMENILOR FOCUL

Prometeu ceruse în repetate rânduri focul să-l dea și oamenilor, dar Zeus îl amâna cu vorba de azi pe mâine și poimâine.

Când s-a mai dus la el o dată, Prometeu l-a rugat, zicând:

— Oamenii trăiesc greu. Îndură frig, îndură întuneric. Stau numai în peșteri. Sunt doar pescari și vânători. Mănâncă fructe din copaci. Eu vreau să-i văd meșteșugari, și pentru asta au nevoie de focul tău, ce se găsește în Olimp<sup>2</sup> ...

Dar Zeus, tare supărat, strigă la Prometeu:

— Tu ce gândești? Că Zeus e atât de prost să le dea oamenilor focul? Tu i-ai făcut oameni, și dacă vor avea și focul, ar fi în stare să se ridice cu armele, să mă lovească și să-mi pierd tronul ...

— Eu una știu, mărețe Zeus, că oamenii, până la urmă, tot vor să capete acest foc ...

— Te-nșeli dacă crezi că mă îndupleci! a răcnit Zeus. Focul acesta e ceresc. Oamenii în vale pot să moară și focul tot n-am să ți-l dau. Eu nu-l trimit jos, pe pământ, decât când vreau să-i pedepsesc, însă atunci sub chip de trăsnet. Deci du-te, du-te, Prometeu, până n-apuc să te lovesc pe tine cel dintâi acum, fiindcă m-ai infuriat destul ...

Altul, de spaimă, i-ar fi cerut repede zeului celui atotputernic iertare, dar Prometeu nu era unul dintr-aceștia. S-a tras alături, rămânând cu fruntea sus către stăpân. Se gândea:



"Nu vrei să dai focul, tirane? Bine. Atunci ți-l vom răpi. Focul va trebui să fie pe viitor al tuturor!" ...

Și-așa, precum spune legenda, în noaptea următoare, titanul a pornit la drum. S-a furișat în fierăria unde lucra Hefaistos<sup>1</sup> fulgere pentru stăpânul din Olimp.

Avea cu el, în mâna stângă, tulpina unei plante verzi — soc, pe cât se spune —, scobită însă înăuntru. Luase tulpina asta verde ca să ascundă în ea focul și totuși să nu se aprindă.

A stat și-a așteptat o vreme până ce a văzut că zeul a adormit și, repede, a luat din vatră un bob de jar și l-a ascuns în tulpina cea verde. Apoi s-a repezit afară ...

Noaptea era adâncă, neagră. Prometeu a fugit prin noapte neobosit, până ce-a ajuns în văi. Acolo s-a oprit. A chemat oamenii la el. Cu bobul roșu a aprins niște surcele. Surcelele au pâlpâit și o flăcără strălucitoare s-a înălțat veselă în văzduh. Și acum, în peșteri, pe de-a rândul, focul ardea vioi, în timp ce oamenii se încălzeau și-i mulțumeau cu nespusă bucurie celui ce îi ocrotise iar.

Dar cum s-a văzut arzând focul, pe câmp, pe munte, prin păduri, Hermes<sup>4</sup> l-a și vestit pe Zeus:

— Stăpâne, focul din Olimp a fost răpit de Prometeu și dat celor de jos. Privește-i cum își pun în flăcări arama și o bat. Își fac unelte, arme, case, corăbii, tot ce vor ... Sunt învățați de Prometeu, titanul care ne-a trădat ...

— Cum? Focul meu a fost furat? a răcnit Zeus în Olimp așa de tare, că pământul s-a zguduit până-n străfund. Cum? Tot titanul Prometeu? ... O! ... Blestematul! A sosit clipa când ne vom răfui. Întâi vreau să-i lovesc pe oameni, să vadă el cum i-am lovit. Pe urmă vine rândul său ...

(după *Alexandru Mitru*)

## VOCABULAR

foc, -uri, <i>s.n.</i> 火	a înșela, înșel, <i>v.t.</i> 欺骗; <i>v.r.</i> 搞错, 弄错
a amâna, amân, <i>v.t.</i> 推迟; 推托, 搪塞	a îndupleca, înduplec, <i>v.t.</i> 说服; 使让步; 使屈服
poimâine, <i>adv.</i> 后天	a răcni, -esc, <i>v.i.</i> 吼叫
a îndura, îndur, <i>v.t.</i> 忍受	ceresc, -ească, -ești, <i>adj.</i> 天(上)的
întuneric, <i>s.n.</i> 黑暗; 漆黑	vale, văi, <i>s.f.</i> 山谷; 河谷
peșteră, -i, <i>s.f.</i> 岩洞; 洞穴	a muri, mor, <i>v.i.</i> 死, 死亡
doar, <i>adv.</i> 只, 仅仅, 才	armă, -e, <i>s.f.</i> 武器
pescar, -i, <i>s.m.</i> 渔夫; 垂钓者	jos, <i>adv.</i> 下面; 底下
vânător, -i, <i>s.m.</i> 猎人, 狩猎者	a pedepsi, -esc, <i>v.t.</i> 惩罚; 处罚
meșteșugar, -i, <i>s.m.</i> 手艺人	chip, -uri, <i>s.n.</i> 脸, 面孔; 方式; sub ~ de 以...方式
a striga, strig, <i>v.i.</i> 喊叫; 叫嚷	trăsnet, -e, <i>s.n.</i> 雷, 雷电
a gândi, -esc, <i>v.i., v.r.</i> 想; 考虑; <i>v.t., v.i.</i> 想到	a apuca, apuc, <i>v.t.</i> 抓; 捉住; <i>v.t., v.r.</i> 开始做
prost, proastă, proști, proaste, <i>adj.</i> 傻的, 蠢的; <i>s.m., s.f.</i> 傻瓜, 笨蛋	dintâi, <i>adj. invar.</i> [通常前加 cel] 第一
stare, -ări, <i>s.f.</i> 状况, 状态; a fi în ~ (să ...) 可以, 能够	fiindcă, <i>conj.</i> 因为, 由于
a lovi, -esc, <i>v.t., v.i., v.r.</i> 打击; 碰撞	a înfuria, înfuri, <i>v.t., v.r.</i> (使) 大怒
a pierde, pierd, <i>v.t.</i> 丢, 丢失; 失去	spaimă, -e, <i>s.f.</i> 恐惧, 惊恐
tron, -uri, <i>s.n.</i> 宝座; 王位	iertare, -ări, <i>s.f.</i> 原谅, 饶恕
măreț, -eăță, -eți, -ețe, <i>adj.</i> 伟大的; 宏伟的	zeu, zei, <i>s.m.</i> 神
a căpăta, capăt, <i>v.t.</i> 得到; 获得	atotputernic, -ă, -i, -e, <i>adj.</i> 无所不能的

a trage, trag, *v.t.* 拉, 拽, 拖;  
*v.r.* 走向  
 frunte, -ți, *s.f.* 额头  
 stăpân, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 主人  
 tiran, -i, *s.m.* 暴君  
 a răpi, -esc, *v.t.* 劫持; 抢夺  
 noapte, nopți, *s.f.* 夜  
 titan, -i, *s.m.* 巨人, 大力士  
 a porni, -esc, *v.i, v.r.* 动身, 出发;  
*v.t.* 启动  
 a furșa, -ez, *v.r.* 潜入; 偷偷溜进  
 fierărie, -ii, *s.f.* 铁匠铺  
 fulger, -e, *s.n.* 闪电  
 soc, -i, *s.m.* 接骨木  
 a scobi, -esc, *v.t., v.i.* 凿孔, 挖洞  
 înăuntru, *adv.* 在里面  
 a ascunde, ascund, *v.t., v.r.* 藏  
 a aprinde, aprind, *v.t.* 点燃; 点亮  
 a adormi, adorm, *v.i., v.t.* (使)  
 睡着  
 vatră, vetre, *s.f.* 炉灶; 家乡  
 bob, boabe, *s.n.* 颗粒; 豆粒  
 jar, *s.n.* 火炭  
 a repezi, reped, *v.r.* 跑向, 奔向  
 a fugi, fug, *v.i.* 奔跑; 追赶  
 neobosit, -ă, -ți, -e, *adj.* 不知疲倦的  
 surcea, surcele, *s.f.* 木屑; 干树枝  
 a pălpâi, (pers. 3) pălpâie, *v.i.* (火

焰) 闪烁, 摇曳  
 flacăra, flăcări, *s.f.* 火焰; 火苗  
 strălucitor, -oare, -ori, -oare, *adj.*  
 闪耀的  
 a înălța, înalt, *v.t., v.r.* 高举; 升起;  
 (建筑) 耸立  
 vesel, -ă, -i, -e, *adj.* 愉快的, 喜悦的  
 văzduh, -uri, *s.n.* 大气; 天空  
 vioi, vioaie, vioi, vioaie, *adj.* 活泼的  
 a încălzi, -esc, *v.t.* 温暖; 加热;  
*v.r.* 变暖  
 bucurie, -ii, *s.f.* 高兴, 欢乐, 喜悦  
 a ocroti, -esc, *v.t.* 保护  
 a arde, ard, *v.i.* 燃烧; 燃亮  
 aramă, arămuri, *s.f.* 铜; [复数] 铜器  
 a bate, bat, *v.t.* 打; 打造  
 unealtă, unelte, *s.f.* 工具; 器具  
 corabie, corăbii, *s.f.* 帆船  
 a trăda, -ez, *v.t.* 背叛; 背离  
 a fura, fur, *v.t.* 偷, 窃  
 a zgudui, zgudui, *v.t., v.r.* 震撼  
 străfund, -uri, *s.n.* 深处  
 blestemat, -ă, -ți, -e, *adj.* 可恨的;  
 该死的  
 a răfui, -iesc, *v.r.* 同...算帐

## NOTE

1. **Prometeu** 普罗米修斯，希腊神话中造福人类的神，曾从天上盗火种带到人间，并传授给人类多种技艺，因此触犯主神宙斯 (Zeus)，被锁在高加索山崖，每日遭神鹰啄食肝脏，夜间伤口愈合，天明神鹰复来。他宁受折磨，坚毅不屈，最后神鹰为赫拉克勒斯 (Herakles) 杀死，始获解救。在欧洲文艺作品中，他一直是个敢于抗拒强暴，不惜为人类幸福牺牲一切的英雄形象。

2. **Olimp** 奥林匹斯，希腊东北部的高山。古希腊人视其为神山，希腊神话中的诸神都住在山顶。

3. **Hefaistos** 赫菲斯托斯，希腊神话中的火神，能建筑神殿，制作各种武器和金属用品，技艺高超，被认为是工匠的始祖。

4. **Hermes** 赫尔墨斯，希腊神话中商业和道路之神，众神的使者，掌管盗贼，也体现机敏和欺诈。

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A AMÂNA, *v.t.*

a) ~ *ceva* 推迟，推延

Am amânat ședința.

Și-a amânat plecarea în România pentru săptămâna viitoare.

Conducerea întreprinderii le-a amânat plecarea în concediu cu zece zile.

b) ~ *pe cineva* 推脱，搪塞

Tot mă amânau, ba azi, ba mâine.

El trebuia să-mi citească lucrarea, dar mă tot amâna.

c) *a fi amânat de (către) ...* 被...推迟

Susținerea proiectului a fost amânată de către comisie.

d) *a se amâna* [被动反身] 推迟, 推延

Îmbolnăvindu-se un actor, spectacolul se amână.

Ni s-a amânat întâlnirea cu rectorul pentru altă dată.

## 2. A MURI, *v.i.*

a) - *de ...* 由于...而死

El a murit de cancer.

Bunica ei a trăit 101 ani și a murit de bătrânețe.

b) - *la ...* 享年...

Bunicul lui a murit la optzeci de ani.

c) - *pentru ...* 为...而死

În timpul războiului mulți oameni au murit pentru patrie.

d) *a se muri* (pers. 3) [无人称泛指] 死

Dintr-o boală ca asta nu se moare.

## 3. A APUCA, *v.t., v.r.*

a) - *ceva* 抓起, 拿起; 夺

Ea apucă coada măturii și alungă câinii.

Ei au apucat scaune și sticle și se loveau unii pe alții.

b) - *pe cineva* 抓住某人; (疾病, 精神状态等) 缠绕某人

L-am apucat pe hoț de braț.

M-a apucat somnul.

Pe Ioana a apucat-o răceala.

c) *a se apuca de ceva* 抓住某物

El s-a apucat cu mâinile de un copac.

d) *a (se) apuca de ... / să ...* 开始做, 开始从事

N-am apucat încă să citesc lucrarea lui.

Când te apuci de vreo treabă, n-o lăsa fără ispravă.

Hai să ne apucăm de lucru!

#### 4. A TRAGE, *v.t., v.r.*

- a) ~ *ceva* 拉, 拽, 拖; 画 (线条等)

Tractorul trage zece pluguri.

Dănuț a tras câteva linii pe hârtie.

Noroc că cineva care trecea pe acolo mi-a tras mașina.

- b) *a se trage* 走到, 走向; 出自, 是...的后裔

Prometeu s-a tras alături, rămânând cu fruntea sus către stăpân.

Se trage din neam mare.

Românii se trag din daci și din romani.

#### 5. A PORNI, *v.t., v.i., v.r.*

- a) ~ *ceva* 启动

Pornește motorul!

I-am pornit mașina.

Inginerul-șef a pornit instalația.

- b) ~ 启动, 开动

Când am ajuns pe peron, trenul pornise.

- c) *a (se) porni* 动身, 起身, 出发

Măine dimineață pornim la drum la ora șase.

- d) *a se porni* 启动; (自然现象) 突然发生

Cum se pornește aparatul?

S-a pornit ploaia cu un vânt puternic.

#### 6. A ASCUNDE, *v.t., v.r.*

- a) ~ *ceva / că ...* 藏; 隐瞒

A ascuns cheia în frigider.

I-a ascuns bunicului ochelarii.

Și-a ascuns intențiile față de familie.

Irina a ascuns că dă meditații.

- b) ~ *pe cineva* 藏; 藏匿

Georgică a ascuns-o pe Rodica după dulap.

c) *a se ascunde* 藏, 躲藏

Copii s-au ascuns după niște copaci.

## 7. A FUGI, *v.i.*

a) ~ *spre / către ...* 朝...跑去

Alexandru fugi spre / către stație.

b) ~ *de la ...* 躲避, 逃避

Marcel a fugit azi de la cursuri.

c) ~ *până la ...* 赶紧去...

Fug până la farmacie.

d) ~ *după ...* 追赶

Să nu fugi după autobuz!

A fugit după ea.

e) ~ *să ...* 赶紧去做...

Fug să cumpăr ceva de mâncare.

## 8. A BATE, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva* 敲打, 拍打

Mama bate ouăle pentru omletă.

Am bătut un cui în perete.

Bate covorul bine!

b) ~ *pe cineva* 打人, 殴打; 战胜, 击败

A bătut copilul.

Și-a bătut nevasta.

Dinamo și-a bătut adversarul cu 3 la 2.

c) *a se bate* 打架; 战斗

Cele două cete de huligani s-au bătut după meci.

Românii s-au bătut cu turcii pentru independență.

d) ~ *un record la ..., expr.* 打破...记录

El a bătut recordul mondial la săritura în înălțime.

e) ~ *din palme, expr.* 鼓掌

Spectatorii băteau din palme după fiecare număr din spectacol.

# GRAMATICĂ

## 一、直陈式先过去时 (Modul indicativ, timpul mai mult ca perfect)

表示在过去一个行动之前进行并完成的另一行动，即“过去的过去”。

Întâi a explicat cuvintele noi, pe urmă a analizat textul.

*Explicase* cuvintele noi când a analizat textul.

După ce am vizitat expoziția de pictură, ne-am întâlnit cu Mihaela.

*Vizitaserăm* expoziția de pictură când ne-am întâlnit cu Mihaela.

*Ajunsesem* la gară înainte de sosirea trenului.

*Plecaseră* până să se deschidă muzeul.

Mă întreba mereu ce *aflasem* de la voi.

*Spusese* că nu va întârzia, dar a venit ultimul.

### (一) 构成 (Formarea timpului mai mult ca perfect)

由过去时的词干加先过去时后缀 (-se-) 和人称词尾构成。

过去时的词干举例：

<i>Participiu</i>	învăța-t	văzu-t	ceru-t	mer-s	veni-t	coborâ-t
<i>m.m.c.p.</i>	învăța-se-	văzu-se-	ceru-se-	mer-se-se-	veni-se-	coborâ-se-

注意：以下一些动词词干发生了变化。

<i>Participiu</i>	mers	scris	spus	fier
<i>m.m.c.p.</i>	merse-se-	scrise-se-	spuse-se-	fierse-se-

<i>Participiu</i>	spart	rupt	copt	fript
<i>m.m.c.p.</i>	spărse-se-	rupse-se-	copse-se-	fripse-se-



先过去时的后缀和人称词尾如下:

	-A	-EA	-E	-I	-Î	
<i>Persoana</i>	<i>Sufixe</i>					<i>Desinențe</i>
eu	-a <u>s</u> e	-u <u>s</u> e	-u <u>s</u> e -se <u>s</u> e	-u <u>s</u> e	-â <u>s</u> e	-m
tu						-și
el / ea						-Ø
noi						-răm
voi						-rați
ei / ele						-ră

各组动词变位举例

<i>Persoana</i>	<i>Verbe în -a</i>	<i>Verbe în -ea</i>	<i>Verbe în -e</i>	
eu	învă <u>ț</u> asem	văzu <u>s</u> em	ceru <u>s</u> em	mers <u>e</u> sem
tu	învă <u>ț</u> aseși	văzu <u>s</u> eseși	ceru <u>s</u> eseși	mers <u>e</u> eseși
el / ea	învă <u>ț</u> ase	văzu <u>s</u> e	ceru <u>s</u> e	mers <u>e</u> se
noi	învă <u>ț</u> aserăm	văzu <u>s</u> erăm	ceru <u>s</u> erăm	mers <u>e</u> serăm
voi	învă <u>ț</u> aserăți	văzu <u>s</u> erăți	ceru <u>s</u> erăți	mers <u>e</u> serăți
ei / ele	învă <u>ț</u> aseră	văzu <u>s</u> eră	ceru <u>s</u> eră	mers <u>e</u> seră

<i>Persoana</i>	<i>Verbe în -i</i>	<i>Verbe în -î</i>
eu	veni <u>s</u> em	coborâ <u>s</u> em
tu	veni <u>s</u> eseși	coborâ <u>s</u> eseși
el / ea	veni <u>s</u> e	coborâ <u>s</u> e
noi	veni <u>s</u> erăm	coborâ <u>s</u> erăm
voi	veni <u>s</u> erăți	coborâ <u>s</u> erăți
ei / ele	veni <u>s</u> eră	coborâ <u>s</u> eră

### 不规则动词变位

<i>Persoana</i>	<i>a fi</i>	<i>a avea</i>	<i>a da</i>	<i>a sta</i>
cu	fuse <u>sem</u>	avuse <u>sem</u>	dăduse <u>sem</u>	stătuse <u>sem</u>
tu	fuse <u>seși</u>	avuse <u>seși</u>	dăduse <u>și</u>	stătuse <u>și</u>
el / ea	fuse <u>se</u>	avuse <u>se</u>	dăduse <u>se</u>	stătuse <u>se</u>
noi	fuse <u>serăm</u>	avuse <u>serăm</u>	dăduse <u>serăm</u>	stătuse <u>serăm</u>
voi	fuse <u>serăți</u>	avuse <u>serăți</u>	dăduse <u>serăți</u>	stătuse <u>serăți</u>
ei / ele	fuse <u>seră</u>	avuse <u>seră</u>	dăduse <u>seră</u>	stătuse <u>seră</u>

注意：先过去时单数各人称的重音在倒数第二个音节，复数各人称的重音在倒数第三个音节。它同简单过去时一样，重音都在过去时词干的最后一个音节上。

(二) 代词非强调式的位置 (Poziția formelor pronominale neaccentuate față de verb)

代词非强调式的位置在动词之前。

*Te așteptasem vreo o oră la cămin.*

*Îi telefonase de dimineață.*

*Cartea i-o dădusem lui Alexandru.*

*În ziua aceea se dusesese la Ploiești.*

*Nu-și văzuse părinții de mult timp.*

(三) 用法 (Folosire)

1. 在简单句中 (În propoziție)

(1) 用先过去时表示发生在先的行动，用“înainte de + 名词 / 动词不定式”表示发生在后的动作。如：

*Ajunsesem acolo înainte de plecarea lui.*

*Înainte de a se întoarce în China, ei vizitaseră Palatul Parlamentului.*

(2) 也可以用 “ înainte (ca) să + 动词连接式现在时” 来表示后发生的行动。

Noi *coborâserăm* de la “Cota 1400” înainte să se lase seara.

Îl *anunșasem* de schimbarea programului înainte ca el să facă rezervare la hotel.

(3) 在语境明确的情况下，发生在后的动作并不一定要表述出来。

Pe la ora zece *terminasem* lucrarea.

*Plecaser* mai devreme.

2. 在复合句中的用法及与其他时态的配合 (În frază; concordanța cu alte timpuri)

(1) 先过去时 + 复合过去时

Când am intrat în sală, *lecția începuse*.

N-am știut cine *sosise* înaintea lui.

A procedat cum îl *sfătuiseră* prietenii.

I-a adus umbrela după ce *se oprise* ploaia.

Nu l-a ajutat, deși îl *rugase*.

Deoarece *întârziase*, n-a văzut începutul filmului.

(2) 先过去时 + 先过去时

*Nu ne spusese* cine îl *trimisese* acolo.

O *întrebaseră* unde *pusese* cheile casei.

Deși *promisese* că va veni, *nu se finisase* de cuvânt.

*Se prezentase* bine la examen, cu toate că *lipsise* de la cursuri.

Din cauză că *plouase* prea mult, apele fluviului *inundaseră* multe ogoare.

(3) 先过去时 + 未完成过去时

Nu știa unde *pusese* cheile.

Îl mai durea capul, cu toate că *luase* un antinevralgic.

Pentru că *lucrase* prea mult la calculator, îl dureau ochii.

Mă întreba mereu de ce *mă certasem* cu Maria.

先过去时在口语中经常被复合过去时代替。

二、后果状语和后果状语从句 (Complementul circumstanțial consecutiv și propoziția circumstanțială consecutivă)

(一) 后果状语 (Complementul circumstanțial consecutiv)

指明动作发生后所产生的结果。

Calculatorul acesta lucrează *de admirat*.

Căzu la pat bolnavă *de moarte*.

后果状语大多通过以下方式表达:

1. 带介词 *de* 的名词。

Se înțeleg *de minune*.

2. 动词的名动式或不定式。

Îmbrăcată cu rochia chinezească, era frumoasă *de nespus*.

E suficient de inteligent *pentru a înțelege* asta.

(二) 后果状语从句 (Propoziția circumstanțială consecutivă)

在复合句中限定主句，表达后果状语的含义。

1. 后果状语和后果状语从句的比较

含后果状语的简单句	含后果状语从句的复合句
A băut <i>de speriat</i> .	A băut <i>de m-a speriat</i> .
Planul lui a reușit <i>de minune</i> .	Planul lui a reușit atât de bine, <i>încât toți am aplaudat de mirare</i> .
A fost cald <i>de transpirat</i> .	A fost așa de cald, <i>încât am transpirat</i> .

2. 后果状语从句的引导方式

通过连词（词组）*încât (să), că, de, (pentru) ca să* 引出，主句中经常使用 *așa, atât(a), astfel, în așa fel* 等关联词。

Vorbește așa de încet, *încât abia o auzi*.

Era atât de supărat, *încât s-a ridicat și a plecat imediat*.

E slab *de-l dă vântul jos*.

A băut *atâta* cafea, *încât n-a mai putut să doarmă*.

A cumpărat *atâtea*, *că n-a mai avut ce să facă cu ele*.

### 3. 语序和标点

后果状语从句位于主句之后。

它一般用逗号与主语分断，但如果后果状语从句以介词 *de* 引出并紧随主句的谓语，则不使用逗号。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

在一些西方国家，人们谈到罗马尼亚时经常把它与“吸血鬼”的故事 (*povestea lui Dracula*) 联系起来，该故事不仅成为小说、电影的题材和旅游公司招徕生意的广告语，而且几乎变成了罗马尼亚的代名词。故事主人公的原型是 15 世纪罗马尼亚公国的弗拉德·采佩什 (*Vlad Țepeș*) 大公，他的父亲 *Vlad Dracul* 也是罗马尼亚公国君主，参加过中世纪的骑士团。传说弗拉德是作恶多端的吸血鬼，尤其喜欢用尖桩戳死罪犯，“采佩什”即来自“尖桩” (*țepă*) 一词。布拉索夫和锡比乌一带的萨斯人 (日耳曼族) 恐其酷刑，便称其为“吸血鬼”。其实，弗拉德一生多经危难。他在位期间对内采取许多措施加强政权，稳定社会，对各种作奸犯科者严加惩处，对外英勇抵抗奥斯曼帝国军队的入侵，堪称民族英雄。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a striga*

Cineva te \_\_\_\_\_.

Nu \_\_\_\_\_ (tu) în gura mare!

(2) *a (se) gândi*

La ce \_\_\_\_\_ (tu)?

El \_\_\_\_\_ la Ioana.

Eu \_\_\_\_\_ să-i invităm și pe ei la excursie.

Noi nu \_\_\_\_\_ la problema asta.

(3) *a (se) lovi*

Din neatenție șoferul \_\_\_\_\_ mașina din față.

El \_\_\_\_\_ des cu capul de prag, fiindcă e prea înalt.

(4) *a căpăta*

În ultimii ani această editură \_\_\_\_\_ o mare dezvoltare.

"Oamenii, până la urmă, tot vor să \_\_\_\_\_ acest foc."

Noi \_\_\_\_\_ un spațiu mai mare.

(5) *a (se) înșela*

È un om cinstit și nu \_\_\_\_\_ pe nimeni.

Dacă nu \_\_\_\_\_ (eu), dv. ați mai fost acolo.

Cine vrea să \_\_\_\_\_.

(6) *a îndupleca*

Prometeu nu poate să-l \_\_\_\_\_ pe Zeus.

Voi nu-l puteți \_\_\_\_\_ să renunțe la idcile sale.

(7) *a pedepsi*

Șeful îl \_\_\_\_\_ pentru actul lui de indisciplină.

Parcă e \_\_\_\_\_ să muncească toată ziua.

(8) *a răpi*

Lupul \_\_\_\_\_ o oaie.

Ei \_\_\_\_\_ doi ostatici și cereau niște sume fantastice.

Poliția a reușit s-o salveze pe fata \_\_\_\_\_.

(9) *a adormi*

Seara bunica \_\_\_\_\_ copiii cu povești.

Cum s-a culcat, \_\_\_\_\_.

Diseară mergem să vedem "Frumoasa din pădurea \_\_\_\_\_".

(10) *a (se) înălța*

El \_\_\_\_\_ un zmeu.

Lunea dimineața \_\_\_\_\_ drapelul de stat la școală.

De o parte și de alta bulevardului \_\_\_\_\_ clădiri moderne.

(11) *a ocroti*

E foarte important să \_\_\_\_\_ (noi) mediul ambiant.

Ei au luat o serie de măsuri ca să \_\_\_\_\_ pădurea.

E o specie de păsări \_\_\_\_\_ prin lege.

(12) *a trăda*

Întotdeauna sunt oameni de nimic care își \_\_\_\_\_ patria.

Era de neînchipuit ca el să-și \_\_\_\_\_ familia.

(13) *a fura*

Pisica \_\_\_\_\_ un pește.

Sunt hoți care \_\_\_\_\_ mai ales în autobuz.

Lui Dan i-\_\_\_\_\_ mașina.

(14) *a (se) zgudui*

Pământul \_\_\_\_\_ de cutremur.

Moartea lui ne-\_\_\_\_\_ pe toți.

2. Conjugăți verbele de mai jos la modul indicativ timpul mai mult ca perfect.

a învăța, a lucra, a vedea, a cădea, a merge, a cere, a spune, a scrie, a rupe,  
a coace, a frige, a fierbe, a veni, a coborî;

a fi, a avea, a da, a sta.

3. Conjugăți verbele dintre paranteze la timpul mai mult ca perfect.

Model: Până atunci (a nu călători) niciodată cu avionul.

⇒ Până atunci *nu călătorisem* (*nu călătorești ...*) niciodată cu avionul.

În dimineața aceea le (a scrie) pe Internet prietenilor. În ziua aceea (a aștepta) două ore sosirea trenului. În seara aceea (a se culca) târziu. Îl (a întâlni) înainte de a se muta la Brașov. Atunci îi (a da) telefon înainte de ora unu. În anul acela (a nu fi) la mare cu ei. Înainte de a lua doctoria (a avea) febră mare.

**4. Treceți verbele dintre paranteze la timpul mai mult ca perfect.**

Model: Eu \_\_\_\_\_ (a termina) lecțiile înainte de a merge la film.

⇒ Eu terminasem lecțiile înainte de a merge la film.

Studentii \_\_\_\_\_ (a organiza) excursia înainte de a începe sesiunea de examene.

Noi \_\_\_\_\_ (a modifica) câteva locuri înainte de a afla părerea specialistului.

Ei \_\_\_\_\_ (a face) curățenie în dormitor înainte de a pleca în vacanță.

El \_\_\_\_\_ (a coborî) din taxi înainte de a plăti șoferului.

Silvia \_\_\_\_\_ (a pierde) biletul înainte de a ajunge la gară.

**5. Completați spațiile libere cu verbele dintre paranteze, la mai mult ca perfect.**

Eu le \_\_\_\_\_ (a pregăti) totul înainte de sosirea oaspeților. Înainte de începerea cursurilor le \_\_\_\_\_ (a da) toate manualele. Lili mă \_\_\_\_\_ (a ajuta) la traducere înainte de intrarea profesorului. Noi îi \_\_\_\_\_ (a vedea) la cămin înainte de plecarea noastră la facultate. Ea îi \_\_\_\_\_ (a scrie) săptămâna trecută, înainte de încheierea semestrului. Noi \_\_\_\_\_ (a ajunge) acasă înainte de venirea ploii.

**6. Completați spațiile libere cu verbele dintre paranteze, la mai mult ca perfect.**

Eu \_\_\_\_\_ (a nu se hotărî) să merg la operă când a venit ea. Era veselă



căci \_\_\_\_\_ (a primi) o bursă pentru studii la Londra. Tu \_\_\_\_\_ (a nu auzi) de noua construcție până când n-ai vorbit cu el. Nu m-am dus cu colegii de grupă la cinema, pentru că \_\_\_\_\_ (a vedea) filmul ieri. Când am ieșit de la teatru, ploaia \_\_\_\_\_ (a se opri), și cerul \_\_\_\_\_ (a se însenina).

7. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

— Când tu *ai dat telefon* eu aflasem rezultatul concursului.

— Presupun că aflaseși rezultatul concursului.

Probabil că și el aflase rezultatul concursului când eu *am dat telefon*.

*a suna la ușa /*

a ieși de mult la plimbare /

*a se întoarce de la bibliotecă /*

a-și termina temele /

*a întreba de lucrare /*

a nu o începe încă /

*a aduce ziarele /*

a citi despre asta /

*a telefona*

a se despărți de ei

(2)

Înainte de *a redacta lucrarea*, el se documentase mult.

Înainte de *redactarea lucrării*, el se documentase mult.

Înainte (ca ...) să *redacteze lucrarea*, el se documentase mult.

*a pleca (plecare) în vizită la el /*

îi dădusem un telefon. /

*a sosi (sosire) oaspeții /*

terminaserăm toate pregătirile. /

*a organiza (organizare) simpozionul /*

ne sfătuiserăm cu conducerea

universității /

*a trece (trecere) la subiect*

schimbaseră câteva cuvinte despre

spectacolul văzut

(3)

Alexandra mai *citea telegrama*, dar Radu formulase deja răspunsul.

*scria temele /*  
*lucra în laborator /*  
*juca biliard*

*le terminase /*  
*plecase acasă /*  
*trecuse la bowling*

(4)

*Aprinsesem deja lumina când mi-am dat seama de riscul*  
*exploziei de gaze.*

*semnasem actul /*  
*anunșasem planul /*  
*începusem cercetarea /*  
*timpul trecuse*

*consecințele lui /*  
*de unele lipsuri din el /*  
*complexitatea acestei probleme /*  
*această șansă*

8. Întregiți frazele următoare, înlocuind liniile cu propoziții consecutive potrivite:

Model: A fost așa de cald, încât \_\_\_\_\_. ⇨

A fost așa de cald, încât s-a dezbrăcat și de cămașă.

Emil a alergat atât, că \_\_\_\_\_.

S-a supărat așa de tare, că \_\_\_\_\_.

Ploaia a fost atât de puternică, de \_\_\_\_\_.

Am văzut că ești prea obosit, ca să \_\_\_\_\_.

Mi s-a părut că erai singur, așa încât \_\_\_\_\_.

Mergea repede, astfel încât \_\_\_\_\_.

9. Alcătuiți diferite fraze, completând liniile cu regentele următoarelor propoziții consecutive:

Model: \_\_\_\_\_, de nu le-am putut face pe toate. ⇨

Timpul a fost așa de scurt, de nu le-am putut face pe toate.

\_\_\_\_\_, că abia se mai ținea pe picioare.

\_\_\_\_\_ de nu-l mai recunoșteai.

\_\_\_\_\_, încât părea că s-a înnoptat.

\_\_\_\_\_, așa încât nici nu l-am observat.

\_\_\_\_\_, așa că nu s-a supărat pe nimeni.

10. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

多次请求

生活艰难

忍饥挨饿

失去王位

造反

上路

大地震撼

大怒

盗天火给人类

11. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Ce a cerut Prometeu? Cum trăiau oamenii fără foc? De ce Zeus se temea să dea focul oamenilor? Când și sub ce chip dădea Zeus foc la oameni? Cum (se) arăta Prometeu în fața lui Zeus înfuriat? Ce a hotărât Prometeu să facă? Unde s-a furișat el? De ce luase cu el o tulpină scobită înăuntru? Ce a făcut cu bobul de jar luat de la Hefaistos? Ce făceau oamenii cu focul adus de Prometeu? Cine l-a vestit pe Zeus de toată întâmplarea? Cum a reacționat Zeus? Cum îl vedeți pe Prometeu?

12. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

(1) a amâna pe cineva (de azi pe mâine);

(2) a cere cuiva iertare;

(3) sub chip de ...;

(4) a fi în stare să ...

13. Încercați să arătați în limba română:

(1) ce zei din mitologia greacă mai știți;

(2) ce cunoașteți din mitologia chineză;

(3) de ce credeți că poveștile, basmele sau legendele nu sunt numai pentru copii și cititori tineri;

(4) dacă mitologia mai are semnificații pentru epoca informațională.

14. Vorbiți pe scurt despre legenda lui Prometeu.

15. Traduceți în limba română:

- (1) 你给我打电话的时候我刚刚进屋。
- (2) 当我通知他出发时间的时候，他已经知道了。
- (3) 他说不迟到，可就他来得最晚。
- (4) 当我们赶到汽车站的时候，末班车已经开走了。
- (5) 他是个聪明人，不会不明白这一点。
- (6) 这房间太热，我都出汗了。
- (7) 我跟他说了好多次了，可他总是今天推明天，明天推后天。
- (8) 如果你以为他们不会来，那就错了。
- (9) 趁时间还早，你赶紧去吧。
- (10) 父母怀着无比的喜悦迎接孩子归来。
- (11) 他一得到这个消息，马上就告诉了我。
- (12) 如果我们不注意保护大自然，就会受到大自然的惩罚。

16. Lectură suplimentară:

### BRÂNCUȘI

Muzeul de Artă Modernă din Paris adăpostește integral atelierul lui Constantin Brâncuși.

O statuie de Brâncuși întrupează o idee fundamentală. El spunea cu ironie că are, ca orice sculptor, o idee în fiecare zi ... Hărnicia lui, care ajunsese legendară, a rodit în câteva teme fundamentale, pe care le-a reluat mereu. Pentru fiecare temă avea mai multe versiuni ... Unele dintre ele fuseseră concepute și realizate în țară.

Sculptorul era un artist dublat de un gospodar, un om fără vicii, dar fără cutezanța de a-și întemeia o familie, așa cum au făcut mulți filozofi și poeți antici, dedicați în exclusivitate operei.

Casa lui, o clădire veche din centrul Parisului, a fost dărâmată. Lucrările

sculptorului, cu tot mobilierul intact, au fost mutate la Muzeul de Artă Modernă. Acolo e adevăratul loc al gloriei lui Brâncuși. S-a păstrat totul, până la ultimele unelte. Brâncuși a fost sculptor, pictor, meseriaș, gospodar, filozof, moralist, om de litere și om de idei. Legăturile lui cu locurile natale nu se întrenupseseră niciodată.

Geo Bogza, după ce vizitase atelierul-muzeu, scria: "Acest interior dac, ale cărui ziduri n-au să fie niciodată năruite, face acum parte din tezaurul acestui oraș. Un țăran din Gorj a făcut pentru țara lui ceea ce pentru alte țări nu au putut face decât regii și împărații".

(După *Petre Pandreu*)

## PROVERBE

Bate fierul până-i cald.

O scânteie e de ajuns ca să ardă gireada întreagă.

# LECȚIA 15

## TEXT

### REPUBLICA POPULARĂ CHINEZĂ

Republica Populară Chineză, cu o suprafață de 9 600 000 km<sup>2</sup>, aproape egală cu aceea a Europei, este situată în Asia răsăriteană, pe litoralul vestic al Oceanului Pacific. Ea are peste 22 800 km de frontiere continentale și se învecinează cu 15 țări: Coreea la nord-est<sup>1</sup>, Rusia și Mongolia către nord, Kazahstan, Kirghizstan și Tadjikistan la nord-vest, Afganistan și Pakistan spre vest, India, Nepal, Bhutan și Sikkim la sud-vest, Birmania, Laos și Vietnam la sud.

China este o țară cu un teritoriu imens, cu un relief și o climă care diferă de la o zonă la alta. De la sud spre nord, teritoriul Chinei cuprinde zone tropicale, subtropicale, temperate și reci. Fluviul Changjiang (Fluviul Yangtze sau Fluviul Albastru), cu lungimea sa totală de circa 6 300 kilometri, este cel mai mare fluviu din China. Fluviul Huanghe (Fluviul Galben) care se varsă în Marea Bohai este cel de-al doilea ca lungime. Bazinele celor două fluvii constituie leagănul civilizației antice chineze și totodată al poporului chinez.

Orașul Beijing este capitala țării. Aici își au sediile Comitetul Central al Partidului Comunist Chinez, Consiliul de Stat, Adunarea Națională a Reprezentanților Poporului din China, Conferința Națională Politică Consultativă a Poporului Chinez, precum și toate

ministerele și instituțiile publice centrale din țară.

Din punct de vedere administrativ, China este împărțită în 23 de provincii, 5 regiuni autonome, 4 municipalități subordonate direct guvernului central și 2 regiuni administrative speciale (Hong Kong și Macao).

Drapelul național al Chinei este de culoare roșie, cu cinci stele galbene. Imnul național a fost creat în anul 1935 cu numele inițial "Marșul voluntarilor".

China, țara cu cea mai numeroasă populație din lume, este un stat unitar, în care trăiesc 56 de naționalități. Populația han reprezintă aproape 92% din totalul locuitorilor țării.

În China se practică acum economia socialistă de piață. Datorită aplicării din 1979 a politicii de reformă și deschidere către exterior, China a cunoscut progrese remarcabile. Din 1978 până în 1997, PIB<sup>2</sup> al Chinei a crescut în medie cu 9,8% pe an. Condițiile de viață ale populației s-au îmbunătățit considerabil. Cu doar 7% din suprafața cultivată a Terrei, China a reușit totuși să-și rezolve problemele de hrană și îmbrăcăminte ale populației sale — aproape o cincime din populația globului.

La sfârșitul anului 2000, China avea relații diplomatice cu 161 de țări. China promovează în continuare o politică externă independentă și de coexistență pașnică. În calitate de țară membră permanentă a Consiliului de Securitate al ONU, China participă în mod activ la rezolvarea problemelor internaționale, militează împotriva hegemonismului și pentru salvagardarea păcii mondiale, bucurându-se de un înalt prestigiu pe plan mondial.

Suntem convinși că, prin eforturile întregului popor, țara noastră va deveni una dintre primele puteri economice ale lumii în secolul al XXI-lea.

## VOCABULAR

egal, -ă, -i, -e, *adj.* 相等的

Asia, *s.f.* 亚洲

răsăritean, -ă, -eni, -ene, *adj.* 东方的

vestic, -ă, -i, -e, *adj.* 西部的

ocean, -e, *s.n.* 洋

pacific, -ă, -i, -e, *adj.* 爱好和平的; Oceanul Pacific 太平洋

frontieră, -e, *s.f.* 国境, 边境

Coreea, *s.f.* 朝鲜

Mongolia, *s.f.* 蒙古

Kazahstan, *s.n.* 哈萨克斯坦

Kirghizstan, *s.n.* 吉尔吉斯斯坦

Tadjikistan, *s.n.* 塔吉克斯坦

Afganistan, *s.n.* 阿富汗

Pakistan, *s.n.* 巴基斯坦

India, *s.f.* 印度

Nepal, *s.n.* 尼泊尔

Bhutan, *s.n.* 不丹

Sikkim, *s.n.* 锡金

Birmania, *s.f.* 缅甸

Laos, *s.n.* 老挝

Vietnam, *s.n.* 越南

imens, -ă, -și, -se, *adj.* 广大的; 辽阔的

a diferi, difer, *v.i.* 不同, 有别

tropical, -ă, -i, -e, *adj.* 热带的

subtropical, -ă, -i, -e, *adj.* 亚热带的

fluviu, -ii, *s.n.* 江, 大河

lungime, -i, *s.f.* 长, 长度

circa, *adv.* 大约

bazin, -e, *s.n.* 水池; 流域

antic, -ă, -i, -e, *adj.* 古代的, 古老的

totodată, *adv.* 同时

comitet, -e, *s.n.* 委员会

partid, -e, *s.n.* 党, 政党

consiliu, -ii, *s.n.* 会议; 理事会; 委员会; Consiliul de Stat 国务院

adunare, -ări, *s.f.* 大会

reprezentant, -ă, -ți, -e, *s.m., s.f.* 代表

conferință, -e, *s.f.* 报告会; 会议

consultativ, -ă, -i, -e, *adj.* 协商的; 咨询的

minister, -e, *s.n.* (政府的) 部

regiune, -i, *s.f.* 地区

autonom, -ă, -i, -e, *adj.* 自治的; 自主的

municipalitate, -ăți, *s.f.* 市政府; 大城市

subordonat, -ă, -ți, -e, *adj.* 从属的, 隶属的



guvern, -e, *s.n.* 政府  
 inițial, -ă, -i, -e, *adj.* [经常作副词]  
 最初的, 开头的  
 marș, -uri, *s.n.* 行军; 进行曲  
 voluntar, -ă, -i, -e, *adj.* 志愿的;  
*s.m.* 志愿者; 义勇兵  
 total, -uri, *s.n.* 总数, 总额  
 a practica, practic, *v.t.* 实行; 从事  
 socialist, -ă, -ști, -e, *adj.* 社会主义  
 的; *s.m., s.f.* 社会主义者  
 reformă, -e, *s.f.* 改革  
 progres, -e, *s.n.* 进步  
 mediu, -ie, -ii, *adj.* 中间的, 中等  
 的; în medie 平均  
 a îmbunătăți, -esc, *v.t., v.r.* 改善  
 considerabil, -ă, -i, -e, *adj.* 显著的  
 Terra, *s.n.* (în latină) 地球  
 a rezolva, rezolv, *v.t.* 解决  
 hrană, *s.f.* 食物  
 îmbrăcăminte, *s.f.* 衣服, 服装  
 glob, -uri, *s.n.* 球体; 地球

diplomatic, -ă, -i, -e, *adj.* 外交的  
 continuare, -ări, *s.f.* 继续  
 coexistență, -e, *s.f.* 共存, 共处  
 pașnic, -ă, -i, -e, *adj.* 和平的; 和  
 气的  
 calitate, -ăți, *s.f.* 质量; 身份;  
 în ~ de 以... 身份  
 securitate, *s.f.* 安全;  
 consiliul de ~ 安理会  
 ONU = Organizația Națiunilor  
 Unite 联合国  
 activ, -ă, -i, -e, *adj.* 积极的  
 rezolvare, -ări, *s.f.* 解决  
 a milita, -ez, *v.i.* (为某一事业)  
 战斗, 奋斗  
 hegemonism, *s.n.* 霸权主义  
 salvagardare, -ări, *s.f.* 保卫, 捍  
 卫; 维护  
 pace, *s.f.* 和平, 太平  
 prestigiu, *s.n.* 威信, 威望  
 putere, -i, *s.f.* 能力; 大国; 政权

## NOTE

1. est 东、vest 西、sud 南、nord 北, 为基本方位 (punctele cardinale); sud-est 东南、sud-vest 西南、nord-est 东北、nord-vest 西北, 为中间方位 (punctele intercardinale).

2. PIB = produsul intern brut 国内生产总值

# CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

## 1. A DIFERI, *v.i.*

- a) ~ *de ceva* 与 ... 不同

Viața de acum diferă mult de cea dinainte.

Mentalitatea tinerilor diferă de cea a oamenilor în vârstă.

- b) ~ *de la ... la ...* 从...到...各有不同

Obiceiurile diferă de la un popor la altul.

Casele țărănești diferă de la regiune la regiune.

Modul de a începe o conversație telefonică diferă de la țară la țară.

- c) ~ *față de ...* 与 ... 相比不同

Starea sănătății lui Ștefan diferă acum față de luna trecută.

Aceste produse chinezești nu diferă prea mult față de produsele similare din import.

## 2. A PRACTICA, *v.t.*

- a) - *ceva* 从事（某种职业）；进行（某种活动）；实行

Am un prieten care practică medicina tradițională chineză la Cluj.

Acești studenți străini practică arte marțiale.

- b) *a se practica* [被动反身] 从事；进行；实行

La noi se practică mai mult sporturi de echipă.

În China se practică economia socialistă de piață.

Se va practica un alt procedeu.

Navigația fluvială majoră se practică pe Dunăre.

## 3. A ÎMBUNĂTĂȚI, *v.t., v.r.*

- a) - *ceva* 改善，改进

Vom îmbunătăți în continuare metoda de lucru.

Roboții îmbunătățesc performanțele omului.

Și-a îmbunătățit situația la învățătură.

În convalescență, medicul i-a îmbunătățit regimul alimentar.

b) *a se îmbunătăți* [被动反身] 改善, 改进

Condițiile de muncă ale muncitorilor s-au îmbunătățit.

Tehnologia de fabricație a automobilelor se îmbunătățește mereu.

După tratamentul urmat, starea sănătății i s-a îmbunătățit.

#### 4. A REZOLVA, v.t.

a) ~ *ceva* 解决

E un om capabil și rezolvă orice problemă.

A rezolvat problema cu ajutorul calculatorului.

Nu i-au rezolvat cererea.

b) *a se rezolva* [被动反身] 被解决

Nu vă faceți nici o grijă! Problema se rezolvă ușor.

I s-a rezolvat favorabil cererea.

#### 5. A MILITA, v.i.

~ *pentru ...* 为...奋斗

Ei au militat pentru ideile progresiste.

China militează împotriva hegemonismului și pentru salvagardarea păcii mondiale

#### 6. ÎN CALITATE DE ..., loc. conj. 以...身份, 以...资格, 作为...

A lucrat la universitatea noastră în calitate de expert sau lector specialist.

Au asistat la această acțiune în calitate de observatori militari.

În ce calitate a lucrat la organizația aceea?

## GRAMATICĂ

### 一、倍数词 (Numeralul multiplicativ)

表示某一数量或质量增加倍数的基数词。它通过简单基数词、前缀 *în-* (*îm-*) 和分词后缀 *-it* 构成。从理论上讲, 任何基数词都可以构成倍数词, 但一般只用几个来自词形较短的简单数词的倍数词, 即: *îndoit*, *întreit*,

împătrit, încincit, înșesit, înșeptit, înoptit, înzecit, însutit, înmuit 等。

此外，还有外来语的倍数词 *dublu, triplu, cvadruplu, cvintuplu, sextuplu, octuplu* 等。

1. 倍数词具有以下词法作用 (*valori*):

(1) 形容词 (*adjectivală*)

*Efortul înzecit a dat roade.*

(2) 副词 (*adverbială*)

*Muncește înzecit.*

(3) 名词 (*substantivală*)

*Întreitul acestui număr este nouă.*

2. 从句法角度，倍数词可以有以下句法功能 (*funcții sintactice*):

(1) 形容词定语 (*atribut adjectival*)

*Munca înzecită aduce roade bogate.*

(2) 状语 (*complement circumstanțial de mod*)

*Anul acesta s-a străduit înzecit și a obținut rezultate mai bune.*

注意：在以辅音 -p 开头的数词前，倍数词前缀 *în-* 变成 *îm-*，如：  
*împătrit*。

## 二、副词词组 (*Locuțiunea adverbială*)

### (一) 词组 (*Locuțiunea*)

词组是具有统一语义的一组词，它的内部组合关系极为紧密，成分不可随意替换。从句法角度看，它相当于某一词类。因此，名词词组可有复数形式：*aceste triste aduceri aminte*；形容词词组可有比较级：*Era mai în stare de sacrificiu decât alții*。除冠词外，其它词类都有相应的词组，包括感叹词。

### (二) 副词词组 (*Locuțiunea adverbială*)

副词词组由两个或两个以上的词构成，共同起副词作用。例如：

*Profesorul ne-a cerut să învățăm această poezie pe de rost.*

*Am discutat în continuare problema organizării unui simpozion.*

Pleacă *din când în când* la țară să-și vadă părinții.

N-a vrut să vină cu noi *nici în ruptul capului*.

Bătrânul avea părul *cu totul* alb.

Vremea s-a schimbat *pe neașteptate*.

Nu-mi place să fac nici o treabă *cu de-a sila*.

Ia-l *cu binișorul* și vei obține de la el tot ce dorești.

副词词组的构成情况如下:

1. 介词 + 名词 (或名词化形容词、数词、副词)。

de exemplu 例如

la timp 及时地

cu timpul 渐渐地, 慢慢地

de la început 从头, 从一开始

în față 在前面

din politețe 出于礼貌

în primul rând 首先

din plin 充分地

cu una, cu două [用于否定句]轻

易地

de fapt 事实上, 实际上

din timp 提前, 预先

în același timp 同时

în sfârșit 最后, 终于

pe față 直截了当地, 当面

pe rând 依次, 一个接一个地

din nou 重新

în două 分成两(等)份

de unul singur 独自, 孤单地

2. 介词 *pe* + 分词 (多为阴性复数的否定形式)。

pe neașteptate 突然

pe nevăzute 未看到; 未注意地

pe nevestite 突然, 不打招呼地

pe negândite 突然, 出乎意料

3. 同词重复, 中间用介词连接。

din când în când 有时, 时而

zi de zi 每天

din oră în oră 每隔一小时

din ce în ce 越来越

an de an 每年, 常年

cât de cât 稍微, 少许

4. 同韵词。

calea-valea 马马乎乎

nitam-nisam 突然, 没头没脑

talmeș-balmeș 乱七八糟

târâș-grăpiș 艰难地, 费劲地

### 三、限定性结构 (Construcții determinative)

定语和定语从句都属于限定性结构，两者往往可以相互转化。下面就是几种常见的结构及转换规律：

1.

**care + a fi (a se afla / a se găsi) + adv. ⇔ de + adv.**

Raftul *care este sus* e liber.

Raftul *de sus* e liber.

Magazinul *care se află acolo* e modern.

Magazinul *de acolo* e modern.

2.

**care + a fi ... + prep. + subst. / pron. ⇔ de + prep. + subst. / pron.**

Casetele *care sunt pe masă* au apărut de curând.

Casetele *de pe masă* au apărut de curând.

Alimentara *care se găsește la parter* este foarte solicitată.

Alimentara *de la parter* este foarte solicitată.

Pasagerul *care stă lângă mine* fumează prea mult.

Pasagerul *de lângă mine* fumează prea mult.

Cămășile *care sunt în lighean* sunt murdare.

Cămășile *din lighean* sunt murdare.

注意以下几个介词的缩合：

de + în = din

de + în + spre = dinspre

de + între = dintre

3.

**care + verb + adv. ⇔ de + adv.**

Filmul *care rulează azi* e o producție românească.

Filmul *de azi* e o producție românească.

Vecinul *care a locuit aici* s-a mutat în altă parte.

Vecinul *de aici* s-a mutat în altă parte.

4. care + verb + prep. + subst. ⇔ de + prep. + subst.

Mă duc la cursurile *care încep*  
*la ora zece.*

Îl caut pe profesorul *care*  
*lucrează la grupa de franceză.*

Mă duc la cursurile *de la ora*  
*zece.*

Îl caut pe profesorul *de la grupa*  
*de franceză.*

#### 四、手段状语和手段状语从句 (Complementul circumstanțial instrumental și propoziția circumstanțială instrumentală)

##### (一) 手段状语 (Complementul circumstanțial instrumental)

表示一个行动进行或完成过程中所借助的手段，它可以是工具、物品、材料、人等。

Vom merge în România *cu avionul.*

*Cu peștele* mic prinzi pe cel mare.

手段状语大多通过介词 *cu, prin, din, datorită, pe, mulțumită, grație* 引出，后接名词、数词或代词。其中 *datorită, mulțumită, grație* 的基本意思都是“由于”，要求予格。

Ascultă *cu urechile*, vezi *cu ochii*, dar taci *cu gura.*

Turiștii vor călători *cu autocarul.*

Au plecat la Budapesta *cu trenul.*

Trimit scrisoarea *prin tine.*

Știi să cânti *la chitară?*

Cântă frumos *din muzicuță.*

*Datorită rezultatelor* muncii oamenilor, un sat sărăcăcios de altădată s-a transformat într-un mic oraș modern.

*Mulțumită progreselor* medicinei, s-a făcut din nou sănătoasă.

*Grație planului* tău, am reușit să terminăm lucrul la timp.

Cele două orașe au luat legătură *prin intermediul* ambasadei.

(二) 手段状语从句 (Propoziția circumstanțială instrumentală)

在复合句中指明主句的行动进行或完成过程中所借助的手段。

1. 手段状语和手段状语从句的比较

含手段状语的简单句	含手段状语从句的复合句
Scriu <i>cu creionul</i> .	Scriu <i>cu ce am</i> .
Vă voi trimite pachetul <i>prin cineva</i> .	Vă voi trimite pachetul <i>prin cine pleacă în România</i> .
Am tradus bine această poezie <i>datorită ajutorului lui</i> .	Am tradus bine această poezie <i>datorită cui m-a ajutat</i> .

2. 手段状语从句的引导方式

通过带介词的关系代词或形容词、不定代词或形容词引出。

A tăiat pâinea *cu ce a găsit la îndemână*.

Mergem *cu care (autobuz) vine primul*.

Primul contact se va face *prin cine cunoaște bine ambele părți*.

Femeia a fost salvată *datorită cui a sărit în ajutor*.

3. 语序和标点 (Topica și punctuația)

手段状语从句一般位于主句之后，不使用逗号分断。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

◆ 罗马尼亚的地方行政管理主要通过县、市和乡三级议会 (consilii locale) 和地方政府 (primărie) 来进行，议会、市长和乡长均由当地公民选举产生，但县长仍由中央政府任命。

◆ 罗马尼亚外交的基本原则是捍卫国家主权、独立和完整，发展与周边国家的睦邻友好和合作关系，以及与世界所有国家的合作关系。1990 年以后，重点致力于加入欧盟 (UE)、北约 (NATO) 等欧洲政治、经济和防卫组织。

◆ 中罗两国于 1949 年 10 月 5 日建交。半个多世纪以来，尽管国际风云变幻，但两国人民之间始终互相同情和支持，保持了良好的国家关系。





## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu numerele multiplicative corespunzătoare cifrelor dintre paranteze.

Model: Muncește \_\_\_\_\_ (10) pentru viață. ⇨

Muncește înzecit pentru viață.

Am câștigat o sumă \_\_\_\_\_ (2) în raport cu luna trecută.

Uzina noastră a realizat o producție \_\_\_\_\_ (5) față de acum zece ani.

De când s-a angajat la Ministerul de Externe lucrează \_\_\_\_\_ (3).

Datorită unor eforturi \_\_\_\_\_ (3), am reușit să terminăm la timp lucrarea.

Dacă ascultați sfatul meu, puteți câștiga \_\_\_\_\_ (100).

2. Completați spațiile libere cu una dintre locuțiunile adverbiale dintre paranteze, potrivit propoziției sau frazei.

De azi înainte, vom fi \_\_\_\_\_ (*din plin / din nou / din timp*) împreună.

Deși în copilărie învățase limba franceză, acum a uitat-o \_\_\_\_\_ (*cu de-a sila / cu forța / cu totul*).

A făcut trei abonamente la revista aceasta, dar a primit, \_\_\_\_\_ (*de fapt / de față / de drept*) numai două.

Bravo! Ai venit \_\_\_\_\_ (*în plin / de-a dreptul / la țanc*). Tocmai ne pregăteam să începem serata.

Îi voi spune \_\_\_\_\_ (*pe față / în față / de fapt*) tot ce cred despre el.

Vremea s-a schimbat cu desăvârșire, \_\_\_\_\_ (*pe neașteptate / pe nevăzute / pe negândite*).

Cât timp prietenul lui a fost bolnav, l-a vizitat \_\_\_\_\_ (*an de an / zi de zi / din oră în oră*), ducându-i temele.

Dacă te-ai fi pregătit \_\_\_\_\_ (*din moment în moment / ceas cu ceas / cât de cât*), ai fi răspuns mai bine la examen.

Ce să caut eu acolo așa, \_\_\_\_\_ (*nitam-nisam / calea-valea / târâș-grăpiș*)?!

3. Faceți o scurtă compunere în care să folosiți cel puțin 5 locuțiuni adverbiale. Dați compunerii un titlu potrivit.

4. Alcătuiți propoziții cu cuvinte din coloane diferite.

Model: camera | aici ⇔ Camera *de aici* este goală deocamdată.

cuierul	de pe masă	trenul	de la ora patru
cutia	din cameră	spectacolul	de azi
fotoliul	de lângă ușă	clădirea	de lângă fereastră
florile	din provincie	stația	de peste drum
vecinul	de vizavi	biblioteca	din spate
persoana	din dreapta	magazinele	de acolo
mătușa	de la etaj		

5. Completați propozițiile sau frazele cu complement circumstanțiale instrumentale cerute de verbe.

Model: El se bărbierește de obicei cu \_\_\_\_\_.

⇔ El se bărbierește de obicei cu lama.

De obicei, Gabriela scrie cu \_\_\_\_\_, dar acum, fiindcă i s-a terminat cerneala, scrie cu \_\_\_\_\_.

De la București până la Beijing a călătorit cu \_\_\_\_\_.

Măine îi vom trimite un pachet prin \_\_\_\_\_.

Nu-mi place să scriu cu \_\_\_\_\_.

Până la centru am mers cu \_\_\_\_\_.

A reușit să devină student prin \_\_\_\_\_.

De acolo mi-am continuat drumul cu \_\_\_\_\_.

Și el știe să cânte la \_\_\_\_\_?

Datorită \_\_\_\_\_ luate în ultimul timp, starea bolnavului s-a însă-  
nătoșit.

Am înțeles, mulțumită \_\_\_\_\_, această problemă.

Grație \_\_\_\_\_ vostru, a recuperat rămânerea în urmă.

6. Formați fraze cu câte o propoziție din fiecare coloană.

Model: Poți să scrii compunerea | *cu orice ai la îndemână.*

⇒ Poți să scrii compunerea *cu orice ai la îndemână.*

Îmbracă-te repede	<i>prin cine va putea.</i>
Te vom ajuta și noi	<i>cu ce ai și hai și noi la petrecere!</i>
Acum, la bătrânețe, trăiau	<i>cu cât câștiga prin munca lui.</i>
Trăia modest,	<i>din ceea ce agonisiseră la tinerețe.</i>
Săptămâna viitoare îți voi	<i>cu ce vom putea.</i>
trimite un pachet	

7. În frazele următoare s-au folosit diferite propoziții dintre cele învățate până acum, introduse prin adverbul relativ "*unde*" (cu sau fără prepoziții înainte). Precizați ce fel de propoziții sunt acestea și explicați cum se pot deosebi unele de altele.

Locul *unde* s-a oprit era de o rară frumusețe.

Întrebarea este *unde* ai pus cărțile împrumutate de la biblioteca facultății.

Le-am pus *unde* știu numai eu.

*De unde* nu e, nu ai ce lua.

E greu de precizat *pe unde* a plecat.

*Pe unde* a plecat el, drumul e foarte anevoios.

Se întreba *unde* te-ai ascuns.

Se mira și el *de unde* au apărut atâția nori.

Pășea *pe unde* poteca era mai puțin alunecoasă.

S-a anunțat *unde* va avea loc festivalul.

8. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

De când *s-a angajat la firma aceea*, Alexandru lucrează întreit.

*Iei examenul* numai dacă înveți înzecit.

*a intrat la facultate /*

*Vei cunoaște bine o limbă străină /*

*a devenit cursant la masterat /*

*Ajungi un bun translator*

*a fost repartizat la minister*

(2)

Câștigă *dublu* față de acum câțiva ani, însă și cheltuiește *dublu* cu *mâncarea*.

*întreit / împătrit / încincit / înzecit*    *chiria / apa și electricitatea / transportul*

(3)

— Știi că *Qomolangma* e cel mai înalt vârf din lume?

— *Bineînțeles.*

*Changjiang* e cel mai lung fluviu din China /

*Cum să nu /*

*Pacificul* e cel mai adânc ocean din lume /

*Desigur /*

*bulevardul Chang'an* e cel mai larg bulevard din Beijing /

*Fără îndoială*

*leul* este cel mai puternic animal din Africa

(4)

— Cum să se rezolve problema asta?

— *Tu însuși* trebuie *să vorbești* cu șeful.

*tu însăși / el însuși / ea însăși /*

*să vorbească /*

*voi înșivă / voi însevă / ei înșiși / ele înseși*

*să vorbești*

(5)

— Din ce trăia acest *profesor* atunci?

— Trăia din drepturile lui de autor.

*filozof /*

din ceea ce îi ofereau prietenii /

*fizician /*

din ce câştigase înainte /

*muncitor*

din ajutorul de şomaj

(6)

*A dus experienţele până la capăt pe baza a (ceea) ce aflase de la mine.*

*au continuat lucrarea /*

pe baza a (ceea) ce se lucrase înainte /

*am dus activitatea*

prin ceea ce am primit ca sprijin pentru fundaţie

9. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

太平洋的西岸

古代文明的摇篮

国务院

直辖市

特别行政区

五星红旗

维护世界和平

改革开放

联合国安理会

10. Răspundeţi la următoarele întrebări legate de text.

Ce suprafaţă are Republica Populară Chineză? Ce loc ocupă în lume ca suprafaţă? Unde este situată? Ce lungime au frontierele continentale ale Chinei? Enumeraţi ţările cu care se învecinează China? Ce fel de climă se întâlneşte în China? Descrieţi diferenţele de climat din China? Ce importanţă reprezintă bazinele fluviilor Changjiang şi Huanghe? Care sunt cele mai importante organe de conducere cu sedile în Beijing? Cum este împărţit teritoriul Chinei din punct de vedere administrativ? Câte naţionalităţi trăiesc în China? De când este aplicată în China politica de reformă şi deschidere? Ce rezultate a dat această politică? Cum este economia Chinei la ora actuală? Ce populaţie are China? Cum se vede China pe plan mondial?

**11. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:**

- (1) în continuare;
- (2) a fi situat în ...;
- (3) a se bucura de ...;
- (4) a fi convins de ... / că ...

**12. Explicați în limba română:**

- (1) Cu ce provincii se învecinează aceea din care sunteți?
- (2) Unde sunt delte în China?
- (3) Care sunt grânarele Chinei și ce se cultivă acolo?
- (4) Ce știți despre imnul de stat al Chinei?
- (5) Ce schimbări s-au produs în ultimii ani în viața chinezilor?

**13. Vorbiți despre Republica Populară Chineză.**

**14. Traduceți în limba română:**

- (1) 大学生的学习和生活条件在不断改善。
- (2) 这份资料你得找懂法语的人翻译。
- (3) 他现在挣的钱是几年前的五倍，不过房租水电的支出也翻了番。
- (4) 父亲去世时他和妹妹都还小，很多年全家人的生活都是靠母亲一人的工资维持。
- (5) 这家工厂的生产平均每年增长 15%。
- (6) 这个公司本部在深圳，是一幢现代化的大楼。
- (7) 我的家乡就在长江边，那个地区是有名的鱼米之乡。
- (8) 中国位于亚洲东部，太平洋的西岸，面积 960 万平方公里，居世界第三。
- (9) 1979 年以后中国实行的改革开放政策，使各个方面都发生了巨变。
- (10) 国民经济持续发展，人民生活水平不断提高。

(11) 在行政区划方面, 这个省包括 11 个地级市、23 个县级市、173 个县级单位和 2196 个乡级单位。

(12) 改革开放以来, 中国的教育得到了巨大的发展。

#### 15. Lectură suplimentară:

##### MEDIUL AMBIANT

— A avea grijă de mediul ambiant înseamnă a ne asigura viitorul!

— Frumoasă propoziție! Numai că e ușor de zis și greu de făcut. Omul, de când e om, se luptă cu natura.

— Tocmai aici e greșeala! Omul face parte din natură. Luptându-se cu natura, omul luptă contra lui, distrugând natura, el distruge condițiile favorabile vieții lui.

— Bine, dar progresul ...

— Progresul nu înseamnă autoanihilare. Acum mai ales, progresul înseamnă găsirea unor soluții pentru protejarea mediului.

— Asta costă; și nu toți pot să arunce banii pe fereastră în ... mediul ambiant.

— Dacă admitem că scopul activității umane, în genere, este să asigure condiții de viață mai bune pentru oameni, atunci protejarea mediului în care se desfășoară viața trebuie să devină o prioritate pentru toți oamenii.

— Vezi? Mediul ambiant înseamnă și poiana asta în care ne-am oprit noi acum și unde, după cum se poate observa, sunt multe cutii de conserve, saci de plastic, pete de ulei de motor. Poluare prin neglijență!

— În natură, toate acestea se vor integra treptat, vor fi transformate, asimilate, căci în natură nimic nu se pierde ... Și apoi, nu se face gaură în cer cu câteva cutii de conserve și cu niște saci de plastic ...

— Uite asta dovedește că n-ai nici un strop de conștiință ecologistă.

— Cum asta? Tocmai eu? Eu, care la ultimele alegeri legislative am votat

**PROVERBE**

Toată pasărea își are odihna în cuibul ei.

Prietenui vechi e ca și vinul; cu cât e mai vechi, cu  
atât e mai bun.



# LECȚIA 16

## TEXT

### FRUMUSEȚILE BEIJINGULUI

Orașul Beijing, capitala R.P. Chineze, este centrul politic, cultural, științific și de învățământ, precum și un important nod de comunicații pentru întreaga țară.

Beijing a fost capitala dinastiilor Jin (1115 — 1234), Yuan (1271 — 1368), Ming (1368 — 1644) și Qing (1644 — 1911) și 33 de împărați au domnit în acest oraș. Aici se găsesc peste 200 de obiective cultural-istorice și turistice.

Piața Tian'anmen (Piața Păcii Cerești) constituie inima orașului și are o suprafață de 44 de hectare. Acolo se află poarta cu același nume — care constituie partea principală a stemei țării<sup>1</sup> — și alte câteva monumente importante: Marea Sală a Poporului, Monumentul Eroilor Poporului, Mausoleul Președintelui Mao și Muzeul de Istorie a Chinei.

La 1 octombrie 1949, Mao Zedong a proclamat solemn de pe terasa Porții Tian'anmen instaurarea Republicii Populare Chineze. Din acel moment, poporul chinez își lua destinul în propriile mâini. Astăzi, în fiecare dimineață, în piață are loc ceremonia de înălțare a drapelului de stat, la care asistă numeroși cetățeni.

Palatul imperial, vechea Cetate Interzisă, este înconjurat de un canal adânc și de un zid înalt. În sălile deschise vizitatorilor sunt expuse bogății prețioase ce au aparținut curții imperiale: vase de

porțelan, picturi tradiționale, mobilier și alte colecții rare păstrate în acest muzeu deosebit.

Templul Cerului este un alt loc de atracție pentru turiști. În timpul dinastiilor Ming și Qing împărații mergeau de două ori pe an acolo, depuneau ofrande și omagiau cerul pentru a obține recolte bogate.

Parcul Beihai era la început o grădină imperială. Turiștii pot vedea acolo lacul cu același nume, insula Qionghua dominată de pagoda albă, un ansamblu de pavilioane, chiar și un palat.

Parcul Jingshan ("Colina Frumoaselor Peisaje") se află în spațiile Cetății Interzise. În vârful colinei se găsește Chioșcul Primăverii Eterne. De acolo se poate admira panorama întregului oraș.<sup>2</sup>

Parcul Sun Zhongshan (Sun Yat-sen) era un loc în care împăratul oferea sacrificii Zeului Pământului și Zeului celor Cinci Cereale.

Palatul de Vară, o imensă grădină imperială, renumită nu numai în China, este situat în suburbia vestică a Beijingului. El cuprinde Colina Longevității, Lacul Kunming, Galeria Lungă Acoperită și multe altele.

Colina Parfumată, la peste 20 km vest de Beijing, este frecventată mai ales toamna de cei ce vor să admire arțarii cu frunze purpurii.

Zidul Chinezesc (Marele Zid) este bine cunoscut în toată lumea. La Badaling turiștii pot vedea un tronson din uriașa construcție restaurată în timpul dinastiei Ming.

Pe drumul spre Zidul Chinezesc se află cele 13 morminte ale dinastiei Ming, dintre care două sunt deschise vizitatorilor. La mormântul Dingling a fost descoperit și amenajat pentru vizitare și un interesant palat subteran.

Se pot vizita, de asemenea, grădina Daguananyuan, descrisă de Cao Xueqin în celebrul roman clasic "Visul din pavilionul roșu"<sup>3</sup>, Parcul Lumii, în care a fost reconstruită și o biserică românească, Altarul Secolului din China<sup>4</sup> — simbolul aspirațiilor poporului chinez pentru noul secol 21 —, vechiul palat de vară, "Grădina Limpezimii Desăvârșite" (*Yuanmingyuan*), Templul Pământului și multe alte locuri și monumente de mare importanță și frumusețe.

## VOCABULAR

nod, -uri, *s.n.* (绳、线等的) 结,

扣; 交通枢纽

comunicație, -ii, *s.f.* 通讯; 交通

dinastie, -ii, *s.f.* 朝代; 王朝

împărat, -ți, *s.m.* 皇帝; 帝王

a domni, -esc, *v.i.* 统治; 称帝

a găsi, -esc, *v.r.* 在, 存在, 有

obiectiv, -e, *s.n.* 目标; 项目

turistic, -ă, -i, -e, *adj.* 旅游的

hectar, -e, *s.n.* 公顷

stemă, -e, *s.f.* 徽; 徽章

monument, -e, *s.n.* 纪念碑; 文物;

古迹

erou, eroi, *s.m.* 英雄

mausoleu, -ee, *s.n.* 纪念堂; 陵墓

președinte, -ți, *s.m.* 主席; 总统;

委员长; 议长

terasă, -e, *s.f.* 平台; (餐馆等的)

露天座

instaurare, -ări, *s.f.* 创立, 建立

destin, -e, *s.n.* 命运

ceremonie, -ii, *s.f.* 典礼, 礼仪

înălțare, -ări, *s.f.* 升起

cetățean, -ă, -eni, -ene, *s.m., s.f.*

公民

imperial, -ă, -i, -e, *adj.* 皇帝的, 帝王的

cetate, -ăți, *s.f.* 城堡; 城

a interzice, interzic, *v.t.* 禁止

vizitator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.*

参观者; 来访者

bogăție, -ii, *s.f.* 财富; 资源

prețios, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 宝贵的, 贵重的

curte, -ți, *s.f.* 院子; 宫廷

porțelan, -uri, *s.n.* 瓷; [复数] 瓷器

mobilier, -e, *s.n.* 家具 (总称)

colecție, -ii, *s.f.* 收集物; 藏品  
 a păstra, -ez, *v.t.* 保存; 保持  
 cer, -uri, *s.n.* 天, 天空  
 atracție, -ii, *s.f.* 吸引力  
 a depune, depun, *v.t.* 放, 放置  
 ofrandă, -e, *s.f.* 祭品  
 a omagia, -iez, *v.t.* 向...表示敬意  
 Ținsulă, -e, *s.f.* 岛, 岛屿  
 pagodă, -e, *s.f.* 塔  
 peisaj, -e, *s.n.* 风景  
 colină, -e, *s.f.* 小山, 丘, 岗  
 chioșc, -uri, *s.n.* 亭; 售货亭  
 etern, -ă, -i, -e, *adj.* 永恒的, 不朽的  
 panoramă, -e, *s.f.* 全景; 鸟瞰  
 sacrificiu, -ii, *s.n.* 牺牲; 祭品  
 suburbie, -ii, *s.f.* 郊区  
 longevitate, *s.f.* 长寿  
 galerie, -ii, *s.f.* 长廊; 画廊

parfumat, -ă, -ți, -e, *adj.* 香的, 芬芳的  
 artar, -i, *s.m.* 鹰爪槭  
 purpuriu, -ie, -ii, *adj.* 紫红色的  
 zid, -uri, *s.n.* 围墙; 城墙  
 tronson, -oane, *s.n.* 段, 截; 部分  
 uriaș, -ă, -i, -e, *adj.* 巨大的, 庞大的  
 a restaura, -ez, *v.t.* 修复; 修缮  
 mormânt, -inte, *s.n.* 坟墓, 陵墓  
 vizitare, -ări, *s.f.* 拜访; 参观, 访问, 游览  
 a descrie, descriu, *v.t.* 描写, 描绘  
 vis, -e, *s.n.* 梦; 梦想  
 altar, -e, *s.n.* 祭坛; 圣坛  
 simbol, -uri, *s.n.* 象征  
 aspirație, -ii, *s.f.* 向往, 憧憬  
 limpezime, -i, *s.f.* 清澈; 清楚  
 desăvârșit, -ă, -ți, -e, *adj.* 完美的

## NOTE

1. ... care constituie partea principală a stemei țării ... (天安门) 构成国徽的主体。

2. De acolo se poate admira panorama întregului oraș. 从那儿可以鸟瞰整个城市。

3. ... descrisă de Cao Xueqin în celebrul roman clasic "Visul din pavilionul roșu" 曹雪芹在著名的古典小说《红楼梦》中描写的……

4. Altarul Secolului din China 中华世纪坛

# CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

## 1. A GĂSI, *v.t., v.r.*

- a) ~ (*cuiva*) *ceva* 找到, 发现某物

Am găsit o pereche de mănuși în sala de curs.

Cineva i-a găsit Elenei actele și banii pe stradă.

I-am găsit o cameră mobilată prin apropiere.

- b) ~ *pe cineva* 找到某人

La ora aceasta puteți s-o găsiți la serviciu.

L-am căutat peste tot, dar nu l-am găsit.

- c) - *că* ... 发现

Găsesc că n-ai procedat corect.

- d) *a se găsi* [被动反身] 发现, 找到

S-a găsit soluția problemei.

Nu i s-au găsit încă actele pierdute.

- e) *a se găsi* 有, 存在

În sală se găsesc două hărți.

La Beijing se găsesc peste 200 de obiective cultural-istorice și turistice.

## 2. A INTERZICE, *v.t.*

- a) ~ *ceva* 禁止

Nici o lege nu interzice lucrul acesta.

Medicul îi interzice mâncărurile sărate și grase.

- b) - *să* ... 禁止做 ...

Părinții i-au interzis să se mai întâlnească cu băieții aceia.

- c) *a se interzice* [被动反身] 禁止

La examen se interzice folosirea calculatorului.

În orașul Beijing se interzic petardele.

Li s-a interzis să intre în cămin după ora 24.

### 3. A PĂSTRA, v.t.

- a) - *ceva* 保存, 保留; 保持

Maria a păstrat toate scrisorile primite.

Păstrați curățenie în sala de curs!

Am păstrat două bilete pentru tine.

I-ai păstrat fotografiile?

- b) *a fi păstrat* 被保存, 保留; 保持

Manuscrisele sunt păstrate de soția poetului.

- c) *a se păstra* [被动反身] 保存, 保留; 保持

Lui Alexandru i se va păstra locul.

Foile matricole ale studenților se păstrează la secretariatul facultății.

### 4. A DEPUNE, v.t.

- a) - *ceva* 放, 放置

A depus bagajele pe un cărucior.

Delegația română a depus o coroană de flori la Monumentul Eroilor Poporului.

- b) - *muncă / efort, expr.* 付出劳动, 作努力

Pentru realizarea acestui proiect ei au depus multă muncă.

Vom depune toate eforturile ca să ne însușim limba română.

- c) - *armele, expr.* 缴枪, 放下武器

După o scurtă luptă, inamicii au depus armele.

- d) - *bani, expr.* 存钱

Merg la bancă să depun niște bani.

### 5. A RESTAURA, v.t.

- a) - *ceva* 修复; 修缮

Este o echipă de specialiști și muncitori care restaurează numai monumentele cultural-istorice.

Primăria Constanța a hotărât să restaureze Cazinoul.

b) *a se restaura* [被动反身] 修复; 修缮

Tablourile vechi nu se restaurează ușor.

Din cauză că se restaurează muzeul, nu-l putem vizita.

## 6. A DESCRIE, *v.t.*

a) ~ *ceva* 描写某物

Scritorul și-a descris copilăria petrecută la țară.

Profesoara le-a cerut elevilor să descrie natura.

Și-a descris familia într-un roman autobiografic.

b) ~ *pe cineva* 描写某人

În compunere Radu l-a descris pe Bogdan.

L-a descris pe fostul lui profesor într-un articol.

c) *a se descrie* [被动反身] 描写, 描绘

În carte se descriu principalele monumente istorice din România.

În acest jurnal de călătorie s-au descris și peisajele specifice acelei regiuni.

# GRAMATICĂ

## 一、连接式的过去时 (Modul conjunctiv, timpul trecut / perfect)

(一) 构成 (Formarea trecutului conjunctivului)

由“连词 *să* + *fi* + 过去分词”构成, 无人称和数的变化.

<i>Persoana</i>	<i>a cânta</i>	<i>a (nu) se duce</i>
eu	să fi cântat	să (nu) mă fi dus
tu	să fi cântat	să (nu) te fi dus
el / ea	să fi cântat	să (nu) se fi dus
noi	să fi cântat	să (nu) ne fi dus
voi	să fi cântat	să (nu) vă fi dus
ei / ele	să fi cântat	să (nu) se fi dus

<i>Persoana</i>	<i>a (nu-)și spăla</i>	<i>a fi lăudat</i>
eu	să-mi (să nu-mi) fi spălat	să fi fost lăudat(ă)
tu	să-ți (să nu-ți) fi spălat	să fi fost lăudat(ă)
el / ea	să-și (să nu-și) fi spălat	să fi fost lăudat(ă)
noi	să ne (să nu ne) fi spălat	să fi fost lăudați (lăudate)
voi	să vă (să nu vă) fi spălat	să fi fost lăudați (lăudate)
ei / ele	să-și (să nu-și) fi spălat	să fi fost lăudați (lăudate)

副词 mai, și, prea, cam, tot 等的位置在 *să* 的后面。

*Să mai* fi așteptat câteva minute, te-ai fi întâlnit cu el.

*Să și* fi plouat, tot veneam.

## (二) 用法 (Folosire)

1. 用来说明讲话以前发生的动作，可表示疑问、应该、让步等含义。

*Ce să fi căutat* el aici?

*Să te fi dus* și tu acolo!

*Să fi avut* el dreptate, tot nu trebuia să ție în gura mare.

N-ar fi scos o vorbă, *să-l fi împușcat*.

*Să-mi fi spus* asta altă dată, aș fi sărit la bătaie, dar acum nu-mi pasă.

2. 表示过去的某一条件（与条件一祈愿式的作用相同）。

*Să fi fost* eu acolo, nu-l lăsam să te jignească. (= *Dacă aș fi fost eu acolo, nu-l lăsam să te jignească.*)

*Să ne fi întrebat* pe noi, v-am fi explicat bucuroși. (= *Dacă ne-ați fi întrebat pe noi, v-am fi explicat bucuroși.*)

有时，连接式的过去时还可起推测式的作用。

## 二、介词词组 (Locuțiunea prepozițională)

介词词组由两个或两个以上的词构成，共同起介词作用，其结构中除介词外，一般还有名词、副词或形容词 tot。



多数介词词组要求宾格，例如：

Am vizitat muzeul acesta *împreună cu* profesorii noștri.

Cine a mai lipsit de la ședință *în afară de* el?

*Cât despre* mine poți fi liniștit.

部分（“定冠的”）介词词组要求属格，例如：

*În spatele* bibliotecii este căminul de studenți nr. 6.

*Din cauza* neatenției, a făcut un accident.

Porumbeii zboară *pe deasupra* caselor.

Am privit *în lungul* drumului, dar nu se vedea nimeni.

*De-a lungul* anilor cele două instituții au colaborat fructuos.

注意：部分介词和介词词组容易与副词和副词词组混淆，可从它们的词形特征进行区分。介词或介词词组多为“定冠”，而副词或副词词组则“不定冠”，试比较：

副词或副词词组	介词或介词词组
Merge <i>înainte</i> .	Merge <i>înaintea</i> lui.
Stau <i>în față</i> .	Stau <i>în fața</i> clădirii facultății.

### 三、伴随状语和伴随状语从句（Complementul circumstanțial sociativ și propoziția circumstanțială sociativă）

#### （一）伴随状语（Complementul circumstanțial sociativ）

表示陪同、伴随的意思，限定一个动词或形容词，指明谁来伴随主语或宾语完成某一动作或承受其结果。

Veniți *împreună cu* noi!

Dispăru *cu tot cu* fată.

伴随状语大多通过介词（词组）*cu, împreună cu, la un loc cu, cu ... cu tot, cu tot cu ...* 引出。它可以伴随：

#### 1. 主语

Profesorul *cu studenții* săi a participat la simpozion.

Fiecare *cu norocul* lui trăiește.

El nu poate trăi *fără ea*.

## 2. 直接宾语

L-am întâlnit pe Nicolae *cu prietena* lui.

L-au prins pe tâlhar *împreună cu oamenii* lui.

## 3. 施动者补语

Dicționarul a fost făcut de profesori *împreună cu câțiva cercetători*.

## (二) 伴随状语从句 (Propoziția circumstanțială sociativă)

以句子的形式，在复合句中指明伴随主句中主语或直接宾语的人或物。

### 1. 伴随状语和伴随状语从句的比较

含伴随状语的简单句	含伴随状语从句的复合句
Mă plimb <i>cu prietenii</i> mei. A plecat supărat <i>împreună cu însoțitorii</i> . L-au prins <i>cu lucrurile furate</i> de la alții.	Mă plimb <i>cu cine-mi place</i> . A plecat supărat <i>împreună cu cine-a venit</i> . L-au prins <i>cu ce furase de la alții</i> .

### 2. 伴随状语从句的引导方式

一般通过连词词组 *cu cine*, *cu ce*, *împreună cu cine* 等引出。

Bunicului îi plăcea să stea de vorbă *cu cine se nimerea*.

Fugeau toți în toate părțile *cu ce apucau a lua*.

Vom merge la munte *împreună cu cine vrea*.

A plecat *cu cine s-a oferit* să-i țină companie.

N-a mai așteptat pe ceilalți, s-a apucat de lucru *cu câți oameni erau acolo*.

### 3. 语序和标点 (Topica și punctuația)

伴随状语从句一般位于主句之后，不用逗号与主句分断。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

许多历史遗存表明，今天布加勒斯特所在的地方早在旧石器后期、新石器和铜器时代就有人居住。考古学家们曾在 **Herăstrău** 和 **Dealul Piscului** 等地发现葛特-达契亚人时期的珍宝饰物。罗马帝国军队占领达契亚后，当地的自由民与帝国的行省有着许多经济往来和精神方面的联系。3 至 13 世纪，尽管有异族迁徙的影响，但这一地区仍有人居住。大约在 14 世纪，**Bucur** 的后裔们居住的村落之一成为集镇，开始了布加勒斯特城的历史。迄今发现的最早的有关文字记载年代是 1459 年（弗拉德·采佩什当政时期）。布加勒斯特因成为大公国的都城，手工业和商业得到迅速发展。到了 16 世纪，它已成为罗马尼亚公国最大的城市。1862 年以后，布加勒斯特一直是罗马尼亚的首都。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a domni*

Ștefan cel Mare \_\_\_\_\_ între anii 1457 — 1504.

Acest împărat a început să \_\_\_\_\_ când era încă un copil.

(2) *a omagia*

În aceste articole autorii își \_\_\_\_\_ pe cei ce le fuseseră dascăli.

Vom organiza o manifestare prin care îl \_\_\_\_\_ pe acest scriitor.

2. Puneți verbele dintre paranteze la conjunctiv perfect:

Model: Nu-mi amintesc \_\_\_\_\_ (a fi) și el acolo.

⇒ Nu-mi amintesc *să fi fost* și el acolo.

Era bine \_\_\_\_\_ (a se duce) și tu cu ei.

\_\_\_\_\_ (A învăța) mai bine, ar fi obținut rezultate mai bune.  
 Nimeni nu crede \_\_\_\_\_ (a spune) ei așa ceva.  
 Atunci \_\_\_\_\_ (a se întâlni) ei acolo?  
 Spera \_\_\_\_\_ (a fi auzit) strigătele ei.  
 \_\_\_\_\_ (A se scula) dis-de-dimineață, prindea cu siguranță trenul.  
 Era imposibil \_\_\_\_\_ (a ajunge) ei acolo înaintea noastră.  
 \_\_\_\_\_ (A bea) vinul și \_\_\_\_\_ (a sparge) sticla?  
 \_\_\_\_\_ (A lua) mașina și \_\_\_\_\_ (a pleca)?  
 \_\_\_\_\_ (A aștepta) mai mult de un sfert de oră sau \_\_\_\_\_ (a pleca)?

3. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

*Trebuia să te fi dus și tu acolo!*

*să nu fi adus nimic / s-o fi oprit la poartă /*

*să-i fi dat un telefon de ziua lui /*

*să-i fi invitat și pe ei / să le fi mulțumit imediat*

(2)

*Să fi fost eu acolo, l-aș fi ajutat imediat.*

*aș fi întrebat-o de asta / i-aș fi dat afară din casă /*

*aș fi anunțat imediat poliția / aș fi chemat o salvare*

(3)

*— Cu cine ai realiza acest proiect?*

*— L-aș realiza cu oricine dorește protecția mediului*

*înconjurător.*

*a face expediția /*

*vrea să cunoască zona aceea /*

*a colabora în cercetarea acestei teme*

*este pregătit și interesat în domeniu*

4. Construiți cinci propoziții cu complement circumstanțiale sociative.

5. Construiți două fraze în care să existe propoziții subordonate circumstanțiale sociative.

6. Diferite propoziții subordonate încep cu aceleași conjuncții. Precizați felul propozițiilor introduse prin conjuncția "să" în frazele:

Marea lui dorință era să urce pe Bucegi până la vârful Omul. Părea să fi înțeles ceea ce i-ai spus. Venise la oraș să cumpere un televizor. Măine trebuie să mă scol dis-de-dimineață. Hotărârea să locuiască la țară îi era neschimbată. Mă gândisem să plec mâine după-amiază la Iași. L-am rugat să nu mai facă zgomot.

7. Completați propozițiile de mai jos cu una dintre locuțiunile prepoziționale date în coloana a doua.

Pionierii stau _____ focului de tabără și cântă.	din cauza
Bătrâna locuiește singură, în căsuța _____ satului.	în dreptul
Copacii _____ institutului au fost plantați de noi.	din pricina
În camera _____ bibliotecii locuiește un student.	de la marginea
_____ secetei, pământul a crăpat.	în jurul
Multe familii au rămas fără adăpost _____ inundațiilor.	în urma
Când au ajuns _____ cinematografului, s-au despărțit.	de deasupra
_____ furtunii, decolarea avionului a fost amânată cu o oră.	din jurul

8. Construiți câte o propoziție sau frază în care să folosiți substantive precedate de locuțiunile prepoziționale:

înainte de, în fața, în timpul, în jurul, din jurul, în spatele, în dreapta, în

stânga, din cauza, în dreptul

9. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

政治文化中心	交通枢纽	庄严宣告
掌握自己的命运	举行升国旗仪式	吸引游客的地方
祭天以求五谷丰登	观赏红叶	《红楼梦》

10. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Beijing a fost capitala căror dinastii? Știți care sunt anii între care au domnit aceste dinastii? Câți împărați au domnit în acest oraș? Câte obiective turistice sunt la Beijing? Ce suprafață are piața Tian'anmen? Ce monumente importante se găsesc în piața Tian'anmen? Cine și când a proclamat Republica Populară Chineză? Cine a asistat vreodată la înălțarea drapelului de stat în această piață? Ce pot vedea turiștii în sălile din Palatul Imperial? În ce parte a orașului se află Templul Cerului? Ce fel de loc era Templul Cerului? Cum este parcul Beihai? Care este cel mai înalt punct din orașul Beijing? Ce se vizitează de obicei la Palatul de Vară? Când este frecventată mai mult Colina Parfumată și de ce? Care alte locuri interesante din Beijing mai puteți recomanda unui turist român?

11. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

- (1) cu același nume;
- (2) a fi înconjurat de ...;
- (3) a admira panorama orașului;
- (4) a fi de o mare frumusețe.

12. Explicați în limba română:

- (1) Ce știți despre Beijing-ul de ieri și de azi?
- (2) Cum se desfășoară ceremonia de înălțare a drapelului de stat?

- (3) Ce se poate vizita în apropierea Universității de Limbi Străine?
- (4) Cum se ajunge la Parcul Lumii?

**13. Vorbiți despre Beijing.**

**14. Descrieți în scris un monument cultural-istoric sau turistic pe care l-ați vizitat recent.**

**15. Traduceți în limba română:**

- (1) 要是我在那儿，一定要阻止他这样做。
- (2) 你要是再等几分钟，就能见到她了。
- (3) 他们是不是已经回家了？
- (4) 要是你跟他说，他一定会帮助你的。
- (5) 北京自 12 世纪起陆续成为金、元、明、清等朝代的首都，先后有 33 个皇帝在此朝政。
- (6) 1949 年 10 月 1 日，毛泽东主席在天安门城楼庄严宣告中华人民共和国成立。
- (7) 每天清晨，有无数的群众在天安门广场观看升国旗仪式。
- (8) 明、清两代的皇帝每年要两次到天坛祭天，以求五谷丰登。
- (9) 位于北京西北郊的颐和园是一处世界闻名的皇家园林。
- (10) 每年深秋是去香山观赏红叶的最好时节。
- (11) 这个展览在军事博物馆举行。
- (12) 中华世纪坛是中国人民憧憬新世纪的象征。

**16. Lectură suplimentară:**

**BUCUREȘTI**

Atestat documentar în 1459, pe malurile Dâmboviței, în vremea domnitorului Vlad Țepeș. Bucureștiul a devenit ulterior reședința Curții Domnești. Tradiția leagă înființarea Bucureștiului de numele lui Bucur, pe care l-ar fi

purtat, conform diferentelor legende, fie un vlăstar domnesc, fie un haiduc, fie un pescar, fie un păstor. Un fapt este cert: numele Bucur este de origine traco-geto-dacă. Numele de București evocă și cuvântul "bucurie", iar orașul a cunoscut, ca mai toate metropolele europene, decenii de bucurie, de măreție, dar și de durere.

Bucureștiul este, un oraș-grădină, verde și plăcut, cu o arhitectură variată. Punctul de reper cel mai convingător este probabil Parcul Cișmigiu. În acest parc, conceput către 1860, cu peluze și statui, domnește o atmosferă plăcută și desuetă. Cișmigiu este locul de plimbare favorit al bucureștenilor în zilele de vară. Este situat în apropierea marilor bulevarde, a Dâmboviței și a unui centru civic.

Bulevardele Bucureștiului sunt orientate nord-sud și est-vest, dar nu urmează un traseu grilă. Calea Victoriei reprezintă coloana vertebrală a orașului. Calea Victoriei! Victoria neamului, dar și izbânda ei. Ea este osia în jurul căreia se învâрте "roata cetății" ... Pe toată lungimea acestei artere există construcții deosebit de interesante.

Muzeele din București adăpostesc multe "comori". Muzeul Satului — în aer liber — este situat în Parcul Herăstrău, lângă Arcul de Triumf. Pe o suprafață de 15 ha, lângă lac, se află nu mai puțin de 298 exemplare autentice de arhitectură țărănească din toate colțurile României. Între cele mai frecventate muzee mai sunt: Muzeul Național de Artă, Muzeul Țăranului Român, Muzeul Antipa (de istorie naturală), Muzeul Național de Istorie, apoi Muzeul Colecțiilor de Artă, Muzeul Muzicii, Muzeul Național Cotroceni, Muzeul Pompierilor (Foișorul de Foc), Vila Minovici (cu două muzee: de artă populară și artă medievală) și bineînțeles Muzeul Orașului București din Piața Universității.

Numele de "Micul Paris" dat Bucureștiului este justificat de vibranta viață artistică a orașului oferită de operă sau operetă, de teatrele Național, Bulandra, Nottara, de Filarmonica "George Enescu" ș.a.



Bucureștiul este înconjurat de lacuri și de păduri lângă care se află vechi palate și mănăstiri. Mănăstirea cu turn de la Snagov (1404), amplasată pe o insulă a lacului Snagov, este un loc preferat deseori de bucureșteni. Se poate vizita, de asemenea, la doar 14 km de oraș, elegantul palat Mogoșoaia din secolul al XVIII-lea, locuința domnitorului Constantin Brâncoveanu, cel care a dat numele său adaptării românești a arhitecturii baroce și renascentiste, sau lacurile și pădurile de la Pasărea și Cernica, tot "la doi pași" de centrul acestui oraș plin de contraste.

### PROVERBE

Mai credincioși ochii decât urechile.

Aurul și în gunoi, tot aur rămâne.

Cel ce privește la joc mai bine judecă decât cel în joc.

# LECȚIA 17

## TEXT

### PALATUL IMPERIAL DIN BEIJING

Palatul Imperial din Beijing, cunoscut și sub numele de "Orașul Interzis", aparține dinastiilor Ming și Qing, fiind cel mai mare complex architectural vechi din China și cel mai bine conservat până în zilele noastre. Construcția lui a durat 14 ani, între 1406 și 1420. El acoperă o suprafață de peste 720 000 metri pătrați. 24 de împărați au trăit și au domnit pe rând în acest palat.

De obicei, turiștii își încep vizita la palat intrând prin "Poarta Meridiană" (*Wumen*), construcție numită și "Turnul celor cinci fenicși". Li se deschide imediat o curte imensă, terminată cu "Poarta Armoniei Supreme" (*Taihemen*). Urmează cele trei mari săli care constituie centrul părții exterioare, de guvernare, a complexului.

"Sala Armoniei Supreme" (*Taihedian*) poartă și numele de "Sala Tronului de Aur". Construită pe o terasă de marmură cu trei nivele, sala are o înălțime de 28 de metri și este un simbol al puterii imperiale. Aici aveau loc ceremonia de întronare, nunta imperială, desemnarea împărăteselor. Tot aici se hotăra plecarea generalilor la război și se sărbătoreau cele trei mari momente din an: anul nou chinezesc, solstițiul de iarnă și ziua de naștere a împăratului.

"Sala Armoniei de Mijloc" (*Zhonghedian*) era locul unde împărații făceau un scurt popas sau ultimele pregătiri înainte de participarea la ceremoniile oficiale din sala amintită anterior.

"Sala Conservării Armoniei" (*Baohedian*) era locul unde îm-

părații dădeau banchete, mai ales la revelionul chinezesc, prinților și demnitarilor din țările vasale. Tot aici se desfășura ultima fază a examenelor imperiale pentru selecționarea noilor demnitari<sup>1</sup>.

După "Poarta Purității Cerești" (*Qianqingmen*) începe curtea interioară a palatului. Și aici există trei clădiri mai importante.

"Sala Purității Cerești" (*Qianqingdian*) a servit ca birou împăratului, unde acesta rezolva problemele curente, dar și ca loc de ospete pentru demnitari la sărbători. De asemenea, când murea un împărat, se așeza aici sicriul acestuia. În sală, deasupra tronului, este o placă cu inscripția "Fii deschis și nepărtinitor"<sup>2</sup>. Începând din perioada domniei împăratului Kangxi (1662 — 1723), nu mai era anunțat dinainte cine urma la tron, ci numele său se scria pe o coală de hârtie, închisă într-o cutie care se păstra în spatele acestei plăci. Cutia se deschidea spre a-l face cunoscut pe moștenitorul tronului abia după moartea împăratului.

"Sala Uniunii și Păcii" (*Jiaotaidian*) era dormitorul împărătesei în dinastia Ming, iar în timpul celei Qing — locul de păstrare a sigiliilor imperiale.

În "Sala Liniștii Pământești" (*Kunninggong*) împărații aduceau ofrande către divinități. Aici se desfășura și nunta împăratului.

După cele trei săli intrăm în Grădina Imperială (*Yuhuayuan*) din spate, cu mulți pini și chiparoși seculari, flori de tot felul, amenajări din stânci și multe altele.

Toate construcțiile menționate mai sus sunt așezate pe aceeași axă de la miazăzi la miazănoapte<sup>3</sup>. Lateral sunt încă multe alte săli, chioșcuri și pavilioane; în unele sunt expoziții de ceasuri, de diverse obiecte prețioase, de porțelanuri, de picturi, obiecte deosebite care îi impresionează pe vizitatori prin frumusețea și valoarea lor artistică și istorică.

## VOCABULAR

arhitectural, -ă, -i, -e, *adj.* 建筑

(学)的

a conserva, conserv, *v.t.* 保存; 保持

meridian, -ă, -i, -e, *adj.* 子午线的

fenix, fenișă, *s.m.* 凤凰

guvernare, -ări, *s.f.* 统治; 朝政

aur, *s.n.* 金, 黄金

marmură, *s.f.* 大理石

întronare, -ări, *s.f.* 登基, 即位

nuntă, -ți, *s.f.* 婚礼

desemnare, -ări, *s.f.* 指定

împărăteasă, -ese, *s.f.* 皇后; 女皇

plecare, -ări, *s.f.* 离开, 出发

general, -i, *s.m.* 将军, 将领

solstițiu, -ii, *s.n.* 二至点;

~ de iarnă 冬至

popas, -uri, *s.n.* 休息, 歇脚; 停歇处

participare, -ări, *s.f.* 参加, 参与

oficial, -ă, -i, -e, *adj.* 官方的; 正式的

anterior, -oară, -ori, -oare, *adj.* 以前的, 先前的

conservare, -ări, *s.f.* 保存; 保持

banchet, -e, *s.n.* 宴会

revelion, -oane, *s.n.* (阳历) 除夕

夜; 除夕夜聚会

prinț, -i, *s.m.* 太子, 亲王

demnitar, -i, *s.m.* 高官; 大臣

vasal, -ă, -i, -e, *adj.* 藩属的; 封臣的

fază, -e, *s.f.* 阶段; 期

selecționare, -ări, *s.f.* 挑选; 选拔

puritate, *s.f.* 纯洁

curent, -ă, -ți, -e, *adj.* 流利的; 日常的

ospăț, -eș, *s.n.* 盛宴

sărbătoare, -ori, *s.f.* 节日

asemenea, *adv.* 同样地, 一样;

de ~ 此外

sicriu, -ie, *s.n.* 棺材

placă, plăci, *s.f.* 薄板

inscripție, -ii, *s.f.* 题铭, 铭文

nepărtinitor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 不偏袒的, 公正的

domnie, -ii, *s.f.* 统治

a anunța, anunț, *v.t.* 通知, 通报

dinainte, *adv.* 前面; 事先; [起形容词作用] 前面的

coală, coli, *s.f.* (纸等) 一张

cutie, -ii, *s.f.* 盒子

moștenitor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 继承人; 继位者

uniune, -i, *s.f.* 联合; 联合会; 联盟  
 păstrare, *s.f.* 保存  
 sigiliu -ii, *s.n.* 印章; 玺  
 pământesc, -ească, -ești, *adj.* 地球的; 大地的  
 divinitate, -ăți, *s.f.* 神, 神灵  
 pin, -i, *s.m.* 松, 松树  
 chiparos, -și, *s.m.* 柏树  
 secular, -ă, -i, -e, *adj.* 百年的; 古

老的  
 amenajare, -ări, *s.f.* 布置, 安排  
 stâncă, -i, *s.f.* 巨石  
 a menționa, -ez, *v.t.* 提及, 提到  
 axă, -e, *s.f.* 轴; 中轴线  
 dinspre, *prep.* 从某个方向  
 miazăzi, *s.f.* 南, 南方  
 miazănoapte, *s.f.* 北, 北方  
 lateral, -ă, -i, -e, *adj.* 侧面的

## NOTE

1. ... ultima fază a examenelor imperiale pentru selecționarea noilor demnitari 这里指科举考试的殿试。

2. "Fii deschis și nepărtinitor" 正大光明

3. ... sunt așezate pe aceeași axă de la miazăzi la miazănoapte 位于同一条南北轴线上。

基本方位的同义表达: est / răsărit 东、vest / apus 西、sud / miazăzi 南、nord / miazănoapte 北

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A CONSERVA, *v.t.*

a) - *ceva* 保存, 贮藏

Iarna țăranii din nordul Chinei conservau legume și fructe în pivnițe.

Frigul conservă substanțele organice.

Alergătorul și-a conservat forțele pentru ultimii 50 de metri ai cursei.

b) *a se conserva* [被动反身] 保存, 贮藏

Cărțile vechi se conservă în condiții speciale.

N-are rost să se conserve atâtea cantități de alimente.

## 2. A ANUNȚA, *v.t.*

a) ~ *(cuiva) ceva / că ...* 通知

Șeful a anunțat noul program de serviciu al grupei.

I-au anunțat familia.

Au anunțat că începe spectacolul.

b) ~ *pe cineva (de ceva / să ...)* 通知某人

Ai anunțat-o pe doamna profesoară?

Mi-am anunțat colegii de ora întâlnirii.

Mă duc să-i anunț să aștepte puțin în sală.

c) *a fi anunțat* 被通知

Sunt anunțat de prieteni despre sosirea lui Matei.

d) *a se anunța* [被动反身] 通知

Se anunță începerea cursurilor în septembrie.

I s-a anunțat știrea?

e) *a se anunța că ...* (pers. 3) 通知

La radio s-a anunțat că vremea se va răci.

f) *a se anunța (unul pe altul)* [相互反身] 互相通知

Doru și Dinu se anunță întotdeauna unul pe altul despre datele întâlnirilor la club.

## 3. A MENȚIONA, *v.t.*

a) ~ *ceva / că ...* 提及, 提到

Revista menționează situația din Iugoslavia.

I-ai menționat numele în lucrarea ta?

Menționăm că toate echipele și-au îndeplinit planul.

b) ~ *pe cineva* 提及某人

Documentele îl menționează pe Eminescu ca bibliotecar la Iași.

c) *a fi menționat* 被提及

Lucrarea ta a fost menționată de profesorul Ștefănescu în referat.

d) *a se menționa* [被动反身] 提及

În articol se menționează ultimele rezultate ale cercetărilor.

În bibliografie, i s-au menționat toate lucrările profesorului.

e) *a se menționa că ...* (pers. 3) 提及

În capitolul I se menționează că descoperirea aparține arheologilor clujeni.

4. A SERVI, *v.i., v.t., v.r.*

a) ~ *ceva* 端上 (酒菜等)

Ospătarul a servit întâi supa.

Mama ne-a servit înghețata.

b) - *pe cineva (cu ...)* 招待, 接待; (用...) 招待; 为...服务

Vânzătoarea ne-a servit imediat.

Și-a servit prietenii cu cafea și fursecuri.

Cu ce vă pot servi?

c) ~ *ca ...* (指物) 充做...

Fiind lipsă de spațiu, sala de consiliu servește și ca bibliotecă.

Cartela servește ca instrument de plată la masă.

d) ~ *(cuiva) la ...* 用于 (某人的) ... (方面)

Calculatorul ne servește la multe lucruri.

e) *a se servi cu ...* 自己取食, 食用

Marius s-a servit cu sarmale.

f) *a se servi* [被动反身] 食用, 吃

Fructura se servește cu salata.

Nouă ni s-a servit o masă românească.

5. NUME, *s.n.*

a) *în numele cuiva*, loc. prep. 代表...; 以...的名义

La ședință Mariana a vorbit în numele studenților.

Le-a mulțumit în numele colectivului pentru cărțile dăruite.

b) *a cunoaște (pe cineva) numai după ~ / a auzi de numele cuiva*, expr.  
听说过某人的名字

Studentii îl cunosc pe acest tânăr om de știință numai după nume.

Toți am auzit de numele dumneavoastră.

c) *a (nu) lua în ~ de rău*, expr. (别) 误会, (别) 当恶意

Sper să nu ia cuvintele noastre în nume de rău.

d) *a-și face (un) ~*, expr. 出名

Trebuie să muncească mult ca să-și facă un nume.

e) *a fi cunoscut (și) sub numele de ...*, expr. (又) 叫做 ...

Palatul Imperial din Beijing este cunoscut și sub numele de "Orașul Interzis".

## GRAMATICĂ

### 一、民间将来时 (三) (Modul indicativ, viitorul popular, tipul *oi fi*)

第三种民间将来时也是由动词 *a vrea* 的助动词形式加上动词不定式构成, 但助动词的发音和书写都发生了改变 (第一个辅音 *v-* 消失), 有的人称还有多种形式。具体如下:

<i>Persoana</i>	<i>Auxiliare</i>	<i>Verbe la infinitiv</i>
eu	oi	învăța, lucra, da ...
tu	ei / ăi / îi / -i	vedea, cădea ...
el / ea	a / o	merge, trece, spune ...
noi	om	vorbi, povesti, fugi ...
voi	oți / ăți / îți / -ți	hotărî, coborî ...
ei / ele	or	



Eu zic să mai așteptați; *ăți pleca* după ce *s-o opri* ploaia.

*Oi veni* și eu, dacă *m-oți invita*.

Dacă *ne-a chema* cineva, *om merge*.

Dacă *te-i trezi* mai devreme, *scoală-mă* și pe mine!

注意:

(1) 助动词与其他词连写的情况较多.

*dacă te-i duce / unde-ți vedea / dacă-ți vedea ... / când ne-om face mari / s-or coace merele ...*

(2) 在文学作品中, 这种形式的民间将来时还可具有不肯定的含义.

## 二、连词词组 (Locuțiunea conjuncțională)

连词词组具有统一的词义, 起连词作用, 其中必须有一个连词或另一个具有连词作用的词 (如关系代词或关系副词).

*Cu toate că m-ai supărat*, te iert.

Voi pleca la gară, *chiar dacă* ploaia nu se oprește.

*După cum* prevăd meteorologii, vremea se va răci.

连词词组的构成情况主要是:

### 1. 副词 + 连词 (或关系代词)

*chiar dacă* 即使

*îndată ce* 一..., 就...

*înainte să* 在...之前

*măcar să* 起码

### 2. 介词 + 连词

*până să* 直到

*pe lângă că* 除了...之外

*fără să* 没有

*pentru că* 因为

### 3. 介词 + 名词 + 连词

*din cauză că* 因为

*în caz că* 在...情况下

*din pricină că* 因为

*în loc să* 不是... (而是...)

### 4. 动词形式 + 连词

*fie că* 或者...

5. 介词 + 名词化的形容词 + 连词

cu toate că 尽管

6. 介词 + 关系代词

după ce 在...之后; 除了...

7. 介词 + 名词 + 关系代词

de vreme ce 因为; 既然

din moment ce 既然

8. 介词(词组) + 关系副词

cu cât 随着...; 越... (越...)

pe unde 在...的地方

de când 从...时候

după cum 根据

9. 副词 *ca* + 连词 *și* + 关系副词

*ca și cum* 仿佛, 如同

*până ce* 直到

*pe măsură ce* 随着

*în timp ce* 当...时候

*pe cât* 根据...

*până unde* 直到

*pe când* 在...时候; 而

*față de cum* 与...相比

*ca și când* 仿佛, 如同...时候

注意: 有些连词词组从形式到词义都与某些介词词组相似, 但它们在句子中的作用有差异: 连词词组连接主句和从句, 而介词词组连接的是定语、补语等句子成分。试比较:

介词词组

S-a accidentat *din pricina* nerespectării regulilor de circulație.

Și-a amânat plecarea *din cauza* bolii.

Spală-te pe mâini *înainte de* a te așeza la masă!

Mi-a cumpărat portocale *în loc de* lămâi.

*În afară de* Angela, a venit și Magda.

连词词组

S-a accidentat *din pricină că* n-a respectat regulile de circulație.

Și-a amânat plecarea *din cauză că* s-a îmbolnăvit.

Spală-te pe mâini *înainte să* te așezi la masă!

Mi-a cumpărat portocale *în loc să*-mi cumpere lămâi.

*În afară că* a venit Angela, a venit și Magda.

### 三、关系状语和关系状语从句 (Complementul circumstanțial de relație și propoziția circumstanțială de relație)

#### (一) 关系状语 (Complementul circumstanțial de relație)

用来说明一个行动涉及的方面，限定品质或特点的范围。

Era un băiat foarte talentat *la pian*.

Mariana îi întrece pe toți colegii ei și *la învățătură*, și *la nebunii*.

*Pentru un specialist* instalarea acestui program este un fleac.

关系状语大多通过以下方式引出：

1 宾格名词或其他代用词，前面带介词 *cu*, *despre*, *după*, *în*, *pentru*, 介词词组 *privitor la*, *cu privire la*, *relativ la*, 熟语 *cât despre*, *cât pentru* 等。

N-am vorbit *despre nimeni* din cei de față.

*Despre perioada* aceasta, nu se cunosc prea multe amănunte.

*După mine*, cred că ai procedat greșit.

Nimeni nu-l întrece *în obraznicii*!

Toți au venit la muncă. *Cât despre Ion*, el iarăși lipsește.

*Privitor la concursul* de luna viitoare, nu pot spune nimic sigur.

Am aflat totul *cu privire la situația* lui.

*Relativ la ședința* de mâine, vom mai discuta.

Nu stăm prea bine cu planul *în materie de economii*.

Era mic *de stat*, dar era foarte puternic.

2. 介词 *asupra* 和介词词组 *în privința*, *din partea*, *dinspre partea*, *din punctul de vedere* , 后面接属格名词或物主代词。

Și-a spus clar părerea *asupra problemei* discutate.

*Din partea mamei* am avut toată înțelegerea.

*Din partea mea*, poți lipsi de la ședința de după-amiază.

*În privința pronunțării* corecte, mai ai de muncit.

M-am lămurit *în privința ta și a lui Ion*.

*Din punctul de vedere al decanatului*, hotărârea noastră nu este prea bună.

### 3. 熟语 în această privință

N-am discutat nimic cu el *în această privință*.

*În această privință* mai avem de învățat.

### 4. 前面加介词的形容词

*De cuminte*, nimeni nu-l întrece.

*De harnică*, e harnică, dar nu e prea inteligentă.

### 5. 介词词组 din punct de vedere + 形容词

*Din punct de vedere tehnic*, soluția aceasta este cea mai bună.

Romanul acesta este confuz *din punct de vedere politic*.

### 6. 动词名动式

*De citit*, aș mai citi, dacă nu m-ar durea așa tare ochii.

*De mâncat*, mănâncă bine, dar slăbește văzând cu ochii.

Acesta este un text ușor *de înțeles*.

## (二) 关系状语从句 (Propoziția circumstanțială de relație)

在复合句中说明主句行动涉及的方面或范围。

### 1. 关系状语和关系状语从句的比较

含关系状语的简单句	含关系状语从句的复合句
<i>Pentru cel obișnuit</i> cu mersul pe jos, satul vecin nu e departe. <i>Pentru mine</i> , lucrurile sunt clare.	<i>Pentru cine este obișnuit</i> cu mersul pe jos, satul vecin nu e departe. <i>În ce mă privește</i> , lucrurile sunt clare.

### 2. 关系状语从句的引导方式

(1) 通过熟语 *în (ceea) ce privește* 或 *cât privește* (加宾语) 引出, 它们在意义上同于 *în privința, cu privire la, relativ la* 等介词词组。

*Cât privește absența ta de ieri*, trebuie să ne dai explicații.

*În ceea ce privește gimnastica aerobică*, ea este îndrăgită de multe fete.

*În ce-l privește pe Eugen*, și el este vinovat de cele întâmplate.

(2) 通过介词 *pentru* + 关系代词

*Pentru cine merge deseori pe munte, urcușul nu este greu.*

Este clar, *pentru oricine i-a ascultat cu atenție*, că amândoi sunt vinovați.

### 3. 语序和标点

关系状语从句一般都用逗号与主句或限定词分断。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

从布加勒斯特驱车向北约 120 公里，有一座叫锡纳亚的美丽山城，那里的佩雷什王宫博物馆堪称罗马尼亚建筑瑰宝。1859 年摩尔多瓦与罗马尼亚公国统一后，亚历山德鲁·扬·库扎当选为大公，积极推进变法改革，后迫于内外政敌的压力，于 1866 年退位。同年 3 月，奥匈、俄、奥斯曼等欧洲列强在巴黎召开会议，决定请德国王子卡洛尔·霍亨索伦到罗马尼亚登基主政，佩雷什王宫就是为该王室修建的夏宫。它由维也纳建筑师 Wilhelm Doderer 设计，1875 年动工，1914 年最后落成。王宫依山傍水，四周绿林环绕。外部由多组黄白色的尖顶建筑组成，以德国新文艺复兴风格为主；内部陈设精雕细刻极为考究，不同厅室的装饰风格迥然，并汇集了许多欧洲和东方国家珍贵的绘画、精美的家具、地毯和工艺品。王宫主要部分有礼宾厅、兵器室、国王办公室、书房、议事厅、乐室、法式客厅、土式客厅、大音乐厅、国王和王室成员的卧室等。



## EXERCITII

1. Puneți verbele dintre paranteze la forma de viitor popular studiată la această lecție.

Model: Eu \_\_\_\_\_ (a culege) căpșuni. ⇔

Eu oi culege căpșuni. Tu ei (ăi) culege căpșuni ...

Eu \_\_\_\_\_ (a vedea) o grădină zoologică.

Eu \_\_\_\_\_ (a obține) o bursă.

Eu \_\_\_\_\_ (a sărbători) onomastica.

Eu \_\_\_\_\_ (a însoți) câțiva turiști.

Eu \_\_\_\_\_ (a câștiga) meciul de tenis.

Eu \_\_\_\_\_ (a aranja) cărțile pe etajeră.

**2. Treceți verbele scrise cursiv la toate formele de viitor popular.**

Model: Eu *memorez* poezia. ⇨ Eu *o să memorez* poezia. / Eu *am să memorez* poezia. / Eu *oi memora* poezia.

*Aniversăm* doi ani de la absolvirea liceului. *Caută* un loc liniștit. *Vedem* fulgi de zăpadă. *Aveți* flori de gheață pe geamuri. *Oprim* un taxi în fața universității. *Răspunde* prietenului la scrisoare. *Amânăm* plecarea în munții Taishan. *Angajează* o nouă secretară. *Adunăm* timbre românești.

**3. Răspundeți la următoarele întrebări folosind forma de viitor popular studiată la această lecție.**

Model: — *Hotărâți* plecarea la Xi'an? ⇨

— *Oși (ăți) hotărî* plecarea la Xi'an?

— Da, *om hotărî* plecarea la Xi'an.

— *Cânti* ceva din folclorul românesc?

— *Faci* exercițiile la limba engleză?

— *Înapoiezi* discurile cu lecturile lui Mihail Sadoveanu?

El *înființează* un cenaclu literar?

— *Umpleți* cupele cu șampanie?

— *Completați* formularele pentru pașaport?

— *Beți* numai ceai verde?

— *Alegi* căpsune pentru masă?

4. Construiți câte o frază cu următoarele locuțiuni conjuncționale.

cu toate că, ca și cum, în timp ce, îndată ce, pe unde

5. Completați spațiile libere cu locuțiunea conjuncțională dintre paranteze, potrivit frazei.

A întârziat de la cursuri, \_\_\_\_\_ (*din pricina / din pricină că*) autobuzul a rămas în pană.

\_\_\_\_\_ (*din cauză că / din cauza*) a chiulit de la ore, a rămas corigent la fizică.

\_\_\_\_\_ (*înainte de / înainte să*) plece în vacanță, studenții au făcut curat prin sală.

\_\_\_\_\_ (*în afară de / în afară că*) plouă, mai bate și vântul.

6. Găsiți complementele de relație din următoarele texte și analizați-le.

Se vedea după îmbrăcăminte că el era sărbătoritul.

Vecinul nostru este un bătrân priceput la povești, care știe multe întâmplări de odinioară.

Ion era un bărbat tânăr, care avea o nevastă și mai tânără. De frumoasă, era frumoasă.

Se spune că el este foarte talentat la desen.

Din punct de vedere arhitectonic, templul acesta este mai valoros decât acela.

De pregătit, s-a pregătit tot anul, dar a căzut la examenul de admitere.

După părerea lui, nu sunt motive de îngrijorare.

M-ați întrebat când voi pleca la București. În această privință, nu s-a hotărât încă nimic.

7. Subliniați complementele circumstanțiale de relație și transformați-le în propoziții subordonate circumstanțiale de relație!

Pentru un bun cunoscător al limbii engleze, textul acesta nu e greu.

Pentru un om cu voință, nimic nu e imposibil.  
 Pentru un nepriceput, treaba asta e foarte grea.  
 Cu privire la situația lui Marius, n-am aflat nimic nou.  
 Privitor la plecarea ta, nu s-a hotărât încă nimic.  
 Privitor la părerea ta, să știi că ea nu mă interesează.

8. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

— Radule, voi unde ăți / veți face practică?  
 — Om / Vom face practică la un combinat siderurgic.

*a realiza sondajul de opinii / o întreprindere de masini unelte /*  
*a aplica experimentul o fermă agricolă din Ilfov*

(2)

Cât despre mine, poți fi sigur că vin.

*el / ea / te va aștepta / nu este în nici un pericol /*  
*noi / te vom ajuta /*  
*ei / mama ta se vor descurca bine / se va însănătoși repede*

(3)

Din partea mea, poți lipsi oricând.

*colegilor / ai toată înțelegerea /*  
*Ioanei / ești ca un idol /*  
*părinților / aceasta e ceva de nepermis*

(4)

Din punct de vedere administrativ, România este împărțită  
în județe, municipii, orașe și comune.

*tehnic / problema nu e complicată /*  
*economic / restructurare n-a dat rezultate așteptate /*  
*organizatoric acțiunea de ieri a fost sub orice critică*



(5)

**În ceea ce privește părerea mea despre el, prefer să tac.**

*concursurile de admitere la masterat /*

*nu s-a hotărât încă nimic /*

*tranzacțiile imobiliare /*

*nu mă pricep deloc /*

*viitorul abolsvenșilor de la română*

*suntem optimiști*

(6)

**Pentru cine *jubește* pictura, expoziția aceasta este un prilej de bucurie.**

*cunoaște limba engleză /*

*prospectul nu e greu de tradus /*

*știe să umble cu calculatorul /*

*documentarea pe Internet se face ușor /*

*a fost în România*

*fenomenele acestea sunt ușor de înțeles*

9. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

最大的古建筑群

假山

祭奠神灵

将士出征

钟表馆

冬至

完好地保存至今

珍宝馆

皇权的象征

10. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Căror dinastii feudale aparține Palatul Imperial din Beijing? Cât timp a durat construcția acestui palat? Ce suprafață acoperă? Câți împărați au locuit în palat? Ce se vede după ce intri la palat prin Poarta Meridiană? Cum se numește sala tronului? Ce funcții avea Sala Armoniei Supreme? Care este cea de-a doua mare sală? La ce servea aceasta? Ce se făcea în Sala Conservării Armoniei? De unde începe curtea interioară a palatului? Ce ați aflat despre placa cu inscripția "Fii deschis și nepărtinitor" din Sala Purității Cerești? Ce fel de loc era Sala Uniunii și Păcii în timpul dinastiilor Ming și Qing? Dar Sala Liniștii Pământ-tești? Ce se mai poate vedea la Palatul Imperial?

**11. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:**

- (1) a da o masă / un banchet;
- (2) a face pe cineva cunoscut;
- (3) a fi bine conservat până în zilele noastre;
- (4) a face un popas;
- (5) a impresiona pe cineva prin ...

**12. Explicați în limba română:**

- (1) Care ar fi un edificiu colosal la Beijing?
- (2) De ce îi atrage Palatul Imperial din Beijing pe turiști?
- (3) Ce alte palate imperiale mai sunt în China?
- (4) Ce știți despre ultimul împărat din China?
- (5) Ce monumente cultural-istorice se găsesc în orașul dumneavoastră?

**13. Încercați să vorbiți ca "ghid" despre Palatul Imperial din Beijing.**

**14. Traduceți în limba română:**

- (1) 这个小女孩在钢琴方面很有天赋。
- (2) 在学习方面，谁也比不过她。
- (3) 在这方面，我们还有很多东西要学。
- (4) 我们去的地方风景很美，但这次旅游组织得太差。
- (5) 至于我，你们可以放心，一定积极参加你们组织的每一次活动。
- (6) 对于会鼓捣电脑的人来说，这个问题很容易解决。
- (7) 宏伟壮丽的故宫位于北京城的中心。
- (8) 游览故宫，人们常喜欢走天安门，它是紫禁城外围皇城的南门。
- (9) 午门是故宫的正门，因为上面有五座楼，过去又称它“五凤楼”。
- (10) 外朝是皇帝处理政务的地方，内廷是皇帝起居的地方。
- (11) 故宫作为举世闻名的古建筑群，是中华民族珍贵的文化遗产。
- (12) 故宫给这些外国游客留下了深刻的印象。

## 15. Lectură suplimentară:

### PALATUL CANTACUZINO

Născut și crescut într-un sat din nordul Moldovei — Livenii Dorohoiului — compozitorul și violonistul care a fost aplaudat în toate marile săli de concerte ale lumii, devenit un simbol pentru muzica țării lui, nu putea fi altceva decât un om modest, iubind simplitatea și mulțumindu-se doar cu frumusețea din sufletul său. I s-a oferit cândva lui George Enescu, prin căsătoria cu prințesa Maria Cantacuzino, prilejul de a locui într-una din cele mai somptuoase case ale Bucureștiului. El a preferat însă o cameră dintr-o clădire situată în spatele acestui adevărat palat — o încăpere mică, unde pot fi văzute și azi un pat îngust, un crucifix și două tablouri ale soției sale.

Clădirea de pe vestita arteră bucureșteană Calea Victoriei (la numărul 141) este străjuită de doi lei din piatră, cu intrarea împodobită cu o copertină în formă de scoică, cu statui și ornamente în stilul barocului francez, cu cochete balconașe din fier forjat la ferestrele înalte. A fost proiectată în primii ani ai secolului al XX-lea de un remarcabil arhitect român, I. D. Berindei.

Astăzi, Palatul Cantacuzino de pe Calea Victoriei adăpostește Muzeul "George Enescu" și Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România. În muzeu poate fi văzută și una dintre primele viori care i-a aparținut autorului vestitelor "Rapsodii Române". Enescu este cunoscut ca unul dintre marii violoniști ai lumii, maestru al nu mai puțin celebrului Yehudi Menuhin, care n-a uitat niciodată în interviurile sale să evoce cu nostalgie anii adolescenței când lua lecții, la Paris, de la muzicianul român. Vizitatorul mai poate vedea aici diploma pe care este înscris calificativul "excelent" pentru studentul ce-și termina, în 1893, studiile la Viena; manuscrisele marelui compozitor; tocul cu peniță pe care îl folosea. Sunt și două pianе: cel la care maestrul a compus opera "Oedip", piesă prezentată în repertoriile mondiale, dar și pianul la care se așeza, în ultimii ani ai vieții, petrecuți în capitala Franței, să-și aline cugetul frământat mereu de dorul pământului natal.

În 1955, când George Enescu se stinge din viață la Paris, se instala în clădirea de pe Calea Victoriei, Uniunea Compozitorilor Români, iar doi ani mai târziu se deschidea muzeul ce-i poartă numele. Marele muzician n-a mai apucat să-și revadă țara. În cimitirul parizian Père-Lachaise, pe latura unei mari pietre tombale, stă scris un cuvânt: ENESCO. Un simbol al muzicii românești ...

### PROVERBE

Peștele de la cap se-mpute.

Mai mulți se îneacă în băutură decât în apă.

Ce naște din pisică, șoareci mănâncă.

# LECȚIA 18

## TEXT

### MARELE ZID

Marele Zid ("Zidul Chinezesc" sau "Zidul cel Lung") este o construcție remarcabilă a Chinei antice. El traversează de la est la vest partea nordică a Chinei, pe o lungime de 6 350 km. S-a calculat că pietrele și cărămizile folosite pentru construirea acestuia sunt suficiente pentru ridicarea unui zid cu grosimea de 1 metru și înălțimea de 5 metri, care să înconjure o dată globul terestru.<sup>1</sup>

Marele Zid a fost inițial o lucrare militară defensivă; construcția lui a început în secolul al VII-lea î.e.n. În perioada Primăverii și Toamnei (770 — 476 î.e.n.), pentru apărarea teritoriului propriu, fiecare principat a înălțat ziduri în zone strategice. Mai târziu, pentru a putea împiedica năvălirile hunilor din partea nordică, principatele Yan, Zhao și Qin au ridicat fiecare ziduri la frontierele lor nordice și au instalat acolo garnizoane militare de apărare. În anul 221 î.e.n. împăratul Qin Shihuang a fundat primul imperiu feudal centralizat din istoria Chinei și a ordonat unirea tronsoanelor de zid din nord, cu lungimea totală de 5 000 km, respectiv 10 000 li ("Zidul cel Lung de Zece Mii de Li"). Timp de mai mult de 2 000 de ani, și dinastiile următoare au folosit mult material și numeroși muncitori pentru construirea, consolidarea și prelungirea Zidului.

Tronsoanele de zid situate la Badaling, la circa 80 km nord-vest de Beijing, reprezintă exemple tipice pentru cel realizat în

timpul dinastiei Ming. În acest sector, zidul este solid, înălțimea medie fiind de 8,5 metri, iar lățimea de 5-7 metri. La exterior este străjuit de parapete cu creneluri înalte de 2 metri.<sup>2</sup> Pe vârfuri de munte, în locuri strategice sunt construite fortărețe.

Construcția diferitelor tronsoane și consolidarea lor au necesitat multă forță de muncă. În vremea împăratului Qin Shihuang (dinastia Qin), au lucrat 300 000 de oameni, dintre care foarte mulți au murit. Numeroase legende amintesc tragedii din perioada respectivă.

Se spune că Fan Qiliang, soțul lui Meng Jiangnu, a fost recrutat imediat după căsătorie pentru a merge la șantierul Marelui Zid. Mult timp acesta n-a mai dat nici o veste. "Unde s-o afla bărbatul meu?" "Va fi fiind bolnav?"... se întreba ea. Torturată de ideea că soțul ei a plecat fără îmbrăcăminte de iarnă, Meng Jiangnu i-a confecționat haine și a plecat la drum spre locul unde se construia zidul. În loc să-și vadă soțul, a aflat însă că el a murit de epuizare. Meng Jiangnu a plâns și s-a lamentat timp de 7 zile și 7 nopți până când o parte a zidului s-a prăbușit. Un templu a fost ridicat în memoria lui Meng Jiangnu, la 5 km est de Shanhaiguan. Se spune că stâncile ce se înalță deasupra mării, la sud-est de templu, reprezintă mormântul eroinei.

Marele Zid, simbol îndrăgit al națiunii chineze, este una dintre cele mai mari minuni ale lumii, fiind inclus pe lista UNESCO a patrimoniilor culturale mondiale<sup>3</sup>. Asemenea unui dragon, el șerpuiește în partea nordică a Chinei și traversează Podișul de Loess, deșerturile, munții și râurile până la mare. Zidul, fortărețele, precum și sculpturile în piatră și cărămizi, constituie opere artistice și arhitecturale între cele mai remarcabile ale omenirii.

## VOCABULAR

a traversa, -ez, *v.t.* 穿过, 穿越  
 nordic, -ă, -i, -e, *adj.* 北的, 北方的  
 a calcula, -ez, *v.t.* 计算  
 piatră, pietre, *s.f.* 石头, 石料  
 cărămidă, -zi, *s.f.* 砖  
 construi, -i, *s.f.* 建造; 建设  
 suficient, -ă, -ți, -e, *adj.* 充分的, 足够的  
 grosime, -i, *s.m.* 厚度  
 terestru, -ă, -ștri, -stre, *adj.* 地球的; 陆地的  
 militar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 军人;  
*adj.* 军队的, 军人的; 军事的  
 defensiv, -ă, -i, -e, *adj.* 防守的, 防御的  
 apărare, -ări, *s.f.* 保护, 保卫  
 strategic, -ă, -i, -e, *adj.* 战略的  
 hun, -i, *s.m.* 匈奴人  
 a instala, -ez, *v.t.* 设置; 安装; 安顿  
 garnizoană, -e, *s.f.* 戍守部队; 卫戍区  
 a funda, -ez, *v.t.* 奠基, 创建  
 imperiu, -ii, *s.n.* 帝国  
 feudal, -ă, -i, -e, *adj.* 封建的  
 a ordona, ordon, *v.t.* 命令  
 respectiv, -ă, -i, -e, *adj.* 各自的,

分别的  
 consolidare, -ări, *s.f.* 巩固, 加强  
 prelungire, -i, *s.f.* 延长, 加长  
 tipic, -ă, -i, -e, *adj.* 典型的  
 sector, -oare, *s.n.* 地带; 领域  
 solid, -ă, -zi, -e, *adj.* 牢固的, 结实的  
 a străjui, -iesc, *v.t.* 护卫, 守卫  
 parapet, -e, *s.n.* 女儿墙, 护墙  
 crenel, -uri, *s.n.* 雉堞; 枪眼  
 fortăreață, -e(e), *s.f.* 堡垒; 要塞  
 a necesita, (pers. 3) necesită, *v.t.* 需要  
 tragedie, -ii, *s.f.* 悲剧; 不幸  
 a recruta, -ez, *v.t.* 招兵; 招募  
 căsătorie, -ii, *s.f.* 结婚  
 șantier, -e, *s.n.* 工地  
 veste, vești, *s.f.* 消息, 音信  
 a tortura, -ez, *v.t.* 折磨  
 idee, -i, *s.f.* 思想; 主意  
 a confecționa, -ez, *v.t.* 制作; 缝制  
 epuizare, -ări, *s.f.* 精疲力竭; 耗尽  
 a lamenta, -ez, *v.r.* 哀叹; 哀号  
 a prăbuși, -esc, *v.r.* 坠落; 坍塌  
 memorie, -ii, *s.f.* 记忆; 纪念;  
 în memoria cuiva 纪念某人  
 eroină, -e, *s.f.* 女英雄; 女主人公

națiune, -i, *s.f.* 民族; 国家  
 minune, -i, *s.f.* 奇迹  
 a include, includ, *v.t.* 包括  
 listă, -e, *s.f.* 表, 单; 名录  
 UNESCO (= Organizația Națiunilor  
 Unite pentru Educație, Știință și  
 Cultură) 联合国教科文组织  
 patrimoniu, -ii, *s.n.* 祖产, 遗

产; 全部产业  
 dragon, -i, *s.m.* 龙  
 a șerpui, -iesc, *v.t.* 蜿蜒  
 loess, -uri, *s.n.* 黄土;  
 Podișul de ~ 黄土高原  
 [pron.: lós]  
 deșert, -uri, *s.n.* 沙漠, 荒漠  
 omenire, -i, *s.f.* 人类

## NOTE

1. ... care să înconjure o dată globul terestru. 绕地球-圈。
2. La exterior este străjuit de parapete cu creneluri înalte de 2 metri. 墙顶外侧有高两米带垛口的护墙。
3. ... fiind inclus pe lista UNESCO a patrimoniilor culturale mondiale 被列入联合国教科文组织的世界文化遗产名录。

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A TRAVERSA, *v.t.*

a) - *ceva* 穿过, 穿越

Pietonii traversează strada printr-un pasaj subteran.

Traversăm bulevardul când semaforul e verde.

Zhang Jian a reușit să traverseze înot Strâmtoarea Bohai.

Autostrada Beijing-Shanghai traversează mai multe provincii și municipii.

b) *a fi traversat de (cătrela) ...* 被穿越

Munții Carpați sunt traversați de zece linii de cale ferată.



c) *a se traversa* [被动反身] 穿过，穿越

Aici strada se traversează numai pe pasarelă.

## 2. A CALCULA, *v.t.*

a) - *ceva / că ...* 计算

Funcționara de la CEC a calculat dobânda.

Au calculat că toate cheltuielile se vor amortiza în doi ani.

Secretara îi calculează studentului media.

b) *a se calcula* [被动反身] 计算

Dimensiunile se calculează fără erori.

c) *a se calcula că ...* (pers. 3) 计算 ( 的结果为 ... )

S-a calculat că rețeaua vaselor sanguine ale omului atinge o lungime de 69 000 de kilometri.

## 3. A INSTALA, *v.t., v.r.*

a) - *ceva* 设置；安装；安顿

A venit cineva să vă instaleze telefon și fax în birou.

Și-a instalat un boiler electric în bucătărie.

b) - *pe cineva* 安顿，安排某人

A instalat-o pe Anca la o rudă și a plecat la Timișoara.

I-am instalat familia la un hotel de lângă universitate.

c) *a se instala* 设置；安装；安顿

Se spune că se vor instala calculatoare și la cămin.

Ionel s-a instalat într-un apartament cu două camere.

## 4. A PRĂBUȘI, *v.r.* 坠落；坍塌；破灭

Ieri s-a prăbușit un avion în apropierea aeroportului.

S-au luat măsurile necesare ca pagoda să nu se prăbușească.

I s-au prăbușit toate speranțele.

## 5. A INCLUDE, *v.t.*

a) - *ceva* 包括

Casa include o grădină și un garaj.

I-au inclus cele două poezii în ultimul număr al revistei studenților.

b) – *pe cineva printre ... / în ...* 把... 包括在 ...

Printre invitați l-au inclus și pe George.

Îl vom include și pe Daniel în echipa de handbal.

c) *a se include* [被动反身] 包括

În echipă s-au inclus și doi baschetbaliști străini.

În acest număr s-au inclus numai traduceri realizate de celălalt scriitor.

## 6. ÎN MEMORIA CUIVA (SAU A CEVA), *expr.* 纪念某人 (或某事)

S-a ridicat un monument în memoria celor căzuți la datorie.

Articolele scrise în memoria acestei mari personalități culturale se vor aduna într-un volum.

# GRAMATICĂ

## 一、动词的推测式 (Modul prezumtiv)

用来表示讲话人对某一行动的推测，即怀疑、不肯定的态度。

*Te vei fi grăbind* dumneata, dar trebuie să stai la rând, ca toți ceilalți.

— Zici că miros a usturoi?! *O fi mirosind*, căci am mâncat niște colțunași.

*Să fi existând*, oare, viață pe alte planete?!

Se zice că *ar fi având* un frate mai mare, într-un minister.

### (一) 推测式的形式

(1) 助动词 *a fi* 的将来时 + 副动式; (2) *a fi* 连接式现在时的单一形式 + 副动式; (3) *a fi* 条件式现在时 + 副动式

<i>Persoana</i>	<i>a lucra</i>		
eu	voi fi lucrând	să fi lucrând	aș fi lucrând
tu	vei fi lucrând	să fi lucrând	ai fi lucrând
el / ea	va fi lucrând	să fi lucrând	ar fi lucrând
noi	vom fi lucrând	să fi lucrând	am fi lucrând
voi	veți fi lucrând	să fi lucrând	ați fi lucrând
ei / ele	vor fi lucrând	să fi lucrând	ar fi lucrând

<i>Persoana</i>	<i>a se duce</i>	<i>a-și aminti</i>
eu	mă voi fi ducând	îmi voi fi amintind
tu	te vei fi ducând	îți vei fi amintind
el / ea	se va fi ducând	își va fi amintind
noi	ne vom fi ducând	ne vom fi amintind
voi	vă veți fi ducând	vă veți fi amintind
ei / ele	se vor fi ducând	își va fi amintind

由副动式构成的推测式主要用于口语和民间语。

## (二) 与其他语式的比较

— Lucia e în camera de alături?

— Da.

— Ce face acolo?

a) — *Scrie* temele. (直陈式现在时, 表示的行动现实, 肯定。)

b) — *Încearcă să scrie* temele. (连接式现在时, 表示的行动是可能的, 但尚未完成。)

c) — *Ar scrie* temele, dar nu găsește stiloul. (条件—祈愿式现在时, 行动是希望的, 但受到另一行动的妨碍。)

d) — *Va fi scriind* temele. (推测式现在时, 表示的行动是推测的, 不肯定。)

注意:

(1) 推测式也可以分为现在时和过去时, 以上是现在时的形式, 过去时在形式上与先将来时相同。

(2) 民间将来时、连接式和条件—祈愿式也具有推测式的作用。

*S-o duce* la școală când *s-o însănătoși*.

*Să fi plecat* el deja spre gară?

Unii zic că *ar vrea* să se transfere în altă parte.

Spunea că *s-ar fi întâlnit* cu tine acum câteva zile.

## 二、动词词组 (Locuțiunea verbală)

动词词组是词序固定、具有统一意义的一组词（其中必须含一个动词），其语法性质、作用相当于动词。

La examene, studenții *au făcut dovada* unei temeinice pregătiri.

În timpul demonstrației *au avut loc* ciocniri între muncitori și jandarmi.

*Nu ți-ai dat seama* că a vrut să te tragă pe sfoară.

Când a zărit ursul, *a luat-o la fugă* și nu s-a mai oprit până acasă.

Abia când am părăsit orașul, *mi-am adus aminte* că trebuia să-i dau un telefon.

动词词组的构成规律主要是：

### 1. 动词 + 名词性限定成分

a-și da sufletul = a muri 死，命归西天

a-și băga mințile în cap = a se cuminți 变得明智，聪明起来

a ajunge la sapă de lemn = a (se) ruina, a săraci （使）破产，（使）一无所有

a da de veste = a înștiința 通知，告知

### 2. 动词 + 限定成分（包含一个起中性作用的代词）

a o lua la fugă = a fugi 跑；逃跑

a o scălda = a răspunde evaziv 支支吾吾，含糊其辞

### 3. 动词 + 数词

a da pe din două = a împărți (la 2), a înjumătăți 分成两半

### 4. 动词 + 副词（词组）

a da de-a dura = a rostogoli 滚动，翻滚

在动词词组构成中使用频率很高的动词有 a da, a face, a lua, a duce, a aduce, a băga 等，它们主要起词汇工具的作用。

在一些动词词组中出现人称代词 o / -o（第三人称，单数，宾格，非强调式），它不特指或代替某人或物，没有单独的句法功能，具有中性含义，应与整个词组一起来理解。

### 三、对立状语和对立状语从句 (Complementul circumstanțial opozițional și propoziția circumstanțială opozițională)

#### (一) 对立状语 (Complementul circumstanțial opozițional)

这里的“对立”理解为“某一人或物被置于另一人或物的位置”，对立状语表示与主语、补语、谓语等句子成分相对立的内容。

对立状语大多通过 *în loc de*, *în locul* 或 *decât* 引出，与之对立的句子成分可以是：

##### 1. 主语

*În locul Brândușei, a venit Mioara.*

*În locul lui a sosit un alt inginer.*

##### 2. 谓语

*A plecat acasă, în loc de a merge la bibliotecă.*

##### 3. 表语

*În loc de fizician, a ajuns profesor de filozofie.*

##### 4. 定语

*În loc de trei, au venit patru studenți.*

*În loc de verde, a luat un pepene galben.*

##### 5. 直接宾语

*În loc de cafea, a cumpărat ceai.*

*El bea bere în loc de apă.*

##### 6. 间接宾语

*În loc de Ileana, am dat cheia Mariei.*

*În loc de problema de pe tablă, Ionel se gândește la planul excursiei.*

##### 7. 施动者补语

*Referatul a fost făcut de mine, în locul lui Sandu.*

##### 8. 状语

*În loc de mâine, va veni poimâine.*

*Decât aici, mai bine rămâneam acolo.*

就对立状语提问时，采用的句式有：*în loc de ce / în loc a ce / în loc de*

câți / în loc de când / în loc de cum / în loc de unde 等, 例如:

— M-am înșelat, am luat cheia de la cameră.

— *În loc de ce?*

— Zice că până la urmă și-a cumpărat sandale?

— Da, așa zice.

— *În locul a ce* și-a cumpărat sandale?

— Deci, am întâlnit-o pe Lucia.

— Foarte bine.

— Dar nu trebuia s-o întâlnesc pe Lucia.

— Nu?! *În loc de cine* ai întâlnit-o pe Lucia?

— Până la urmă mi-am luat o cămașă bleu.

— Bleu?

— Da, bleu.

— *În loc de cum?*

(二) 对立状语从句 (Propoziția circumstanțială opozițională)  
在复合句中起对立状语的作用。

### 1. 对立状语和对立状语从句的比较

含对立状语的简单句	含对立状语从句的复合句
<i>În loc de a merge</i> la școală, băiatul se ducea în parc.	<i>În loc să meargă</i> la școală, băiatul se ducea în parc.
<i>În loc de cel așteptat</i> , a sosit un simplu funcționar.	<i>În loc de cine era așteptat</i> , a sosit un simplu funcționar.

### 2. 对立状语从句的引导方式

主要通过连词词组 *în loc să* 引出。

Băiatul, *în loc să se bucure* că-și revedea mama, plângea.

*În loc să-și vadă de treburile lui*, se ocupă de alții.

Se ținea de prostii, *în loc să muncească cinstit*.

### 3. 语序和标点

对立状语从句不论位于主句之前或之后，都应用逗号与主句分断。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

阿尔杰什修道院是罗马尼亚著名的古迹，修建于巴萨拉伯 (Neagoe Basarab) 当政年间 (1512 — 1521)，相传马诺雷等众工匠为大公修建修道院的教堂，但白天辛辛苦苦修砌的砖墙一到夜晚就坍塌。马诺雷在梦中得到上苍指点：必须把清晨头一个给工匠们送饭的女人砌在墙基里才能建成教堂。可他却没料到第二天出现的女人刚好是他的妻子，而且任凭风雨大作，也挡不住她的脚步。马诺雷只得忍痛牺牲妻子，教堂终于建成。为了使它独一无二，大公对工匠们起了杀心：下令拆除脚手架，把马诺雷等困死在屋顶。工匠们用木板做成翅膀从屋顶跳下，但无一生还。在马诺雷坠落的地方冒出了一眼泉水，据说流淌的是他妻子的眼泪。

这是巴尔干地区的一个古老传说，在罗马尼亚被加工成民谣《阿尔杰什修道院》，人们以此象征对物质文明的追求和所付出的牺牲。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a funda*

Marx \_\_\_\_\_ socialismul științific.

Câțiva scriitori \_\_\_\_\_ o revistă literară.

(2) *a ordona*

Căpitanul \_\_\_\_\_ adunarea echipei.

El \_\_\_\_\_ retragerea.

E ușor de \_\_\_\_\_, dar e greu de îndeplinit.

(3) *a străjui*

Doi lei \_\_\_\_\_ intrarea la palat.

Curtea este \_\_\_\_\_ de un zid înalt.

(4) *a necesita*

Problema \_\_\_\_\_ o analiză atentă.

Agricultura \_\_\_\_\_ apă.

(5) *a recruta*

În fiecare an autoritățile locale \_\_\_\_\_ tineri pentru armată.

(6) *a tortura*

Ea era \_\_\_\_\_ de dorul casei.

El a fost \_\_\_\_\_ în închisoare.

(7) *a se lamenta*

Femeia \_\_\_\_\_ la mormântul soțului.

(8) *a șerpui*

Un râu \_\_\_\_\_ printre munți.

Câteva alei \_\_\_\_\_ printre parc.

2. Construiți cinci propoziții în care să existe verbe la modul prezumtiv. Traduceți-le în limba chineză.

3. Subliniați locuțiunile verbale din exemplele următoare. Scrieți între paranteze verbele corespunzătoare.

Am să vă dau un telefon când mă întorc din provincie.

Ați băgat de seamă că în ultima vreme, Viorel este mai serios?

Nu ți-ai dat seama că în această frază există o locuțiune verbală?



Șarpele n-a reușit să-l tragă pe sfoară pe urs.

Voi vă aduceți aminte cine a scris aceste versuri?

Bucuroși că s-au întâlnit, cei doi prieteni au stat de vorbă până seara târziu.

Îi bate gândul să-și cumpere o bicicletă nouă.

Nimeni nu știa ce puneau ei la cale în serile când se întâlneau acolo, în camera primitoare a lui Mihai.

— Cine vrea să ia cuvântul? Nu dorește nimeni să spargă gheața?

Când a văzut că începe bătaia, el a spălat putina.

4. Completați spațiile libere cu locuțiunile din coloana dreaptă.

A uitat \_\_\_\_\_ de spectacol.

A umblat \_\_\_\_\_.

Mulțumesc mult \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ dacă vine sau nu.

S-a îmbrăcat cu haine groase, \_\_\_\_\_ a răcit.

\_\_\_\_\_ e bolnav, a venit la serviciu.

\_\_\_\_\_, trebuie să ne ocupăm de copii.

înainte de toate

cu totul

cu toate acestea

peste tot

mi-e tot una

de tot

cu toate că

5. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

— *Îți aduci aminte de întâlnirea cu Ioana.*

— *Îmi voi fi aducând aminte sau nu-mi voi fi aducând aminte, ce importanță are?*

— *Dar Ioana, își va fi aducând aminte?*

*(a-și închipui) cât de grea este vânzarea mărfurilor /*

*(a-și da seama) de riscul acestei afaceri /*

*(a-și asuma) răspunderea amânării livrării.*

(2)

— *Mihaela se scoală târziu?*

— *Se va fi sculând târziu, se va fi sculând devreme,  
nu știu sigur.*

*se duce la serviciu la ora 7 — cu o oră mai târziu /*

*se întoarce din excursie cu trenul — cu mașina /*

*se uită la reportajul despre Cecenia — la emisiunea de sport*

(3)

*În loc de o săptămână, excursia se va reduce la cinci zile.*

*un autobuz /*

*ne-a dat un microbuz /*

*India /*

*a fost trimis în România /*

*sare*

*a pus sos de soia*

(4)

*În loc să facă lucruri serioase, își pierde timpul cu fleacuri.*

*să facă economii /*

*ei fac mare risipă la curent și la apă /*

*să ne ajute /*

*mai mult ne încurcă /*

*să muncească cinstit /*

*se ținea de prostii /*

*să ne împrumute cinci cărți*

*ne-a dat trei*

6. Formați propoziții cu enunțurile din cele două coloane.

În loc de ieri, ..

am adus două.

În loc de a sta cu mâinile

eu aș fi rezolvat mai bine

încrucișate,

problema.

În locul tatei,

se învâртеște agitat de colo, colo.

În locul tău,

mai bine ai lucra ceva.

În loc de patru,

mai bine m-ar fi așteptat mama.

În loc de a sta liniștit,

a cumpărat sandale roșii.

În loc de maro,

mai bine ai fi venit astăzi.

7. Formulați întrebări cu construcții opoziționale pe marginea propozițiilor de mai jos.

Model: — Am fost primit de *un prorector*. ⇔ — *În loc de cine?*

— N-au venit decât *trei*.

— Am reușit să terminăm lucrarea *acum trei zile*.

— Nu vezi că a luat-o *la dreapta?*

— A venit *Alexandru*.

— *L-am condus la aeroport pe directorul* întreprinderii.

— Merge cu *prea mare viteză*.

— Până la urmă mi-am luat un pulover *gri*.

8. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

春秋时期

宛如一条巨龙

劳动力

缝制衣服

劳累而死

中华民族

黄土高原

卫戍部队

建筑和艺术杰作

9. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Ce lungime are Marele Zid? Prin ce provincii și regiuni trece? Care este cantitatea pietrelor și cărămizilor folosite pentru construirea acestui zid? Ce fel de lucrare era inițial? Când a început construcția lui? Cine năvălea atunci dinspre nord? Cine și când a fondat primul imperiu feudal chinez centralizat? Ce a făcut împăratul Qin Shihuang cu tronsoanele de zid din nord? Din ce perioadă datează tronsoanele de zid de la Badaling? Când le-ați vizitat ultima dată? Cum arată acolo Marele Zid? Ce tronsoane de zid de interes turistic mai cunoașteți? Care este legenda lui Meng Jiangnu? De ce este important Marele Zid?

10. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

(1) a fi suficient pentru ...;

- (2) a pleca la drum;
- (3) a fi torturat de ...;
- (4) în memoria cuiva (sau a ceva).

#### 11. Explicați în limba română:

- (1) Cum se ajunge de la universitate la Marele Zid?
- (2) Ce se mai poate vizita la Badaling?
- (3) Ce știți despre cele 13 morminte ale dinastiei Ming?
- (4) Ce știți despre podul Lugouqiao (lui Marco Polo)?
- (5) Prin ce îi atrag aceste monumente vechi pe turiștii străini?

#### 12. Vorbiți ca "ghid" despre Marele Zid.

#### 13. Traduceți în limba română:

- (1) 一些同学在宿舍装了电视。
- (2) 每天放学时，老师都叮嘱这些孩子过马路要当心。
- (3) 他是不是有事先走了。
- (4) 本来应该来四名同学，结果只来了两名。
- (5) 今天是刘老师替王老师上课。
- (6) 他本来应该好好学习，可是整天为一些琐事耽误时间。
- (7) 长城是我国古代的一项极为重要的工程，是世界建筑史上的奇迹之一。
- (8) 公元前 221 年，秦始皇统一六国，建立了大一统的封建王朝。
- (9) 八达岭长城距北京约 80 公里，是现存明长城中保存最完好、最典型的一段。
- (10) 八达岭长城平均高 7.8 米，墙基平均宽 6.5 米，墙顶平均宽 5.8 米。
- (11) 人们总爱对来京的旅游者说：“不到长城非好汉”。
- (12) 现在有好几处长城都进行了修复并向游人开放。

#### 14. Lectură suplimentară:

### CIRCULAȚIE, POLIȚIE (RUTIERĂ),

#### PERMIS DE CONDUCERE ...

— Bună ziua! (Să trăiți) Sunt plutonierul major Vasile Drăguț. Permisul dumneavoastră, vă rog, și documentele mașinii!

— Bine, dar vreau să știu ce-am făcut!

— Actele, vă rog!

— Nu pot să știu pentru ce m-ați oprit?

— Puteți ști, dar mai întâi, actele, vă rog!

— Poftim!

— Mda! E-n regulă! La trecerea de pietoni ...

— Trecerea de pietoni?! Bine, dar acolo am oprit, i-am așteptat să treacă, le-am făcut semn cu mâna, nu i-am grăbit să traverseze, nu ...

— Tocmai de aceea ...

— Nu înțeleg de ce m-ați oprit?

— V-am oprit să vă felicit pentru modul cum circulați!

— Și dacă ... am bătaie de inimă?

— Atunci, nu aveți dreptul să conduceți mașina. Chiar! Ia, să vedem dacă aveți viza medicală! ... N-o aveți! Vă recomand să treceți pe la policlinică și să cereți viza medicală pe permisul de conducere. Altfel, sunt obligat să vă suspend permisul pentru o lună.

— Cum pentru o lună?

— Pentru o lună. Iar până atunci ...

— Până atunci, ce? Ce scrieți acolo?

— Vă dau o amendă de 50 000 de lei!

— Ei, nu zău! Și, de fapt, îmi dați sau îmi luați ...

— Aa, văd că ...

— Am impresia că exagerați!

— Nu exagerez deloc!

- Ba exagerați!
- Nu exagerez! Iar dacă mai insistați, vă suspend chiar acum, pe loc, permisul de conducere și vă conduc și la poliție.
- Pentru ce?
- Pentru ultraj la adresa unui polițist în exercițiul funcțiunii!
- Uf! Bine că ai scăpat numai cu amenda!
- Cum, numai cu amenda, când n-am încălcat regulile de circulație.
- Așa bine! În afară de asta, trebuie să-ți spun că polițistul a fost chiar foarte amabil.
- Cum, amabil?! Mă amendează fără să fi făcut nimic? Încep să fiu iar nervos!
- E mai bine să fii calm. Uiți că ai avut deja un infarct?

## PROVERBE

În unire stă puterea.

Paza bună trece primejdia rea.

# LECȚIA 19

## TEXT

### DIN CULTURA ȘI CIVILIZAȚIA CHINEZĂ VECHĂ

Poporul chinez, pe lângă hărnicia și meticulozitatea lui, este renumit în toată lumea pentru invențiile sale. Hârtia, tiparul, busola și praful de pușcă sunt cele patru mari descoperiri făcute în China antică.

Seismograful inventat în anul 132 de Zhang Heng este primul instrument din lume folosit pentru a stabili direcția de propagare a undelor unui cutremur de pământ. În timpul Dinastiei din Sud și din Nord, Zu Chongzhi (429 — 500) a reușit să calculeze cu precizie raportul dintre circumferința cercului și diametrul său<sup>1</sup>, situând pentru prima dată în lume valoarea constantei  $\pi$  (pi), între 3,1415926 și 3,1415927.

Chinezii au acordat o importanță deosebită învățământului încă din antichitate. Adesea, în inscripțiile gravate pe carapace de broască țestoasă și pe oase de animale<sup>2</sup>, datând din timpul dinastiei Shang, apar caracterele "a preda" și "a studia", iar cuvintele "școală" și "gimnaziu" apar frecvent în inscripțiile pe obiecte din bronz din timpul dinastiei Zhou de Apus. Dar în acele vremuri învățământul era accesibil numai demnitarilor, iar elevii erau numai fii de nobili. În perioada Primăverii și Toamnei au apărut primele școli particulare; Confucius a fost cel mai renumit pedagog din învățământul particular. Începând cu dinastia Han, în China a fost instituit un sistem de alegere a funcționarilor, care s-a

perfecționat în timpul dinastiilor Sui și Tang, sub numele de "sistemul de examene imperiale". Acest sistem care făcea posibil accesul celor săraci la funcții publice, prin dreptul lor la instrucție, a stimulat în mare măsură tinerii să se dedice studiului. Sistemul a fost abolit în 1905 de către guvernul Qing pentru că nu permitea pătrunderea informațiilor științifice moderne.

Medicina chineză este unică în lume. Ea consideră corpul omenesc ca un tot, are în vedere legăturile dintre diferitele părți ale organismului și acordă o mare însemnătate influenței factorilor meteorologici și factorilor geografici. Tratatamentul este stabilit dialectic, în funcție de diagnostic și de simptome. În China au fost descoperite și folosite pentru prima dată în lume acupunctura, masajul medical, *qigong* și alte terapii speciale.

China este prima țară din lume în care au fost crescuți viermii de mătase. De asemenea, ea este țara de origine a ceaiului. Chinezii au fost primul popor din lume care a produs și a băut ceai.

Porțelanul reprezintă o altă importantă invenție a Chinei; argila este modelată, uscată și apoi coaptă în cuptor. Porțelanul chinezesc este utilizat nu numai la producerea unor obiecte de folosință curentă, ci și la crearea de opere de artă de o mare valoare estetică și decorativă. Acesta a fost exportat în lumea întreagă fie cu corăbiile, fie pe vechiul "Drum al Mătăsii". Obiectele delicate și grațioase din porțelan fac și azi faima Chinei.

Pictura chineză, a cărei tradiție este foarte veche, are subiecte variate: diverse personaje tipice, munți și ape, flori și păsări, animale. Ustensilele pentru pictură sunt: pensula, tușul de China, tușiera și hârtia *Xuan* sau hârtia de mătase. În timpul dinastiei Song arta picturală a început să fie asociată poeziei, caligrafiei și gravurii de sigilii, pentru a forma astfel o tradiție artistică specifică culturii



chineze. *Arta contemporană chineză are încă strânse legături cu această tradiție.*

## VOCABULAR

*hărnicie, s.f.* 勤劳, 勤奋  
*meticulozitate, s.f.* 细致  
*invenție, -ii, s.f.* 发明, 创造  
*tipar, -e, s.n.* 印刷; 印刷术  
*busolă, -e, s.f.* 罗盘, 指南针  
*pușcă, puști, s.f.* 枪, 步枪  
*praf, -uri, s.n.* 灰尘; 粉末;  
    - *de pușcă* 火药  
*descoperire, -i, s.f.* 发现  
*seismograf, -e, s.n.* 地震仪  
*instrument, -e, s.n.* 工具; 器具  
*a stabili, -esc, v.t.* 确定; 建立;  
    *v.t., v.r.* (使) 定居, 安置  
*propagare, -ări, s.f.* 宣传; 传播  
*undă, -e, s.f.* 波  
*cutremur, -e, s.n.* 地震  
*precizie, -ii, s.f.* 准确, 精确  
*raport, -uri, s.n.* 关系; 比, 比率  
*circumferință, -e, s.f.* 圆周, 周长  
*diametru, -e, s.n.* 直径  
*constantă, -e, s.f.* 常数, 恒定值  
*importanță, s.f.* 重要性  
*antichitate, -ăți, s.f.* 古代; [尤用复数] 文物

*a grava, -ez, v.t.* 刻, 雕刻  
*carapace, -ce, s.f.* (动物的) 甲壳  
*broască, broaște, s.f.* 蛙, 蛤蟆;  
    - *țestoasă* 龟  
*os, oase, s.n.* 骨, 骨头  
*a data, -ez, v.t.* 注明... 日期或年代; *v.i.* 始于或属于某一时期  
*a predă, predau, v.t.* 讲授; 送交  
*gimnaziu, -ii, s.n.* 初中  
*frecvent, -ă, -ți, -e, adj.* 经常的, 频繁的  
*bronz, -uri, s.n.* 青铜; 青铜器  
*accesibil, -ă, -i, -e, adj.* 可达到的  
*nobil, -ă, -i, -e, adj.* 高尚的; 高贵的; *s.m., s.f.* 贵族  
*particular, -ă, -i, -e, adj.* 私人的; 私立的  
*a institui, institui, v.t.* 建立, 设立  
*a perfecționa, -ez, v.t., v.r.* (使) 完善; 改善  
*posibil, -ă, -i, -e, adj.* 可能的  
*funcție, -ii, s.f.* 职务; 职责  
*instrucție, -ii, s.f.* 教育; 训练  
*a stimula, -ez, v.t.* 激励; 刺激

a permite, permite, *v.t.* 允许  
 pătrundere, -i, *s.f.* 钻进; 深入  
 a considera, consider, *v.t., v.r.*  
 认为, 视为  
 omenesc, -ească, -ești, *adj.* 人的,  
 人类的  
 tot, *s.n.* 整体, 统一体  
 vedere, -i, *s.f.* 看见; 视觉; a avea  
 ceva în ~ 打算; 考虑到  
 însemnătate, *s.f.* 重要性; 含义  
 influență, -e, *s.f.* 影响  
 factor, -i, *s.m.* 因素  
 meteorologic, -ă, -i, -e, *adj.* 气象  
 (学) 的  
 tratament, -e, *s.n.* 对待; 治疗  
 dialectic, -ă, -i, -e, *adj.* 辩证的  
 diagnostic, -e, *s.n.* 诊断  
 simptom, -e, *s.n.* 症状  
 acupunctură, *s.f.* 针灸  
 masaj, -e, *s.n.* 按摩, 推拿  
 terapie, -ii, *s.f.* 疗法, 治疗  
 mătase, mătăsuri, *s.f.* 蚕丝; 丝绸  
 vierme, -i, *s.m.* 蠕虫; ~ de  
 mătase 蚕  
 argilă, -e, *s.f.* 粘土; 陶土  
 a modela, -ez, *v.t.* 塑造; 制作;  
 使成型  
 a usca, usuc, *v.t., v.r.* (使) 干燥;  
 烤干, 晾干

a coace, coc, *v.t., v.r.* (使) 熟,  
 烤熟  
 cuptor, -oare, *s.n.* 烤炉; 焙烧窑  
 producere, -i, *s.f.* 生产, 制造  
 folosință, -e, *s.f.* 使用权  
 estetic, -ă, -i, -e, *adj.* 美学的; 美  
 观的  
 decorativ, -ă, -i, -e, *adj.* 装饰的  
 a exporta, export, *v.t.* 出口  
 delicat, -ă, -ți, -e, *adj.* 精美的; 微  
 妙的; 棘手的  
 grațios, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 优雅  
 的; 迷人的  
 faimă, -e, *s.f.* 名望, 声誉  
 subiect, -e, *s.n.* 主题; 主语  
 personaj, -e, *s.n.* 人物, 角色  
 ustensilă, -e, *s.f.* 工具, 用具  
 pensulă, -e, *s.f.* 毛刷; 毛笔  
 tuș, -uri, *s.n.* 墨, 墨汁  
 tușieră, -e, *s.f.* 印色盒  
 pictural, -ă, -i, -e, *adj.* 绘画的  
 a asocia, -ez, *v.t., v.r.* (使) 参与;  
 (使) 附和  
 caligrafie, *s.f.* 书法  
 gravură, -i, *s.f.* 雕刻; 版画  
 sigiliu, -ii, *s.n.* 印章  
 specific, -ă, -i, -e, *adj.* 特有的  
 contemporan, -ă, -i, -e, *adj.* 现代  
 的; 当代的

## NOTE

1. raportul dintre circumferința cercului și diametrul său 圆周率, 圆周长与圆的直径长度的比.

2. inscripțiile gravate pe carapace de broască țestoasă și pe oase de animale 甲骨文.

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A STABILII, *v.t., v.r.*

a) - *ceva / să ... / că ...* 确定, 商定

Au stabilit o întâlnire cu partenerul comercial.

Medicul i-a stabilit o consultație.

Ion și-a stabilit programul de vacanță.

Când și-a stabilit Darwin teoria despre originea speciilor?

Au stabilit să se întâlnească peste 10 ani.

Au stabilit că vor depune eforturi comune pentru realizarea proiectului.

b) *a se stabili* [被动反身] 确定, 商定

S-a stabilit o întâlnire cu sportivii clubului "Dinamo".

S-au stabilit proprietățile acestui element?

I s-a stabilit diagnosticul?

c) *a se stabili că ...* 确定, 商定

S-a stabilit că Dorinel nu e vinovat.

d) *a se stabili la ... / în ...* 定居

Sora lui s-a stabilit la Nanjing.

După terminarea studiilor, Ahmed se va stabili în Egipt.

### 2. A DATA, *v.t., v.i.*

a) - *ceva* 注明...的日期或年代

A datat scrisoarea cu data de mâine.

I-a datat cererea cu o zi înainte.

Și-a datat nuvela "august 1998".

b) ~ (*de la ... / din ... / de ...*) 始于或属于 (某一时期)

Primul satelit artificial din istoria omenirii, lansat de U.R.S.S., datează de la 4 octombrie 1957.

Aceste obiecte datează din secolul al II-lea.

Cea mai veche casă din sat datează de două secole.

c) *a se data* [被动反身] 注明...的日期或年代

Toate documentele se datează.

I s-a datat cererea?

### 3. A STIMULA, *v.t.*

a) ~ *ceva* 激励; 刺激

Sistemul de responsabilitate a stimulat mult entuziasmul țăranilor pentru producție.

Sprijinul colegilor i-a stimulat Mariei puterea de muncă.

b) ~ *pe cineva* 激励; 刺激

Condițiile create l-au stimulat pe Viorel.

Directorul îi stimulează pe muncitori prin acordarea primelor.

c) *a se stimula (unul pe altul)* [相互反身] 互相鼓励

Concurenții s-au stimulat unul pe altul.

În uzina aceasta se stimulează muncitorii tineri.

Măsurile luate urmăresc să se stimuleze creativitatea personalului.

### 4. A EXPORTA, *v.t.*

a) ~ *ceva* 出口

Țările arabe exportă petrol.

China își exportă multe produse de artizanat.

b) *a fi exportat (de către) ...* 被出口

Utilajele petroliere au fost exportate (de către România) în țările în curs de dezvoltare.

c) *a se exporta* [被动反身] 出口

Nu se exportă decât produsele de înaltă tehnicitate.

#### 5. A ASOCIA, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva cu ...* 使...附和于...; 使...参与...

b) *a se asocia cu ... / la ... / + dativ* 合伙; 参与; 赞同; 附和

M-am asociat cu colegii mei.

Inginerii s-au asociat la alcătuirea proiectului.

Mă asociez propunerii făcute de el.

#### 6. A ACORDA / A DA O MARE IMPORTANTĂ (ÎNSEMNĂTATE) + *dativ, expr.* (给予) 高度重视

Guvernul Chinei acordă o mare importanță dezvoltării științei și învățământului.

În ultimii ani autoritățile locale au acordat o mare însemnătate construirii drumurilor.

#### 7. A AVEA CEVA ÎN VEDERE, *expr.* 打算; 考虑到...

Școala va avea în vedere amenajarea unei săli cu calculatoare.

Pentru rezolvarea acestor probleme am avut în vedere sugestiile unor specialiști.

## GRAMATICĂ

### 一、直陈式将来时 (Modul indicativ, timpul viitor anterior)

将来时用来表示某个行动在将来另一行动之前结束，是一种“将来完成”的时态。

Când *vă veți fi decis*, ne *veți comunica*.

Când vei ajunge tu la facultate, *ședința se va fi terminat*.

Când va începe să plouă, noi *vom fi ajuns* acasă.

Până când te vei întoarce tu, la miezul nopții, eu *voi fi dormit* deja două ore.

先将来时由“助动词 *a vrea (a voi) + fi + 过去分词*”构成，具体如下：

<i>Persoana</i>	<i>a învăța</i>	<i>a se duce</i>	<i>a-și termina</i>
eu	voi fi învățat	mă voi fi dus	îmi voi fi terminat
tu	vei fi învățat	te vei fi dus	îți vei fi terminat
el / ea	va fi învățat	se va fi dus	își va fi terminat
noi	vom fi învățat	ne vom fi dus	ne vom fi terminat
voi	veți fi învățat	vă veți fi dus	vă veți fi terminat
ei / ele	vor fi învățat	se vor fi dus	își vor fi terminat

<i>Persoana</i>	<i>a fi lăudat</i>
eu	voi fi fost lăudat(ă)
tu	vei fi fost lăudat(ă)
el / ea	va fi fost lăudat(ă)
noi	vom fi fost lăudați (lăudate)
voi	veți fi fost lăudați (lăudate)
ei / ele	vor fi fost lăudați (lăudate)

有时助动词也采用去掉 *v-* 的形式，即：*oi fi băut, ai / ei fi băut, o fi băut ...* 这种形式的先将来时，反映出讲话人对有关行动不肯定、推测的态度。在使用上很像 *oi fi* 类型的民间将来时，也可视为推测式的一种将来时态。

*O fi auzit* de la cineva ce-ai spus tu despre ea și s-a supărat.

*Oi fi pierdut* umbrela în tren?! ... *Oi fi uitat-o* în autobuz?!

Trebuie să vină și el din clipă în clipă. *O mai fi întârziat* puțin la birou.

Zice că îl doare capul?! *O fi băut* prea mult aseară.

*Or fi avut* alte treburi și de aceea n-au putut să vină.

## 二、形容词词组 (Locuțiunea adjectivală)

形容词词组由两个以上的词构成，具有统一的含义，起形容词作用。例如：

Bătrânul fusese un om *de frunte* în satul lui.

Este, fără îndoială, un scriitor *de seamă* al literaturii universale.

În grupa noastră sunt studenți *tot unul și unul*.

Colegii îl simpatizează, pentru că este un băiat *de treabă*.

形容词词组可以像简单形容词一样有比较级，例如：

Acela a fost evenimentul *cel mai de seamă* din viața politică a Chinei din 1997.

形容词词组的主要构成情况如下：

1. 介词 + 名词

*de frunte* = fruntaș, important 占首位的，头等的，第一流的

*de seamă* = însemnat, important 重要的；有影响的

*de geniu* = genial 天才的

*de treabă* = bun, cumsecade 诚实的，老实的，正直的；能干的

*cu stare* = bogat, înstărit 富的，富有的

*fără (de) seamă* = fără asemănare, extraordinar, inegalabil 无以伦比的

2. 介词 + 名词 + 介词 + 名词

*cu dare de mână* = înstărit, bogat 富裕的，有钱的

3. 介词 + 名词 + 形容词

*cu sânge rece* = fără emoții; calm, liniștit 冷静的

4. 副词 + 数词

*tot unul și unul* = (numai oameni sau lucruri) de valoare; deosebit; ales  
一个是一个（指极好的人或事物）

5. 介词 + 副词

*de nimic* = fără valoare; josnic 毫无价值的；卑劣的

### 三、兼有状语和兼有状语从句 (Complementul circumstanțial cumulativ și propoziția circumstanțială cumulativă)

#### (一) 兼有状语 (Complementul circumstanțial cumulativ)

表示某一人或事物补充于另一人或事物，有的教材中又称其为“累

积状语”。

*În afară de tine, să mai vină încă doi studenți.*

*Pe lângă impermeabil, ar fi bună și o umbrelă.*

1. 兼有状语所附加的成分可以涉及:

(1) 主语

*În afară de colegii mei de grupă, va veni și Alexandru, un prieten din copilărie.*

*Pe lângă profesor, a venit și inspectorul.*

(2) 谓语

*Pe lângă pictat, mai și scrie versuri.*

(3) 直接宾语

*Pe lângă mâncare, a cumpărat și băutura.*

*În afară de cadourile pentru ai săi, a cumpărat și pentru el un sacou din stofă.*

*Mi-a spus că pleacă, dar mi-a spus și altele în afară de asta.*

(4) 间接宾语

*Pe lângă mama, m-am pomenit și cu tata.*

(5) 表语

*Da Vinci, pe lângă pictor, mai era și sculptor și arhitect.*

(6) 状语

*Pe lângă azi, va veni și mâine.*

*Afară de România, delegația va merge și în Iugoslavia, și în Ungaria.*

2. 兼有状语通过介词词组 (în) afară de, în afara, pe lângă 等引出, 此外, 有时也用 decât 引出。

3. 在兼有状语中, 经常用指近指示代词 aceasta (asta) 来概括上文中表达的全部内容。

*Toată lumea știe că e bețiv. Pe lângă asta, mai și fumează.*

*A chiulit de la multe ore. În afară de aceasta, a venit întotdeauna la școală nepregătit.*



Nu pot pleca, deoarece este frig și *plus de asta* mai și plouă.

Nu merg cu voi. Sunt obosit și *plus de asta* n-am chef.

(二) 兼有状语从句 (Propoziția circumstanțială cumulativă)  
在复合句中起兼有状语作用，表示附加、兼有、累积的内容。

1. 兼有状语和兼有状语从句的比较

含兼有状语的简单句	含兼有状语从句的复合句
<i>În afara picturii, îl interesează și poezia.</i>	<i>În afară că pictează, îl interesează și poezia.</i>
<i>Pe lângă frumusețe, Ana este și inteligentă.</i>	<i>Pe lângă că e frumoasă, Ana e și inteligentă.</i>
<i>Pe lângă obraznicie, băiatul ăsta are și prea mult orgoliu.</i>	<i>Pe lângă că e obraznic, băiatul ăsta are și prea mult orgoliu.</i>

2. 兼有状语从句的引导方式

(1) 通过从属连词词组 *pe lângă că, după ce că, nu numai că, în afară că* 等引出。

*Pe lângă că joacă bine fotbalul, mai cântă frumos la chitară.*

*Pe lângă că nu cunoaște nici o meserie, mai are și pretenții mari.*

*După ce că e urât bea și tutun.*

*După ce că a întârziat, mai face scandal.*

Camera în care locuia, *în afară că era mică*, mai era și supraîncărcată de mobile.

主句中常用副词 *mai, și, apoi ... și, mai ... și, apoi mai și* 等作关联词。

*În afară că plouă, mai bate și vântul.*

*Pe lângă că minte, mai e și obraznic.*

(2) 在口语中，还经常使用连词词组 *plus că* 引出兼有状语从句。

*Sunt grozav de flămând, plus că sunt și însetat.*

I-a vorbit foarte urât, *plus că i-a dat și două palme.*

这种兼有状语从句一般在主句中没有关联词，但在从句中通过副词 *și, mai ... și* 等来强调累积的内容。

Afară e frig, *plus că mai suflă și vântul.*

Duminică va merge la muncă, *plus că după-amiază are și musafiri.*

### 3. 语序和标点

兼有状语从句多位于主句之前，也可位于主句之后。一般应使用逗号与主句分断。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

罗马尼亚是世界主要葡萄酒生产国之一。其葡萄种植业和酿酒业有着悠久的历史，种植苑、酒厂、酒窖和酒店遍布全国。每年秋季来临，一望无边的葡萄苑中硕果累累，充满了令人陶醉的果香。罗马尼亚最著名的葡萄苑有摩尔多瓦地区的 **Cotnari, Bucium, Panciu** 和 **Huș**（或 **Odobești**）；蒙特尼亚地区的 **Pietroasa, Dealu Mare** 和 **Valea Călugărească**（或 **Ștefănești-Argeș**）；巴纳特地区的 **Teremia Mare** 和 **Recaș**；阿拉德地区的 **Șiria** 和 **Barațca**；特兰西瓦尼亚地区的 **Târnave, Alba Iulia, Crăciunel, Jidvei**（或 **Băgaciu**）；多布罗加地区的 **Murfatlar, Medgidia** 和 **Niculțel** 等。

在罗马尼亚，每年9月14日是传统的葡萄收获节，又称十字日（**Ziua Crucii**）。这一天果农们要请神甫到葡萄苑或酒窖做祈祷。

葡萄从鲜汁到纯净甘美的葡萄酒，要经过复杂精细的酿造过程。在刚刚开始发酵的时候称为 **must**，味道酸中带甜，是非常受欢迎的饮料。

从古至今，酒文化在罗马尼亚文化和文明中占有重要位置。对此，19世纪末的著名人文学者 **Bogdan Petriceicu Hasdeu** 曾感叹道：“罗马尼亚人一直都是种葡萄和酿酒的民族”（**Românii au fost pururea, o "națiune vinicolă"**）。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a grava*

Pe acest clopot sunt \_\_\_\_\_ sute de mii de caractere.

Pe vremea aceea oamenii \_\_\_\_\_ inscripții pe bambus.

(2) *a preda*

Doamna Ionescu \_\_\_\_\_ matematica la un liceu.

Profesorul le-a cerut studenților să \_\_\_\_\_ lucrările în două săptămâni.

(Tu) \_\_\_\_\_ actele la secretariat?

(3) *a institui*

Statul \_\_\_\_\_ un nou sistem de asigurări sociale.

Poliția \_\_\_\_\_ o mare recompensă pentru cei care vor da informații în legătură cu infractorii urmăriți.

Noi \_\_\_\_\_ câteva grupuri de voluntari.

(4) *a permite*

\_\_\_\_\_ -mi, vă rog!

Starea sănătății nu-i \_\_\_\_\_ să mai conducă mașina.

Părinții nu le \_\_\_\_\_ copiilor să iasă singuri seara.

(5) *a considera*

(Eu) îi \_\_\_\_\_ prietenii mei.

Noi \_\_\_\_\_ că și participarea studenților la reforma universitară contează foarte mult.

(6) *a modela*

Artistul popular \_\_\_\_\_ diverse figurine din aluat de făină.

În tabără copiii au învățat să \_\_\_\_\_ oale.

(7) *a (se) usca*

După spălare, Maria își \_\_\_\_\_ părul.

Noi \_\_\_\_\_ la soare rufele spălate.

Vântul \_\_\_\_\_ pământul.

Iarna totul \_\_\_\_\_.

(8) *a (se) coace*

Mama \_\_\_\_\_ cozonacul în cuptor.

Acum nimeni nu mai \_\_\_\_\_ singur pâinea, căci se cumpără gata preparată.

Cireșele \_\_\_\_\_ în mai.

2. Alcătuiți fraze, punând verbele din coloana dreaptă la viitorul anterior.

Model: A studia | după ce | a se odihni ⇔ Vor studia după ce se vor fi odihnit.

a călători în sudul Chinei	după ce	a se documenta serios
a telefona		a se însănătoși
a câștiga meciul		a se întoarce din oraș
a dansa cu bobocii		a se pregăti suficient
a face lucrarea		a se antrena mult
a participa la concurs		a se îmbrăca adecvat

3. Puneți verbele dintre paranteze la viitorul anterior.

Model: Când \_\_\_\_\_ (a publica) articolele, să ni le trimiteți!

⇔ Când veți fi publicat articolele, să ni le trimiteți!

Când \_\_\_\_\_ (a veni) nepoții, să ne anunțați.

Când \_\_\_\_\_ (a înțelege) problema, s-o scrii pe caiet.

Când \_\_\_\_\_ (a aduna) flori de tei, să le duci bunicii.

Când \_\_\_\_\_ (a afla) numărul de telefon, să-l notezi.

Când \_\_\_\_\_ (a ajunge) la Iași, să-l vizitezi atent.

Când \_\_\_\_\_ (a repara) calculatorul, să-l dai înapoi la facultate.

Când \_\_\_\_\_ (a termina) lucrarea, s-o tragi la imprimantă.

4. Puneți verbele dintre paranteze la viitorul anterior. (Fiți atenți la exemplele în care viitorul anterior se folosește cu valoare de prezumtiv!)

La ora aceasta, el (a ajunge) \_\_\_\_\_ acasă.

(A se duce) \_\_\_\_\_ și el acasă, căci e târziu.

Poate că (a găsi) \_\_\_\_\_ el un tren potrivit, ca să ajungă acolo la timp.

Când vă veți întoarce dv., noi (a termina) \_\_\_\_\_ acest capitol.

De când stă în România, (a învăța) \_\_\_\_\_ limba română.

Când vei veni tu, eu (a rezolva) \_\_\_\_\_ cea mai mare parte din exerciții.

Dacă o știe toată lumea, (a afla) \_\_\_\_\_ și el această veste.

Când vei citi această scrisoare, eu (a pleca) \_\_\_\_\_ de mult.

5. Alcătuiți cinci propoziții sau fraze în care verbele la viitorul anterior să fie folosite cu valoare de prezumtiv; traduceți-le în limba chineză!

6. Formulați întrebări și răspunsuri (cu verbe la viitorul anterior) după model.

Model: A veni la mine | după ce | a pleca musafirii ⇔

— *O să vii la mine?*

— Da, *o să vin* la tine după ce *vor fi plecat* musafirii.

A merge la cinema

după ce

a trece prin bibliotecă

A scrie părinților

a cumpăra plicuri

A colabora la ziar

a veni din deplasare

A merge la serata literară

a termina lecțiile

A beneficia de dobânzi

a depune banii la C.E.C.

A dansa elegant

A explica încă o dată

A asculta elevii

a studia coregrafia

a veni toți elevii

a preda lecția

7. Subliniați locuțiunile adjectivale și înlocuiți-le prin adjectivale corespunzătoare.

Acela a fost evenimentul cel mai de seamă din viața lui.

Peste tot erau cozi fără sfârșit.

Îl iubim și-l respectăm, pentru că este un om dintr-o bucată.

Nu i-au plăcut niciodată oamenii de nimic.

Deși n-a scris multe opere, el ocupă un loc de frunte printre scriitorii secolului trecut.

Citește cărțile acestea! Îți vor fi de folos mai târziu.

Femeia aceea era în stare de orice.

Colegii îl simpatizează, pentru că este un băiat de treabă.

Satul era locuit de gospodari cu dare de mână.

8. Subliniați complementele circumstanțiale cumulative din textele de mai jos și traduceți-le în limba chineză:

În afara matematicii îl interesa, pe atunci, și poezia.

În afară de Nicușor, cu care e vecin, mai are un prieten, cu care e coleg de clasă.

Pe lângă frumusețe, sora lui e de o bunătate îngerească.

Simțea, pe lângă fericire, un sentiment ciudat de teamă.

În afara acestui roman, el mai publicase până atunci câteva nuvele într-o revistă din capitală.

În afara câtorva tablouri reușite, expoziția mai cuprindea sculpturi și tapiserii.

Minte de îngheață apele. Pe lângă asta, e și neriesos.

Pe lângă câteva obiecte de îmbrăcăminte, mai luase cu el un aparat de fotografiat și o umbrelă.

Nu vreau să-l întâlnesc. N-am timp de pierdut și, plus de asta, îmi este antipatic.

În afara câtorva bătrâni pensionari, mai locuiau acolo câțiva studenți și niște funcționari săraci.

9. Găsiți propozițiile subordonate cumulative din următoarele fraze:

Pe lângă că era un mare artist, Nicolae Herlea avea și o prezență scenică remarcabilă și un talent actoricesc indiscutabil.

Pe lângă că e urâtă, se mai îmbracă și fără gust.

După ce că vine primul, maestrul pleacă întotdeauna ultimul.

În afară că nu lucrase decât un exercițiu, nici nu-l scrisese pe caiet.

Pe lângă că învață foarte bine, Andreea este o studentă disciplinată și cu mult spirit de inițiativă.

10. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

Vom merge împreună la *cumpărături* după ce vă veți fi întors de la *biblioteca*.

(o) *plimbare* /

*ei* /

*un film* /

*facultate* /

*ceainăria "Lao She"*

*Templul lamaist Yonghegong*

(2)

După ce vor fi împlinit 2 ani, *vor merge la grădiniță*.

6 /

*vor începe școala primară* /

13 /

*vor juca fotbal în echipa de juniori* /

16 /

*vor primi buletinul de identitate* /

20 de

*vor putea să se căsătorească*

(3)

Când *vei fi ajuns în această țară, s-o vizitezi atent'*

*vei fi publicat articolele /*

*să mi le trimiteți /*

*vei fi avut vreo idee /*

*s-o notați pe caiet /*

*vor fi venit colegii*

*să ne anunțați*

(4)

Până când *vor veni să ne ajute, vom fi rezolvat deja problema.*

*vei ajunge la stadion /*

*meciul va fi început deja /*

*vei veni cu poliția*

*ăștia vor fi dispărut de mult*

(5)

În afară de *română*, cunoaște bine și *engleza*.

*franceză /*

*germana /*

*italiană /*

*spaniola /*

*rusă /*

*bulgara /*

*maghiară / arabă*

*finlandeza / ebraica*

(6)

Am multe exerciții de făcut, plus că *trebuie să scriu și câteva scrisori.*

*după-amiază am și o ședință la facultate /*

*seara mă duc și la cursul de filozofie /*

*o să am și musafiri*

(7)

Pe lângă că învață foarte bine, Andreea este *o studentă disciplinată și cu mult spirit de inițiativă.*

*foarte activă pe acena universității /*

*o iubitoare a artei fotografice /*

*o bună jucătoare de handbal /*

*o bună organizatoare de activități obștești*



**11. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:**

中国古代文明

圆周率

甲骨文

私塾

科举制度

丝绸之路

养蚕

文房四宝

现代艺术

**12. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.**

Care sunt cele patru mari descoperiri făcute în China antică? Cine și când a inventat primul seismograf din lume? Ce fel de instrument este acesta? Care este cea mai importantă contribuție adusă de Zu Chongzhi în matematică? Pe ce material erau scrise sau gravate cele mai vechi texte? Când a apărut învățământul particular în China? Ce este "sistemul de examene imperiale"? Ce știți despre medicina tradițională chineză? De ce este renumit porțelanul chinezesc? Prin ce se caracterizează pictura tradițională chinezească?

**13. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:**

- (1) a calcula cu precizie;
- (2) în mare măsură;
- (3) în funcție de ...;
- (4) a avea strânse legături (cu).

**14. Arătați în limba română:**

- (1) Ce știți despre Confucius?
- (2) Cum vedeți știința și tehnica din China antică?
- (3) Când se intensifică legăturile Chinei cu știința și cultura occidentală?
- (4) Care sunt imaginile cele mai frecvente în picturile tradiționale chinezești?
- (5) Ce importanță au știința și învățământul pentru dezvoltarea societății chineze?

15. Vorbiți pe scurt despre cultura și civilizația chineză veche.

16. Traduceți în limba română:

- (1) 是不是他有别的事情，所以没来。
- (2) 等你做完功课以后，我们一起去颐和园玩。
- (3) 等我们到剧院的时候，演出都该开始了。
- (4) 她不仅学习出色，还爱好绘画和手球。
- (5) 除了摩尔多瓦北部的修道院，我们还参观了文化古城雅西。
- (6) 暑假我们打算去山区玩几天，那里景色优美，而且空气清新。
- (7) 这几家商店已经有一百多年的历史了。
- (8) 这些措施在很大程度上对学生产生了激励作用。
- (9) 每年都有许多外国留学生来华学习中医和针灸。
- (10) 中国是瓷器、茶叶和丝绸的发源地。
- (11) 古代的丝绸之路在中西交往方面起过十分重要的作用。
- (12) 中国古代有许多重要的发明，对人类文明作出了巨大贡献。

17. Lectură suplimentară:

### **BUN VENIT LA BORD!**

Comandantul și echipajul acestei aeronave TAROM vă urează bine ați venit la bord. Personalul de cabină vă stă la dispoziție, gata oricând să vă furnizeze serviciile și informațiile de care aveți nevoie.

Iată în continuare câteva informații utile asupra zborului și călătoriei dv.  
Pentru securitatea dv.

vă recomandăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Urmăriți cu atenție anunțurile și demonstrațiile însoțitorilor de bord pentru cazurile de avarie.
- Citiți instrucțiunile de salvare pe care le găsiți în buzunarul fotoliului din fața dv.
- Nu ezitați să cereți personalului de cabină orice alte informații privind

procedurile de salvare.

**Pentru confortul dv.**

- Aveți la dispoziție, deasupra fotoliului unde veți călători, o sursă de aer și una de lumină, o sonerie-apel pentru stewardesă. Poziția scaunului este ajustabilă, iar în brațul acestuia sunt amplasate scrumiere.
- Pentru ca zborul să fie într-adevăr plăcut și pentru cei din jurul dv., vă recomandăm să fumați numai în zonele permise (fumatul este interzis în toalete și pe culoarele de acces), să respectați cu strictețe semnalele luminoase și anunțurile care interzic fumatul în timpul decolării și aterizării.

**Bagajul dv.**

Numai un singur bagaj de mână poate fi transportat în cabina de pasageri, așezat sub fotoliul din fața dv. sau în compartimentul de depozitare de deasupra.

Din motive de siguranță, nu puteți transporta în cabina de pasageri:

- arme de foc, obiecte ascuțite sau tăioase, aparatură electronică audio-video.

De asemenea, nu puteți transporta la bordul aeronavei:

- explozivi, muniție, artificii, materiale iritante, gaze comprimate, lichide sau solide inflamabile, materiale radioactive, otrăvuri.

Echipajul vă spune la revedere, în speranța că zborul v-a plăcut și că vă va revedea cât mai curând la bordul aeronavelor companiei.

## PROVERBE

Binele cu bine se răsplătește.

Pe om în viață pățaniile-l învață.

Chiar omul cu judecată greșesește câteodată.

# LECȚIA 20

## TEXT

### TAIWAN — INSULA COMORILOR

Taiwanul, cu o suprafață totală de circa 36 000 km<sup>2</sup>, este o provincie care face parte integrantă din Republica Populară Chineză.

Situată în sud-estul Chinei, insula Taiwan este scăldată la răsărit de apele Pacificului și la vest de strâmtoarea Taiwan, cu lățimea de peste 100 km, care o separă de provincia sud-estică Fujian.

Guvernele chineze din diferite epoci au instaurat organe de conducere pentru administrarea Taiwanului, care a căpătat actualul nume în 1727 (în dinastia Qing), iar în anul 1885 statutul definitiv de provincie.

Datorită bogățiilor sale, cât și poziției geografice, insula a atras din antichitate diferiți cotropitori. În 1544, după ce au ocupat Macao, portughezii au înaintat de-a lungul țărmului către nord. Când au ajuns în Taiwan, ei au declarat că este noua lor descoperire, pe care au denumit-o "Formosa"<sup>1</sup> și au pretins că este un teritoriu dependent de Macao.

În 1624, olandezii au debarcat în Taiwan și au stăpânit insula timp de 38 de ani. În 1662, sub comanda eroului național Zheng Chenggong, o armată chineză cu un efectiv de 28 000 de soldați și câteva sute de corăbii a traversat strâmtoarea și a debarcat pe insulă. După lupte grele, care au durat 8 luni, Zheng a reușit să-i alunge pe olandezi, recucerind Taiwanul.

În anul 1894, japonezii au atacat China și, în anul următor, au învins armata chineză. Au obligat dinastia Qing să semneze "Tratatul de la Shimonoseki", ce a constituit o umilință națională. Agresorii au ocupat Taiwanul și insula Penghu și au exercitat o dominație colonială timp de o jumătate de secol. La 15 august 1945, poporul chinez a obținut victoria în Războiul de Rezistență contra Japoniei, iar în octombrie Taiwanul a revenit la patria-mamă.

Datorită excelentelor condiții naturale, producția agricolă din această insulă este foarte bogată. Orezul și trestia de zahăr sunt principalele produse agricole, mai ales în câmpiile vestice. Se realizează două recolte de orez pe an. Se cultivă, de asemenea, ceai, patate, grâu, porumb, soia, legume, flori, pomi fructiferi, ananași, portocale, banane etc. Pădurile acoperă 55% din suprafața insulei. Există mai mult de 3 900 de specii de arbori, printre care lemnul prețios de santal și mai ales renumitul camfor. Taiwanul este considerat grădina botanică naturală a Asiei și "țara fluturilor", cu densitatea cea mai mare din lume, circa 4 000 de specii. Coralii, deosebit de valoroși, sunt foarte solicitați în străinătate. Pescuitul ocupă un loc important în economia locală, datorită celor peste 500 de specii de pești.

Subsolul Taiwanului conține peste 100 de minerale, cum sunt cărbune, petrol, gaze naturale, aur, platină, cupru, metale rare și alte zăcămintele. Principala industrie este cea chimică, urmează apoi industria alimentară, cele de construcții mecanice, filaturi și țesături, aparate electrice, produse metalice, imprimerie și transporturi etc.

Politica actuală a guvernului chinez, — aplicată cu succes în cazul regiunilor administrative speciale Hong Kong și Macao —, care se pronunță pentru principiile "reunificarea pașnică", "o țară, două sisteme"<sup>2</sup>, este o cale realistă pentru refacerea unității celor două teritorii aflate de o parte și de alta a strâmtoarei Taiwan.

## VOCABULAR

comoară, comori, *s.f.* 珍宝; 财富  
integrantă, -e, *adj.* [用于词组]

parte ~ 组成部分

strâmtoare, -ori, *s.f.* 海峡

lățime, -i, *s.f.* 宽, 宽度

a separa, separ, *v.t.* 分开, 使分离;  
*v.r.* 分别, 离别; 离婚

sud-estic, -ă, -i, -e, *adj.* 东南的

a instaura, -ez, *v.t.* 建立, 设立

actual, -ă, -i, -e, *adj.* 当前的; 现实的

statut, -e, *s.n.* 章程; 地位

definitiv, -ă, -i, -e, *adj.* 最终的

cotropitor, -oare, -i, -oare, *s.m., s.f.*  
占领者; 入侵者

portughez, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 葡

萄牙人; *adj.* 葡萄牙(人)的  
a înainta, -ez, *v.i.* 向前, 行进;

*v.t., v.i.* 晋升, 提升; *v.t.* 递交  
țarm, -uri, *s.n.* 岸; 海岸; 河岸

a declara, declar, *v.t.* 宣布, 宣告;  
申报

a denumi, -esc, *v.t.* 命名

a pretinde, pretind, *v.t.* 要求; 声称

dependent, -ă, -ți, -e, *adj.* 从属的

olandez, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 荷兰  
人; *adj.* 荷兰(人)的

a debarca, debarc, *v.i., v.t.* (使)  
下船, (使)登陆

comandă, -enzi, *s.f.* 指挥, 统帅

efectiv, -e, *s.n.* 兵员, 兵力

soldat, -ți, *s.m.* 士兵

a alunga, alung, *v.t.* 驱逐, 赶走

a recuceri, -esc, *v.t.* 重新夺取, 夺回

a ataca, atac, *v.t.* 进攻

a învinge, înving, *v.t.* 战胜, 击败;  
*v.i.* 取胜

a obliga, oblig, *v.t.* 强迫, 迫使

a semna, -ez, *v.t., v.i.* 签署; 签字  
tratat, -e, *s.n.* 条约; 专著; ~ul

de la Shimonoseki 马关条约

umilință, -e, *s.f.* 谦卑; 屈辱

agresor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.*  
侵略者

colonial, -ă, -i, -e, *adj.* 殖民的, 殖民地的

victorie, -ii, *s.f.* 胜利

rezistență, -e, *s.f.* 抵抗, 抵御

contra, *prep.* 反对; 相反

Japonia, *s.f.* 日本

excelent, -ă, -ți, -e, *adj.* 卓越的;  
极好的

orez, *s.m.* 水稻, 大米

trestie, -ii, *s.f.* 芦苇;  
 ~ de zahăr 甘蔗  
 produs, -e, *s.n.* 产品  
 patată, -e, *s.f.* (= cartof dulce)  
 甘薯, 白薯  
 fructifer, -ă, -i, -e, *adj.* 产果实的  
 banană, -e, *s.f.* 香蕉  
 ananas, -și, *s.m.* 菠萝  
 portocală, -e, *s.f.* 橙子, 柑子  
 arbore, -i, *s.m.* 树木  
 santal, -i, *s.m.* 檀香属植物  
 camfor, *s.n.* 樟脑; 樟木  
 botanic, -ă, -i, -e, *adj.* 植物(学)  
 的  
 fluture, -i, *s.m.* 蝴蝶  
 densitate, -ăți, *s.f.* 密度; 浓度  
 coral, -i, *s.m.* 珊瑚  
 a solicita, solicit, *v.t.* 要求, 需求  
 pescuit, *s.n.* 捕鱼; 捕鱼业  
 local, -ă, -i, -e, *adj.* 地方的, 当地的  
 a conține, (pers. 3, sg.) conține, *v.t.*  
 包括, 包含  
 mineral, -e, *s.n.* 矿物, 矿石

cărbune, -i, *s.m.* 煤, 煤炭  
 petrol, *s.n.* 石油  
 platină, *s.f.* 铂, 白金  
 cupru, *s.n.* 铜  
 metal, -e, *s.n.* 金属  
 zăcământ, -inte, *s.n.* 矿藏  
 mecanic, -ă, -i, -e, *adj.* 机械的; 机  
 械工程的  
 filatură, -i, *s.f.* 纺纱业; 纱厂  
 aparat, -e, *s.n.* 机; 器具; 仪器  
 metalic, -ă, -i, -e, *adj.* 金属的  
 imprimerie, -ii, *s.f.* 印刷厂; 印刷  
 技术  
 transport, -uri, *s.n.* 运输; [复数]  
 运输业  
 a aplica, aplic, *v.t.* 应用; 实行  
 caz, -uri, *s.n.* 情况; [语法] 格  
 a pronunța, pronunț, *v.t.* 发音;  
*v.r.* 主张  
 principiu, -ii, *s.n.* 原则, 方针  
 reunificare, -ări, *s.f.* 重新统一  
 refacere, -i, *s.f.* 重新实现; 再做

## NOTE

1. Formosa 福摩萨, 16 世纪葡萄牙殖民主义者对我国台湾的称呼。
2. principiile "reunificarea pașnică", "o țară, două sisteme" “和平统一”和“一国两制”的原则。

# CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

## 1. A SEPARA, *v.t., v.r.*

- a) ~ *ceva (de ...)* 把... (与...) 分开

Au separat ziarele chinezești de cele străine.

Nu i-ai separat cărțile?

El și-a separat curtea de grădină.

- b) ~ *pe cineva (de ...)* 把... (与...) 隔离

Au separat copiii bolnavi (de cei sănătoși).

- c) *a se separa (unul de altul)* [相互反身] 分别, 离别; 离婚

Cei trei frați s-au separat.

Ion și Maria s-au separat de mai mulți ani.

## 2. A ÎNAINȚA, *v.i., v.t.*

- a) ~ 向前, 行进

Din cauza ceței, mașinile înaintează încet.

- b) ~ *(cu ...) spre ...* (以...) 朝... 走去

Alexandru a înaintat cu un pas spre ușă.

- c) ~ *în ...* 晋升

Tudor a înaintat în grad.

- d) ~ *pe cineva* 提升某人

L-au înaintat pe Victor în funcție.

- e) ~ *ceva* 递交, 呈递

I-a înaintat cererea la rectorat.

- f) *a se înainta* (pers. 3) 向前, 行进

Se înaintează greu pe gheață.

- g) *a se înainta* [被动反身] 递交, 呈递

Cererile se înaintează serviciului de relații internaționale.

## 3. A ÎNVINGE, *v.t., v.i.*

- a) ~ *ceva* 战胜; 克服

Medicul a învins boala.



Vom învinge toate greutățile.

- b) ~ *pe cineva* 战胜, 击败某人

Maria l-a învins pe Ion la șah.

Echipa noastră și-a învins adeversarii.

- c) ~ 取胜, 胜利

Dreptatea învinge.

- d) *a se învinge* 战胜自己

Radu s-a învins (pe sine), recunoscându-și greșeala.

- e) *a se învinge* (pers. 3) 取胜

În război nu se învinge ușor.

#### 4. A SEMNA, *v.t.*, *v.i.*

- a) ~ *ceva* 签署, 签字, 署名

Cei doi rectori au semnat un acord de colaborare.

Vânzătorul și cumpărătorul au semnat un contract.

Călin și-a semnat poeziile cu un pseudonim.

- b) *a se semna* [被动反身] 签署, 签字

Cu prilejul vizitei președintelui României în China, s-au semnat câteva documente importante.

I s-a semnat cererea lui Laurențiu?

#### 5. A SOLICITA, *v.t.*

- a) ~ *ceva/să ...* 要求, 需要...

Această muncă solicită multă răbdare.

Ei au solicitat sprijin din partea primăriei.

Muncitorii au solicitat să li se mărească salarile.

Raluca a solicitat să fie transferată în alt post.

- b) ~ *pe cineva (să ...)* 要求, 请求某人 (做...)

Pe Cezar l-au solicitat pentru translația în limba română.

Îl vom solicita pe George să participe la realizarea proiectului.

- c) *a se solicita* [被动反身] 要求, 请求

Studentilor li se solicită participarea la concursul vocal.

d) *a se solicita* (pers. 3) 要求, 需求

S-a solicitat să se asigure, în bune condiții, transporturile în perioada Sărbătorii de Primăvară.

#### 6. A APLICA, v.t.

a) - *ceva* (*la ... / pe ...*) 应用, 实行; 粘贴

Ei au aplicat acest principiu la activitatea firmei.

I-am aplicat propunerea.

Aplic un pansament pe rană.

b) *a se aplica* (*în ... / la ... / + dativ*) [被动反身] 应用, 实行

Metoda comparativă se aplică în mai multe științe.

Tratamentul acesta se aplică la mai multe boli.

Măsurile adoptate se aplică tuturor întreprinderilor.

## GRAMATICĂ

### 一、名词的变性法 (Moțiunea, substantive mobile și substantive epicene)

(一) 在罗语中, 通常使用以下办法来表达同一种人或动物的性别:

1. 分别采用两个不同的词, 例如:

*masculin*      *feminin*

bărbat — femeie

tată — mamă

băiat — fată

frate — soră

unchi — mătușă

moș — babă

ginere — noră

*masculin*      *feminin*

cocoș — găină

berbec — oaie

câine — cățea

porc — scroafă

taur / bou — vacă

armăsar / cal — iapă

trântor — albină

2. 使用变性名词 (substantive mobile), 即在一个名词原有形式(阳性或阴性)基础上, 通过加后缀的办法派生新词, 这种方法称为变性法 (moțiune)。例如:

(1) 从阳性名词派生阴性名词

-ă	prieten → prietenă student → studentă albanez → albaneză	-că	român → româncă american → americană țăran → țărăncă
-oaică	arab → arăboaică rus → rusoaică ungur → unguroaică	-oaică	leu → leoaică tigru → tigroaică șarpe → șerpoaică
-iță	pictor → pictoriță doctor → doctoriță actor → actriță	-easă	bucătar → bucătăreasă croitor → croitoreasă mire → mireasă
-oare	învățător → învățătoare muncitor → muncitoare vânzător → vânzătoare	-esă	negru → negresă prinț → prințesă

(2) 从阴性名词派生阳性名词

-oi	rață → rățoi cioară → cioroi vulpe → vulpoi	-an	curcă → curcan gâscă → găscan ciocârlie → ciocârlan
-----	---	-----	---

(二) 部分指称动物的名词(单一的阳性或阴性), 兼指雌、雄两种性别的动物, 这样的名词称为共性名词 (substantive epicene)。

1. 用阳性形式的共性名词:

elefant 大象, fluture 蝴蝶, țânțar 蚊子, papagal 鹦鹉, albastros 信天翁, caras 鲫鱼, crap 鲤鱼, crocodil 鳄鱼, dinozaur 恐龙;

2. 用阴性形式的共性名词:

cămilă 骆驼, lebadă 天鹅, muscă 苍蝇, veveriță 松鼠, prepeliță 鹌鹑, privighetoare 夜莺。

## 二、不定代词词组 *nu știu cine* 和 *nu știu ce* (Locuțiunile pronominale nehotărâte "NU ȘTIU CINE" și "NU ȘTIU CE")

不定代词词组 *nu știu cine* 和 *nu știu ce* 分别相当于 *cineva* 和 *ceva*，无词形变化，在句子中可作主语、宾语和状语。它常用于口语，当讲话者出于某种原因不能或不愿讲出具体人或物的时候，往往采用这种词组。例如：

La câteva minute după ce ai plecat, te-a căutat *nu știu cine* la telefon.

Popescu a aflat de la *nu știu cine* ce ai spus despre el într-un grup de prieteni.

Ioana plângea că i-a spus Mia *nu știu ce* despre prietenul ei.

A venit *nu știu cine* și i-a spus să se prezinte imediat la facultate.

Au fost prieteni atâția ani și acum s-au certat din *nu știu ce*.

## 三、例外状语和例外状语从句 (Complementul circumstanțial de excepție și propoziția circumstanțială de excepție)

### (一) 例外状语 (Complementul circumstanțial de excepție)

用来说明在具体语境中构成例外情况的人或事物，可以是肯定，也可以是否定。

Toată lumea era mulțumită, *afară de Marian*.

Îmi plac toate fructele, *în afară de persimone*.

1. 与例外状语相对的成分可以是：

(1) 主语

Au venit toți colegii *afară de tine*.

Nu se vede nimeni acolo, *în afară de un copil* care se joacă.

(2) 表语

Ești orice *afară de coleg* bun.

După înfățișare puteai crede că este orice, *în afară de profesor*.

(3) 直接宾语

A verificat toate pachetele *afară de unul*.

Îți împrumut orice carte, *afară de aceasta*.

(4) 状语

Muzeul este deschis zilnic, *afară de luni*.

(5) 定语

*Cu excepția unor dezavantaje*, măsura este o soluție convenabilă.

Puteai crede despre el că este un om fără sentimente, *cu excepția dragostei* față de unica sa fiică.

2. 例外状语通过以下方式引导:

(1) 介词词组 (în) *afară de*, *în afara*, *cu excepția* + 名词、代词或数词.

Îți dau orice, *afară de bani*.

Au participat toți la ședință, *afară de doi*.

Nu cunoșteam pe nimeni acolo, *cu excepția ei*.

(2) 介词词组 (în) *afară de* + 副词.

Te aștept în orice zi a săptămânii, *în afară de poimâine*.

Pot să te însoțesc oricând, *afară de mâine*.

(3) 副词 *decât* (引出否定性例外状语).

Nu putea să spună acest secret altcuiva, *decât soției* lui.

Nu l-a interesat altceva în viață *decât* *go-ul*.

(二) 例外状语从句 (Propoziția circumstanțială de excepție)

在复合句中起例外状语作用.

1. 例外状语和例外状语从句的比较

含例外状语的简单句	含例外状语从句的复合句
N-au făcut nimic altceva <i>decât</i> o plimbare.	N-au făcut nimic altceva <i>decât</i> să se plimbe.
Nu vreau altceva <i>decât</i> somn.	Nu vreau altceva <i>decât</i> să dorm.
N-am încredere în altcineva <i>decât</i> în tine.	N-am încredere în altcineva <i>decât</i> cine îmi este drag.

## 2. 例外状语从句的引导方式

(1) 通过连词词组 *în afară că* .

*În afară că a recunoscut toate faptele, altceva n-a mai spus.*

*În afară că a citit câteva pagini dintr-o carte, n-a făcut nimic toată ziua.*

(2) 通过副词 *decât* + 关系代词、关系副词或连词 (*că, să, cum, unde*) 等.

*N-am văzut pe altcineva, decât pe cine ştiam că te interesează.*

*N-a spus nimănui altcuiva, decât cui trebuia.*

*Să nu faci altfel decât cum te-am învăţat.*

*Nu înoată altundeva decât unde este apa mai adâncă.*

## 3. 语序和标点

在多数情况下, 例外状语从句不用逗号与主句分断.

# DATE DESPRE ROMÂNIA

● 罗马尼亚除本国居民 2 268 万 (1995 年) 外, 还约有 800 万罗族人散居在世界其他一些国家或地区, 包括摩尔多瓦共和国、乌克兰、匈牙利、保加利亚、塞尔维亚、克罗地亚、马其顿、阿尔巴尼亚、希腊、西欧、北美和南美、澳大利亚等.

● 比萨拉比亚 (Basarabia) 是罗马尼亚的历史省份, 位于 *Nistru* 和 *Prut* 两河之间, 今属摩尔多瓦共和国. 这一名称来自罗马尼亚公国大公巴萨拉伯一世 (Basarab I, 1310 — 1352). 当年他的军队在 *Posada* 和多瑙河击溃匈牙利人和鞑靼人后, 又越过 *Prut* 河乘胜追击到多瑙河口一带, 统治范围一直延伸到 *Nistru* 河畔的白堡. 古代称多瑙河三角洲以北的一片狭长地区为比萨拉比亚, 它的北部是摩尔多瓦. 1812 年, 沙俄帝国占领了原本属于罗马尼亚人的两河间领土, 将整个地区统称为比萨拉比亚. 1918 年, 比萨拉比亚回归罗马尼亚. 1939 年 8 月 23 日, 在莫斯科签定了《德苏互不侵犯条约》, 它另包括一份秘密补充协议, 明确将比

萨拉比亚划入苏联的势力范围。1940年6月28日，苏军进驻该地区。次年6月22日，罗军参加对苏战争，收复该地。1944年，苏联重新进入并建立摩尔达维亚苏维埃社会主义共和国。1991年8月27日，摩尔多瓦共和国宣布独立。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a (se) instaura*

După război, multe țări \_\_\_\_\_ regimul de democrație populară.

După 1990, în România \_\_\_\_\_ democrația de tip parlamentar.

(2) *a declara*

Muncitorii \_\_\_\_\_ grevă.

Va trebui să \_\_\_\_\_ (dv.) aceste lucruri la vamă.

(3) *a denumi*

Cum \_\_\_\_\_ (dv.) acest fenomen?

Ei \_\_\_\_\_ această tehnologie "clonare".

Cercetătorii \_\_\_\_\_ aceste rachete purtătoare "Marșul cel Lung".

(4) *a pretinde*

Această meserie \_\_\_\_\_ multe eforturi și sacrificii.

Ei \_\_\_\_\_ să li se restituie banii încasați.

Eu nu \_\_\_\_\_ nimic pentru ce-am făcut.

(5) *a debarca*

Nci \_\_\_\_\_ pe celălalt mal al fluviului.

Turștii \_\_\_\_\_ din vapor.

(6) *a alunga*

După opt ani de lupte grele, poporul chinez a reușit să-i \_\_\_\_\_ pe

invadatori japonezi.

Vom ridica armele ca să \_\_\_\_\_ orice cotorpitor.

(7) *a recuceri*

În anul următor Armata Populară de Eliberare \_\_\_\_\_ aceste orașe.

(8) *a ataca*

Lupii \_\_\_\_\_ și omul.

Către seară ai noștri \_\_\_\_\_ terenurile inamice.

(9) *a obliga*

Nu te \_\_\_\_\_ nimeni să faci asta.

Chienții \_\_\_\_\_ firma să le plătească daune.

(10) *a conține*

Fructele \_\_\_\_\_ mult vitamine.

Cartea \_\_\_\_\_ și un capitol despre vizitele autorului în România.

(11) *a (se) pronunța*

(Tu) nu \_\_\_\_\_ corect acest cuvânt.

Țara noastră \_\_\_\_\_ împotriva hegemonismului și pentru salvagardarea păcii mondiale.

2. Traduceți în chineză următoarele substantive folosite pentru exprimarea sexului ființelor:

băiat — fată, bărbat — femeie, bărbat — nevastă, frate — soră, ginere — noră, moș — babă, om — femeie, tată — mamă, unchi — mătușă;

trântor — albină, armăsar — iapă, berbec — oaie, bou — vacă, cal — iapă, cerb — căprioară, câine — cățea, cotoi — pisică, motan — pisică, porc — scroafă, taur — vacă, țap — capră, vier — scroafă.

3. Dați formele de feminin ale următoarelor substantive:

a) Model: student ⇔ studentă

bunic, contabil, elev, nepot, fotbalist, profesor, inginer, secretar, turist,



bibliotecar, bursier, nepot, absolvent, domn;

b) Model: american  $\Rightarrow$  amercancă

italian, egiptean, muntean, moldovean, ardelen, bucureștean, clujean;

c) Model: rus  $\Rightarrow$  rusoaică

bulgar, ceh, grec, turc, sârb, ungur, arab, chinez, francez, englez;

d) Model: ascultător  $\Rightarrow$  ascultătoare

învățător, călător, muncitor, lucrător, vânzător;

e) Model: doctor  $\Rightarrow$  doctoriță

școlar, pictor, poștaş, șofer;

f) Model: cerb  $\Rightarrow$  cerboaică

leu, lup, tigru, iepure, șarpe, urs.

4. Puneți în locul pronumelor nehotărâte "*cineva*", "*ceva*" locuțiunile pronominale nehotărâte "*nu știu cine*", "*nu știu ce*".

În drum spre casă s-a întâlnit cu *cineva* și s-au dus împreună să bea o țuică la restaurantul de lângă teatru.

Mama e supărată de azi-dimineață, când a trecut pe aici Anișoara și i-a spus *ceva*.

Vlad nu-i aici. A plecat acum o oră. Zicea că se duce până la farmacie, să cumpere niște antibiotice pentru *cineva*.

Colegul meu de cameră m-a anunțat că diseară va întârzia; merge la o petrecere la *cineva*.

Sora lui i-a adus *ceva* într-o cutie de carton.

Au vorbit despre *cineva* până noaptea târziu.

Nu mai vrea să mănânce, pentru că a găsit *ceva* în mâncare.

5. Subliniați locuțiunile din propozițiile sau frazele de mai jos și arătați felurile lor.

Să nu plecați fără să vă luați rămas bun de la noi.

După câteva zile de odihnă, ea este din nou sănătoasă.

I s-a întâmplat pe neașteptate.

După terminarea facultății avea cu totul alte intenții decât pe aceea de a lucra în domeniul limbii române.

În caz că întârzi câteva minute, te rog să mă aștepti.

A trecut pe aici Viorel, în lipsa ta, și ți-a adus nu știu ce într-o sacoșă pe care a lăsat-o la tine în camera.

Peste câteva zile va avea loc sărbătorirea unui eveniment important.

Citește cărțile acestea! Îți vor fi de folos mai târziu.

Musafirii trebuie să sosească din moment în moment.

Trebuie să faci dovada că ai spus adevărul.

Zice că s-a întâlnit în oraș cu nu știu cine și au stat de vorbă până târziu.

#### 6. Alcătuiți fraze potrivite și traduceți-le în limba chineză.

E mai bine să vedem greșelile noastre	decât să-l dai pe ușă afară.
În toată viața lui n-a făcut altceva	decât să mănânce, să doarmă și să se plimbe.
N-a făcut nimic altceva	decât să-i mint pe ei.
Toată ziua nu face altceva	decât să vândă brânză la piață.
Nu credeau nimic din ce le spu- neam, de parcă eu altceva n-aveam de făcut	decât că a văzut două filme la televizor.
E mai bine să vezi o dată	decât să le vedem pe ale altora.
Ca să scapi de el, altă soluție nu există	decât să auzi de la alții de zece ori.

7. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

— Ce animale sunt de văzut în grădina zoologică?

— Foarte multe: *urși, elefanți, girafe ...*

*panda / maimuțe / tigri / lei / canguri / lupi / cerbi /*

*capre / rinoceri / hipopotami*

(2)

— Cu ce se hrănește *crapul*?

— *Crapul* se hrănește cu animale mici din apă.

*vaca /*

*iarbă /*

*maimuța /*

*fructe, frunze și semințe /*

*pisica*

*diferite alimente*

(3)

Îți dau orice (în) afară de *această medalie*.

*această fotografie / diplomă / bani / cărți*

(4)

Altceva nu avem de făcut decât *să așteptăm autobuzul următor*.

Nu ne-a rămas altceva de făcut decât *să așteptăm autobuzul următor*.

*să venim altădată / să părăsim serata / să chemăm poliția /*

*să ne cerem scuze de la ei / să demisionăm /*

*să luăm totul de la început / să-l dăm în judecată / să executăm ordinul*

8. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

民族英雄

殖民统治

抗日战争

优越的自然条件

主要农产品

天然植物园

成功地运用

一国两制

海峡两岸

**9. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.**

Care este suprafața totală a provinciei Taiwan? Unde este situată insula aceasta? Ce este la răsărit de Taiwan? Dar la vest? Ce lățime are strâmtoarea Taiwan? Ce provincie se găsește vizavi de Taiwan? Când a căpătat insula actualul nume? Când a primit ea statutul definitiv de provincie? De ce insula a atras din antichitate diferiți cotorpitori? Cine și când a ocupat Macao? Ce au făcut cotorpitori când au ajuns în Taiwan? Ce s-a întâmplat cu Taiwan în anul 1624? Cine este Zheng Chenggong? Când și cum a reușit să-l gonească pe olandezi din Taiwan? Ce război a avut loc în China între 1894 și 1895? Ce fel de tratat este acela de la Shimonoseki? Ce au făcut agresori japonezi după semnarea "Tratatului de la Shimonoseki"? Când a revenit Taiwan la patria-mamă? Care sunt principalele produse agricole ale insulei? Câte recolte de orez se realizează pe an? Ce se mai cultivă acolo? Cât din suprafața insulei e acoperită de păduri? Câte specii de arbori există? De ce Taiwan este considerată "țara fluturilor"? Ce loc ocupă pescuitul în economia Taiwanului? Care sunt principalele zăcămintele ale Taiwanului? Dar principalele industrii? Care este politica actuală a guvernului Chinci pentru rezolvarea problemei Taiwanului?

**10. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:**

- (1) a face parte integrantă din ...;
- (2) a separa ceva de (altceva);
- (3) a pretinde (cuiva) ceva;
- (4) a obliga pe cineva (să facă ceva);
- (5) a fi considerat ...

**11. Răspundeți în limba română:**

- (1) Ce nume de animale știți în limba română?
- (2) Ce animal vă place mai mult și de ce?

- (3) Ce știți despre literatura din Taiwan?
- (4) Cum îi apreciați pe cântăreții din Taiwan?
- (5) Cum vă plac filmele din Taiwan?

## 12. Vorbiți pe scurt despre Taiwan.

## 13. Traduceți în limba română:

- (1) 这种产品国外需求量很大。
- (2) 除了明天，我哪天都有空儿。
- (3) 除了求助于专家，没有什么别的法子了。
- (4) 她跟同学们去游泳了，但只敢在水浅的地方游。
- (5) 我国的西部地区矿藏极为丰富。
- (6) 台湾是中华人民共和国的一个省。
- (7) 1662 年，民族英雄郑成功领导中国军队收复了台湾。
- (8) 1895 年中日甲午战争之后，日本迫使清政府签订了《马关条约》。
- (9) 1945 年，中国人民取得了抗日战争的胜利，台湾回归祖国。
- (10) 台湾的自然条件极好，岛内物产丰富。
- (11) 农业和渔业在当地经济中占有重要地位。
- (12) 祖国统一是海峡两岸人民的共同愿望。

## 14. Lectură suplimentară:

### BINE AȚI VENIT ÎN ROMÂNIA

Înainte de a vă furniza o serie de informații, sperăm utile, privind sosirea dv. în România, vă reamintim că pentru viitoarea dv. călătorie cu TAROM sunteți rugați să vă reconfirmați rezervarea sau să o anulați în timp util, adresându-vă celor mai apropiate agenții TAROM. De asemenea, vă reamintim să nu uitați ora limită pentru prezentarea la îmbarcare, care a fost prealabil indicată la eliberarea biletului. Ar fi util să verificați greutatea bagajelor. Pe biletul de călătorie veți găsi indicată greutatea maximă admisă la transport,

kilogramele în plus vor fi taxate ca excădent de bagaj.

Viza de intrare se obține de la oficiile diplomatice sau reprezentanțele consulare ale României în străinătate pentru acela care posedă un pașaport valabil, recunoscut de statul român. Viza se poate acorda și prin prezentarea acelorăși documente la oricare din punctele de frontieră, cu excepția cetățenilor aparținând țărilor cu tendință emigraționistă. Pe aeroportul Otopeni funcționează non stop un serviciu de vize.

În această situație, pentru vizele de serviciu, turistice, de ședere temporară sau tranzit se vor plăti aceleași tarife practicate de misiunile diplomatice românești din străinătate. Vă rugăm să rețineți următoarele taxe aplicabile la intrarea în România prin aeroportul Otopeni: pentru viză în scop de afaceri, vizită la rude, studii — 31 USD; viză în scop turistic individual — 21 USD; viză de tranzit pentru 4 zile — 21 USD. La acordarea vizei pe aeroportul Otopeni se percepe o taxă de 6 USD care se adaugă pentru fiecare sumă mai sus menționată. Sumele în USD pot fi plătite și în echivalentul altor monede liber convertibile.

La intrarea în România nu este cerut nici un vaccin, indiferent de țara de origine.

În conformitate cu convențiile internaționale și legile române, turiștii străini pot introduce în România, fără taxe vamale, în cantitate rezonabilă, alimente, medicamente și bunuri de folosință personală pentru perioada sejurului cât și aparate de fotografiat cu 24 de casete sau 10 filme pentru fiecare, un binoclu, o cameră video, un casetofon portabil, un televizor portabil, un radio, o mașină de scris, un cărucior de copil, o bicicletă, articole de sport uzuale.

De asemenea, ei pot introduce, fără taxe vamale, bunuri diferite a căror valoare individuală nu depășeșete 250,000 lei cu excepția stațurilor de emisie-recepție, aparatelor de proiecție, boxelor audio, instrumentelor muzicale, co-voarelor, mochetelor, armelor de vânătoare sau de tir precum și muniții pentru acestea.

Băuturile alcoolice și țigările sunt scutite de plata taxelor vamale în următoarele cantități:

- a) băuturi alcoolice peste 22° — 2 litri;
- b) vin sau bere — 4 litri;
- c) țigarete — 200 bucăți.

Important: la intrarea în țară, toți pasagerii sunt obligați să declare în scris organelor vamale sumele în valută efectivă care depășesc echivalentul a 1000 USD, precum și cecurile de călătorie. Suma maximă admisă este de 10000 USD.

La plecarea din România, turiștii străini pot scoate din țară, fără plata taxelor vamale:

— alimente, medicamente și bunuri de folosință personală, într-o cantitate rezonabilă, necesare pentru o călătorie de 24 de ore, orice cantitate de amintiri cumpărate din România, însoțite de o chitanță din care să reiasă că au fost cumpărate în lei provenind din schimb valutar fără a depăși 50% din valoarea chitanței de schimb;

— bunurile culturale cu condiția să fie cumpărate cu factură de la magazinele Fondului Plastic sau cu aviz de la oficiile pentru Patrimoniul Cultural Național.

Sumele în valută efectivă declarate la intrarea în țară pe baza declarației vamale precum și sumele care provin din ridicări din conturi personale sau transferuri în conturile acestora deschise la băncile din România, pe baza unui document eliberat de bancă.

## PROVERBE

Cine scoate sabia de sabie va muri.

Cine e viteaz în urma războiului se cunoaște.

# LECȚIA 21

## TEXT

### ARTA SUCCESULUI

Ce ar putea avea în comun un tratat chinez scris acum două milenii și jumătate cu războiul din Golf și cu marketingul și managementul performant al firmelor? Ce-i interesează toate acestea pe directorii multor întreprinderi, care și așa au zilnic pe cap destule probleme și întrebări grave sau fără soluții? Pare imposibil de ghicit. Și totuși există legături surprinzătoare și pline de pilde foarte actuale. Despre ce este vorba?

Într-o corespondență de război din ianuarie 1991, un ziarist american transmitea din Golf: "Deși China n-a trimis nici un soldat aici, un chinez misterios se află pe front și dirijează acțiunile militare. El este tocmai Sun Zi, care a trăit cu 2 500 de ani în urmă". Potrivit aceleiași surse citată de revista "China"<sup>1</sup> — în ranița fiecărui ofițer al trupelor americane de pușcași marini se ascundea și un exemplar în engleză din cartea "Arta războiului" de Sun Zi<sup>2</sup>, precum și o bandă de magnetofon cu explicațiile necesare înțelegerii acestui tratat. Comandamentul le ceruse ofițerilor să studieze atent această lucrare.

Faptul este explicabil dacă ne gândim că, într-adevăr, nu avem de-a face cu o carte obișnuită<sup>3</sup>. Este vorba de primul tratat militar din lume, tradus în multe limbi străine. Autorul, Sun Zi sau Sun Wu, a fost cel mai strălucit teoretician militar din China antică, dar scrierile sale au rămas și astăzi de actualitate, stârnind interes nu



numai în sfera specialiștilor militari.

În China s-a scris despre "Arta războiului și managementul întreprinderilor". Unii directori de firme, aplicând anumite principii din cartea lui Sun Zi, au obținut o eficiență nesperată în rezolvarea unor probleme economice dificile. În Japonia s-a înființat o școală de management pe baza "Artei războiului" și s-au consemnat numeroase încercări de folosire a tratatului de teorie militară în administrarea cu succes a întreprinderilor.

Sun Zi susține în cartea sa că războiul este o problemă foarte serioasă. Recomandă deci prudență, studiu și pregătirea temeinică a luptei. Arta războiului are la bază simularea și surpriza. Victoria este obiectivul principal, dar armata nu trebuie angajată în campanii îndelungate, deoarece resursele pot fi insuficiente. Pentru a obține victoria sunt recomandate superioritatea de forță strategică și tactică față de inamic, precum și războiul-fulger. Culmea artei strategice este cucerirea intactă a armatei dușmane, în timp ce distrugerea ei reprezintă ultima soluție. Decizia în luptă trebuie fundamentată pe cunoașterea de sine și a adversarului. Punctele sale întărite trebuie evitate. Atacul trebuie concentrat asupra punctelor slabe. Autoritatea ordinelor comandamentului se bazează pe calitățile de înțelepciune, dreptate, omenie, curaj și severitate ale generalilor. În organizarea armatei este indicată folosirea echilibrată de recompense și pedepse. Informarea prealabilă despre armata dușmană este foarte importantă și, în acest scop, informațiile agenților secreți trebuie tratate cu toată atenția.

Interesant, nu? Desigur, fiecare manager are toată libertatea de a decide când și cum poate folosi toate aceste idei și sugestii în domeniul economic. Este o invitație la reflecție și, de ce nu, la acțiune în domeniul atât de delicat, dar vital, al managementului

firmelor și în ceea ce se numește "războiul comercial" modern.

(după *Bogdan Pădure*)

## VOCABULAR

mileniu, -ii, *s.n.* 一千年

golf, -uri, *s.n.* 海湾

marketing, *s.n.* 营销学

management, *s.n.* 经营; 企业管理 (学) [*pron.*: me-niġi-ment]

performant, -ă, -ți, -e, *adj.* 高水平的

întreprindere, -i, *s.f.* 企业; 工厂

soluție, -ii, *s.f.* 解决办法

imposibil, -ă, -i, -e, *adj.* 不可能的

a ghici, -esc, *v.t.* 猜; 猜谜

surprinzător, -oare, -ori, -oare, *adj.* 意想不到的

plin, -ă, -i, -e, *adj.* 充满的

pildă, -e, *s.f.* 范例; 警句

corespondență, -e, *s.f.* 通讯, 报道

ziarist, -ă, -ști, -e, *s.m., s.f.* 记者

misterios, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 神秘的

front, -uri, *s.n.* 前线, 前方

a dirija, -ez, *v.t.* 领导; 引导; 指挥

tocmai, *adv.* 正好, 恰好

a cita, -ez, *v.t.* 提及; 援引

raniță, -e, *s.f.* 背包, 背囊

ofițer, -i, *s.m.* 军官

trupă, -e, *s.f.* [复数] 部队

pușcaș, -i, *s.m.* 步兵

marin, -ă, -i, -e, *adj.* 海洋的; 海上  
的

exemplar, -e, *s.n.* 本, 册, 份

bandă, benzi, *s.f.* 带, 带子

magnetofon, -oane, *s.n.* 磁带录音  
机

explicație, -ii, *s.f.* 解释; 讲授

înțelegere, -i, *s.f.* 理解, 懂

comandament, -e, *s.n.* 指挥部; 司  
令部

fapt, -e, *s.n.* 事实; 现象

explicabil, -ă, -i, -e, *adj.* 可解释  
的; 可理解的

obișnuit, -ă, -ți, -e, *adj.* 习惯的;  
普通的

teoretician, -ă, -ieni, -iene, *s.m., s.f.* 理论家

actualitate, -ăți, *s.f.* 当前; 现实;  
[复数] 时事

a stârni, -esc, *v.t.* 引起, 激起

sferă, -e, *s.f.* 球面; 范围  
 anumit, -ă, -ți, -e, *adj.* 特定的; 某个, 某些  
 eficiență, -e, *s.f.* 功效; 效率  
 nesperat, -ă, -ți, -e, *adj.* 出乎预料的  
 dificil, -ă, -i, -e, *adj.* 困难的  
 a consemna, -ez, *v.t.* 记载  
 încercare, -ări, *s.f.* 试验; 尝试  
 folosire, -i, *s.f.* 使用  
 teorie, -ii, *s.f.* 理论  
 prudență, *s.f.* 谨慎  
 temeinic, -ă, -i, -e, *adj.* 扎实的, 牢固的  
 simulare, -ări, *s.f.* 佯装; 模拟  
 surpriză, -e, *s.f.* 意外; 惊喜  
 campanie, -ii, *s.f.* 战役  
 îndelungat, -ă, -ți, -e, *adj.* 长时间的  
 deoarece, *conj.* 因为  
 resursă, -e, *s.f.* 资源  
 superioritate, -ăți, *s.f.* 优势  
 tactică, -i, *s.f.* 战术; 策略  
 inamic, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 敌人;  
*adj.* 敌人的  
 cucerire, -i, *s.f.* 征服; 夺取  
 intact, -ă, -ți, -e, *adj.* 完整无损的; 未受损伤的  
 dușman, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 敌人;

*adj.* 敌人的, 敌对的  
 distrugere, -i, *s.f.* 破坏; 摧毁  
 decizie, -ii, *s.f.* 决定; 决心  
 a fundamenta, -ez, *v.t.* 奠定基础  
 sine, *pron. refl.* [第三人称代词宾格强调式] 自己  
 a deversar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 对手  
 a întări, -esc, *v.t., v.r.* 巩固, 加强  
 atac, -uri, *s.n.* 进攻  
 a concentra, -ez, *v.t., v.r.* (使) 集中  
 slab, -ă, -i, -e, *adj.* 瘦的; 弱的  
 ordin, -e, *s.n.* 命令  
 a baza, -ez, *v.r., v.t.* (使) 基于; 依靠  
 înțelepciune, *s.f.* 智慧, 才智  
 omenie, *s.f.* 人性; 和蔼  
 curaj, *s.n.* 勇敢, 勇气  
 severitate, *s.f.* 严厉, 严格  
 a indica, indic, *v.t.* 指示; 建议  
 echilibrat, -ă, -ți, -e, *adj.* 平衡的  
 recompensă, -e, *s.f.* 报偿; 补偿  
 prealabil, -ă, -i, -e, *adj.* 预先的  
 agent, -ă, -ți, -te, *s.m., s.f.* 代理人; 特务, 探子; - economic 经济实体  
 secret, -ă, -ți, -e, *adj.* 秘密的; 隐蔽的  
 a trata, -ez, *v.t.* 对待; 治疗  
 desigur, *adv.* 对, 是; 当然

manager, -i, *s.m.* 企业管理专家  
 libertate, -ăți, *s.f.* 自由  
 a decide, decid, *v.i., v.r.* 决定; 下  
 决心; *v.t.* 说服; 促使; 决定

sugestie, -ii, *s.f.* 提示; 启发; 建议  
 reflecție, -ii, *s.f.* 思考  
 vital, -ă, -i, -e, *adj.* 生命的; 极其重  
 要的

## NOTE

1. Potrivit aceleiași surse citată de revista "China" ... 根据《中国》杂志援引的同一消息, 这里的 *potrivit* 起副词作用, 语法上要求后面的词为予格。

2. "Arta războiului" de Sun Zi 《孙子兵法》

3. ... nu avem de-a face cu o carte obișnuită ... 我们涉及的不是一本普通的书, *a avea (de-)a face cu cineva (sau cu ceva), expr.* 与...有共同之处; 同...有关系。

## CUVINTE, LOCUȚIUNI ȘI EXPRESII

### 1. A DIRIJA, *v.t.*

a) ~ *ceva* 领导; 引导; 指挥

Polițistul dirijează circulația.

Profesorul Racu dirijează orchestra Liceului de muzică "Dinu Lipatti".

Educația ne dirijează comportamentul.

b) *a se dirija* [被动反身] 领导; 引导; 指挥

O întreprindere cu zece mii de salariați nu se dirijează ușor.

### 2. A FUNDAMENTA, *v.t.*

a) ~ *ceva* 奠定...的基础

Victor Babeș a fundamentat cercetarea bacteriologică în România.

b) *a fi fundamentat de (către) ...* 由... 奠定基础

Speologia a fost fundamentată de Emil Racoviță.

În secolul al XIX-lea Charles Darwin își fundamentează teoria asupra originii speciilor.

c) *a se fundamenta* [被动反身] 奠定基础

Chimia s-a fundamentat ca știință în secolul al XIX-lea.

### 3. A DECIDE, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva / că ... / să ...* 决定

Profesorul a decis data examenului.

Vlad a decis că trebuie să învețe mai serios.

Am decis să merg cu voi la teatru.

Mi-am decis singur soarta.

b) ~ *pe cineva să ...* 促使某人...; 说服某人做...

L-am decis pe Cătălin să meargă în excursie.

Mi-am decis prietenii să rămână.

c) *a fi decis de (către) ...* 由... 决定

Ziua plecării în concediu a fost decisă de părinți.

d) *a se decide* [被动反身] 决定

Construirea unei linii ușoare de cale ferată s-a decis de mult timp.

e) *a se decide să ...* 决定, 下决心做...

Antrenorul s-a decis să-și dea demisia.

f) *a se decide că ... / să ...* [第三人称单数] 决定...

La ședință s-a decis că sesiunea de examene va începe cu o săptămână mai devreme.

S-a decis să se angajeze încă o tânără la secretariatul facultății.

### 4. A CONCENTRA, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva* 集中

Inamicul și-a concentrat toate forțele armate.

Mi-am concentrat atenția asupra lucrării de diplomă.

b) *a se concentra* [被动反身] 集中

Dacă s-ar concentra toate resursele materiale și umane, economia s-ar dezvolta mult mai rapid.

c) *a se concentra asupra ...* 专心, 集中注意力于...

Studentii se concentrează asupra lecției.

5. DE ACTUALITATE, *loc. adj.* 现实的, 现时的

Afirmațiile acelea nu mai sunt de actualitate.

Deși au trecut peste două mii de ani, totuși unele principii de pedagogie din "Analecte" de Confucius sunt încă de actualitate.

6. A ÎNTĂRI, *v.t., v.r.*

a) ~ *ceva* 巩固, 加强

Gimnastica întărește organismul.

Ei au întărit malul fluviului cu stâlpi și pietre.

Să întărim necontenit prietenia dintre poporul chinez și poporul român!

b) *a se întări* [被动反身] 巩固, 加强

Trebuie să se întărească disciplina financiară.

Universitatea a luat măsuri concrete să se întărească activitatea de cercetare științifică.

## GRAMATICĂ

### 一、熟语 (Expresia)

罗语中 *expresie* 一词的含义相当宽泛, 一些人把它等同于任何复合词、词组或固定搭配, 如 *e bine, e rău* 也是一种无人称的动词熟语。实际上它就是一种通过转义等方式, 精炼生动地表述思想的固定词语结构。例如:

*a-i fi (cuiva) drag ca lumina ochilor* = *a-i fi (cuiva) foarte drag* 亲爱之至; 视如掌上明珠

*a (nu) avea chef* = a (nu) fi dispus să (facă ceva), a nu dori (să ...) (没) 有兴致

*a-i crăpa (cuiva) obrazul de rușine* = a fi foarte rușinat, a nu mai putea de rușine 羞得无地自容

*a o scoate / a duce (ceva) la capăt* = a termina (ceva) (cu succes); a reuși 进行到底; (顺利) 完成

*a bate (pe cineva) cu propriile lui arme* = a învinge (pe cineva) cu propriile lui argumente 以子之矛, 攻子之盾。

*a atrage atenția cuiva* = a face (pe cineva) atent; a interesa 吸引某人注意力

*a sparge gheața* = a dispărea sau a face să dispară atmosfera sau senzația de jenă existentă la un moment dat; a iniția 打破坚冰

## 二、谓语补足语和谓语补足语从句 (Elementul predicativ suplimentar și propoziția predicativă suplimentară)

### (一) 谓语补足语 (Elementul predicativ suplimentar)

是一个句子的从属部分, 同时限定主语 (或另一个名词) 和谓语。

Fata s-a întors *plângând* la părinții săi.

Oaspeții au plecat *mulțumiți*.

Copiii vin *zgomotoși*.

谓语补足语可以分为:

1. 名词性谓语补足语 (Elementul predicativ suplimentar de tip nominal), 通过形容词表达, 它与所涉及的名词要性、数一致。

Am găsit banca *liberă*.

Studentii au primit *bucuroși* vestea excursiei.

Pe copii i-am văzut *bucuroși* de cadourile primite.

O fată traversează *grățioasă* strada.

Studentii se îndreaptă *grăbiți* spre sălile de curs.

2. 动词性谓语补足语 (Elementul predicativ suplimentar de tip verbal), 通过副动式表示, 包含与谓语同时发生的一个动作。

George se spală *cântând*.

Pe Gabriela am auzit-o *vorbind*.

## (二) 谓语补足语从句 (Propoziția predicativă suplimentară)

在复合句中起谓语补足语作用，它所表达的动作与主句中的动作同时发生。

### 1. 谓语补足语和谓语补足语从句的比较

含谓语补足语的简单句	含谓语补足语从句的复合句
Lasă-l <i>vorbind</i> !	Lasă-l <i>să vorbească</i> !
Când am văzut-o <i>venind</i> , ne-am bucurat foarte mult.	Când am văzut-o <i>că vine</i> , ne-am bucurat foarte mult.
Când îl aud <i>șipând</i> , îmi vine să-i dau cu ceva în cap.	Când îl aud <i>că șipă</i> , îmi vine să-i dau cu ceva în cap.

### 2. 谓语补足语从句涉及的对象

#### (1) 主语

Când mi-a spus ce se întâmplase, am plecat imediat cu el *asa cum mă găseam*.

De sus se vedeau apele *cum șerpuiau printre munți, cu sclipiri de argint*.

Omul acela a murit *asa cum a trăit*.

#### (2) 直接宾语

Când l-am văzut *că-i nepriceput*, i-am dat o mână de ajutor.

L-am lăsat *să plângă* și am plecat.

Mi-am regăsit satul natal *cum nu-mi imaginam*.

#### (3) 间接宾语

Mă uitam la ei *cum munceau*.

M-am pomenit cu el *că dă buzna în casă*.

### 3. 谓语补足语从句的引导方式

#### (1) 通过关系副词 *cum* 引导.

Se aud clopetele *cum sună*.

Parc-o văd pe mama *cum era ea în tinerețe*.



(2) 通过连词 *că* 或 *să* 引导。

Când i-am auzit *că spun prostii*, am plecat acasă.

L-am lăsat *să doarmă până târziu*.

De ce ai făcut-o *să plângă*?

(3) 通过疑问—关系代词和形容词、不定代词和形容词引导。

Te cunosc eu *câte parale faci*.

Îl știu eu *de câte e în stare*.

#### 4. 主句中要求谓语补足语从句的动词

主要有 *a-l vedea (că)*, *a-l auzi (că)*, *a-l zări (că)*, *a-l lăsa (să)*, *a-l face (să)* 等。

#### 5. 语序和标点

谓语补足语从句一般不用逗号与主句分断，反之则体现与主句的关联程度较低。

### 三、句法分析 (Analiza sintactică a unui text)

在阅读和翻译过程中，我们经常会遇到一些复杂、难懂的句子。为了正确理解，除通过查阅工具书解决生词之外，还可以进行句法分析，以便搞清楚句子（复合句）的组成、各句子（成分）之间的关系，以及语序和标点等。

#### （一）句法分析的步骤 (Cum se procedează în analiza sintactică)

- (1) 仔细阅读有关篇章，尽量搞清作者的意图；
- (2) 找出所有的谓语；
- (3) 找出各句子的引导词（连词、连词词组、关系代词、关系副词等）并用（长）方框标注；
- (4) 用斜线分断句子，用数字标号；
- (5) 确定主句；
- (6) 确定各从句的类型并标明其所属的主句；
- (7) 判断同一复合句中各从句之间的关系；
- (8) 对各句进行句法和词法分析。

(二) 句法分析的种类及举例 (Felurile analizei sintactice cu exemplificări)

1. 书写分析法 (Analiza prin transcriere)

首先划出谓语，找出引导词，按句子顺序标号，然后逐一书写分析各句。例如：

Șușteru nu înțelese pe dată <sup>1</sup> / ce i se spune <sup>2</sup>, / parcă îi luase mințile<sup>3</sup>, / și <sup>4</sup> / când se dezmetici <sup>5</sup>, / celălalt era departe <sup>6</sup>, / se pierdea pe sub arcadele podului vopsit în roșu <sup>6</sup>, / dispărea ca o nălucă, în fulgerările apei morților <sup>7</sup> /.

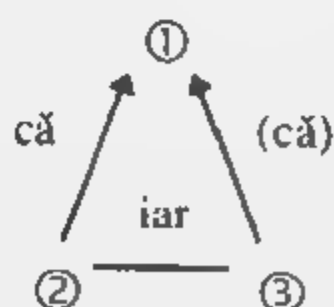
(Fănuș Neagu — *Dincolo de nisipuri*)

- (1) Șușteru nu înțelese pe dată — *propoziție principală*;
- (2) ce i se spune — *propoziție completivă directă*;
- (3) parcă îi luase mințile — *propoziție circumstanțială de mod*;
- (4) (și) celălalt era departe — *propoziție principală*;
- (5) când se dezmetici — *propoziție circumstanțială de timp*;
- (6) se pierde pe sub arcadele podului vopsit în roșu — *propoziție principală*;
- (7) dispărea ca o nălucă, în fulgerările apei morților — *propoziție principală*.

2. 画图分析法 (Analiza prin schemă relațională)

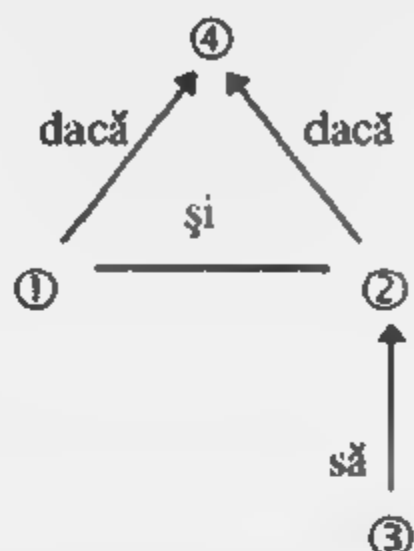
除分断句子和标号外，还可以借助图形标明句子之间的关系。例如：

Se zice <sup>1</sup> / că tu vei fi numit director,<sup>2</sup> / iar el va fi numit adjunctul tău.<sup>3</sup> /



又如:

Dacă ai timp <sup>1</sup>/ și dacă vrei <sup>2</sup>/ să vezi acest spectacol, <sup>3</sup>/ vino cu mine. <sup>4</sup>/



在图解中，句子分别用数字标号，水平线表示并列关系，斜线（竖线）及箭头表示从属关系，另外还需注明句子之间的连词。

## DATE DESPRE ROMÂNIA

◆ 20 世纪 90 年代以来，罗马尼亚为促进国际贸易往来，吸引外资和引进高新技术，提高国民经济资源的利用率，相继建立了 **Sulina, Constanța Sud, Brăila** 和 **Galați** 四个自由区 (**Zone libere**)。在自由区可以开展货物搬运、分类、包装、测量、检验、拍卖和购销，证券和金融业务，国内和国际运输和发货以及其他一些特定的活动。国家对在自由区开展业务的企业和商家实行优惠政策，如在经营活动期间免除货物流通税、消费税和利润所得税，国家银行允许直接用自由外汇开展与经营活动有关的金融业务等。

◆ 罗马尼亚银行体制包括两个层面：国家银行 (**Banca Națională a României**) 为中央银行，是国家惟一的货币发行机构，负责制定货币、信贷、外汇和支付方面的政策法规，作为最后的贷方保证对各其他银行的资助，保证银行系统的结算，对所有银行进行监督。其余的各种商业银行则独立经营，以最高利润为目标，有权参与任何金融活动。



## EXERCITII

1. Completați spațiile libere cu verbele date, la modul și timpul potrivit.

(1) *a ghici*

(Eu) \_\_\_\_\_ intenția lui.

Puteți să \_\_\_\_\_ despre ce este vorba.

(2) *a cita*

Autorul \_\_\_\_\_ multe surse străine.

Când (noi) \_\_\_\_\_ pe cineva, îi punem cuvintele între ghilimele.

(3) *a stârni*

Cartea \_\_\_\_\_ mult interes mai ales în rândul tinerilor.

Problemele acestea le \_\_\_\_\_ studenților curiozitate.

(4) *a consemna*

Ambele părți \_\_\_\_\_ problemele discutate într-o declarație comună.

Noi \_\_\_\_\_ mai multe cazuri similare.

(5) *a (se) baza*

Concluziile \_\_\_\_\_ pe analiza datelor concrete.

Noi \_\_\_\_\_ pe fapte, nu pe vorbe.

(6) *a indica*

Șeful le \_\_\_\_\_ ce au de făcut.

Doctorul îmi \_\_\_\_\_ tratamentul cu acupunctură.

(7) *a trata*

Medicul \_\_\_\_\_ această boală cu medicamente.

Noi îi \_\_\_\_\_ pe musafiri cu ceai sau cafea.

Articolul \_\_\_\_\_ problema mediului ambiant.

2. Subliniați cu roșu elementele predicative suplimentare de tip nominal și cu albastru pe cele de tip verbal:

Ioana se îndreaptă zâmbitoare spre Radu.

Simți că obrajii îi ardeau îmbujorați.

După câteva minute apăru și gazda, distinsă și elegantă, în rochia ei de seară.

Lui Paul nu-i convenea s-o vadă pe Maria nepăsătoare.

De jur împrejur, câmpia înverzită se întindea nesfârșită, tăcută și netedă.

Mergea gândindu-se la ce-l aștepta acasă.

Pe Mihai l-am lăsat în cameră, citind o carte.

A plecat de la noi cântând.

3. Alcătuiți fraze potrivite și traduceți-le în limba chineză.

Am rămas surprins când l-am văzut pe Dănuț	să lași lucrurile așa cum sunt.
Eram departe de el când l-am văzut	să pară mai tânără.
Lasă-i	să spună ce vor!
Nu l-ai văzut	cât e de mare.
Părul lăsat pe umeri o face	că se aruncă în râu de pe pod.
Sfatul mamei e	ce nervos era?

4. Traduceți în chineză următoarele construcții alternative, după model.

(1)

Scuzați-mă, că *v-am făcut să (mă) așteptați.*

*v-am lăsat singur în cameră*

(2)

Când l-am văzut că-i *străin*, l-am ajutat *să caute un hotel.*

*bătrân / orb /*

*să pună bagajul în mașină /*

*invalid*

*să traverseze strada / să se urce în autobuz*

(3)

*Hotărârea aceasta ne-a lăsat să înțelegem că va fi mare  
nevoie de tineri absolvenți pentru dezvoltarea regiunilor de  
vest ale Chinei.*

*mesajul acesta /*

*ei pot să ne sponsorizeze /*

*măsura aceasta*

*studenții vor avea o mai mare libertate*

*în alegerea cursurilor*

(4)

*Au o singură fată și le e dragă ca lumina ochilor.*

*Baba Vrâncioaia avea șapte feciori,*

*frumoși și voinici, și toți îi erau dragi /*

*Băiatul cel mic îi este drag /*

*Libertatea ne este dragă*

(5)

*Azi nu am (nici un) chef de glume.*

*N-am (nici un) chef să fac glume.*

*Dacă aveți chef să vă îmbolnăviți, duceți-vă pe ploaia asta  
la meci!*

*(să fac o) plimbare / treabă*

*de discuții inutile, duceți-vă la el! /*

*(să merg la) film /*

*să pierdeți timp, mergeți cu ei! /*

*(să joc) șah /*

*să pierdeți bani fără rost,*

*fotbal / volei*

*luați aceste lozuri!*

(6)

*Nu i-a crăpat obrazul de rușine să facă așa ceva?*

*Îmi crapă /*

*când mă gândesc la ce-am făcut /*

*În loc să-i crape /*

*se comportă ca și cum nu s-ar fi*

*întâmpnat nimic /*

*Nu-ți crapă*

*să vorbești așa cu oamenii bătrâni?*

5. Cum se traduc în limba română următoarele expresii sau sintagme:

海湾战争	战地通讯	海军陆战队
卓越的军事理论家	企业管理	闪电战
知己知彼	避实就虚	现代商业战

6. Răspundeți la următoarele întrebări legate de text.

Despre ce se vorbește în textul "Arta succesului"? Ce transmitea un ziarist american în corespondența sa de război din Golf? Cine este Sun Zi? Ce carte se citea în rândul ofițerilor americani în timpul războiului din Golf? Cine le ceruse acest lucru? Ce fel de carte este aceasta? Prin ce sunt de actualitate scrierile lui Sun Zi? Ce susține Sun Zi în cartea sa? Ce mai recomandă? Cum vede el distrugerea inamicului? Pe ce se bazează decizia în luptă? Dar autoritatea ordinelor comandamentului? Credeți că folosirea de recompense și pedepse e necesară în organizarea armatei? Dar în activitatea unei firme sau instituții? De ce?

7. Construiți propoziții sau fraze cu următoarele cuvinte sau expresii:

- (1) a avea ceva comun (cu ...);
- (2) a avea de-a face cu ...;
- (3) a rămâne de actualitate;
- (4) a stâmi (un) interes în sfera / rândul ...;
- (5) cu succes.

8. Vorbiți în limba română:

- (1) despre ce război ați aflat mai multe;
- (2) despre domeniile în care se mai pot aplica principiile lui Sun Zi;
- (3) de ce ne întoarcem adesea la lucrările vechi ca să găsim răspunsuri sau soluții pentru viața de azi;
- (4) cum se pot informa oamenii de afaceri străini despre agenții econo-

mici din China.

(5) care este modelul de student chinez pentru dv.

9. Vorbiți pe scurt despre "Arta războiului" de Sun Zi.

10. Traduceți în limba română:

(1) 这两者之间没有联系。

(2) 我听见他在楼道里说话。

(3) 每天早晨大人和孩子们都匆匆赶去上班或上学。

(4) 这家饭店虽然不大，但服务非常周到，客人们都是高兴而来满意而归。

(5) 老人就这么一个女儿，从小就把她视为掌上明珠。

(6) 没心情跟你开玩笑。我进城跑了半天，什么事都没办，还把身份证丢了。

(7) 《孙子兵法》是世界上首部军事理论著作，尽管两千多年过去了，但其中的一些思想仍有现实意义。

(8) 一些企业的经理把《孙子兵法》中的某些原则用于管理，取得了意想不到的效果。

(9) 任何决策都应该建立在“知己知彼”的基础上。

(10) 治军需要赏罚严明，其实任何一个单位的管理都需要纪律和赏罚。

(11) 后天我们就要去罗马尼亚了，今天晚上我得去和几个朋友告别。

(12) 我们学习罗语已经一年多了，知道了不少关于罗马尼亚的情况，大家都希望将来有机会去那里看看。

11. Lectură suplimentară:

### **CAMERELE DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE**

Primele camere de comerț și industrie din România au fost fondate în anul 1864, ca urmare a legilor comerciale promulgate de domnitorul



Alexandru Ioan Cuza.

În perioada postbelică, economia centralizată a dus la desființarea camerelor de comerț. A fost menținută numai cea din București, a cărei activitate a fost redusă însă numai la promovarea exporturilor.

În 1990 sistemul camerelor de comerț a fost repus în drepturi, actualmente el fiind compus din Camera de Comerț și Industrie a României și din 40 de camere teritoriale cu sediul în capitalele de județ, organisme neguvernamentale și autonome. Între camerele județene și cea națională raporturile nu sunt de subordonare, ci numai de conlucrare, camerele teritoriale devenind membre ale camerei naționale la propria lor cerere.

Activitatea camerelor de comerț și industrie a fost diversificată, principalul lor obiectiv constituindu-l acum susținerea și protejarea intereselor societăților comerciale legal constituite în raporturile acestora cu statul român și organizațiile de specialitate din străinătate. În acest sens, ele organizează misiuni economice în țară și peste hotare, facilitând contracte de afaceri între firmele românești și între acestea și firme străine, organizează târguri și expoziții cu participare internă și internațională, organizează cursuri de pregătire și specializare profesională pentru agenții economici, editează propriile lor publicații și broșuri pentru informarea oamenilor de afaceri, oferă consultanță și informații. Pe lângă acestea, Camera de Comerț și Industrie a României întocmește studii, eliberează certificate de origine și certifică la cerere cazurile de forță majoră incluse în clauzele contractuale, asigură protecția mărcilor și invențiilor românești în străinătate și a celor străine în România, arbitrează litigii economice interne și internaționale. Și, împreună cu camerele județene, a deschis Fundația "Școala română de afaceri".

Partenerii din țară și din străinătate care doresc să stabilească relații de afaceri cu societăți comerciale din România se pot adresa direct acestor instituții comerciale.

## PROVERBE

Strânge bani albi pentru zile negre.

Tot începutul are și sfârșit.

Oul de azi e mai bun decât găina de mâine.



# CÂNTECE ROMÂNEȘTI

## 1. AȘA BEAU OAMENII BUNI

1 = G  $\frac{6}{8}$

*Moderato*

1    1    1     $\overset{2}{\underset{\cdot}{\text{3}}}$  |  $\overset{4}{\underset{\cdot}{\text{5}}}$     5    5· |  
 Ei, A-    șa    beau    oa-    me-    nii    buni  
 Ei, A-    șa    beau    oa-    me-    nii    dragi  
 Ei, A-    șa    beau    ca-    re-s    ca    noi,  
 Ei, de    n-ar    fi    ho-    rin-    că-n    sat,  
 Ei, dar    așa    ho-    rin-    că    e

6    6     $\overset{2}{\underset{\cdot}{\text{6}}}$     4 3 | 2    2    2· |  $\overset{2}{\underset{\cdot}{\text{4}}}$     3    4    6 |  
 A-    șa    beau    oa-    me-    nii    buni    De    sâm-    bă-    tă  
 A-    șa    beau    oa-    me-    nii    dragi    De    sâm-    bă-    tă  
 A-    șa    beau    ca-    re-s    ca    noi    De    sâm-    bă-    tă  
 De    n-ar    fi    ho-    rin-    că-n    sat    Ni-    cio-    da-    tă  
 Dar    așa    ho-    rin-    că    e    Eu    la    lu-    me-s

$\overset{56}{\text{5}}$     4 3     $\overset{2}{\underset{\cdot}{\text{3}}}$ · | 2    2     $\overset{5}{\underset{\cdot}{\text{7}}}$  | 2    1· 7    1· ||  
 pâ-    nă    luni    De    sâm-    bă-    tă    pâ-    nă    luni  
 pâ-    nă    marți    De    sâm-    bă-    tă    pâ-    nă    marți  
 pâ-    nă    joi    De    sâm-    bă-    tă    pâ-    nă    joi  
 n-aș    fi    b(e)at    Ni-    cio-    da-    tă    n-aș    fi    b(e)at  
 po-    ves-    te    Eu    la    lu-    me-s    po-    ves-    te.

## 2. LA OGLINDĂ

1 = C  $\frac{2}{4}$

*Allegretto*

3 6 6 7 | 1̇ 7 | 6 6̇  
 Azi am să-mi cres- tez în grin- dă,  
 la- tă- mă-s tot eu cea ve- che,  
 As- ta-s eu și sunt voi- ni- că,

6 0 | 1̇ 1̇ 1̇ 1̇ | 3̇ 2̇  
 - Jos din cui a- cum, o-  
 - O- chii, hai, ce mai pe-  
 - Ci- ne-a zi-s că eu sunt

1̇ 1̇ | 1̇ 0 ||: 3̇ 3̇ 3̇ 3̇ |  
 glin- dă! - Ma- ma-i du- să-n  
 re- che - Și ce cap fru-  
 mi- că - Ui- te, zău, a-

4̇ 3̇ 2̇ 1̇ | 2̇ 2̇ 2̇ 2̇ | 3̇ 2̇ 1̇ 7 6 |  
 sat, cu do- rul, Azi e sin- gur pu- 1- șo- rul,  
 mos ră- sa re! Nu- i al meu? Al meu e oare?  
 cum iau sea- ma Că-mi stă bi- ne-n cap nă- fra- ma

3 6 6 6 | 7 1̇ 2̇ 1̇ | 3̇ 4̇ |  
 Și- am în- chis I. Cu ză-  
 Dar al cui? Și la u- re- che, ui- te-o  
 Și ce fa- tă fru- mu- și- că

5̇ 4̇ :|| II. 7 1̇ 7 | 6 0 ||  
 vo- rul. Cu ză- vo- rul.  
 floa- re. a- re ma- ma.

### 3. RADU MAMII, RADULE

1 = G  $\frac{3}{4}$

*Tempo de horă*

$\frac{3}{4}$ $\frac{5}{4}$ <u>1</u> <u>2</u> 3· <u>5</u>	<u>1</u> <u>2</u> $\frac{2}{4}$ <u>3</u> <u>3</u> ·	$\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ <u>5</u> <u>5</u> $\frac{4}{4}$ <u>3</u>
Foa- ie ver-de-a bo- bu- lui		Prin pă- du- rea
— N-ați vă- zut pe Ra- du ma- mii?		— L-am vă- zut la
Ra- du bea și che- fu- ia,		Por- te- ra- mi-l
— Dă- te, Ra- du- le le- gat,		Ori vrei să mori

$\frac{4}{4}$ 5· <u>4</u>   $\frac{4}{4}$ 3·		3 -		<u>5</u> <u>5</u> <u>6</u> <u>7</u>
bra- du lui,		-		tre- ce ma- ma
crâș- ma Sta- nii,		-		Un- de- și beau
ur- mă- rea,		-		Ra- du bea și
îm- puș- cat,		-		— Nu-s fe- me- ie

<u>1</u> <u>5</u> $\frac{5}{4}$ <u>6</u> <u>6</u>	<u>5</u> <u>6</u> $\frac{5}{4}$ <u>4</u>	<u>3</u> <u>2</u> <u>2</u> <u>1</u>
Ra- du- lui	tre- ce ma- ma	Ra- du- lui,
dru- meții banii,	Și hai- du- cii	go- lo- ganii.
che- fu- iește,	Por- te ra- mi-l	ur- mă- rește,
cu nă- fra- mă,	Nu mă dau pe	voi o cea- tă,

<u>5</u> <u>5</u> <u>1</u> <u>1</u>	2 <u>5</u> <u>4</u>	<u>4</u> 3·		3 -	
Ra- du ma- mii	Ra-	du- le		-	
Ra- du ma- mii	Ra-	du- le		-	
Ra- du ma- mii	Ra-	du- le		-	
Ra- du ma- mii	Ra-	du- le		-	

5 5 6 7 | 1̇ 5 6 6 | 5 6 5 4 | 3 2 2 1 |  
 Din ochi ne-gri lă-cr-mând Și de Ra-du în-tre bând  
 Un-de-și beau dru-meșii banii, Și hai-du-cii go-lo-ga-nii,  
 Ra-du-bea și che-fu-iește, Po-te-ra-mi-l ur-mă-rește,  
 Nu-s fe-me-ie cu nă-fra-mă, Nu mă dau pe voi o cea-tă,

5 5 1 1 | 2 3 2 | 2 1 | 1 - ||  
 Ra-du ma-mii Ra-du-le. -  
 Ra-du ma-mii Ra-du-le. -  
 Ra-du ma-mii Ra-du-le. -  
 Ra-du ma-mii Ra-du-le. -

# VOCABULAR ROMÂN-CHINEZ

收录范围为本册各课词汇表所列单词，圆括号内标明该词出现的课位。

## A

aboli, -esc, *v.t.* 废除, 撤消 (6)  
absolvi, -esc, *v.t.* 毕业 (3)  
abstractizare, -ări, *s.f.* 抽象 (化) (8)  
academie, -ii, *s.f.* 科学院; 学院 (11)  
accentua, -ez, *v.t.* 标重音; 强调; *v.r.* 加剧 (6)  
accesibil, -ă, -i, -e, *adj.* 可达到的 (19)  
acomoda, -ări, *s.f.* 适应 (11)  
acoperi, acopăr, *v.t.* 盖上; 遮盖; *v.r.* 覆盖; 布满 (7)  
activ, -ă, -i, -e, *adj.* 积极的 (15)  
activitate, -ă, *s.f.* 活动; 工作 (1)  
actual, -ă, -i, -e, *adj.* 当前的; 现实的 (20)  
actualitate, -ă, *s.f.* 当前; 现实; [复数] 时事 (21)  
acţune, -i, *s.f.* 行动; (文艺作品的) 情节 (13)  
acupunctură, *s.f.* 针灸 (19)  
adaptare, -ări, *s.f.* 适应 (11)  
adesea, *adv.* 经常; 多次 (2)  
adeseori, *adv.* 经常; 多次 (2)  
adevărat, -ă, -i, -e, *adj.* 真正的; 真实的 (1)  
administrare, -ări, *s.f.* 管理 (3)  
administrativ, -ă, -i, -e, *adj.* 行政的 (5)  
administrare, -ii, *s.f.* 行政机关; 管理 (6)  
admira, admir, *v.t.* 欣赏; 钦佩 (2)

admitere, -i, *s.f.* 接纳, 录用; concurs de - 入学考试 (2)  
adoptare, -ări, *s.f.* 通过 (法案等) (13)  
adormi, adorm, *v.t., v.r.* (使) 睡着 (14)  
adunare, -ări, *s.f.* 大会 (15)  
adversar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 对手 (21)  
afară, *adv.* (在) 外面; în - de 除...之外 (5)  
Afganistan, *s.n.* 阿富汗 (15)  
afirma, afirm, *v.t.* 断言; *v.r.* 显露 (4)  
afirmare, -ări, *s.f.* 显示; 确认 (1)  
afro-asiatic, -ă, -i, -e, *adj.* 亚非的 (1)  
agent, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 代理人; 探子; - publicitar 广告代理 / - comercial 推销员 (11)  
agresor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 侵略者 (20)  
agricol, -ă, -i, -e, *adj.* 农业的 (13)  
agricultură, -i, *s.f.* 农业 (6)  
ajutor, -oare, *s.n.* 帮助; 援助 (4)  
albanez, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 阿尔巴尼亚人; *adj.* 阿尔巴尼亚(人)的; *s.f.* 阿尔巴尼亚语 (1)  
alcătui, -esc, *v.t., v.r.* 组成, 构成 (5)  
alimentar, -ă, -i, -e, *adj.* 食品的; *s.f.* 食品店 (13)  
altar, -e, *s.n.* 祭坛; 圣坛 (16)  
amâna, amân, *v.t.* 推迟; 推托, 搪塞 (14)  
amândoi, amândouă, *num. col.* 俩; [作代词] 俩人; 二者 (3)

ambii, -ele, *num. col.* = amândoi (3)  
 amenajare, -ări, *s.f.* 布置, 安排 (17)  
 amestec, -uri, *s.n.* 混合 (6)  
 amfiteatru, -e, *s.n.* 阶梯教室 (1)  
 ananas, -și, *s.m.* 菠萝 (20)  
 angaja, -ez, *v.t.* 聘用; 承担; *v.l., v.r.*  
 (使) 走上...之路 (5)  
 animal, -e, *s.n.* 动物; 野兽; 牲畜 (9)  
 ansamblu, -uri, *s.n.* 总体, 整体; 文艺团体 (10)  
 antenă, -e, *s.f.* 天线 (4)  
 anterior, -oară, -ori, -oare, *adj.* 以前的, 先前的 (17)  
 antic, -ă, -i, -e, *adj.* 古代的, 古老的 (15)  
 antichitate, -ăți, *s.f.* 古代; [尤用复数] 文物 (19)  
 antrena, -ez, *v.t.* 吸引, 使积极参与 (某项活动) (4)  
 anual, -ă, -i, -e, *adj.* 每年的, 年度的 (3)  
 anumit, -ă, -ți, -e, *adj.* 特定的; 某个, 某些 (21)  
 anunța, anunț, *v.t.* 通知, 通报 (17)  
 aparat, -e, *s.n.* 机; 器具; 仪器 (20)  
 apariție, -ii, *s.f.* 出现; 出版 (物) (3)  
 aparține, aparțin, *v.i.* 属于; 归...所有 (10)  
 apăra, -ări, *s.f.* 保护, 保卫 (18)  
 aplica, aplic, *v.t.* 应用; 实行 (20)  
 aplicare, -ări, *s.f.* 应用; 实行 (4)  
 aprecia, apreciez, *v.t.* 估价, 评价; 给予好评; 赞赏, 欣赏 (8)  
 aprinde, aprind, *v.t.* 点燃; 点亮 (14)  
 aprofunda, -ez, *v.t.* 深入研究; 深入 (11)  
 apropo, *adv.* 说起, 提到 (表示突然想起来的事) (2)  
 apt, -ă, -ți, -e, *adj.* 适合的; 合格的 (13)  
 apuca, apuc, *v.t.* 抓; 捉住; *v.l., v.r.* 开始

做 (14)  
 apus, -uri, *s.n.* (天体的) 西沉, 日落; 西部 (7)  
 arab, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 阿拉伯人; *adj.* 阿拉伯的; *s.f.* 阿拉伯语 (1)  
 aramă, arămuri, *s.f.* 铜; [复数] 铜器 (14)  
 arbore, -i, *s.m.* 树木 (20)  
 arc, -uri, *s.n.* 弓; 弓状物 (5)  
 arde, ard, *v.i.* 燃烧; 燃亮 (14)  
 ardelen, -ă, -eni, -ene, *adj.* 阿尔迪业尔 (特兰西瓦尼亚的别称) 的; *s.m., s.f.* 阿尔迪业尔人 (10)  
 argilă, -e, *s.f.* 粘土; 陶土 (19)  
 argumenta, -ez, *v.t.* 论证 (10)  
 arhiplin, -ă, -i, -e, *adj.* 非常满的; 座无虚席的 (2)  
 arhitectonic, -ă, -i, -e, *adj.* 建筑 (学) 的 (8)  
 arhitectural, -ă, -i, -e, *adj.* 建筑 (学) 的 (17)  
 arhitectură, -i, *s.f.* 建筑学, 建筑术; 建筑风格 (8)  
 armată, -e, *s.f.* 军队 (6)  
 armă, -e, *s.f.* 武器 (14)  
 armonie, -ii, *s.f.* 和谐, 协调 (8)  
 artistic, -ă, -i, -e, *adj.* 艺术的 (1)  
 arjar, -i, *s.m.* 鹰爪械 (16)  
 ascunde, ascund, *v.t., v.r.* 藏 (14)  
 asemenea, *adv.* 同样地, 一样; *de* - 此外 (17)  
 Asia, *s.f.* 亚洲 (15)  
 asigura, asigur, *v.t.* 保证, 保障; 保险 (13)  
 asimila, -ez, *v.t.* 吸收; 掌握; 同于 (5)  
 asista, asist, *v.i.* 出席; 参加 (11)  
 asocia, -ez, *v.r., v.l.* (使) 参与; (使) 附和 (19)



asociație, -ii, *s.f.* 协会 (1)  
 aspect, -e, *s.n.* 面貌; 方面 (10)  
 aspirație, -ii, *s.f.* 向往; 憧憬 (16)  
 aspru, -ă, -i, -e, *adj.* 粗犷的; 严酷的; 严厉的 (7)  
 astfel, *adv.* 这样; 因而 (6)  
 astronomic, -ă, -i, -e, *adj.* 大文学的 (12)  
 asupra, *prep.* [发求属格] 在...之上; 关于 (4)  
 așteptare, -ări, *s.f.* 等候; 期待 (13)  
 atac, -uri, *s.n.* 进攻 (21)  
 ataca, atac, *v.t.* 进攻 (20)  
 atât, atâtă, atâtă(a), atâtea, *adv.* 这样; 如此; *pron. nehot.* [表示数量、程度等] 这么多; *adj. nehot.* 这么多的; - ...  
 cât și... 既..., 又...; 不仅..., 而且... (12)  
 atenție, -ii, *s.f.* 注意; 重视; 礼品 (8)  
 atotputernic, -ă, -i, -e, *adj.* 无所不能的 (14)  
 atracție, -ii, *s.f.* 吸引力 (16)  
 atrage, atrag, *v.t.* 吸引 (4)  
 aur, *s.n.* 金, 黄金 (17)  
 auriu, -ie, -ii, *adj.* 金色的 (7)  
 autohton, -ă, -i, -e, *adj.* 当地的; 土著的 (6)  
 autonom, -ă, -i, -e, *adj.* 自治的; 自主的 (15)  
 autor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 作者 (3)  
 autoritate, -ăți, *s.f.* 当局, 官方; 权威 (5)  
 autostradă, -ăzi, *s.f.* 高速公路 (1)  
 avantaj, -e, *s.n.* 好处; 优势 (11)  
 aventură, -i, *s.f.* 冒险 (11)  
 aviație, *s.f.* 航空, 航空学 (12)  
 axă, -e, *s.f.* 轴; 中轴线 (17)  
 azuriu, -ie, -ii, *adj.* 天蓝色的 (7)

## B

bal, -uri, *s.n.* 舞会 (11)  
 baladă, -e, *s.f.* 叙事诗; 叙事曲 (10)  
 bambus, -și, *s.m.* 竹子 (3)  
 banană, -e, *s.f.* 香蕉 (20)  
 banchet, -e, *s.n.* 宴会 (17)  
 bandă, benzi, *s.f.* 带, 带子 (21)  
 basm, -e, *s.n.* 童话; 神话故事 (10)  
 bate, bat, *v.t.* 打; 打造 (14)  
 baza, -ez, *v.t., v.i.* (使) 基于; 依靠 (21)  
 bază, -e, *s.f.* 基础 (10)  
 bazin, -e, *s.n.* 水池; 流域 (15)  
 beneficia, -iez, *v.i.* 受益 (3)  
 Bhutan, *s.n.* 不丹 (15)  
 bibliotecar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 图书管理员, 图书馆工作人员 (3)  
 bicicletă, -e, *s.f.* 自行车 (3)  
 bine, *s.n.* 好, 好事; 善 (9)  
 binefacere, -i, *s.f.* 好事, 善举 (9)  
 bineînțeles, *adv.* 当然 (11)  
 biologie, *s.f.* 生物学 (12)  
 Birmania, *s.f.* 缅甸 (15)  
 biserică, -i, *s.f.* 教堂; 教会 (8)  
 blestemat, -ă, -i, -e, *adj.* 可恨的; 该死的 (14)  
 bob, boabe, *s.n.* 颗粒; 豆粒 (14)  
 boboc, -i, *s.m.* 蓓蕾; 雏儿; 大学新生 (11)  
 bogăție, -ii, *s.f.* 财富; 资源 (16)  
 bolovan, -i, *s.m.* 大卵石, 大石块 (9)  
 botanic, -ă, -i, -e, *adj.* 植物(学)的 (20)  
 bovine, *s.f., pl.* 牛类 [很少用单数] (13)  
 breveta, -ez, *v.t.* 发给证书; 发专利证 (12)  
 broască, broaște, *s.f.* 蛙, 蛤蟆,  
 - țestoasă 龟 (19)

bronz, -uri, *s.n.* 青铜; 青铜器 (19)  
 brun, -ă, -i, -e, *adj.* 赭色的, 深咖啡色的 (7)  
 brusc, -ă, -șii, -ste, *adj.* 突然的 (13)  
 bucată, -ăți, *s.f.* 块; 段 (9)  
 bucurie, -ii, *s.f.* 高兴, 欢乐, 喜悦 (14)  
 bulgar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 保加利亚人;  
*adj.* 保加利亚(人)的; *s.f.* 保加利亚语 (1)  
 Bulgaria, *s.f.* 保加利亚 (5)  
 burasă, -e, *s.f.* 奖学金; 助学金 (11)  
 busolă, -e, *s.f.* 罗盘, 指南针 (19)

## C

cablu, -uri, *s.n.* 缆绳; 电缆 (4)  
 cadavru, -e, *s.n.* 尸体 (18)  
 cadru, -e, *s.n.* 框架, 镜框; 范围; 干部;  
 cadre didactice 教学人员 (1)  
 calcula, -ez, *v.t.* 计算; 估算 (18)  
 cale, căi, *s.f.* 道路; 大街; ~ ferată 铁路 (12)  
 caligrafie, *s.f.* 书法 (19)  
 calitate, -ăți, *s.f.* 质量; 身份; în ~ de 以...身份 (15)  
 cameraman, -i, *s.m.* 摄像师 (4)  
 cameră, -e, *s.f.* 议院; 局 (5)  
 camfor, *s.n.* 樟脑; 樟木 (20)  
 campanie, -ii, *s.f.* 战役 (21)  
 campionat, -e, *s.n.* 锦标赛 (4)  
 capabil, -ă, -i, -e, *adj.* 有能力做...的; 能干的 (13)  
 capacitate, -ăți, *s.f.* 能力, 才干; 容量 (11)  
 capăt, capete, *s.n.* 端, 尽头 (11)  
 capital, -uri, *s.n.* 资本, 资金 (13)  
 capitală, -e, *s.f.* 首都; 首府 (3)

captivant, -ă, -ți, -e, *adj.* 迷人的, 吸引人的 (7)  
 caracter, -e, *s.n.* 性格; 特征; 字符 (8)  
 caracteristic, -ă, -i, -e, *adj.* 表示特性的·特有的 (10)  
 caracteriza, -ez, *v.t.* 以...为特点 (8)  
 carapace, -ce, *s.f.* (动物的)甲, 甲壳 (19)  
 Carpați, *s.m.* 喀尔巴阡山 (5)  
 cartof, -i, *s.m.* 土豆, 马铃薯 (13)  
 casnic, -ă, -i, -e, *adj.* 家甲的, 家庭的 (8)  
 castel, -e, *s.n.* (中世纪的)城堡 (7)  
 cauză, -e, *s.f.* 原因; 事业 (6)  
 caz, -uri, *s.n.* 情况; [语法]格 (20)  
 cădere, -i, *v.t.* 跌落; (政权的)倒台 (13)  
 călători, -esc, *v.t.* 旅行 (4)  
 călătorie, -ii, *s.f.* 旅行; 旅途 (7)  
 căpăta, capăt, *v.t.* 得到; 获得 (14)  
 căprioară, -e, *s.f.* 鹿; 狍 (9)  
 cărămidă, -zi, *s.f.* 砖 (18)  
 cărbune, -i, *s.m.* 煤, 煤炭 (20)  
 căsătorie, -ii, *s.f.* 结婚 (18)  
 căuta, caut, *v.t.* 找, 寻找; 力求 (3)  
 câmp, -uri, *s.n.* 平原, 田野 (7)  
 câmpie, -ii, *s.f.* 平原 (5)  
 ceh, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 捷克人; *adj.* 捷克(人)的; *s.f.* 捷克语 (1)  
 celular, -ă, -i, -e, *adj.* 细胞的 (12)  
 cenaclu, -uri, *s.n.* 社团 (11)  
 central, -ă, -i, -e, *adj.* 中心的, 中央的, 居中的 (2)  
 centraliza, -ez, *v.t.* 集中; 对...实行中央集权制 (6)  
 cer, -uri, *s.n.* 大, 天空 (16)  
 ceramică, -e, *s.f.* 制陶术; 陶器 (8)  
 cerc, -uri, *s.n.* 圆, 圈; 社团, 界 (1)  
 cercetare, -ări, *s.f.* 研究 (1)  
 cereală, -e, *s.f.* [尤用复数]谷物, 粮食 (5)

ceremonie, -ii, *s.f.* 典礼, 礼仪 (17)  
 cereşc, -ească, -eşti, *adj.* 天(上)的 (14)  
 cetate, -ăţi, *s.f.* 城堡; 城 (16)  
 cetăţean, -ă, -eni, -ene, *s.m., s.f.* 公民 (16)  
 chimic, -ă, -i, -e, *adj.* 化学的 (13)  
 chioşc, -uri, *s.n.* 亭; 售货亭 (16)  
 chip, -uri, *s.n.* 脸, 面孔; 方式; sub ~ de 以...方式 (14)  
 chiparos, -şi, *s.m.* 柏树 (17)  
 ciclu, -uri, *s.n.* 周期; 学制段 (11)  
 cincime, -i, *s.f.* 五分之一 (15)  
 cinematograf, -e, *s.n.* 电影院 (3)  
 circa, *adv.* 大约 (15)  
 circuit, -e, *s.n.* 线路; 流通 (4)  
 circumferinţă, -e, *s.f.* 圆周, 周长 (19)  
 cita, -ez, *v.t.* 提及; 援引 (21)  
 cititor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 读者 (3)  
 civilizaţie, -ii, *s.f.* 文明 (3)  
 clasă, -e, *s.f.* (中小学的) 班级; 教室; 课; 级别 (11)  
 climă, -e, *s.f.* 气候 (5)  
 clipă, -e, *s.f.* 片刻; 瞬间 (7)  
 clipi, -esc, *v.i.* 眨眼 (9)  
 club, -uri, *s.n.* 俱乐部; 会, 社 (11)  
 coace, coc, *v.t., v.r.* (使) 熟, 烤熟 (19)  
 coală, coli, *s.f.* (纸等) 一张 (17)  
 coexistenţă, -e, *s.f.* 共存, 共处 (15)  
 colaborare, -ări, *s.f.* 合作 (1)  
 colecţie, -e, *s.f.* 募捐, 捐款 (2)  
 colecţie, -ii, *s.f.* 收集物; 藏品 (16)  
 colegiu, -ii, *s.n.* 高等专科院校 (1)  
 colină, -e, *s.f.* 小山, 丘, 岗 (16)  
 colo, *adv.* 那儿, 在那儿 (9)  
 coloană, -e, *s.f.* 廊柱, 圆柱; 栏; 列 (2)  
 colocvii, -ii, *s.n.* 考查; 讨论会 (11)

colonial, -ă, -i, -e, *adj.* 殖民的, 殖民地的 (20)  
 comandament, -e, *s.n.* 指挥部; 司令部 (21)  
 comandă, -enţi, *s.f.* 指挥, 统帅 (20)  
 comerţ, -uri, *s.n.* 商业, 贸易 (1)  
 comitet, -e, *s.n.* 委员会 (15)  
 comoară, comori, *s.f.* 珍宝; 财富 (20)  
 comparaţie, -ii, *s.f.* 比较; 比喻 (7)  
 competitiv, -ă, -i, -e, *adj.* 竞争的; 比赛的 (13)  
 competiţie, -ii, *s.f.* 比赛, 竞赛 (8)  
 completa, -ez, *v.t.* 填写; 补充 (3)  
 complex, -e, *s.n.* 综合建筑; 中心 (1)  
 complex, -ă, -cşi, -xe, *adj.* 综合的; 多方面的 (8)  
 comporta, comport, *v.r.* 举止, 表现; *v.t.* 具有, 包含 (11)  
 compozitor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 作曲家 (8)  
 computeriza, -ez, *v.t.* 用计算机处理; 计算机化 (3)  
 comun, -ă, -i, -e, *adj.* 共同的; 公共的 (11)  
 comunicaţie, -ii, *s.f.* 通讯; 交通 (16)  
 comunist, -ă, -şti, -ste, *adj.* 共产主义的; 共产党的; *s.m., s.f.* 共产主义者, 共产党员 (13)  
 concentra, -ez, *v.t., v.r.* (使) 集中 (21)  
 concepe, concep, *v.t.* 想象; 构想 (12)  
 concurs, -uri, *s.n.* 比赛; 考试 (2)  
 condiţie, -ii, *s.f.* 条件 (1)  
 confecţiona, -ez, *v.t.* 制作; 缝制 (18)  
 conferenţiar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 副教授 (11)  
 conferinţă, -e, *s.f.* 报告会; 会议 (15)  
 consecinţă, -e, *s.f.* 后果, 结果 (10)

consemna, -ez, *v.t.* 记载 (21)  
 conserva, conserv, *v.t.* 保存; 保持 (17)  
 conserva, -ări, *s.f.* 保存; 保持 (17)  
 conservator, -oare, *s.n.* 音乐学院 (8)  
 considera, consider, *v.t., v.r.* 认为; 视为 (19)  
 considerabil, -ă, -i, -e, *adj.* 显著的 (15)  
 consiliu, -ii, *s.n.* 会议; 理事会; 委员会; Consiliul de Stat 国务院 (15)  
 consolidare, -ări, *s.f.* 巩固; 加强 (18)  
 constantă, -e, *s.f.* 常数; 恒定值 (19)  
 constitui, constitui, *v.t., v.r.* 组成; 构成; 成立 (10)  
 constructor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 建设者; 制造者; *adj.* 制造的 (12)  
 construcție, -ii, *s.f.* 建筑; 建设 (1)  
 construi, -esc, *v.t.* 建设; 建造 (2)  
 construi, -i, *s.f.* 建造; 建设 (18)  
 consultare, -ări, *s.f.* 咨询; 查阅; 参阅 (3)  
 consultativ, -ă, -i, -e, *adj.* 协商的; 咨询的 (15)  
 consum, -uri, *s.n.* 消费; 消耗 (13)  
 conștiință, *s.f.* 意识; 觉悟 (6)  
 contact, -e, *s.n.* 接触; 联系 (11)  
 contemporan, -ă, -i, -e, *adj.* 现代的; 当代的 (19)  
 continental, -ă, -i, -e, *adj.* 大陆的; 大陆性的 (5)  
 continua, continuu, *v.i., v.t.* 继续; 延续 (5)  
 continua, -ări, *s.f.* 继续 (15)  
 continuu, -uă, -ui, -ue, *adj.* 连续的 (11)  
 contra, *prep.* 反对; 相反 (20)  
 contribuție, -ii, *s.f.* 贡献 (12)  
 control, -oale, *s.n.* 检查; 控制 (11)  
 conține, (pers. 3, sg) conține, *v.t.* 包括; 包含 (20)

conviețuire, -i, *s.f.* 共同生活 (6)  
 convorbire, -i, *s.f.* 对话; 交谈; 会谈 (10)  
 copită, -e, *s.f.* 蹄 (9)  
 corabie, corăbii, *s.f.* 帆船 (14)  
 coral, -i, *s.m.* 珊瑚 (20)  
 Coreea, *s.f.* 朝鲜 (15)  
 corespondență, -e, *s.f.* 通讯; 报道 (21)  
 corespunzător, -oare, -ori, -oare, *adj.* 相应的 (13)  
 congență, -e, *s.f.* 补考 (11)  
 costum, -e, *s.n.* (成套) 西服; (民族) 服装 (8)  
 cotă, -e, *s.f.* 编号; 标高 (3)  
 cîmpitor, -oare, -i, -oare, *s.m., s.f.* 占领者; 入侵者 (20)  
 crea, creez, *v.t.* 创建; 创作 (4)  
 creare, creări, *s.f.* 创造; 创立; 创作 (10)  
 creator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 创造者; 创作者 (8)  
 credit, -e, *s.n.* 贷款; 信用 (11)  
 crengă, -uri, *s.n.* 荆棘; 枪眼 (18)  
 creștătură, -i, *s.f.* (民间木刻工艺的) 刻, 凿 (8)  
 crește, cresc, *v.i.* 生长; 增长; *v.t.* 养育, 饲养 (3)  
 creștere, -i, *s.f.* 增长; 饲养 (6)  
 creștinism, *s.n.* 基督教 (6)  
 critic, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 批评家 (12)  
 croat, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 克罗地亚人; *adj.* 克罗地亚(人)的; *s.f.* 克罗地亚语 (1)  
 cronică, -i, *s.f.* 编年史; 述评 (10)  
 cuceri, -esc, *v.t.* 征服; 攻克 (6)  
 cuceri, -i, *s.f.* 征服; 夺取 (21)  
 culege, culeg, *v.t.* 收割; 采集 (7)  
 culme, -i, *s.f.* 山顶; 顶尖 (8)  
 cult, -ă, -i, -e, *adj.* 专业创作的 (8)

cultiva, cultiv, *v.t.* 耕作; 种植; 培植 (13)  
 cunoaște, cunosc, *v.t.* 认识; 了解; 获得, 得到 (6)  
 cunoaștere, -i, *s.f.* 认识 (11)  
 cunoscut, -ă, -i, -e, *adj.* 著名的; 熟悉的 (1)  
 cunoștință, -e, *s.f.* 熟人; [复数]知识 (11)  
 cupolă, -e, *s.f.* 圆屋顶 (2)  
 cuprinde, cuprind, *v.t.* 包括 (1)  
 cupru, *s.n.* 铜 (20)  
 cuptor, -oare, *s.n.* 烤炉; 焙烧窑 (19)  
 curaj, *s.n.* 勇敢, 勇气 (21)  
 curent, -ă, -i, -e, *adj.* 流利的; 日常的 (17)  
 curge, (pers. 3, sg.) curge, *v.i.* 流淌 (5)  
 curte, -i, *s.f.* 院子; 宫廷 (16)  
 cutie, -i, *s.f.* 盒子 (17)  
 cutremur, -e, *s.n.* 地震 (19)

## D

dac, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 达契亚人 (6)  
 dacă, *prep.* [引出条件句等] 如果; 假如 (2)  
 Dacia, *s.f.* 达契亚 (6)  
 data, -ez, *v.t.* 注明... 日期或年代; *v.i.* 始于或属于某一时期 (19)  
 datorită, *prep.* 由于; 因为 (12)  
 deal, -uri, *s.n.* 丘陵, 山岗 (5)  
 deasupra, *adv.* 在上方; 上边 (9)  
 debarca, debarc, *v.i., v.t.* (使) 下船, (使) 登陆 (20)  
 decât, *adv.* [用于比较级] 比; 除了; [用于否定结构] 只; 仅 (7)  
 deceniu, -u, *s.n.* 十年, 十年期 (8)  
 deci, *conj.* 因而, 于是; 总之 (2)  
 decide, decid, *v.t., v.f.* 决定; 下决心 (21)

decizie, -ii, *s.f.* 决定; 决心 (21)  
 declara, declar, *v.t.* 宣布, 宣告; 申报 (20)  
 decora, -ez, *v.t.* 装饰, 布置 (2)  
 decorativ, -ă, -i, -e, *adj.* 装饰的 (19)  
 defensiv, -ă, -i, -e, *adj.* 防守的, 防御的 (18)  
 defini, -esc, *v.t.* 给... 下定义 (8)  
 definitiv, -ă, -i, -e, *adj.* 最终的 (20)  
 delicat, -ă, -i, -e, *adj.* 精美的; 微妙的; 棘手的 (19)  
 demnitar, -i, *s.m.* 高官; 大臣 (17)  
 democrație, -ii, *s.f.* 民主; 民主主义; 民主政治 (5)  
 demonstra, -ări, *s.f.* 论证; 展示 (12)  
 densitate, -ăi, *s.f.* 密度; 浓度 (20)  
 denumi, -esc, *v.t.* 命名 (20)  
 deoarece, *conj.* 因为 (21)  
 deodată, *adv.* 突然, 忽然 (9)  
 deosebit, -ă, -i, -e, *adj.* 特别的, 独特的 (3)  
 departament, -e, *s.n.* (政府部辖的) 司, 局; (大学的) 教学部 (1)  
 departe, *adv.* 远, 遥远 (2)  
 depăși, -esc, *v.t.* 超过; 超越; 超出 (1)  
 dependent, -ă, -i, -e, *adj.* 从属的 (20)  
 depozit, -e, *s.n.* 仓库 (3)  
 depozita, -ez, *v.t.* 存放; 保存 (3)  
 deprindere, -i, *s.f.* 习惯; 技能 (1)  
 depune, depun, *v.t.* 放, 放置 (16)  
 deputat, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 众议员 (5)  
 desăvârșit, -ă, -i, -e, *adj.* 完美的 (16)  
 deschidere, -i, *s.f.* 打开; 开口; 开幕 (1)  
 descoperi, descopăr, *v.t.* 揭开; 发现 (7)  
 descoperire, -i, *s.f.* 发现 (19)  
 descrie, descriu, *v.t.* 描写, 描绘 (16)  
 descurca, descurc, *v.t., v.f.* (使) 摆脱困

境; (使) 应付局面 (11)

desemnare, -ări, *s.f.* 指定 (17)

desen, -e, *s.n.* 图画; - e animate 动画片 (4)

desena, -ez, *v.t.* 画, 描绘 (7)

deseori, *adv.* 经常 (8)

desface, -i, *s.f.* 销售; 批发 (13)

desfășura, desfășor, *v.t., v.r.* 开展, 进行 (1)

desigur, *adv.* 对, 是; 当然 (21)

desprinde, desprind, *v.t.* 分开, 分离; *v.r.* 脱离 (11)

destin, -e, *s.n.* 命运 (16)

destul, -ă, destui, -le, *adj.* 足够的; 充足的 (5)

deșert, -uri, *s.n.* 沙漠, 荒漠 (18)

deștepta, deștept, *v.r., v.t.* (使) 醒来; (使) 觉醒 (5)

deveni, devin, *v.i.* 成为, 变为 (3)

dezavantaj, -e, *s.n.* 不利之处; 弊端 (4)

dezmembra, -ez, *v.t.* 肢解; 瓜分; *v.r.* 解体 (6)

dezvolta, dezvolt, *v.r., v.t.* 发展 (6)

dezvoltare, -ări, *s.f.* 发展; 开发 (10)

diagnostic, -e, *s.n.* 诊断 (19)

dialectic, -ă, -i, -e, *adj.* 辩证的 (19)

diametru, -e, *s.n.* 直径 (19)

diaspora, *s.f.* (某一民族的) 境外侨民; 移民 (10)

didactic, -ă, -i, -e, *adj.* 教学的 (1)

diferi, difer, *v.i.* 不同, 有别 (15)

diferit, -ă, -i, -e, *adj.* 不同的; 各种各样的 (8)

dificil, -ă, -i, -e, *adj.* 困难的 (21)

dinainte, *adv.* 前面; 事先; [起形容词作用] 前面的 (17)

dinastie, -ii, *s.f.* 朝代; 王朝 (16)

dinăuntru, *adv.* 从里面; *adj.* 里面的 (9)

dinspre, *prep.* 从某个方向 (17)

dintâi, *adj. invar.* [通常前加 cel] 第一 (14)

diplomatic, -ă, -i, -e, *adj.* 外交的 (15)

diplomație, -ii, *s.f.* 外交 (学) (1)

diplomă, -e, *s.f.* 文凭; 学位证书; 奖状 (11)

direcție, -ii, *s.f.* 方向 (1)

dirija, -ez, *v.t.* 指挥 (21)

dispariție, -u, *s.f.* 消失; 消亡 (13)

dispune, dispun, *v.t.* 决定, 命令; *v.t.* 拥有, 占有 (13)

distanță, -e, *s.f.* 距离 (4)

distinct, -ă, -i, -e, *adj.* 独特的; 突出的 (5)

distinge, disting, *v.t.* 区别; 颁奖; *v.r.* 突出, 出众 (10)

distracție, -ii, *s.f.* 娱乐, 消遣 (4)

distrugere, -i, *s.f.* 破坏; 摧毁 (21)

divertisment, -e, *s.n.* 消遣; 短小的娱乐节目 (4)

divinitate, -ă, *s.f.* 神, 神灵 (17)

doar, *adv.* 只, 仅仅, 才 (14)

doctorat, -e, *s.n.* 博士生学习 (1)

document, -e, *s.n.* 文件; 文献 (2)

documentar, -ă, -i, -e, *adj.* 文献的; 纪录的; *s.n.* 纪录片 (4)

doamnă, -e, *s.f.* 多依娜 (罗民歌) (10)

domeniu, -ii, *s.n.* 领域; 范围 (4)

domina, domin, *v.t.* 统治; 占突出地位 (8)

dominant, -ă, -i, -e, *adj.* 统治的; 占优势的 (5)

dominație, -ii, *s.f.* 统治 (6)

domni, -esc, *v.t.* 统治 (16)

domnie, -n, *s.f.* 统治 (17)  
 domnitor, -i, *s.m.* 大公 (6)  
 dorință, -e, *s.f.* 愿望 (2)  
 drag, -ă, -i, -e, *adj.* 亲爱的; 可爱的;  
     *s.m. s.f.* 亲爱的人; 情侣 *s.n.* [民间  
     语] 爱, 爱情; cu - 高兴地 (2)  
 dragon, -i, *s.m.* 龙 (18)  
 dragoste, *s.f.* 爱情; 热爱 (4)  
 dramaturg, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 剧作家  
     (10)  
 drapel, -e, *s.n.* 旗, 旗帜 (5)  
 drept<sup>1</sup>, dreaptă, drepti, drepte, *adj.* 正确  
     的, 公正的 (9)  
 drept<sup>2</sup>, -uri, *s.n.* 法; 权利 (11)  
 drum, -uri, *s.n.* 路, 道路 (5)  
 durată, -e, *s.f.* 持续的时间 (1)  
 dușman, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 敌人; *adj.*  
     敌人的, 敌对的 (21)

## E

echilibrat, -ă, -i, -e, *adj.* 平衡的 (21)  
 economic, -ă, -i, -e, *adj.* 经济的 (11)  
 economie, -ii, *s.f.* 经济(学); 节俭; 积  
     蓄 (1)  
 ecran, -e, *s.n.* 屏, 幕; 银幕 (4)  
 ecuator, *s.n.* 赤道 (5)  
 editură, -i, *s.f.* 出版社 (1)  
 educativ, -ă, -i, -e, *adj.* 有教育意义的 (4)  
 educațional, -ă, -i, -e, *adj.* 教育的 (4)  
 efectiv, -e, *s.n.* 兵员, 兵力 (20)  
 eficacitate, *s.f.* 功效; 效率 (3)  
 eficiență, -e, *s.f.* 功效; 效率 (21)  
 egal, -ă, -i, -e, *adj.* 相等的 (15)  
 electrotehnic, -ă, -i, -e, *adj.* 电机的; 电工  
     技术的 (13)

element, -e, *s.n.* 成分; 构件 (8)  
 emblemă, -e, *s.f.* 标志 (1)  
 emigra, -ez, *v.i.* 移居国外 (10)  
 emisiune, -i, *s.f.* (广播电视) 节目 (4)  
 emoție, -ii, *s.f.* 激动; 心绪紧张 (7)  
 endocrinologie, *s.f.* 内分泌学 (12)  
 energetic, -ă, -i, -e, *adj.* 能的; 能源的  
     (13)  
 enorm, -ă, -i, -e, *adj.* 庞大的; 极多的 (4)  
 enumera, enumer, *v.t.* 列举 (13)  
 epocă, -i, *s.f.* 时代 (10)  
 epuizare, -ări, *s.f.* 精疲力竭; 耗尽 (18)  
 eră, -e, *s.f.* 纪元, 公元; 时代;  
     *i.e.n.* = înainte de era noastră / înaintea  
     erei noastre 公元前 (6)  
 eroină, -e, *s.f.* 女英雄; 女主人公 (18)  
 erou, eroi, *s.m.* 英雄 (16)  
 erudit, -ă, -i, -e, *adj.* 博学的 (10)  
 esențial, -ă, -i, -e, *adj.* 本质的, 根本的  
     (4)  
 est, *s.n.* 东, 东部 (1)  
 estetic, -ă, -i, -e, *adj.* 美学的; 美观的  
     (19)  
 etapă, -e, *s.f.* 阶段 (11)  
 etcetera [缩写为 etc.], *adv.* 等等 (4)  
 etern, -ă, -i, -e, *adj.* 永恒的, 不朽的 (16)  
 etnic, -ă, -i, -e, *adj.* 种族的; 人种的 (10)  
 etnografie, *s.f.* 民族学; 人种志 (2)  
 Europa, *s.f.* 欧洲 (5)  
 evaluate, -ări, *s.f.* 评价, 评估 (11)  
 eveniment, -e, *s.n.* 事件, 大事 (4)  
 evidență, -e, *s.f.* 明显; 登记 (3)  
 evoluție, -ii, *s.f.* 发展, 进展 (8)  
 excelent, -ă, -i, -e, *adj.* 卓越的; 极好的  
     (20)  
 excepție, -ii, *s.f.* 例外 (10)  
 exces, -e, *s.n.* 过度 (4)

**exclusiv**, -ă, -i, -e, *adj.* 独有的; 排他的 (12)  
**exemplar**, -e, *s.n.* 本, 册, 份 (21)  
**exercita, exercit**, *v.t.* 从事; 行使 (11)  
**exila**, -ez, *v.t., v.r.* (被) 流放; (使) 流亡 (10)  
**exista, exist**, *v.i.* 存在; 有 (3)  
**existență**, -e, *s.f.* 存在; 生存 (10)  
**explicabil**, -ă, -i, -e, *adj.* 可解释的; 可理解的 (21)  
**explicare**, -ii, *s.f.* 解释; 讲授 (21)  
**exporta, export**, *v.t.* 出口 (19)  
**expoziție**, -ii, *s.f.* 展览 (会) (3)  
**exprimare**, -ări, *s.f.* 表达, 表现 (1)  
**expune, expun**, *v.t.* 阐述; 讲解; 陈列 (11)  
**extemporal**, -e, *s.n.* (课堂) 测验 (11)  
**exterior**, -oară, -ori, -oare, *adj.* 外部的; 对外的; *s.n.* 外部, 外面 (2)  
**extern**, -ă, -i, -e, *adj.* 外部的; 对外的 (13)

## F

**factor**, -i, *s.m.* 因素 (19)  
**faimă**, -e, *s.f.* 名望, 声誉 (19)  
**fapt**, -e, *s.n.* 事实; 现象 (21)  
**fasole**, *s.f.* 扁豆, 架豆 (13)  
**favorabil**, -ă, -i, -e, *adj.* 有利的 (14)  
**fază**, -e, *s.f.* 阶段; 期 (17)  
**fâneală**, -ește, *s.f.* 草场 (13)  
**fenix, fenișă**, *s.m.* 凤凰 (17)  
**fermă**, -e, *s.f.* 农场 (13)  
**fertil**, -ă, -i, -e, *adj.* 肥沃的, 富饶的 (13)  
**feudal**, -ă, -i, -e, *adj.* 封建的 (18)  
**fierărie**, -ii, *s.f.* 铁匠铺 (14)  
**figură**, -i, *s.f.* 形象; 画像 (8)

**fiindcă**, *conj.* 因为, 由于 (14)  
**filarmonică**, -i, *s.f.* 爱乐乐团, 交响乐团 (8)  
**filatură**, -i, *s.f.* 纺纱业; 纱厂 (20)  
**filolog**, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 语文学家 (12)  
**filologic**, -ă, -i, -e, *adj.* 语文学 (家) 的 (12)  
**filologie**, *s.f.* 语文学 (12)  
**filozof**, -oală, -i, -oale, *s.m., s.f.* 哲学家 (12)  
**filozofic**, -ă, -i, -e, *adj.* 哲学的 (8)  
**final**, -ă, -i, -e, *adj.* 末尾的, 最终的 (11)  
**financiar**, -ă, -i, -e, *adj.* 财政的, 金融的; 金钱的 (11)  
**fișă**, -e, *s.f.* 卡片 (3)  
**fișier**, -e, *s.n.* 卡片柜 (3)  
**fiziologie**, *s.f.* 生理学 (12)  
**flăcără, flăcări**, *s.f.* 火焰; 火焰 (14)  
**floarea-soarelui**, *s.f.* 向日葵 (13)  
**fluture**, -i, *s.m.* 蝴蝶 (20)  
**fluviu**, -ii, *s.n.* 江, 大河 (15)  
**foc**, -uri, *s.n.* 火 (14)  
**focar**, -e, *s.n.* 焦点; 中心 (3)  
**folclor**, *s.n.* 民间创作; 民俗学 (8)  
**folcloric**, -ă, -i, -e, *adj.* 民间创作的; 民俗学的 (8)  
**folosință**, -e, *s.f.* 使用权 (19)  
**folosire**, -ii, *v.f.* 使用 (21)  
**fond**, -uri, *s.n.* 内容; 资金 (13)  
**fondator**, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 奠基人, 创始人 (12)  
**forma**, -ez, *v.t., v.r.* 形成; 培养 (1)  
**formă de guvernământ** 政体 (5)  
**fortăreață**, -ește, *s.f.* 堡垒; 要塞 (18)  
**forță**, -e, *s.f.* 力量 (12)  
**frecvent**, -ă, -i, -e, *adj.* 经常的, 频繁的 (19)



frecventa, -ez, *v.t.* 经常光顾 (3)  
 front, -uri, *s.n.* 前线, 前方 (21)  
 frontieră, *c. s.f.* 国境, 边境 (15)  
 fructifer, -ă, -i, -e, *adj.* 产果实的 (20)  
 frumos, *s.n.* 美 (4)  
 frumuse[te], -i, *s.f.* 美好; 美景 (7)  
 frunte, -i, *s.f.* 额头 (14)  
 fugi, fug, *v.t.* 奔跑; 追赶 (14)  
 fulger, -e, *s.n.* 闪电 (14)  
 fumur[ui], -ie, -ii, *adj.* 烟色的, 灰色的 (7)  
 funciar, -ă, -i, -e, *adj.* 土地的; fond -  
 (国家、行政单位或农业单位的) 全部土地 (13)  
 funcție, -ii, *s.f.* 职务; 职责 (19)  
 funda, -ez, *v.t.* 奠基, 创建 (18)  
 fundamenta, -ez, *v.t.* 奠定基础 (21)  
 fura, fur, *v.t.* 偷, 窃 (14)  
 furișa, -ez, *v.t.* 潜入; 偷偷溜进 (14)  
 furniza, -ez, *v.t.* 提供 (4)

## G

galerie, -ii, *s.f.* 长廊; 画廊 (16)  
 garanta, -ez, *v.t.* 保障, 确保; 担保 (13)  
 garnizoană, -e, *s.f.* 戍守部队; 卫戍区  
 (18)  
 gaură, găuri, *s.f.* 洞, 孔 (9)  
 gaz, -e, *s.n.* 气, 气体 (5)  
 gălăgios, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 喧闹的,  
 喧哗的 (7)  
 găsi, -esc, *v.t.* 在, 存在, 有 (16)  
 găzdui, -iesc, *v.t.* 留宿; 承办 (3)  
 gând, -uri, *s.n.* 思考; 想法; 头脑 (9)  
 gândi, -esc, *v.t.* 想; 考虑; *v.t., v.t.*  
 想到 (14)  
 gen, -uri, *s.n.* 种类; 体裁; (语法的)  
 性 (8)

general<sup>1</sup>, -ă, -i, -e, *adj.* 总的; 一般的; 普  
 遍的 (3)  
 general<sup>2</sup>, -i, *s.m.* 将军, 将领 (17)  
 geografic, -ă, -i, -e, *adj.* 地理(学)的 (4)  
 geografie, *s.f.* 地理学, 地理 (7)  
 geolog, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 地质学家 (12)  
 geometric, -ă, -i, -e, *adj.* 几何图形的 (8)  
 german, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 德国人; *adj.*  
 德国(人)的; *s.f.* 德语 (1)  
 get, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 葛特人(占希腊人  
 对达契亚人的称呼) (6)  
 gheară, -e, *s.f.* (鸟兽的) 爪 (9)  
 ghici, -esc, *v.t.* 猜; 猜谜 (21)  
 gimnaziu, -ii, *s.n.* 初中 (19)  
 glas, -uri, *s.n.* 声音, 噪音 (9)  
 glob, -uri, *s.n.* 球体; 地球 (15)  
 golf, -uri, *s.n.* 海湾 (21)  
 goni, -esc, *v.t.* 驱逐, 赶走 (20)  
 grațios, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 优雅的; 迷  
 人的 (19)  
 grav, -ă, -i, -e, *adj.* 严重的 (10)  
 grava, -ez, *v.t.* 刻, 雕刻 (19)  
 gravură, -i, *s.f.* 雕刻; 版画 (19)  
 grăbi, -esc, *v.t., v.t., v.t.* 匆忙; 加快 (7)  
 grânar, -e, *s.n.* 粮仓; (主要)产粮区 (5)  
 grâu, *s.m.* 小麦; *s.n.* [经常用复数,  
 grâne] 麦田; 粮田 (7)  
 grec, -eacă, -eci, -ce, *s.m., s.f.* 希腊人;  
*adj.* 希腊(人)的 (6)  
 grecesc, -ească, -ești, *adj.* 希腊(人)的  
 (2)  
 greoi, -oie, -oi, -oie, *adj.* 笨拙的; 迟钝  
 的 (9)  
 grosime, -i, *s.m.* 厚度 (18)  
 gust, -uri, *s.n.* 味道; 情趣 (4)  
 guvern, -e, *s.n.* 政府 (15)  
 guvernare, -ări, *s.f.* 统治; 朝政 (17)

## H

hai, *interj.* 嘿; [起命令式作用] 来...; 走

(9)

hărnicie, *s.f.* 勤劳, 勤奋 (19)

hectar, -e, *s.n.* 公顷 (16)

hegemonism, *s.n.* 霸权主义 (15)

hotar, -c, *s.n.* 国界; 边界 (7)

hotărâtor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 决定性的 (10)

hrană, *s.f.* 食物 (15)

hun, -i, *s.m.* 匈奴人 (18)

## I

ideal, -uri, *s.n.* 理想 (6)

idee, -i, *s.f.* 思想; 主意 (18)

iertare, -ări, *s.f.* 原谅, 饶恕 (14)

ilustra, -ez, *v.t.* 展现; 为...加插图 (12)

imagine, -i, *s.f.* 景象; 形象 (7)

imens, -ă, -și, -se, *adj.* 广大的; 辽阔的 (15)

imn, -uri, *s.n.* 赞歌; 国歌 (5)

imperial, -ă, -i, -e, *adj.* 皇帝的, 帝王的 (16)

imperiu, -ii, *s.n.* 帝国 (18)

implica, implic, *v.t.* 包含; 引起; 牵连 (13)

important, -ă, -i, -e, *adj.* 重要的 (3)

importanță, *s.f.* 重要性 (19)

imposibil, -ă, -i, -e, *adj.* 不可能的 (21)

impresiona, -ez, *v.t.* 给人以深刻印象; 感动 (8)

imprimerie, -ii, *s.f.* 印刷厂; 印刷技术 (20)

impune, impun, *v.t.* 推出, 推行; 取得公

认, 获得名望 (8)

inamic, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 敌人; *adj.* 敌人的 (21)

include, includ, *v.t.* 包括 (18)

inclusiv, *adv.* 包含, 包括...在内 (1)

independent, -ă, -ți, -e, *adj.* 独立的; 不受约束的 (11)

independență, *s.f.* 独立 (6)

India, *s.f.* 印度 (15)

indica, indic, *v.t.* 指示; 建议 (21)

industrializare, -ări, *s.f.* 工业化 (13)

industrie, -ii, *s.f.* 工业; 产业 (13)

inegalabil, -ă, -i, -e, *adj.* 无以伦比的 (8)

inelar, -ă, -i, -e, *adj.* 环行的, 圈状的 (1)

influența, -ez, *v.t.* 影响 (8)

influență, -e, *s.f.* 影响 (19)

informare, -ări, *s.f.* 通报, 告知; 提供信息 (3)

informativ, -ă, -i, -e, *adj.* 报道性的 (4)

informație, -ii, *s.f.* 信息; 消息 (4)

informațional, -ă, -i, -e, *adj.* 信息的 (3)

inițial, -ă, -i, -e, *adj.* [经常作副词] 最初的, 开头的 (15)

inscripție, -ii, *s.f.* 题铭, 铭文 (17)

inspira, inspir, *v.t.* 吸气; 使获得灵感; *v.n.* 得到灵感 (8)

inspirație, -ii, *s.f.* 吸气; 灵感 (10)

instala, -ez, *v.t.* 设置; 安装 (18)

instaura, -ez, *v.t.* 建立, 设立 (20)

instaurare, -ări, *s.f.* 创立, 建立 (16)

institui, institui, *v.t.* 建立, 设立 (19)

institut, -c, *s.n.* 研究所; 学院 (1)

instituție, -ii, *s.f.* 机关, 机构 (1)

instrucție, -ii, *s.f.* 教育; 训练 (19)

instrument, -c, *s.n.* 工具, 器具 (19)

instrumentist, -ă, -ști, -ste, *s.m., s.f.* 器乐演奏者 (8)

insulă, -e, *s.f.* 岛, 岛屿 (16)  
 intact, -ă, -ți, -e, *adj.* 完整无损的; 未受损伤的 (21)  
 integrantă, -e, *adj.* [用于词组] parte - 组成部分 (20)  
 intelectual, -ă, -i, -e, *adj.* 智力的, 脑力的; *s.m., s.f.* 知识分子 (10)  
 intens, -ă, -și, -se, *adj.* 大量的; 紧张的 (8)  
 intensifica, intensific, *v.t.* 加强; 加紧 (12)  
 intercontinental, -ă, -i, -e, *adj.* 洲际的 (8)  
 interior, -oară, -ori, -oare, *adj.* 内部的; 国内的; *s.n.* 内部, 里面 (2)  
 internațional, -ă, -i, -e, *adj.* 国际的 (8)  
 interpret, -ă, -ți, -te, *s.m., s.f.* 表演者; (口译) 译员 (8)  
 interpreta, -ări, *s.f.* 阐释; 演奏; 表演 (10)  
 interzice, interzic, *v.t.* 禁止 (16)  
 inventa, -ez, *v.t.* 发明 (4)  
 inventator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 发明者, 发明家 (12)  
 invenție, -ii, *s.f.* 发明, 创造 (19)  
 investitor, -i, *s.m.* 投资者 (13)  
 investiție, -ii, *s.f.* 投资 (13)  
 istoric, -ă, -i, -e, *adj.* 历史的 (4)  
 istorie, -ii, *s.f.* 历史; 历史书 (2)  
 iubi, -esc, *v.t.* 爱, 热爱 (1)  
 Iugoslavia, *s.f.* 南斯拉夫 (5)  
 izola, -ez, *v.t., v.r.* (使) 隔离; 孤立 (11)  
 izvor, -oare, *s.n.* 源泉 (10)

# Î

îmbrăcăminte, *s.f.* 衣服, 服装 (15)  
 îmbrățișa, -ez, *v.t.* 拥抱 (2)

îmbunătăți, -esc, *v.t., v.r.* 改善 (15)  
 împărat, -ți, *s.m.* 皇帝; 帝王 (16)  
 împărăteasă, -ese, *s.f.* 皇后; 女皇 (17)  
 împărtăși, -esc, *v.t.* 赞同; 分享 (5)  
 împiedica, împiedic, *v.t.* 阻挡; 妨碍; *v.r.* 绊跌 (11)  
 împinge, împing, *v.t.* 推, 推动 (9)  
 împleti, -esc, *v.t.* 编织, 交织 (7)  
 împletire, -i, *s.f.* 编织, 交织; 结合 (6)  
 împotriva, *prep.* [要求属格] 反对 (6)  
 împrejur, *adv.* 周围; (de) jur - 四周围 (7)  
 împrumut, -un, *s.n.* 借, 出借 (3)  
 împrumuta, împrumut, *v.t., v.r.* 借; 出借; 借来 (3)  
 înainta, -ez, *v.t.* 前进, 向前 (20)  
 înălța, înalț, *v.t., v.r.* 高举; 升起 (14)  
 înălțare, -ări, *s.f.* 升起 (16)  
 înălțime, -i, *s.f.* 高, 高度 (5)  
 înăuntru, *adv.* 在里面 (14)  
 încălzi, -esc, *v.t.* 温暖; 加热; *v.r.* 暖和 (14)  
 încăpea, încap, *v.t., v.t.* 容纳 (7)  
 încărca, încarc, *v.t.* 装载; 使充满; 充电 (7)  
 încânta, încânt, *v.t.* 使高兴; 令人神往 (3)  
 încerca, încerc, *v.t.* 试; 试图 (9)  
 încercare, -ări, *s.f.* 试验; 尝试 (21)  
 încet, *adv.* 慢慢地; 逐渐地; 轻声地 (11)  
 încheia, închei, *v.t., v.r.* 结束 (11)  
 închide, închid, *v.t., v.r.* 关闭; 闭合 (4)  
 încorona, -ez, *v.t., v.t.* (给) 戴王冠, (给) 加冕 (6)  
 îndatorire, -i, *s.f.* 义务; 职责 (11)  
 îndelungat, -ă, -ți, -e, *adj.* 长时间的 (21)  
 îndeosebi, *adv.* 尤其, 特别 (10)

îndupleca, înduplec, *v.t.* 说服; 使让步;  
使屈服 (14)

îndura, îndur, *v.t.* 忍受 (14)

înființa, -ez, *v.t.* 成立, 建立 (3)

înființare, -ări, *s.f.* 成立, 建立 (1)

înflori, -i, *s.f.* 开花; 繁荣 (6)

înfuria, înfuri, *v.t., v.r.* (使) 大怒 (14)

însemnal, -ă, -i, -e, *adj.* 重要的; 有记号的 (5)

însemnătate, *s.f.* 重要性; 含义 (19)

însumi, însămi, *pron. de întânre* [修饰名词或代词] 自己 (11)

înșela, înșel, *v.t.* 欺骗; *v.r.* 搞错, 弄错 (14)

întări, -esc, *v.t., v.r.* (使) 加强 (21)

întâmpla, (*pers. 3*) se întâmplă, *v.r. unipers.* 发生 (7)

întâmplare, -ări, *s.f.* 发生的事情 (9)

întemeia, -iez, *v.t.* 为... 奠定基础; 建立 (12)

întemeietor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 奠基者 (12)

întotdeauna, *adv.* 永远; 总是; 每次 (3)

întreprindere, -i, *s.f.* 企业; 工厂 (21)

întreține, întrețin, *v.t.* 保持; 养护; 供养 (1)

întronare, -ări, *s.f.* 登基, 即位 (17)

întuneric, *s.n.* 黑暗; 漆黑 (14)

înțelegere, -i, *s.f.* 理解, 懂 (21)

înțelepciune, *s.f.* 智慧, 才智 (21)

învățător, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 小学教师 (7)

învârti, -esc, *v.t., v.r., v.i.* (使) 旋转, 转动 (9)

învecina, -ez, *v.r.* 与... 相邻 (5)

învinge, înving, *v.t.* 战胜, 击败; *v.t.* 取胜 (20)

## J

Japonia, *s.f.* 日本 (20)

jar, *s.n.* 火炭 (14)

jos, *adv.* 下面; 底下 (14)

judecată, -ăp, *s.f.* 审判; 理智, 判断力 (9)

judel, -e, *s.n.* 县 (5)

juridic, -ă, -i, -e, *adj.* 司法的; 法律的; *științe - e* 法学 (12)

## K

Kazahstan, *s.n.* 哈萨克斯坦 (15)

kilometru, -i, *s.m.* 公里 (5)

Kirghizstan, *s.n.* 吉尔吉斯斯坦 (15)

## L

laborator, -oare, *s.n.* 实验室 (1)

lamenta, -ez, *v.r.* 哀叹; 哀号 (18)

Laos, *s.n.* 老挝 (15)

larg, -ă, -i, *adj.* 宽广的; 宽大的 (1)

lateral, -ă, -i, -e, *adj.* 侧面的 (17)

latin, -ă, -i, -e, *adj.* 拉丁(姆区)人的; 拉丁语的; *s.f.* 拉丁语 (10)

lămurii, -esc, *v.t., v.r.* (使) 明白, (使) 懂得 (9)

lărgi, -esc, *v.t., v.r.* 加宽, 扩展 (11)

lățime, -i, *s.f.* 宽, 宽度 (20)

lăuda, laud, *v.t.* 夸奖; 表扬; *v.r.* 自夸, 自吹 (9)

lână, -uri, *s.f.* 羊毛 (13)

leagăn, -e, *s.n.* 摇篮; 发祥地 (1)

lega, leg, *v.t.* 系, 扎; 连接 (12)

legătură, -i, *s.f.* 联系; 关系 (1)

lege, -i, *s.f.* 法律; 法则 (13)

legendă, -e, *s.f.* 传说, 传奇 (10)  
 legislație, -ii, *s.f.* 法律 (总称) (13)  
 legiuitor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 立法的 (5)  
 lemn, -e, *s.n.* 木; 木头, 木材 (8)  
 libertate, -ăți, *s.f.* 自由 (21)  
 licean, -ă, -eni, -ene, *s.m., s.f.* 中学生, 高中生 (11)  
 licență, -e, *s.f.* 学士学位; 许可证 (11)  
 ligă, -i, *s.f.* 联盟; 社团 (11)  
 limpezime, -i, *s.f.* 清澈; 清楚 (16)  
 lipsă, -uri, *s.f.* 缺少; 缺席; 缺点 (13)  
 lipsi, -esc, *v.t.* 缺少; 缺席 (4)  
 listă, -e, *s.f.* 表, 单; 名录 (18)  
 literar, -ă, -i, -e, *adj.* 文学的 (10)  
 litoral, -uri, *s.n.* 海岸 (地区) (8)  
 livadă, livezi, *s.f.* 果园; 草地; 牧场 (5)  
 local, -ă, -i, -e, *adj.* 地方的, 当地的 (20)  
 locui, -iesc, *v.i.* 住, 居住 (6)  
 locuință, -e, *s.f.* 住宅, 住房 (1)  
 locuitor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 居民 (5)  
 loess, -uri, *s.n.* 黄土; Podișul de - 黄土高原 [*pron.: lōs*] (18)  
 longevitate, *s.f.* 长寿 (16)  
 lovi, -esc, *v.t., v.i., v.r.* 打击; 碰撞 (14)  
 luceafăr, luceferi, *s.m.* 金星 (10)  
 lungime, -i, *s.f.* 长, 长度 (15)  
 luptă, -e, *s.f.* 斗争; 战斗 (6)

## M

maghiar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 马扎尔人 (匈牙利的主要民族), 匈牙利人; *adj.* 马扎尔 (人) 的, 匈牙利 (人) 的; *s.f.* 马扎尔语, 匈牙利语 (1)  
 magnetofon, -oane, *s.n.* 磁带录音机 (21)  
 major, -ă, -i, -e, *adj.* 重大的 (4)

mal, -uri, *s.n.* (河、湖、海) 岸 (2)  
 management, *s.n.* 经营, 企业管理 (学) [*pron.: me-ni-gi-ment*] (21)  
 manager, -i, *s.m.* 企业管理专家 (21)  
 manifestare, -ări, *s.f.* 活动; 表现 (1)  
 margine, -i, *s.f.* 边, 边缘 (7)  
 marin, -ă, -i, -e, *adj.* 海洋的; 海上的 (21)  
 marketing, *s.n.* 营销学 (21)  
 marmură, *s.f.* 大理石 (17)  
 marș, -uri, *s.n.* 行军; 进行曲 (15)  
 marțial, -ă, -i, -e, *adj.* 庄严的; 军事的, 战争的; *arte ~ e* 武术 (4)  
 masaj, -e, *s.n.* 按摩, 推拿 (19)  
 masterat, -e, *s.n.* 硕士生学习 (1)  
 material, -e, *s.n.* 材料; 资料 (13)  
 materie, -ii, *s.f.* 科目, 课程 (11)  
 mausoleu, -ee, *s.n.* 纪念堂; 陵墓 (16)  
 mazăre, *s.f.* 豌豆 (13)  
 mănăstire, -i, *s.f.* 修道院 (8)  
 măreț, -easă, -ești, -ește, *adj.* 伟大的; 宏伟的 (14)  
 măsură, -i, *s.f.* 尺寸; 程度; 措施; *pe ~ ce* 随着 (12)  
 mătase, mățasuri, *s.f.* 蚕丝; 丝绸 (19)  
 mândru, -ă, -i, -e, *adj.* [经常后接介词 *de*] 骄傲的, 自豪的 (7)  
 mecanic, -ă, -i, -e, *adj.* 机械的; 机械工程的 (20)  
 mecaniza, -ez, *v.t.* 机械化 (13)  
 meditator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 家教 (11)  
 mediu<sup>1</sup>, -ii, *s.n.* 环境 (11)  
 mediu<sup>2</sup>, -ie, -ii, *adj.* 中间的, 中等的; *în medie* 平均 (15)  
 memorie, -ii, *s.f.* 记忆; 纪念; *în memoria cuiva* 纪念某人 (18)  
 menține, mențin, *v.t.* 保持; 维持 (6)

menționa, -ez, *v.t.* 提及, 提到 (17)  
 meridian, -ă, -i, -e, *adj.* 子午线的 (17)  
 meșter, -i, *s.m., s.f.* 工匠; 手艺人 (2)  
 meșteșug, -uri, *s.n.* 手艺; 手工艺 (6)  
 meșteșugar, -i, *s.m.* 手艺人 (14)  
 metal, -e, *s.n.* 金属 (20)  
 metalic, -ă, -i, -e, *adj.* 金属的 (20)  
 metalurgic, -ă, -i, -e, *adj.* 冶金学的 (13)  
 meteorologic, -ă, -i, -e, *adj.* 气象(学)的 (19)  
 meticulozitate, *s.f.* 细致 (19)  
 miazănoapte, *s.f.* 北, 北方 (17)  
 miazăzi, *s.f.* 南, 南方 (17)  
 microbiologic, *s.f.* 微生物学 (12)  
 microfilm, -e, *s.n.* 微缩胶片 (3)  
 miez, -uri, *s.n.* 果肉, 仁; 核心;  
 - de vară 仲夏, 盛夏 (7)  
 migrator, -oare, -ori, -oare, *adj.* 移居的,  
 迁徙的; (候鸟等) 定期移栖的 (6)  
 mijloc, -oace, *s.n.* 手段; 办法  
 [acc. și mijloc] (3)  
 milă, -e, *s.f.* 怜悯, 同情 (9)  
 mileniu, -ii, *s.n.* 一千年 (21)  
 milita, -ez, *v.i.* (为某一事业) 战斗, 奋  
 斗 (15)  
 militar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 军人; *adj.* 军  
 队的, 军人的; 军事的 (18)  
 mineral, -e, *s.n.* 矿物, 矿石 (20)  
 minister, -e, *s.n.* (政府的) 部 (15)  
 minte, -i, *s.f.* 头脑; 理智 (7)  
 minți, mint, *v.i.* 说谎; *v.t.* 欺骗 (9)  
 minunat, -ă, -i, -e, *adj.* [经常作副词用]  
 美妙的, 极好的 (2)  
 minune, -i, *s.f.* 奇迹 (18)  
 miorlă, -e, *s.f.* 小羊, 羔羊 (10)  
 mireasmă, mireșme, *s.f.* 芳香 (7)  
 misteros, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 神秘的

(21)  
 mușca, mușc, *v.t., v.r., v.i.* 动, 运动 (7)  
 mișcare, -ări, *s.f.* 运动; 活动 (8)  
 moarte, morți, *s.f.* 死亡 (6)  
 mobilier, -e, *s.n.* 家具(总称) (16)  
 modela, -ez, *v.t.* 塑造, 制作; 使成型 (19)  
 modernizare, -ări, *s.f.* 现代化 (13)  
 modul, -e, *s.n.* 单元(大学课程的教学单  
 位) (11)  
 Moldova, *s.f.* 摩尔多瓦 (5)  
 monarhie, -ii, *s.f.* 君主制 (6)  
 mondial, -ă, -i, -e, *adj.* 世界的 (4)  
 Mongolia, *s.f.* 蒙古 (15)  
 monument, -e, *s.n.* 纪念碑; 文物; 古迹  
 (16)  
 mormânt, -inte, *s.n.* 坟墓, 陵墓 (16)  
 moștenitor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 继  
 承人; 继位者 (17)  
 motiv, -e, *s.n.* (绘画、雕刻等的) 主题;  
 基本花纹; 原因 (8)  
 motor, -oare, *s.n.* 发动机 (12)  
 muial, -ă, -i, -e, *adj.* 浸泡的, 浸湿的 (7)  
 muncă, -i, *s.f.* 劳动; 工作 (10)  
 munci, -esc, *v.i.* 劳动, 工作; *v.t.* 耕作  
 (13)  
 municipalitate, -ăți, *s.f.* 市政府; 大城市  
 (15)  
 municipiu, -ii, *s.n.* 大城市 (5)  
 muntean, -eni, *s.m.* 蒙特尼亚人; *adj.*  
 蒙特尼亚(人)的 (6)  
 muri, mor, *v.i.* 死, 死亡 (14)  
 mustață, -ăți, *s.f.* 髭, 小胡子 (7)  
 mușca, mușc, *v.t.* 咬; (昆虫等) 叮咬 (9)

## N

natural, -ă, -i, -e, *adj.* 自然的, 大然的 (5)

natură, -i, *s.f.* 本质; 大自然 (8)  
 naționalitate, -ăp, *s.f.* 民族 (5)  
 națiune, -i, *s.f.* 民族; 国家 (18)  
 nătarău, nătarăi, *adj.* 笨的, 蠢的; *s.m.* 笨蛋, 傻瓜 (9)  
 năvălire, -i, *s.f.* 侵入 (6)  
 neajuns, -uri, *s.n.* 困难; 不足之处 (11)  
 necesar -ă, -i, -e, *adj.* 必需的, 必要的;  
     *s.n.* 必需品 (13)  
 necesita, (pers. 3) necesită, *v.t.* 需要 (18)  
 necunoscut, -ă, -i, -e, *adj.* 不被了解的;  
     不出名的; *s.n.* 未被认识的事物 (11)  
 neîntrecut, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 不可超越的;  
     无比的 (10)  
 nemărginit, -ă, -i, -e, *adj.* 无限的, 无边的  
     (7)  
 nemuritor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 不朽的  
     (7)  
 neobosit, -ă, -i, -e, *adj.* 不知疲倦的 (14)  
 Nepal, *s.n.* 尼泊尔 (15)  
 nepărtinitor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 不偏袒  
     的, 公正的 (17)  
 nepieritor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 不死  
     的; 流芳千古的 (7)  
 nesănătos, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 不健康  
     的 (4)  
 nesfârșit, -ă, -i, -e, *adj.* 无穷的, 无止境的  
     (7)  
 nesperat, -ă, -i, -e, *adj.* 出乎预料的 (21)  
 nespus, -ă, -i, -e, *adj.* 无法表达的 (2)  
 neurologic, *s.f.* 神经(病)学 (12)  
 nimeni, *pron. neg.* 没人; 谁都不 (11)  
 nivel, -uri, *s.n.* 水平; (楼)层; 程度 (3)  
 noapte, nopți, *s.f.* 夜 (14)  
 nobil, -ă, -i, -e, *adj.* 高尚的; 高贵的;  
     *s.m., s.f.* 贵族 (19)  
 nod, -uri, *s.n.* (绳、线等的) 结, 扣; 交

通枢纽 (16)

nord, *s.n.* 北, 北部, 北方 (5)  
 nordic, -ă, -i, -e, *adj.* 北的, 北方的 (18)  
 număr, numere, *s.n.* 数字; 号码 (1)  
 numeros, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 无数的,  
     众多的 (4)  
 nunta, -i, *s.f.* 婚礼 (17)

## O

obiect, -e, *s.n.* 物品 (8)  
 obiectiv, -e, *s.n.* 目标; 项目 (16)  
 obișnuit, -ă, -i, -e, *adj.* 习惯的; 普通的  
     (21)  
 obliga, oblig, *v.t.* 强迫, 迫使 (20)  
 oboseală, -eli, *s.f.* 疲劳 (4)  
 observa, observ, *v.t.* 注意到, 发现 (7)  
 observator, -oare, *s.n.* 天文(观测)台;  
     观察所 (12)  
 obține, obțin, *v.t.* 取得, 获得 (2)  
 ocean, -e, *s.n.* 洋 (15)  
 ocroti, -esc, *v.t.* 保护 (14)  
 ocupa, ocup, *v.t.* 占领; 占用; *v.n.* 从事;  
     照管 (6)  
 o dată cu, *loc. prep.* 与...同时 (6)  
 oficial, -ă, -i, -e, *adj.* 官方的; 正式的  
     (17)  
 ofițer, -i, *s.m.* 军官 (21)  
 ofrandă, -e, *s.f.* 祭品 (16)  
 olandez, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 荷兰人; *adj.*  
     荷兰(人)的 (20)  
 omagia, -iez, *v.t.* 向...表示敬意 (16)  
 omenească, -ească, -ești, *adj.* 人的, 人类的  
     (19)  
 omenie, *s.f.* 人性; 和蔼 (21)  
 omenire, -i, *s.f.* 人类 (18)  
 ONU = Organizația Națiunilor Unite 联合

国 (15)  
 operator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 操作员 (11)  
 operă, -e, *s.f.* 作品; 事业 (8)  
 opri, -esc, *v.t.* 使停止; 拦住; *v.i., v.r.* 停下 (9)  
 opta, -ez, *v.i.* 选择; 抉择 (1)  
 opțiune, -i, *s.f.* 抉择, 选择 (11)  
 oral, -ă, -i, -e, *adj.* 口头的 (1)  
 ordin, -e, *s.n.* 命令 (21)  
 ordona, ordon, *v.t.* 命令 (18)  
 orez, *s.m.* 水稻, 大米 (20)  
 organ, -e, *s.n.* 机构; 器官 (5)  
 organism, -e, *s.n.* 机体; 组织 (11)  
 organiza, -ez, *v.t.* 组织 (1)  
 organizație, -ii, *s.f.* 组织; 安排 (11)  
 organizație, -ii, *s.f.* 组织; 团体 (11)  
 ori, *conj.* 或, 或者 (10)  
 original, -ă, -i, -e, *adj.* 原来的; 原始的; 有独创性的 (2)  
 originalitate, -ă, *s.f.* 独创; 新颖 (8)  
 origine, -i, *s.f.* 起源; 出身 (6)  
 oriunde, *adv.* 任何地方, 无论在哪儿 (7)  
 orizont, -uri, *s.n.* 地平线; 天际; 视野 (11)  
 ortodox, -ă, -ești, -e, *adj.* 东正教(会)的 (5)  
 os, oase, *s.n.* 骨, 骨头 (19)  
 ospă, -e, *s.n.* 盛宴 (17)  
 otoman, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 土耳其人; *adj.* 土耳其(人)的, 奥斯曼的 (6)  
 ovine, *s.f., pl.* 羊类 [很少用单数] (13)

## P

pace, *s.f.* 和平, 太平 (15)  
 pacific, -ă, -i, -e, *adj.* 爱好和平的;

Oceanul Pacific 太平洋 (15)  
 pagodă, -e, *s.f.* 塔 (16)  
 Pakistan, *s.n.* 巴基斯坦 (15)  
 palat, -e, *s.n.* 宫, 宫殿 (8)  
 panglică, -i, *s.f.* 丝带, 绸带 (7)  
 panoramă, -e, *s.f.* 全景; 鸟瞰 (16)  
 parapet, -e, *s.n.* 女儿墙, 护墙 (18)  
 parcă, *adv.* 似乎, 仿佛 (9)  
 parcurge, parcurg, *v.t.* 通过, 走过 (11)  
 parfumat, -ă, -i, -e, *adj.* 香的, 芬芳的 (16)  
 parlament, -e, *s.n.* 议会, 国会 (5)  
 parlamentar, -ă, -i, -e, *adj.* 议会的; *s.m.* 国会议员 (6)  
 participa, -ă, *s.f.* 参加, 参与 (17)  
 particular, -ă, -i, -e, *adj.* 私人的; 私立的 (19)  
 partid, -e, *s.n.* 党, 政党 (15)  
 pas, -u, *s.m.* 步伐, 脚步 (11)  
 pașnic, -ă, -i, -e, *adj.* 和平的; 和气的 (15)  
 patată, -e, *s.f.* (= cartof dulce) 甘薯, 红薯 (20)  
 patrie, -ii, *s.f.* 祖国 (7)  
 patrimoniu, -ii, *s.n.* 祖产, 遗产; 全部产业 (18)  
 patriotic, -ă, -i, -e, *adj.* 爱国的 (10)  
 pavilion, -oane, *s.n.* 亭子; 楼阁; (展览会的) 展馆 (8)  
 pădure, -i, *s.f.* 森林, 树林 (9)  
 pământ, -uri, *s.n.* 土, 土地; 陆地; 领土 (5)  
 pământesc, -ească, -ești, *adj.* 地球的; 大地的 (17)  
 păstra, -ez, *v.t.* 保存; 保持 (16)  
 păstrare, *s.f.* 保存 (17)  
 pășune, -i, *s.f.* 牧场 (13)



pătrunde, pătrund, *v.t., v.i.* 穿过; 渗入 (6)

pătrundere, *-i, s.f.* 钻进; 深入 (19)

pălpâi, (pers. 3) pâlpaie, *v.i.* (火焰) 闪烁, 摇曳 (14)

pedagog, *-ă, -i, -e, s.m., s.f.* 教育家 (8)

pedagogic, *-ii, s.f.* 教育学; 教学法 (11)

pedepsi, *-esc, v.t.* 惩罚; 处罚 (14)

peisaj, *-e, s.n.* 风景 (16)

pensulă, *-e, s.f.* 毛刷; 毛笔 (19)

perfecționa, *-ez, v.t., v.i.* (使) 完善; 改善 (19)

performant, *-ă, -i, -e, adj.* 高水平的 (21)

periodic, *-ă, -i, -e, adj.* 周期的; 定期的; *s.n.* 期刊 (3)

permanent, *-ă, -i, -e, adj.* 经久的; 常设的 (6)

permite, permite, *v.t.* 允许 (19)

personaj, *-e, s.n.* 人物, 角色 (19)

personalitate, *-ăi, s.f.* 品格, 个性; 知名人物 (8)

pescar, *-i, s.m.* 渔夫; 垂钓者 (14)

pescuit, *s.n.* 捕鱼; 捕鱼业 (20)

peste, *prep.* [引出地点状语] 在...之上; [引出时间状语] 在...之后; 超过, 多 ] (1)

peșteră, *-i, s.f.* 岩洞; 洞穴 (14)

petrol, *s.n.* 石油 (20)

pianist, *-ă, -ști, -ste, s.m., s.f.* 钢琴师, 钢琴家 (8)

piatră, pietre, *s.f.* 石头, 石料 (18)

PIB = produsul intern brut 国内生产总值 (15)

picior, *-oare, s.n.* 腿, 脚, 足 (9)

pieia, *-ez, v.t.* 画 (8)

pictor, *-i, s.m.* 画家 (8)

pictural, *-ă, -i, -e, adj.* 绘画的 (19)

piele, piei, *s.f.* 皮, 皮革; 皮肤 (13)

pierde, pierd, *v.t.* 丢, 丢失; 失去 (14)

pildă, *-e, s.f.* 范例; 警句 (21)

pilota, *-ez, v.t.* 驾驶 (飞机等) (12)

pin, *-i, s.m.* 松, 松树 (17)

pionier, *-ă, -i, -e, s.m., s.f.* 先驱; 少先队员 (12)

placă, plăci, *s.f.* 薄板 (17)

plastic, *-ă, -i, -e, adj.* 塑性; 造型的 (8)

platină, *s.f.* 铂, 白金 (20)

plăui, *-esc, v.t.* 支付, 偿付; 报答 (9)

plânge, plâng, *v.i.* 哭, 哭泣; *v.r.* 抱怨 (4)

plecare, *-ări, s.f.* 离开, 出发 (17)

plin, *-ă, -i, -e, adj.* 充满的 (21)

poate, *adv.* 可能, 或许 (7)

pod, *-uri, s.n.* 桥 (12)

podiș, *-uri, s.n.* 台地; 高原 (5)

poet, *-ă, -i, -e, s.m., s.f.* 诗人 (10)

poezie, *-ii, s.f.* 诗, 诗歌 (7)

poimăine, *adv.* 后天 (14)

pol, *-i, s.m.* 极; Polul Nord 北极 / Polul Sud 南极 (5)

politic, *-ă, -i, -e, adj.* 政治的; *s.f.* 政治; 政策 (4)

polițist, *-ă, -ști, -ste, s.m., s.f.* 警察; *adj.* 警察的 (4)

polonez, *-ă, -i, -e, s.m., s.f.* 波兰人; *adj.* 波兰的; *s.f.* 波兰语 (1)

popas, *-uri, s.n.* 休息, 歇脚; 停歇处 (17)

popor, *-oare, s.n.* 人民 (6)

popular, *-ă, -i, -e, adj.* 人民的; 民间的; 大众的 (2)

populație, *-ii, s.f.* 人口; 人民 (5)

porcine, *s.f., pl.* 猪类, [很少用单数] (13)

porni, *-esc, v.i., v.r.* 动身, 出发 (14)

pornire, *-i, s.f.* 启动; 动身 (13)

portocală, -e, *s.f.* 橙子, 柑子 (20)  
 portret, -e, *s.n.* 肖像, 头像 (8)  
 portughez, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 葡萄牙人;  
*adj.* 葡萄牙(人)的 (20)  
 porțelan, -uri, *s.n.* 瓷; [复数] 瓷器 (16)  
 porumb, *s.m.* 玉米 (13)  
 posibil, -ă, -i, -e, *adj.* 可能的 (19)  
 posibilitate, -ăți, *s.f.* 可能, 可能性 (11)  
 post, -uri, *s.n.* 台, 站; 职位 (4)  
 postuniversitar, -ă, -i, -e, *adj.* 大学后的  
 (1)  
 povesti, -esc, *v.t., v.i.* 讲述 (2)  
 povestire, -i, *s.f.* 讲述; 故事 (10)  
 povestitor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 讲  
 述者; 故事作家 (10)  
 practica, practic, *v.t.* 实行; 从事 (15)  
 praf, -uri, *s.n.* 灰尘; 粉末; - de pușcă  
 火药 (19)  
 prag, -uri, *s.n.* 门槛 (11)  
 prăbuși, -esc, *v.r.* 坠落; 坍塌 (18)  
 prealabil, -ă, -i, -e, *adj.* 预先的 (21)  
 precizie, -ii, *s.f.* 准确, 精确 (19)  
 precum, *conj.* [后接连词 *și*] 和, 以及  
 (10)  
 preda, predau, *v.t.* 讲授; 送交 (19)  
 prefect, -ți, *s.m.* 县长 (5)  
 prefectură, -i, *s.f.* 县政府 (5)  
 preferință, -e, *s.f.* 偏好; 优先 (8)  
 prelungire, -i, *s.f.* 延长, 加长 (18)  
 premiu, -ii, *s.n.* 奖; 奖金; 奖品 (4)  
 - ul Nobel 诺贝尔奖 [12]  
 preocupare, -ări, *s.f.* 关注; 从事的工作  
 (12)  
 prestigiu, *s.n.* 威信, 威望 (15)  
 președinte, -ți, *s.m.* 主席; 总统; 委员  
 长; 议长 (16)  
 pretinde, pretind, *v.t.* 要求; 声称 (20)

prețios, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 宝贵的, 贵  
 重的 (16)  
 prezenta, prezint, *v.t.* 介绍; 提交; *v.r.* 自  
 我介绍; 出席 (4)  
 prezentator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 主  
 持人 (4)  
 pricepe, pricep, *v.t.* 明白, 懂得; *v.r.* 会,  
 擅长 (9)  
 prielnic, -ă, -i, -e, *adj.* 有利的; 合适的  
 (13)  
 prietenie, -ii, *s.f.* 友谊, 友情 (11)  
 prilej, -uri, *s.n.* 机会, 时机 (2)  
 principat, -e, *s.n.* 公国 (6)  
 principe, -i, *s.m.* 大公; 亲王, 王子 (6)  
 principiu, -ii, *s.n.* 原则, 方针 (20)  
 printre, *prep.* 在...当中, 在...中间 (9)  
 prinț, -i, *s.m.* 太子, 亲王 (17)  
 privat, -ă, -ți, -e, *adj.* 私人的; 私立的 (4)  
 privatizare, -ări, *s.f.* 私有化 (13)  
 privește, -ști, *s.f.* 风景, 景色 (3)  
 proaspăt, -ă, -eți, -ele, *adj.* 新鲜的 (7)  
 proclama, proclam, *v.t.* 宣告, 宣布 (6)  
 produce, produc, *v.t.* 生产; 产生 (4)  
 producere, -i, *s.f.* 生产, 制造 (19)  
 producție, -ii, *s.f.* 生产; (全部) 产品;  
 作品 (3)  
 produs, -e, *s.n.* 产品 (20)  
 profil, -uri, *s.n.* 侧面, 学科 (1)  
 profund, -ă, -zi, -de, *adj.* 深刻的; 深厚的  
 (10)  
 program, -e, *s.n.* 程序 (3)  
 progres, -e, *s.n.* 进步 (15)  
 proiecta, -ez, *v.t.* 设计 (12)  
 promotor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 倡导  
 者 (12)  
 promova, -cz, *v.t.* 升级; 晋升; 奉行 (11)  
 pronunța, pronunț, *v.t.* 发音; 主张 (20)

propagare, -ări, *s.f.* 宣传; 传播 (19)  
 proprietar, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 所有者, 产业主 (13)  
 propriu, -ie, -ii, *adj.* 自己的 (4)  
 prost, poastă, proști, -poaste, *adj.* 傻的, 蠢的; *s.m., s.f.* 傻瓜, 笨蛋 (14)  
 prosti, -esc, *v.t.* 愚弄; 使糊涂 (9)  
 proverb, -e, *s.n.* 谚语 (10)  
 provincie, -ii, *s.f.* 省 (4)  
 prozator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 散文家; 小说家 (10)  
 prudență, *s.f.* 谨慎 (21)  
 public, -ă, -i, -e, *adj.* 公共的; 大众的 (2)  
 publicație, -ii, *s.f.* 刊物, 出版物; 发表 (12)  
 punct, -e, *s.n.* 点; 句点; - de vedere 观点; din ~ de vedere 从 ~ 观点来看 (5)  
 punctal, -ă, -i, -e, *adj.* 由点组成的 (7)  
 puritate, *s.f.* 纯洁 (17)  
 purpuru, -ie, -ii, *adj.* 紫红色的 (16)  
 purta, port, *v.t.* 携带; 穿, 戴; 进行 (3)  
 pușcaș, -i, *s.m.* 步兵 (21)  
 pușcă, puști, *s.f.* 枪, 步枪 (19)  
 putere, -i, *s.f.* 能力; 大国; 政权 (15)

## R

radio, radiouri, *s.n.* 收音机; 无线电广播 (2)  
 ramură, -i, *s.f.* 分支; 部门; 行业 (13)  
 raniță, -e, *s.f.* 背包, 背囊 (21)  
 raport, -uri, *s.n.* 关系; 比, 比率 (19)  
 rar, -ă, -i, -e, *adj.* 稀少的; 珍稀的; [经常作副词用] 慢 (地) (3)  
 răcnî, -esc, *v.t.* 吼叫 (14)  
 răfui, -iesc, *v.t.* [同]... 算帐 (14)

răpi, -esc, *v.t.* 劫持; 抢夺 (14)  
 răsădi, -esc, *v.t.* 移植, 栽种 (7)  
 răsăritean, -ă, -eni, -ene, *adj.* 东方的 (15)  
 răsplăti, -esc, *v.t.* 报偿, 报答 (8)  
 rău, rele, *s.n.* 坏事; 恶; 痛苦 (9)  
 război, -oai, *s.n.* 战争 (6)  
 râu, -uri, *s.n.* 河流 (5)  
 reacție, -ii, *s.f.* 反应; 反作用力; avion cu ~ 喷气式飞机 (12)  
 real, -ă, -i, -e, *adj.* 现实的; 真实的 (4)  
 realist, -ă, -ști, -e, *adj.* 现实主义的 (10)  
 realitate, -ăți, *s.f.* 现实 (10)  
 realiza, -ez, *v.t.* 实现, 完成 (3)  
 realizare, -ări, *s.f.* 实现; 成就 (12)  
 reclamă, -e, *s.f.* 广告 (4)  
 recoltă, -e, *s.f.* 收成; 收获 (5)  
 recompensă, -e, *s.f.* 报偿; 补偿 (21)  
 reconstrui, -iesc, *v.t.* 重建 (2)  
 recruta, -ez, *v.t.* 招兵; 招募 (18)  
 recuceri, -esc, *v.t.* 重新夺取, 夺回 (20)  
 recunoaște, recunosc, *v.t.* 认出, 辨认出; 承认 (10)  
 recunoștință, -e, *s.f.* 感激, 感恩 (9)  
 reda, redau, *v.t.* 重新给予; 描述; 再现 (10)  
 redactor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 编辑 (4)  
 reduce, reduc, *v.t.* 减少, 缩小 (4)  
 refacere, -i, *s.f.* 重新实现; 再做 (20)  
 reflecta, -ez, *v.t.* 思考; (pers. 3) reflectă, *v.t., v.r.* 反射; 反映 (4)  
 reflecție, -ii, *s.f.* 思考 (21)  
 reformă, -e, *s.f.* 改革 (15)  
 regal, -e, *s.n.* 王国 (6)  
 regăsi, -esc, *v.t.* 重新找到 (11)  
 rege, -i, *s.m.* 国王 (6)  
 regim, -uri, *s.n.* 制度 (13)

regiune, -i, *s.f.* 地区 (15)  
 regizor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 导演  
 [acc și: regizor] (4)  
 reînființa, -ez, *v.t.* 重建 (6)  
 relație, -ii, *s.f.* 关系; 联系 (6)  
 relaxare, -ări, *s.f.* 放松; 休息 (4)  
 relief, -uri, *s.n.* 地形 (5)  
 religie, -ii, *s.f.* 宗教 (5)  
 religios, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 宗教的  
 (8)  
 remarca, remarc, *v.t.* 注意到; *v.r.* 出众,  
 突出 (8)  
 remarcabil, -ă, -i, -e, *adj.* 卓越的, 非凡的  
 (8)  
 renumit, -ă, -i, -e, *adj.* 著名的 (12)  
 repezi, reped, *v.r.* 跑向, 奔向 (14)  
 reprezenta, reprezinti, *v.t.* 是; 表现; 代  
 表; 上演 (3)  
 reprezentant, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 代表  
 (15)  
 reprezentativ, -ă, -i, -e, *adj.* 代表的; 有代  
 表性的 (5)  
 republică, -i, *s.f.* 共和国 (5)  
 respectiv, -ă, -i, -e, *adj.* 各自的, 分别的  
 (18)  
 restanță, -e, *s.f.* 未按期完成的论文; 未按  
 期通过的考试 (11)  
 restaura, -ez, *v.t.* 修复; 修缮 (16)  
 restitui, restitui, *v.t.* 归还 (3)  
 restructurare, -ări, *s.f.* 重组; 结构调整  
 (13)  
 resursă, -e, *s.f.* 资源 (21)  
 retrage, retrag, *v.t.* 撤回; *v.r.* 撤退, 撤  
 离; 退却 (6)  
 returnare, -ări, *s.f.* 归还 (13)  
 rețea, -ele, *s.f.* 网; 网络系统 (3)  
 reunificare, -ări, *s.f.* 重新统一 (20)

revelion, -oane, *s.n.* (阳历) 除夕夜; 除  
 夕夜聚会 (17)  
 rezistență, -e, *s.f.* 抵抗, 抵御 (20)  
 rezolva, rezolv, *v.t.* 解决 (15)  
 rezolvare, -ări, *s.f.* 解决 (15)  
 rezultat, -e, *s.n.* 结果; 成果 (2)  
 rol, -uri, *s.n.* 角色; 作用 (10)  
 roman<sup>1</sup>, -e, *s.n.* 长篇小说 (10)  
 roman<sup>2</sup>, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* (古) 罗马人;  
*adj.* (古) 罗马(人)的 (6)  
 romaniza, -ez, *v.t., v.r.* (使) 罗马化 (6)  
 rost, -uri, *s.n.* 意义; 话语; pe de - 背  
 诵地, 凭记忆地 (7)  
 rosti, -esc, *v.t.* 说, 讲 (9)  
 rostogoli, -esc, *v.r., v.t.* 滚动 (9)  
 roșcat, -ă, -i, -e, *adj.* 赤褐色的 (7)  
 roșu, roșie, roșii, *adj.* 红色的 (5)  
 rula, -ez, *v.t., v.i.* 放映(电影) (3)

## S

sacrificiu, -ii, *s.n.* 牺牲; 祭品 (16)  
 salbă, -e, *s.f.* 项链 (7)  
 salvagardare, -ări, *s.f.* 保卫, 捍卫; 维护  
 (15)  
 santal, -i, *s.m.* 檀香属植物 (20)  
 sare, *s.f.* 盐 (5)  
 satelit, -i, *s.m.* 卫星 (4)  
 savant, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 学者 (12)  
 sărac, -ă, -i, -e, *adj.* 穷的, 贫困的 (8)  
 sărbătoare, -oni, *s.f.* 节日 (17)  
 sărbători, -esc, *v.t.* 庆祝 (1)  
 sârb, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 塞尔维亚人;  
*adj.* 塞尔维亚(人)的; *s.f.* 塞尔维亚  
 语 (1)  
 scălda, scald, *v.t.* 沾湿; (河流) 浇灌;  
*v.t., v.r.* (给) 洗澡 (5)

scărpina, scarpin, *v.t., v.i.* 搔痒 (9)  
 scenă, -e, *s.f.* 场景 (2)  
 schimb, -uri, *s.n.* 交换; 交流 (1)  
 schimba, schimb, *v.t.* 改变; 更换; 交换;  
*v.t.* 变化 (4)  
 scobi, -esc, *v.t., v.i.* 凿孔, 挖洞 (14)  
 scop, -uri, *s.n.* 目的, 目标 (4)  
 scriere, -i, *s.f.* 书写; 文字; 著述 (10)  
 scriitor, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 作家  
 (10)  
 sculptură, -i, *s.f.* 雕塑, 雕刻 (8)  
 seceriş, -uri, *s.n.* 收割 (7)  
 secol, -e, *s.n.* 世纪, 百年 (6)  
 secret, -ă, -i, -e, *adj.* 秘密的; 隐蔽的  
 (21)  
 sector, -oare, *s.n.* 地带; 领域 (18)  
 secular, -ă, -i, -e, *adj.* 百年的; 古老的  
 (17)  
 securitate, *s.f.* 安全; consiliul de - 安  
 理会 (15)  
 sediu, -ii, *s.n.* (机关、组织等)所在地 (3)  
 seismograf, -e, *s.n.* 地震仪 (19)  
 selecţionare, -ări, *s.f.* 挑选; 选拔 (17)  
 semestru, -e, *s.n.* 半年; 一学期 (11)  
 seminar, -ii, *s.n.* 课堂讨论  
 [*pl. şi: seminare*] (1)  
 semna, -ez, *v.t., v.i.* 签署; 签字 (20)  
 semnificaţie, -ii, *s.f.* 含义; 意义 (8)  
 senat, -e, *s.n.* 参议院; (大学的)校务  
 委员会 (5)  
 sens, -uri, *s.n.* 意思, 意义 (4)  
 sensibilitate, -ăţi, *s.f.* 敏感性; 灵敏度 (7)  
 separa, separ, *v.t.* 分开 (20)  
 seră, -e, *s.f.* 温室, 暖房 (13)  
 serial, -e, *s.n.* 连续剧 (4)  
 seroterapie, *s.f.* 血清疗法 (12)  
 severitate, *s.f.* 严厉, 严格 (21)

sfeclă, -e, *s.f.* 甜菜属植物; - de zahăr  
 甜菜 (13)  
 sferă, -e, *s.f.* 球面; 范围 (21)  
 sicriu, -ie, *s.n.* 棺材 (17)  
 sigiliu, -ii, *s.n.* 印章; 玺 (17)  
 Sikkim, *s.n.* 锡金 (15)  
 simbol, -uri, *s.n.* 象征 (17)  
 simbolic, -ă, -i, -e, *adj.* 象征(性)的 (10)  
 simfonic, -ă, -i, -e, *adj.* 交响乐的 (2)  
 simpozion, -oane, *s.n.* 研讨会 (3)  
 simptom, -e, *s.n.* 症状 (19)  
 simulare, -ări, *s.f.* 佯装; 模拟 (21)  
 sindical, -ă, -i, -e, *adj.* 工会的 (11)  
 sine, *pron. refl.* [第三人称代词宾格强调  
 式] 自己 (21)  
 singurătate, *s.f.* 孤独 (11)  
 sistem, -e, *s.n.* 体系; 制度; - de credite  
 transferabile 学分制 (11)  
 situa, -ez, *v.t.* 位于; *v.t.* 使...位居于 (5)  
 situaţie, -ii, *s.f.* 情况, 状况; 形势, 局势  
 (10)  
 slab, -ă, -i, -e, *adj.* 瘦的; 弱的 (21)  
 slovac, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 斯洛伐克人;  
*adj.* 斯洛伐克(人)的; *s.f.* 斯洛伐克  
 语 (1)  
 soartă, sorţi, *s.f.* 命运 (4)  
 soc, -i, *s.m.* 接骨木 (14)  
 social, -ă, -i, -e, *adj.* 社会的 (2)  
 socialist, -ă, -şti, -e, *adj.* 社会主义的;  
*s.m., s.f.* 社会主义者 (15)  
 societate, -ăţi, *s.f.* 社会; 社团; 公司 (12)  
 soia, *s.f.* 大豆 (13)  
 sol, -uri, *s.n.* 地面; 土壤 (12)  
 solariu, -ii, *s.n.* 日光浴场; 日光间 (13)  
 soldat, -i, *s.m.* 士兵 (20)  
 solemn, -ă, -i, -e, *adj.* 庄严的; 隆重的 (1)  
 solicita, solicit, *v.t.* 恳求, 请求 (20)

solid, -ă, -zi, -e, *adj.* 牢固的, 结实的 (18)  
 solstițiu, -ii, *s.n.* 二至点; - de iarnă 冬至 (17)  
 soluție, -ii, *s.f.* 解决办法 (21)  
 somnoros, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 困倦的, 懒洋洋的 (7)  
 spaimă, -e, *s.f.* 恐惧, 惊恐 (14)  
 spaniol, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 西班牙人; *adj.* 西班牙(人)的; *s.f.* 西班牙语 (1)  
 spațiu, -ii, *s.n.* 空间 (4)  
 specialist, -ă, -ști, -ste, *s.m., s.f.* 专家 (1)  
 specialitate, -ăți, *s.f.* 专业; 特产 (12)  
 specializare, -ări, *s.f.* 专业; 专攻 (11)  
 specie, -ii, *s.f.* 种类 (10)  
 specific, -ă, -i, -e, *adj.* 特有的 (19)  
 speologie, *s.f.* 岩洞学 (12)  
 speria, sperii, *v.t., v.r.* (使) 恐惧, 害怕 (11)  
 spre, *prep.* [表示地点等] 朝, 向 (1)  
 sprijini, sprijin, *v.t.* 支持; 支撑 (2)  
 stabili, -esc, *v.t.* 确定; 建立 (19)  
 stare, -ări, *s.f.* 状况, 状态; a fi în - (să ..) 可以, 能够 (14)  
 stat, -e, *s.n.* 国家 (4)  
 statuie, statui, *s.f.* 雕像, 塑像 (2)  
 statut, -e, *s.n.* 章程; 地位 (20)  
 stațiune, -i, *s.f.* 休养地, 疗养站 (8)  
 stăpân, -ă, -i, -e, *s.m., s.f.* 主人 (14)  
 stăpâni, -esc, *v.t.* 拥有; 掌握; 支配 (13)  
 stâncă, -i, *s.f.* 巨石 (17)  
 stârni, -esc, *v.t.* 引起, 激起 (21)  
 stemă, -e, *s.f.* 徽; 徽章 (16)  
 sticlă, -e, *s.f.* 玻璃; 玻璃瓶 (8)  
 stimula, -ez, *v.t.* 激励; 刺激 (19)  
 stimulare, -ări, *s.f.* 激励; 刺激 (10)  
 strategic, -ă, -i, -e, *adj.* 战略的 (18)  
 străfund, -uri, *s.n.* 深处 (14)

străinătate, -ăți, *s.f.* 国外 (10)  
 străjui, -iesc, *v.t.* 护卫, 守卫 (18)  
 strălucitor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 闪耀的 (14)  
 străvechi, -e, -i, *adj.* 古老的 (10)  
 strâmtoare, -ori, *s.f.* 海峡 (20)  
 strânge, strâng, *v.t.* 系紧, 拉紧; 握, 抱; 收集 (7)  
 striga, strig, *v.i.* 喊叫; 叫嚷 (14)  
 strugure, -i, *s.m.* 葡萄 (13)  
 studenție, *s.f.* 大学生活; 读大学期间 (2)  
 sub, *prep.* 在...下面; 低于 (13)  
 subcarpatic, -ă, -i, -e, *adj.* 喀尔巴阡山下的 (5)  
 subiect, -e, *s.n.* 主题; 主语 (19)  
 subordonat, -ă, -i, -e, *adj.* 从属的, 隶属的 (15)  
 subteran, -ă, -i, -e, *adj.* 地下的 (3)  
 subtropical, -ă, -i, -e, *adj.* 亚热带的 (15)  
 suburbie, -ii, *s.f.* 郊区 (16)  
 sud, *s.n.* 南, 南部, 南方 (5)  
 sud-estic, -ă, -i, -e, *adj.* 东南的 (20)  
 suficient, -ă, -i, -e, *adj.* 充分的, 足够的 (18)  
 sufletesc, -ească, -ești, *adj.* 心灵的 (8)  
 sugestie, -ii, *s.f.* 提示; 启发; 建议 (21)  
 superior, -oară, -ori, -oare, *adj.* 上面的; 高等的 (1)  
 superioritate, -ăți, *s.f.* 优势 (21)  
 suprafață, -ețe, *s.f.* 面积; 表面 (5)  
 suprem, -ă, -i, -e, *adj.* 最高的, 至高无上的 (5)  
 surcea, surcele, *s.f.* 木屑; 干树枝 (14)  
 surprinzător, -oare, -ori, -oare, *adj.* 意想不到的 (21)  
 surpriză, -e, *s.f.* 意外; 惊喜 (21)  
 sursă, -e, *s.f.* 来源; 资源 (3)

sus, *adv.* (在) 上边 (3)  
susține, susțin, *v.t.* 支持; 支撑; 坚持 (13)

## Ș

ș.a. = și alții / și altele 及其他 (人或事物) (10)

șansă, -e, *s.f.* 机会 (1)  
șantier, -e, *s.n.* 工地 (18)  
șarpe, șerpi, *s.m.* 蛇 (9)  
școală, școli, *s.f.* 学派 (12)  
școlar, -ă, -i, -e, *adj.* 学校的 (11)  
șerpui, -iesc, *v.t.* 蜿蜒 (18)  
șen, -uri, *s.n.* 平原, 平川 (7)  
șiret, -eală, -eți, -ete, *adj.* 狡猾的 (9)  
știință, -e, *s.f.* 科学; om de - 科学家 (12)  
științific, -ă, -i, -e, *adj.* 科学的 (1)

## T

tactică, -i, *s.f.* 战术; 策略 (21)  
Tadjikistan, *s.n.* 塔吉克斯坦 (15)  
talie, -ii, *s.f.* 腰身; 身材; 等级 (8)  
taxă, -e, *s.f.* 税; 费 (11)  
tehnic, -ă, -i, -e, *adj.* 技术的; *s.f.* 技术 (4)  
telejurnal, -e, *s.n.* 电视新闻 (4)  
telespectator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 电视观众 (4)  
televiziune, *s.f.* 电视技术; 电视台 (4)  
temeinic, -ă, -i, -e, *adj.* 扎实的, 牢固的 (21)  
temperat, -ă, -i, -e, *adj.* 气候温和的 (5)  
templu, -e, *s.n.* 庙宇, 寺庙 (2)  
teoretician, -ă, -ieni, -iene, *s.m., s.f.* 理论家 (21)

teorie, -ii, *s.f.* 理论 (21)  
terapie, -ii, *s.f.* 疗法, 治疗 (19)  
terasă, -e, *s.f.* 平台; (餐馆等的) 露天座 (16)  
terestru, -ă, -ștri, -stre, *adj.* 地球的; 陆地的 (18)  
teritoriu, -ii, *s.n.* 领土, 国土 (5)  
termen, -e, *s.n.* 期限 (3)  
terminologie, -ii, *s.f.* 术语 (11)  
Terra, *s.n.* (din latină) 地球 (15)  
tip, -uri, *s.n.* 类型 (4)  
tipar, -e, *s.n.* 印刷; 印刷术 (19)  
tipic, -ă, -i, -e, *adj.* 典型的 (18)  
tiran, -i, *s.m.* 暴君 (14)  
titan, -i, *s.m.* 巨人, 大力士 (14)  
titlu, -uri, *s.n.* 标题, 书名, 篇名 (3)  
tocmai, *adv.* 正好, 恰好 (21)  
tortura, -ez, *v.t.* 折磨 (18)  
tot, *s.n.* 整体, 统一体 (19)  
total, -uri, *s.n.* 总数, 总额 (15)  
totdeauna, *adv.* 永远; 经常 (3)  
totodată, *adv.* 同时 (15)  
totuși, *conj.* 尽管如此; 然而 (11)  
trage, trag, *v.t.* 拉, 拽, 拖; *v.r.* 走向 (14)  
tragedie, -ii, *s.f.* 悲剧; 不幸 (18)  
transforma, transform, *v.t., v.r.* 改变, 转变 (6)  
transmisiune, -i, *s.f.* 播送; 传送 (4)  
transparent, -ă, -i, -e, *adj.* 透明的 (7)  
transport, -uri, *s.n.* 运输; [复数] 运输业 (20)  
transporta, transport, *v.t.* 运输; 运送 (2)  
tranzizie, -ii, *s.f.* 过渡 (13)  
trata, -ez, *v.t.* 对待; 治疗 (21)  
tratament, -e, *s.n.* 对待; 治疗 (19)  
tratată, -e, *s.n.* 条约; 专著; ~ ul de la Shimonoseki 马关条约 (20)



traversa, -ez, *v.t.* 穿过, 穿越 (18)  
 trăda, -ez, *v.t.* 背叛; 背离 (14)  
 trăsnet, -e, *s.n.* 雷, 雷电 (14)  
 trecut, *s.n.* 过去, 往昔 (10)  
 trestie, -ii, *s.f.* 芦苇; - de zahăr 甘蔗 (20)  
 triadă, -e, *s.f.* 三人组; 三件套 (10)  
 tricolor, -ă, -i, -e, *adj.* 三色的; *s.n.* 三色旗 (特指罗马尼亚国旗) (5)  
 tron, -uri, *s.n.* 宝座; 王位 (14)  
 tronson, -oane, *s.n.* 段, 截; 部分 (16)  
 tropical, -ă, -i, -e, *adj.* 热带的 (15)  
 trup, -uri, *s.n.* 躯体, 躯干 (9)  
 trupă, -e, *s.f.* [复数] 部队 (21)  
 tulpină, -i, *s.f.* 树干 (7)  
 turistic, -ă, -i, -e, *adj.* 旅游的 (16)  
 turn, -uri, *s.n.* 楼阁; 塔 (楼) (7)  
 tuş, -uri, *s.n.* 墨, 墨汁 (19)  
 tuşieră, -e, *s.f.* 印色盒 (19)

## T

ţară, ţări, *s.f.* 国家; 乡下 (1)  
 ţăran, -i, *s.m.* 农民 (8)  
 ţărănesc, -ească, -eşti, *adj.* 农民的 (10)  
 ţarm, -uri, *s.n.* 岸; 海岸; 河岸 (20)  
 ţesătură, -i, *s.f.* 织品; 织锦 (8)

## U

Ucraina, *s.f.* 乌克兰 (5)  
 uita, uit, *v.t., v.i.* 忘记, 遗忘; *v.r.* 看, 望, 瞧 (2)  
 ulterior, -oară, -ori, -oare, *adj.* 后来的 (6)  
 umanitate, *s.f.* 人类; 人道 (10)  
 umilinţă, -e, *s.f.* 谦卑; 屈辱 (20)  
 undă, -e, *s.f.* 波 (19)

unealtă, unelte, *s.f.* 工具; 器具 (14)  
 UNESCO (= Organizația Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură) 联合国教科文组织 (18)  
 Ungaria, *s.f.* 匈牙利 (5)  
 ungur, -i, *s.m.* 匈牙利人 (5)  
 uni, -esc, *v.t., v.r.* 联合; 团结 (6)  
 unic, -ă, -i, -e, *adj.* 惟一的 (5)  
 uniune, -i, *s.f.* 联合; 统一 (6)  
 unitar, -ă, -i, -e, *adj.* 统一的 (6)  
 unitate, -ăți, *s.f.* 统一 (性); 团结; 单位 (6)  
 uniune, -i, *s.f.* 联合; 联合会; 联盟 (17)  
 urât, -ă, -ți, -e, *adj.* 丑的, 丑恶的; (气候) 恶劣的; *s.n.* 烦闷; a ține cuiva de - 陪某人解闷 (9)  
 uriaș, -ă, -i, -e, *adj.* 巨大的, 庞大的 (16)  
 urmare, -ări, *s.f.* 后果 (13)  
 urmă, -e, *s.f.* 踪迹; 遗迹; 后来; în urma + G. 在...之后 (6)  
 următor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 接着的, 下一个的 (5)  
 urs, -și, *s.m.* 熊 (9)  
 usca, usuc, *v.t., v.r.* (使) 干燥; 烤干, 晾干 (19)  
 ustensilă, -e, *s.f.* 工具, 用具 (19)  
 ușura, -ez, *v.t., v.r.* 减轻; (使) 便于 (11)  
 utiliza, -ez, *v.t.* 使用, 运用 (3)  
 utilizare, -ări, *s.f.* 使用, 运用 (3)  
 uz, -uri, *s.n.* 使用 (8)  
 uzină, -e, *s.f.* 工厂 (7)

## V

vale, văi, *s.f.* 山谷; 河谷 (14)  
 valoare, -ori, *s.f.* 价值; 财富; 数值 (4)  
 valoros, -oasă, -oși, -oase, *adj.* 有价值



的, 宝贵的; 有才华的 (2)  
 variație, -ii, *s.f.* 变化; 差异 (5)  
 varietate, -ăți, *s.f.* 多样性; 多种多样 (4)  
 vasal, -ă, -i, -e, *adj.* 藩属的; 封臣的 (17)  
 vast, -ă, -ști, -ste, *adj.* 广阔的; 大规模的 (13)  
 vatră, vetre, *s.f.* 炉灶; 家乡 (14)  
 vază, -e, *s.f.* 花瓶 (7)  
 vărsa, vărs, *v.t.* 使流出; 倒; 泼; 洒;  
*v.r.* (河流) 注入 (5)  
 văzduh, -uri, *s.n.* 大气; 天空 (14)  
 vânător, -i, *s.m.* 猎人, 狩猎者 (14)  
 vârf, -uri, *s.n.* 顶; 山顶; 顶尖 (5)  
 veac, -uri, *s.n.* 世纪 (7)  
 vechi, -e, -i, *adj.* 古老的; 旧的 (3)  
 vecinătate, -ăți, *s.f.* 邻近; 附近 (6)  
 vedere, -i, *s.f.* 看见; 视觉; a avea ceva  
 în - 考虑到 (19)  
 vehicul, -e, *s.n.* 车辆 (7)  
 verde, verzi, *adj.* 绿色的 (7)  
 vertical, -ă, -i, -e, *adj.* 垂直的 (5)  
 vesel, -ă, -i, -e, *adj.* 愉快的; 喜悦的 (14)  
 vest, *s.n.* 西, 西部 (1)  
 veste, vești, *s.f.* 消息; 音信 (18)  
 vesti, -esc, *v.t.* 通知; 告知; pe nevestite,  
*loc. adv.* 突然; 不打招呼地 (9)  
 vestic, -ă, -i, -e, *adj.* 西部的 (15)  
 vestit, -ă, -ți, -e, *adj.* 著名的 (8)  
 victorie, -ii, *s.f.* 胜利 (20)  
 vîc, -ii, *s.f.* 葡萄园; 葡萄藤 (5)  
 vierme, -i, *s.m.* 蠕虫; - de mătase 蚕 (19)  
 Vietnam, *s.n.* 越南 (15)  
 viitor, -oare, -ori, -oare, *adj.* 未来的; *s.n.*  
 未来 (2)  
 vinificație, -ii, *s.f.* 葡萄酒酿造 (13)

vioi, vioaie, vioi, vioaie, *adj.* 活泼的 (14)  
 violență, -e, *s.f.* 暴力 (4)  
 violet, -ă, -ți, -e, *adj.* 紫色的 (3)  
 violonist, -ă, -ști, -ste, *s.m., s.f.* 小提琴  
 手; 小提琴家 (8)  
 vis, -e, *s.n.* 梦; 梦想 (16)  
 vital, -ă, -i, -e, *adj.* 生命的; 极其重要的 (21)  
 vitrină, -e, *s.f.* 玻璃橱窗 (7)  
 viță, -e, *s.f.* [一般后接 de vie] 葡萄藤 (7)  
 viu, vie, vii, *adj.* (颜色) 鲜艳的; 明快的 (7)  
 vizitare, -ări, *s.f.* 拜访; 参观; 访问; 游览 (16)  
 vizitator, -oare, -ori, -oare, *s.m., s.f.* 参观  
 者; 来访者 (16)  
 vocal, -ă, -i, -e, *adj.* 声乐的; 歌唱 (家)  
 的 (8)  
 voce, -i, *s.f.* 嗓子; 噪音 (2)  
 volum, -e, *s.n.* 卷; 册 (3)  
 voluntar, -ă, -i, -e, *adj.* 志愿的; *s.m.* 志愿  
 者; 义勇兵 (15)

## Z

zahăr, *s.n.* 糖; 白糖 (13)  
 zăcămînt, -înte, *s.n.* 矿藏 (20)  
 zbor, -uri, *s.n.* 飞; 飞行; 飞翔 (12)  
 zbura, zbor, *v.i.* 飞; 飞行; 飞翔 (12)  
 zeu, zei, *s.m.* 神 (14)  
 zgudui, zgudui, *v.t., v.r.* 震撼 (14)  
 ziarist, -ă, -ști, -e, *s.m., s.f.* 记者 (21)  
 zid, -uri, *s.n.* 围墙; 城墙 (16)  
 zonă, -e, *s.f.* 地区 (1)